叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 风之道(the Way Of The Wind) 000001

2. 风之道(the Way Of The Wind) 000002

3. 风之道(the Way Of The Wind) 000003

4. 风之道(the Way Of The Wind) 000004

5. 风之道(the Way Of The Wind) 000005

6. 风之道(the Way Of The Wind) 000006

7. 风之道(the Way Of The Wind) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风之道(The Way of the Wind)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] , ['dʒiːni] ['haʊz] ,
E - text prepared by David Garcia , Jeannie Howse ,
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚 , 珍妮 豪斯 ,

电子文本由大卫·加西亚、珍妮·豪斯编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri]
Kentuckiana Digital Library
肯塔基州 数字的 图书馆

肯塔基州数字图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] /)
(http : / / kdl . kyvl . org /)
(http : / / kdl . - . 组织 /)

(http://kdl.kyvl.org/)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l]
Note : Images of the original pages are available through Kentuckiana Digital
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 肯塔基州 数字的
['laɪbreri] .
Library .
图书馆 .

注:原始页面的图像可通过肯塔基州数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=kyetexts ;
See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ? c=kyetexts ;
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? c=kyetexts ;
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - - - - & view=toc
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - 271 - 32003857 & view=toc
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - - - - & view=toc

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?c=kyetexts;cc=kyetexts;xc=1&idno=B92-271-32003857&view=toc

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[waɪl] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['daɪəlekt][ænd; ənd] ['veri] [ɑːd] ['spelɪŋ] ,
While this book is full of dialect and very odd spelling ,
尽管 这 书 是 满的 的 方言 和 非常 奇怪的 拼写 ,

虽然这本书充满了方言和非常奇怪的拼写,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn]

there	are	a	number	of	obvious	typographical	errors	which	have	been	corrected	in
那里	是	一个	数字	的	明显的	印刷	错误	哪个	有	到过	已更正	在

[ðɪs] [tekst] .

this	text	.
这	文本	.

本文中存在一些明显的印刷错误，现已予以更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .

For	a	complete	list	,	please	see	the	bottom	of	this	document	.
为了	一个	完全的	列表	,	请	看	这	底部	的	这	文档	.

完整列表请参见本文档底部。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæd; həd][noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ;

The	original	document	had	no	table	of	contents	;
这	原来的	文档	有	不	桌子	的	内容	;

原文件没有目录;

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

one	has	been	provided	for	the	convenience	of	the	reader	.
一	有	到过	假如	为了	这	方便	的	这	读者	.

为了方便读者，这里提供了一个示例。

['zəui] ['ændərsn] ['nɔːrɪs]

ZOE	ANDERSON	NORRIS
佐伊	安德森	诺里斯

佐伊·安德森·诺里斯

[ðə; ði] [wei]

THE	WAY
这	方式

道路

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] [wɪnd]

THE	WIND
这	风

风

[baɪ]

BY
经过

经过

['zəui] ['ændərsn] ['nɔːrɪs]

ZOE	ANDERSON	NORRIS
佐伊	安德森	诺里斯

佐伊·安德森·诺里斯

['drɔɪŋz] [baɪ]

DRAWINGS	BY
图画	经过

绘图

-

OBERHARDT
-

奥伯哈特

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] AUTHOR1911
PUBLISHED BY THE AUTHOR1911
已发布 经过 这 AUTHOR1911

作者出版于1911年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['zəui] ['ændərsn] ['nɔːrɪs]
ZOE ANDERSON NORRIS
佐伊 安德森 诺里斯

佐伊·安德森·诺里斯

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
Printed in the
打印 在 这

印刷于

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
United States of America
团结的 各州 的 美国

美国

['pʌblɪʃt] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - .
Published in October , 1911 .
已发布 在 十月 , - .

出版于1911年10月。

[baɪ]['zəui] ['ændərsn] ['nɔːrɪs] .
By Zoe Anderson Norris .
经过 佐伊 安德森 诺里斯 .

作者：佐伊·安德森·诺里斯。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ['mægəziːn] ,
Office of the East Side Magazine ,
办公室 的 这 东方 边 杂志 ,

东区杂志社办公室

- [iːst] 15th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
338 East 15th St . , New York
- 东方 15th 英石 . , 新的 约克

纽约市东15街338号

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 Ⅹ .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [kʌt] [ðer; ðər] ['perələs] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dens]
And **as** **the** **sturdy** **Pilgrim** **Fathers** **cut** **their** **perilous** **way** **through** **the** **dense**
和 作为 这 结实的 朝圣 父亲们 切 他们的 危险的 方式 通过 这 稠密
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **dangerous** **depths** **of** **the** **Forest** **Primeval** **for** **the** **setting** **up** **of** **their**
和 危险的 深度 的 这 森林 原始 为了 这 环境 向上 的 他们的
['hɑːrθˌstoʊn] ,
hearthstones **,**
炉石传说 ,

当那些意志坚定的清教徒先辈们披荆斩棘，穿过原始森林深处的茂密险阻，去建立他们的家园时

[soʊ][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] ['triːləs] [west] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]
so **the** **courageous** **pioneers** **of** **the** **desolate** **and** **treeless** **West** **were** **forced** **to**
所以 这 勇敢 先驱者 的 这 荒凉 和 无树 西方 是 强制 到
[faɪt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndz] .
fight **the** **fury** **of** **the** **winds** **.**
斗争 这 愤怒 的 这 风 .

因此，勇敢的西部拓荒者们被迫与狂风搏斗，对抗这片荒凉贫瘠的土地。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪ] [maʊndɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]
The **graves** **of** **them** **lie** **mounded** **here** **and** **there** **in** **the** **uncultivated**
这 坟墓 的 他们 说谎 隆起的 这里 和 那里 在 这 未开垦的
['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
corners **of** **the** **fields** **,**
角落 的 这 字段 ,

他们的坟墓零星地堆放在田野荒芜的角落里。

[ðoʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wʌn] ['wɔndəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['kʌntri] ,
though **more** **often** **one** **wanders** **across** **the** **level** **country** **,**
尽管 更多的 经常 一 漫游 穿过 这 等级 国家 ,

不过，人们更常是在平坦的乡村漫游。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ,
looking **for** **them** **in** **the** **places** **where** **they** **should** **be** **and** **are** **not** **,**
寻找 为了 他们 在 这 地方 在哪里 他们 应该 是 和 是 不是 ,

在它们应该在的地方却不在的地方寻找它们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd]['weɪvɪŋ][kɔːrn][ðæt]['kʌvərz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][bredθ]

because	of	the	tall	and	waving	corn	that	covers	the	length	and	breadth
因为	的	这	高的	和	挥手	玉米	那	封面	这	长度	和	宽度

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

因为高高的、随风摇曳的玉米覆盖了这片土地。

[ænd; ənd][jet][ðə; ði][ded][ɑːr; ər][nɑːt][wɪ'ðaʊt][mə'mɔːriəl] .

And	yet	the	dead	are	not	without	memorial	.
和	然而	这	死的	是	不是	没有	纪念馆	.

然而，逝者并非无人纪念。

[iːtʃ]['stedi][stɔːk][ɪz][ə; eɪ][pluːmd]['stændərd][ʌv; əv][ˌpaɪə'nɪr]['kɑːŋkwest] ,

Each	steady	stalk	is	a	plumed	standard	of	pioneer	conquest	,
每个	稳定的	茎	是	一个	羽毛	标准	的	先锋	征服	,

每一根挺拔的茎秆都是先驱征服的羽毛旗帜，

[ænd; ənd][θruː][ɪts]['pɑːmi][liːvz][ðə; ði]['tʃeɪsnd][wɪnd][rɪ'mɔːrsfəli][saɪz]['rekwiːəmz] ,

and	through	its	palmy	leaves	the	chastened	wind	remorsefully	sighs	requiems	,
和	通过	它是	棕榈树	树叶	这	受了教训	风	懊悔地	叹息	安魂曲	,

['tʃæntɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] ,

chanting	,	whispering	,
吟唱	,	耳语	,

透过它棕榈般的叶子，受了责备的风发出哀婉的叹息，吟唱着，低语着，仿佛在吟唱安魂曲。

['məʊnɪŋ][ænd; ənd]['saɪɪŋ][frʌm; frəm]['bɑːmi]['sprɪŋtaɪm][ɑːn][θruː][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ]

moaning	and	sighing	from	balmy	springtime	on	through	the	heat	of	the	long
呻吟	和	叹息	从	芳香	春天	在	通过	这	热	的	这	长的

['sʌmər][deɪz] ,

summer	days	,
夏天	天	,

从温暖的春天一直到漫长炎热的夏日，呻吟和叹息声此起彼伏。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði][frɔːst][ðə; ði]['fɑːrmɚz]['kʌtɪŋ][ðə; ði][stɔːks][ænd; ənd]['stækɪŋ][ðem; ðəm]['iːvnli][ə'baʊt]

until	in	the	frost	the	farmers	cutting	the	stalks	and	stacking	them	evenly	about
直到	在	这	霜	这	农民	切割	这	茎	和	堆叠	他们	均匀地	关于

[ɪn][ðə; ði]['sembləns][ʌv; əv][lɔːŋ][dɪ'pɑːrtɪd]['tiːpiːz] ,

in	the	semblance	of	long	departed	tepees	,
在	这	外表	的	长的	已离开	圆锥形帐篷	,

直到霜冻来临，农民们才收割秸秆，并将它们均匀地堆放在一起，看起来像是早已消失的圆锥形帐篷。

[liːv][noʊ]['dæŋglɪŋ][bleɪdz][tuː; tə][saɪ][θruː] , [nɔːr]['tæsəlz][tuː; tə][flaʊt] .

leave	no	dangling	blades	to	sigh	through	,	nor	tassels	to	flout	.
离开	不	悬挂	刀片	到	叹	通过	,	也不	流苏	到	蔑视	.

不要留下悬垂的刀片让人叹息，也不要留下飘逸的流苏让人炫耀。

[ðə; ði]['ɔːθər] . [[wʌn]]

THE	AUTHOR	.	[	1	]
这	作者	.	[	1	]

作者。[1]

[ðə; ði][wei][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

The	Way	of	the	Wind
这	方式	的	这	风

风之道

['tʃæptər][aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'tʌki] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [fɔːr; fər] ['siːljə] [laɪk]
Looking back upon it , the little Kentucky town seemed to blossom for Celia like
寻找 后退 之上 它 , 这 小的 肯塔基州 镇 似乎 到 开花 为了 西莉亚 喜欢
[ðə; ði] [roʊz] ,
the rose ,
这 玫瑰 ,

回想起来，肯塔基州的那个小镇对西莉亚来说就像玫瑰一样绽放。

[wʌn] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sloʊpɪŋ] [lɔːnz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]
one broad expanse of sloping lawns bordered with flower beds and shaded by
一 广阔 广阔 的 倾斜的 草坪 带边框 和 花 床 和 阴影 经过
['kwaɪət] [triːz] ,
quiet trees ,
安静的 树木 ,

一大片缓坡草坪，四周环绕着花坛，绿树成荫。

['ɛlmz] [ænd; ənd]['meɪpəlz] , ['braɪtli] [griːn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['liːflɪts] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['siːdəz]
elms and maples , brightly green with young leaflets and dark with cedars
榆树 和 枫树 , 明亮地 绿色的 和 年轻的 传单 和 黑暗的 和 雪松
[ænd; ənd] [paɪnz] ,
and pines ,
和 松树 ,

榆树和枫树，嫩叶翠绿，而雪松和松树则颜色较深。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [və'rændə] [ʌv; əv]
as it was on the day when she stood on the vine - covered veranda of
作为 它 曾是 在 这 天 什么时候 她 站立 在 这 藤 - 涵盖 阳台 的
[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hoʊm] ,
her mother's home ,
她 母亲的 家 ,

就像她站在母亲家爬满藤蔓的阳台上那天一样，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
surrounded by friends come to say good - by .
包围 经过 朋友们 来 到 说 好的 - 经过 .

朋友们簇拥着前来道别。

[dʒeɪn]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [poʊk]
Jane Whitcomb kissed her cheek as she tied the strings of her big poke
简 惠特科姆 亲吻 她 脸颊 作为 她 系 这 字符串 的 她 大的 戳
['bɑːnɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
bonnet under her chin .
引擎盖 在下面 她 下巴 .

简·惠特科姆一边亲吻她的脸颊，一边把她的大圆顶帽的带子系在下巴底下。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [aʊt] [θiːə] , ['siːljə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I hope you will be happy out theah , Celia , " she said ;
" 我 希望 你 将要 是 快乐的 出去 啊 , 西莉亚 , " 她 说 ;

“我希望你出去后会过得幸福，西莉亚，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] .
" but if it was me and I had to go , I wouldn't .
" 但 如果 它 曾是 我 和 我 有 到 去 , 我 不会 .

“但如果是我，我必须去，我就不会去。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsks] .

You	couldn't	get	me	to	take	such	risks	.
你	不能	得到	我	到	拿	这样的	风险	.

你不可能让我冒这样的风险。

[waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] .

Wild	horses	couldn't	.
荒野	马匹	不能	.

野马做不到。

[ɔːl] [ðem; ðəm] [wʌt] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [[ˌtuː'tuː]]

All	them	whut	wants	to	go	[	2	]
全部	他们	什么?	想要	到	去	[	2	]

所有想去的人[2]

[west] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [goʊ] ,

West	to	grow	up	with	the	country	can	go	,
西方	到	生长	向上	和	这	国家	能	去	,

西方国家可以随着国家的发展而成长，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] . "

but	the	South	is	plenty	good	enough	fo	'	me	.	"
但	这	南	是	很多	好的	足够的	fo	-	我	.	"

但对我来说，南方已经足够好了。

" [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] , [tuː] , " [said] ['siːljə] , ['hoʊmsɪknəs] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]

"	Fo	'	me	,	too	,	"	sighed	Celia	,	homesickness	full	upon	her	with	the	parting
"	福	-	我	,	也	,	"	叹了口气	西莉亚	,	思乡之情	满的	之上	她	和	这	离别

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“我也是，”西莉亚叹了口气，离别的时刻让她充满了思乡之情。

" [its] [seɪt] [meɪks] [ˌem 'iː][goʊ] .

"	It's	Seth	makes	me	go	.
"	它是	塞思	制作	我	去	.

“是塞思让我去的。”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði] - ['kʌntri] .

Accordin	'	to	him	,	the	West	is	the	futuah	country	.
根据	-	到	他	,	这	西方	是	这	-	国家	.

在他看来，西方是futuah国家。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

He	has	found	a	place
他	有	成立	一个	地方

他找到了一个地方

wheah
哇

哇

[ðeɪ] [ɑː] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sɪti] , [hiː; hi] [sez] .

they	ah	goin	'	to	build	a	Magic	City	,	he	says	.
他们	啊	去	-	到	建造	一个	魔法	城市	,	他	说道	.

他说，他们要建造一座魔法之城。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [maɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] [aʊt] [θiːə] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [west] . "

He's	goin	'	to	maik	a	fortune	fo	'	me	out	theah	,	he	says	,	in	the	West	.	"
他是	去	-	到	迈克	一个	财富	fo	-	我	出去	啊	,	他	说道	,	在	这	西方	.	"

他说，他会在西部给我发一大笔钱。

" [grəu in] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['serə] ['simpsn] ,
" Growin ' up with the country , " interrupted Sarah Simpson ,
" 成长中 - 向上 和 这 国家 , " 中断 莎拉 辛普森 ,

“和这个国家一起成长，”莎拉·辛普森打断道。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] ['si:ljə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən]
tying a bouquet of flowers she had brought for Celia with a narrow ribbon
捆绑 一个 花束 的 花朵 她 有 带来 为了 西莉亚 和 一个 狭窄的 丝带
[ʌv; əv] ['delɪkət] [blu:] .
of delicate blue .
的 精美的 蓝色的 .

她用一条细细的蓝色丝带将她为西莉亚带来的花束扎了起来。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['si:ljə] , " ['grəʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Yes , " admitted Celia , " growing up with the country .
" 是的 , " 承认 西莉亚 , " 生长 向上 和 这 国家 .

“是的，”西莉亚承认道，“和这个国家一起成长。”

" ['serə] ['hændɪd][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['flaʊərz] .
" Sarah handed her the flowers .
" 莎拉 递交 她 这 花朵 .

莎拉把花递给了她。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [kən'klu:did] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [its] [ðə; ði] [fu:lz] , ['bɛgɪn] - - ,
" It's my opinion , " concluded she , " that it's the fools , beggin ' youah pahdon ,
" 它是 我的 观点 , " 结束 她 , " 那 它是 这 傻瓜 , 开始 - 尤阿 - ,

“依我之见，”她总结道，“是那些傻瓜，乞求你的宽恕。”

- ['gɔɪn] - [aʊt] [ði:ə] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ,
whut's goin ' out theah to grow up with the country ,
- 去 - 出去 啊 到 生长 向上 和 这 国家 ,

那些要离开那里去和国家一起成长的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['pi:pəl] - [steɪɪn] - [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] - - [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə][goʊ] .
and the wise peepul whut's stayin ' at home and advisin ' of ' em to go .
和 这 明智的 人 - 待在 - 在 家 和 - - 的 - 呃 到 去 .

还有那些留在家里劝他们去的明智的人。

" ['si:ljə] ['ʃʌdəd] .
" Celia shuddered .
" 西莉亚 颤抖 .

西莉亚打了个寒颤。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm ha'f afraid to go , " she said .
" 我是 半 害怕的 到 去 , " 她 说 .

“我有点害怕去，”她说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ði:ə] .
" They say the wind blows all the time out theah .
" 他们 说 这 风 打击 全部 这 时间 出去 啊 .

他们说风总是从那里吹出去。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['neɪvə] [kwɪts] ['bloʊɪn] - . "
They say it nevah quits blowin ' . "
他们 说 它 从未 退出 吹 - . "

他们说它永远不会停止吹。

" - [teɪnt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌs] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [aʊt] [θiːə] , " ['kʌmfətid] [mænsi] [[θriː]
" ' Taint laik as if you wus goin ' to be alone out theah , " comforted Mansy [3
" - 污点 莱克 作为 如果 你 伍斯 去 - 到 是 独自的 出去 啊 , " 安慰 曼西 [3
]
]
]

"别装作要独自一人待在那里，"曼西[3]安慰道。

[stɔːrm] ,
Storm ,
风暴 ,

风暴，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]
who was busy putting away a little cake she had made with her own hands
WHO 曾是 忙碌的 推杆 离开 一个 小的 蛋糕 她 有 制成 和 她 自己的 双手
[fɔːr; fər] ['siːliəz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .
for Celia's lunch basket .
为了 西莉亚的 午餐 篮子 .

她正忙着把亲手做的、准备给西莉亚午餐篮的小蛋糕收起来。

" ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [θiːə] .
" Youah husband will be out theah .
" 尤阿 丈夫 将要 是 出去 啊 .

你丈夫会出去的。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['braɪtli] .
" She closed the lid down and raised her head brightly .
" 她 关闭 这 盖 向下 和 提高 她 头 明亮地 .

她合上盖子，昂首挺胸地抬起头。

" [wʌt] - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪk] ?
" Whut diffunce does it maik ?
" 什么? - 做 它 迈克 ?

"它造成了什么困难？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [haʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['hʌzbənd] ?
" she asked , " how ha'd the wind blows if you've got youah husband ?
" 她 问 , " 如何 - 这 风 打击 如果 你已经 得到 尤阿 丈夫 ?

她问："如果你有丈夫，风会怎么吹呢？"

" ['luːsi] [braʊn] [flɪpt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] ['siːliəz] ['trævəlɪŋ] [dres] .
" Lucy Brown flipped a speck of dust from the hem of Celia's travelling dress .
" 露西 棕色的 翻转 一个 斑点 的 灰尘 从 这 她们 的 西莉亚的 旅行 裙子 .

露西·布朗拂去西莉亚旅行裙摆上的一粒灰尘。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
" Yes , " said she , " and such a husband !
" 是的 , " 说 她 , " 和 这样的 一个 丈夫 !

"是的，"她说，"还有这样一位丈夫！"

" ['siːljə] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [striːt] , [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
" Celia looked wistfully out over the calm and quiet street , basking in the sunlight
" 西莉亚 看起来 怅然地 出去 超过 这 冷静的 和 安静的 街道 , 晒太阳 在 这 阳光
,
,
,

西莉亚怅然地望着沐浴在阳光下的宁静街道。

['piːsfəli] ['maɪnəs][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [briːz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ]
peacefully minus a ripple of breeze to break the beauty of it , her large
和平地 减 一个 波纹 的 微风 到 休息 这 美丽 的 它 , 她 大的
[aɪz] [sæd] .
eyes sad .
眼睛 伤心 .

周围一片宁静，没有一丝微风打破这份美好，她的大眼睛里透着一丝忧伤。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" I'm afraid of the wind , " she complained .
" 我是 害怕的 的 这 风 , " 她 抱怨 .

“我怕风，”她抱怨道。

" - - [ˌem 'iː] .
" Sto'ms scah me .
" - - 我 .

“Sto'ms 吓到我了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] :
" And she reiterated :
" 和 她 重申 :

她重申道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] !
" I'm afraid of the wind !
" 我是 害怕的 的 这 风 !

我怕风！

" ['serə] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['blɔsəmd] [oʊld] ['fæʃnd]
" Sarah suddenly ran down the walk on either side of which blossomed old fashioned
" 莎拉 突然 跑 向下 这 走 在 任何一个 边 的 哪个 盛开 老的 造型
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

“莎拉突然沿着小路跑下去，小路两旁盛开着古老的花朵。”

[mɑːrʃ] ['mærɪgoʊld] , ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌps] [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] ['suːzənz] .
Marsh Marigolds , Johnny - Jump - Ups and Brown - Eyed Susans .
沼泽 万寿菊 , 约翰尼 - 跳 - UPS 和 棕色的 - 眼睛 苏珊 .

沼泽金盏花、三色堇和褐眼苏珊。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [wɪtʃ] [swʌŋ] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
She stood at the front gate , which swung on its hinges , leaning over it ,
她 站立 在 这 正面 门 , 哪个 摇摆 在 它是 铰链 , 倾斜 超过 它 ,

她站在大门前，大门在铰链上摇晃，她俯身倚在门上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
looking down the road .
寻找 向下 这 路 .

眺望前方的道路。

" [aɪ] [ðoʊt] [aɪ] - [ðə; ði] [steɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" I thoat I heahd the stage , " she called back .
" 我 喉咙 我 - 这 阶段 , " 她 称为 后退 .

“我好像听到了舞台的声音，”她回应道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

- [i'nʌf] .
Suah enuf .
- 足够 .

足够了。

[hiə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kʌmɪn] - . " [[fɔːr]]
Heah it is , comin ' . " [4]
嘿 它 是 , 即将到来 - . " [4]

是的，来了。[4]

[æt; ət] [ðæt] ['siːliəz] ['mʌðər] , ['hʌriŋ] ['fɪrfəli] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd]
At that Celia's mother , hurrying fearfully out the door , threw her arms around
在 那 西莉亚的 母亲 , 匆忙 恐惧地 出去 这 门 , 扔 她 武器 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这时，西莉亚的母亲惊恐地冲出门外，一把抱住了她。

['siːljə] [fel] [tuː; tə] ['sɔbiŋ] .
Celia fell to sobbing .
西莉亚 跌倒 到 啜泣 .

西莉亚突然哭了起来。

" [its] [soʊ] [fɑː] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ['broʊkənli] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
" It's so fah away , " she stammered brokenly , between her sobs .
" 它是 所以 法赫 离开 , " 她 结结巴巴 破碎地 , 之间 她 啜泣 .

“它离得太远了，”她抽泣着，断断续续地说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] . . . [tuː; tə] . . . [goʊ] . . . .
" I'm afraid . . . to . . . go . . . .
" 我是 害怕的 . . . 到 . . . 去 . . . .

“我害怕……去……

[its] [soʊ] [fɑː] . . . [ə'weɪ] ! "
It's so fah . . . away ! "
它是 所以 法赫 . . . 离开 ! "

太远了！

" [θiːə] !
" Theah !
" 啊 !

“啊！

[θiːə] !
theah !
啊 !

啊！

" ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" comforted her mother , lifting up her face and kissing it .
" 安慰 她 母亲 , 举重 向上 她 脸 和 接吻 它 .

“她安慰着母亲，抬起母亲的脸亲吻她的脸颊。”

" [its] [nɑːt][soʊ]
" It's not so
" 它是 不是 所以

并非如此。

[fɑː]
fah
法赫

法赫

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
but **you** **can** **come** **back** **again** **.**
但 你 能 来 后退 再次 .

但你可以再次回来。

[ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [kʌmz] [ðæt] [goʊz] , [diːɑ] [wʌn] .
The **same** **road** **comes** **that** **goes** **,** **deah** **one** **.**
这 相同的 路 来 那 去 , 德阿 一 .

来来往往的都是同一条路，死者。

[θiːə] !
Theah **!**
啊 !

啊！

[θiːə] ! "
Theah **!** **"**
啊 ! "

啊！

" [mɪs] ['siːljə] , " [kraɪd][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Miss** **Celia** **,** **"** **cried** **a** **reproachful** **voice** **from** **the** **door** **.**
" 错过 西莉亚 , " 哭 一个 责备的 嗓音 从 这 门 .

“西莉亚小姐，”门口传来一个责备的声音。

" [ɪz][juː; jʊ] [^wain] [ə'weɪ] , ['tʃɪli] , [wɪ'daʊt] ['telɪn] - [blæk] ['mæmi] [gʊd] - [baɪ] ?
" **Is** **you** **gwine** **away** **,** **chile** **,** **widout** **tellin** **'** **youah** **black** **Mammy** **good** **-** **by** **?**
" 是 你 格温 离开 , 智利 , 无 告诉 - 尤阿 黑色的 妈咪 好的 - 经过 ?

“孩子，你要就这么走了，连跟你的黑人妈妈道别都不跟她说一声吗？”

" ['siːljə] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] ['mæmi]
" **Celia** **unclasped** **her** **mother's** **arms** **,** **fell** **upon** **the** **bosom** **of** **her** **black** **Mammy**
" 西莉亚 解开 她 母亲的 武器 , 跌倒 之上 这 怀 的 她 黑色的 妈咪
[ænd; ənd] [wept] [ə'nuː] .
and **wept** **anew** **.**
和 哭泣 重新 .

西莉亚挣脱了母亲的双臂，扑进黑人保姆的怀里，再次哭了起来。

" [diː] [lɔːd] [biː; bi][wɪd][juː; jʊ] , ['tʃɪli] , " [kuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgres] , ['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]
" **De** **Lawd** **be** **wid** **you** **,** **chile** **,** **"** **cooed** **the** **voice** **of** **the** **negress** **,** **musical** **with**
" 德 老天 是 宽 你 , 智利 , " 咕咕 这 嗓音 的 这 黑人女性 , 音乐 和
['tendərnəs] ,
tenderness **,**
压痛 ,

“愿上帝保佑你，孩子，”黑人女子用温柔悦耳的声音轻声说道。

" [æn; ən] - [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] [seɪf] [æn; ən] - [saʊn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
" **an** **'** **bring** **you** **back** **home** **safe** **an** **'** **soun** **'** **in** **His** **own** **time** **.**
" 一个 - 带来 你 后退 家 安全的 一个 - 声音 - 在 他的 自己的 时间 .

“并会在祂的时间里，平安无事地带你回家。”

" [ðə; ði][steɪdʒ] [roʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [klæʃ] [ænd; ənd] ['klætər] [ænd; ənd][flæp][ʌv; əv]['kɜːrt(ə)n] .
" **The** **stage** **rolled** **up** **with** **clash** **and** **clatter** **and** **flap** **of** **curtain** **.**
" 这 阶段 滚动 向上 和 冲突 和 哒 和 瓣膜 的 窗帘 .

舞台卷起时发出碰撞声、哐当声和幕布的拍打声。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
It **stopped** **at** **the** **gate** **.**
它 停止 在 这 门 .

它停在了大门前。

[ðer; ðər] [in'sju:d] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðə; ði]['draɪvər] , ['æftər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv]

There	ensued	the	rush	of	departure	,	the	driver	,	after	hoisting	the	baggage	of
那里	随后	这	匆忙	的	离开	,	这	司机	,	后	吊装	这	行李	的

[hɪz; ɪz][wʌn] ['pæsɪndʒər] [ˌðer'tu:] ,

his	one	passenger	thereto	,
他的	一	乘客	到	,

于是，车子匆匆出发了，司机把唯一一位乘客的行李搬到车上后，

['lʊkɪŋ] ['stɑ:lɪdli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [[faɪv]]

looking	stolidly	down	on	the	[	5	]
寻找	沉稳地	向下	在	这	[	5	]

冷静地俯视着[5]

['hɑ:rtbreɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɪp] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd'er] .

heartbreak	from	the	height	of	his	perch	,	his	long	whip	poised	in	midair	.
心碎	从	这	高度	的	他的	栖息	,	他的	长的	鞭	准备	在	空中	.

他站在高处，长鞭悬在半空中，心中充满悲伤。

['si:liəz] [frendz] [swɔ:md] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Celia's	friends	swarmed	about	her	.
西莉亚的	朋友们	蜂拥而至	关于	她	.

西莉亚的朋友们围了上来。

[ðeɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

They	kissed	her	.
他们	亲吻	她	.

他们吻了她。

[ðeɪ] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

They	essayed	to	comfort	her	.
他们	尝试	到	舒适	她	.

他们试图安慰她。

[ðeɪ] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [gɪfts] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['deɪntiz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

They	thrust	upon	her	gifts	of	fruit	and	flowers	and	dainties	for	her
他们	推力	之上	她	礼物	的	水果	和	花朵	和	精致小点心	为了	她

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

他们强行送给她水果、鲜花和美味点心作为午餐。

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ræps] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ]

They	bore	her	wraps	out	to	the	cumbersome	vehicle	which	was	to	convey
他们	钻孔	她	卷饼	出去	到	这	笨重	车辆	哪个	曾是	到	传达

[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['leksɪŋtən] ,

her	to	Lexington	,
她	到	列克星敦	,

他们将她的裹尸布搬到笨重的车辆上，这辆车将把她送往列克星敦。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

the	nearest	town	which	at	that	time	boasted	of	a	railroad	.
这	最近的	镇	哪个	在	那	时间	吹嘘	的	一个	铁路	.

当时最近的城镇拥有铁路。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɜ:r; hər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

They	placed	her	comfortably	,
他们	放置	她	舒适地	,

他们把她安置得舒适些。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] -
turning **again** **and** **again** **to** **give** **her** **another** **kiss** **and** **to** **bid** **her** **good** **-**
转弯 再次 和 再次 到 给 她 其他 吻 和 到 出价 她 好的 -
[baɪ][ænd; ənd][gɑːd] - [spiːd] .
by **and** **God** **-** **speed** **.**
经过 和 上帝 - 速度 .

他一次又一次地转身，再次吻了她，并向她道别，祝她一路顺风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hɑːrtstrɪŋz] [rentʃt] [ə'sʌndər] [æt; ət][ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **as** **if** **her** **heartstrings** **wrenched** **asunder** **at** **the** **jerk** **of** **the**
它 曾是 作为 如果 她 心弦 扭动 分离 在 这 混蛋 的 这
[wiːlz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][steɪdʒ]['ɑːnwərd] .
wheels **that** **started** **the** **huge** **stage** **onward** **.**
车轮 那 开始 这 巨大的 阶段 向前 .

仿佛随着车轮猛地一转，巨大的舞台向前推进，她的心弦被扯断了。

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
" **Good** **-** **by** **,** **good** **-** **by** **!**
" 好的 - 经过 , 好的 - 经过 !

“再见，再见！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **she** **cried** **out** **,** **her** **pale** **face** **at** **the** **window** **.**
" 她 哭 出去 , 她 苍白 脸 在 这 窗户 .

她对着窗户，苍白的脸庞向外张望，大声喊叫起来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [mænsi] [stɔːrm] , ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [sed] [tuː; tə]
" **Good** **-** **by** **,** **"** **they** **answered** **,** **and** **Mansy** **Storm** **,** **running** **alongside** **,** **said** **to**
" 好的 - 经过 , " 他们 回答 , 和 曼西 风暴 , 跑步 旁边 , 说 到
[hɜːr; hər] :
her **:**
她 :

“再见，”他们回答道。曼西·斯托姆跑在她旁边，对她说：

" [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [seɪt] , ['siːljə] .
" **You** **give** **my** **love** **to** **Seth** **,** **Celia** **.**
" 你 给 我的 爱 到 塞思 , 西莉亚 .

“西莉亚，请代我向塞思问好。”

[dəunt][juː; jʊ] - .
Don't **you** **fo'get** **.**
不 你 - .

你可别忘了。

" [ðen] ['breθləsli] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [muːvd] ['fæstər] :
" **Then** **breathlessly** **as** **the** **stage** **moved** **faster** **:**
" 然后 气喘吁吁 作为 这 阶段 已搬 快点 :

“然后，随着舞台移动速度加快，我气喘吁吁地说：

" [ɪf] ['iːvɑː] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] - [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
" **If** **evah** **the** **Good** **Lawd** **made** **a** **man** **a** **mighty** **little** **lowah** **than** **the** **angels** **,**
" 如果 伊娃 这 好的 老天 制成 一个 男人 一个 强大的 小的 - 比 这 天使 ,

“如果上帝真的把人造得比天使还渺小，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['mænz] [seɪt] .
" **she** **added** **,** **"** **that** **man's** **Seth** **.**
" 她 额外 , " 那 男人的 塞思 .

她补充道：“那个人是塞思。”

" [ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] ['leksɪŋtən] [paɪk] , [pæst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [[sɪks]]
" **The** **old** **stage** **rumbled** **along** **the** **broad** **white** **Lexington** **pike** **,** **past** **houses** **of** **[** **6** **]**
" 这 老的 阶段 隆隆声 沿着 这 广阔 白色的 列克星敦 梭鱼 , 过去的 房屋 的 [6]

“老式驿马车沿着宽阔的白色列克星顿公路隆隆驶过[6]栋房屋

['ʌðər] [frendz] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [geɪts] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .

other	friends	,	who	stood	at	gates	to	wave	her	farewell	.
其他	朋友们	,	WHO	站立	在	大门	到	海浪	她	告别	.

其他朋友则站在门口向她挥手告别。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbld] [pæst]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [jaːdz] [ə'bluːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪt] ['kɔtidʒz]

It	rumbled	past	little	front	yards	abloom	with	flowers	,	back	of	which	white	cottages
它	隆隆声	过去的	小的	正面	码	盛开	和	花朵	,	后退	的	哪个	白色的	小屋

[bliŋkt] ['sliːpɪli] ,

blinked	sleepily	,
眨眼	昏昏欲睡地	,

它隆隆驶过一排排鲜花盛开的小院子，院子后面是昏昏欲睡的白色小屋。

[wʌn] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [wʌn] [ʃʌt] ,

one	eye	of	a	shuttered	window	open	,	one	shut	,
一	眼睛	的	一个	百叶窗	窗户	打开	,	一	关闭	,

百叶窗一只眼睛开着，一只眼睛关着。

[pæst][bɪg] [stoʊn] [geɪts] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɑːn] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['grændʒər] , [pæst] ['smɔːlər] ['fɑːrmz] ,

past	big	stone	gates	which	gave	upon	mansions	of	more	grandeur	,	past	smaller	farms	,
过去的	大的	石头	大门	哪个	给予	之上	豪宅	的	更多的	宏伟	,	过去的	较小的	农场	,

穿过高大的石门，门后是更加宏伟的宅邸，穿过较小的农场，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['toʊlgeɪt] .

until	at	length	it	drew	up	at	the	tollgate	.
直到	在	长度	它	画	向上	在	这	收费站	.

最后，它终于停靠在了收费站。

[hɪr] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [reɪzd]

Here	a	girl	with	hair	of	sunshine	,	coming	out	,	untied	the	pole	and	raised
这里	一个	女孩	和	头发	的	阳光	,	未来	出去	,	解开	这	极	和	提高

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

it	slowly	.
它	缓慢地	.

这时，一个有着阳光般秀发的女孩走了出来，解开杆子，慢慢地把它举了起来。

" [juː; jʊ]['gɔɪn] - [ə'weɪ] , [mɪs] ['siːljə] ?

"	You	goin	'	away	,	Miss	Celia	?
"	你	去	-	离开	,	错过	西莉亚	?

“你要走了吗，西莉亚小姐？”

" [jiː; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ['sʌðərn] [broʊg] , ['tuːnfl] [æz; əz][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	she	asked	in	her	soft	Southern	brogue	,	tuneful	as	the	ripple	of	water	.
"	她	问	在	她	柔软的	南方	布洛克鞋	,	悦耳动听	作为	这	波纹	的	水	.

“她用柔和的南方口音问道，声音悦耳动听，如同水波荡漾。

" [aɪ] [hiə] [sʌmbədi] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'weɪ] .

"	I	heah	sumbody	say	you	was	goin	'	away	.
"	我	嘿	某人	说	你	曾是	去	-	离开	.

我听到有人说你要走了。

" ['siːljə] ['smʌðəd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	Celia	smothered	a	sob	.
"	西莉亚	窒息	一个	哭泣	.

西莉亚强忍着抽泣。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [ə'weɪ] . "

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	I	am	goin	'	away	.	"
"	是的	,	"	她	回答	,	"	我	是	去	-	离开	.	"

“是的，”她回答说，“我要走了。”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [θiːə] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
" It's a long , long way out theah to the West ,
" 它是 一个 长的 , 长的 方式 出去 啊 到 这 西方 ,

“到西部的路非常非常远。”

" ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪstfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] , "
" commented the girl wistfully as she counted out the change for the driver , "
" 评论 这 女孩 怅然地 作为 她 计数 出去 这 改变 为了 这 司机 , "
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

“一个漫长的……”女孩一边数着零钱给司机，一边怅然地说道，“

[lɔːŋ] [wei] !
long way !
长的 方式 !

路途遥远！

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
" As if the way had not seemed long enough !
" 作为 如果 这 方式 有 不是 似乎 长的 足够的 !

仿佛这条路还不够长似的！

['siːljə] ['sɒbd] ['aʊtraɪt] .
Celia sobbed outright .
西莉亚 啜泣 直接 .

西莉亚放声痛哭。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , " [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ! "
" Yes , " she assented , " it is a long , long way ! "
" 是的 , " 她 同意 , " 它 是 一个 长的 , 长的 方式 ! "

“是的，”她同意道，“路途非常非常远！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːi] [juː; jʊ][ɑː] ['gɔɪn] - , [mɪs] ['siːljə] , " [['sɛvən]]
" I am sawy you ah goin ' , Miss Celia , " [7]
" 我 是 索伊 你 啊 去 - , 错过 西莉亚 , " [7]

“我知道你要走了，西莉亚小姐，”[7]

[sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
said the girl .
说 这 女孩 .

女孩说道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [muːvd] [ɑːn] , ['siːljə] ['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪd][sæd] [aɪz] .
" And the stage moved on , Celia staring back at her with wide sad eyes .
" 和 这 阶段 已搬 在 , 西莉亚 凝视 后退 在 她 和 宽的 伤心 眼睛 .

“舞台继续向前，西莉亚用悲伤的大眼睛凝视着她。”

[ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [let][ðə; ði][poʊl] ['kerfəli] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .
The girl leaned forward , let the pole carefully down and fastened it .
这 女孩 倾斜 向前 , 让 这 极 小心 向下 和 系紧 它 .

女孩向前倾身，小心翼翼地放下杆子并固定好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [meɪd][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][her] .

As	she	did	so	a	ray	of	sunshine	made	a	halo	of	her	hair	.
作为	她	做过	所以	一个	射线	的	阳光	制成	一个	光环	的	她	头发	.

她这样做的时候，一束阳光在她头发上形成了一圈光环。

['siːljə] [flʌŋ] [hɜːr'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wept] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

Celia	flung	herself	back	into	the	dimness	of	the	corner	and	wept	out	her	heart
西莉亚	扔	她自己	后退	进入	这	昏暗	的	这	角落	和	哭泣	出去	她	心

.

:

.

西莉亚扑回昏暗的角落，放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [poʊl] ,

It	seemed	to	her	that	,	with	the	letting	down	of	that	pole	,
它	似乎	到	她	那	,	和	这	出租	向下	的	那	极	,

在她看来，随着那根杆子的放下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] . [[eɪt]]

she	had	been	shut	out	of	heaven	.	[	8	]
她	有	到过	关闭	出去	的	天堂	.	[	8	]

她被拒之于天堂之外。[8]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ['siːljə][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðæn; ðən]

In	all	her	life	Celia	had	not	travelled	further	from	her	native	town	than
在	全部	她	生活	西莉亚	有	不是	旅行	更远	从	她	本国的	镇	比

['leksɪŋtən] ,

Lexington	,
列克星敦	,

西莉亚一生中从未离开过她的家乡莱克星顿以外的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	was	thirty	miles	away	.
哪个	曾是	三十	英里	离开	.

距离这里三十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

It	was	not	necessary	.
它	曾是	不是	必要的	.

没有必要这样做。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	lived	in	the	garden	spot	of	the	world	,
她	居住地	在	这	花园	点	的	这	世界	,

她住在世界上的花园角落里，

[æn; ən] ['iːdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

an	Eden	with	all	things	sufficient	for	a	simple	life	.
一个	伊甸园	和	全部	事物	充足的	为了	一个	简单的	生活	.

宛如伊甸园，拥有简朴生活所需的一切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [treɪn] , [æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] ['ʃʌfəld]

As	she	stood	at	the	station	,	waiting	for	her	train	,	an	old	negro	shuffled
作为	她	站立	在	这	车站	,	等待	为了	她	火车	,	一个	老的	黑人	洗牌

[baɪ] .

by	.
经过	.

当她站在车站等火车时，一个老黑人蹒跚地走过。

[hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] " [oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] , "

He	hummed	the	refrain	of	"	Old	Kentucky	Home	,	"
他	哼唱	这	避免	的	"	老的	肯塔基州	家	,	"

他哼唱着《肯塔基老家》的副歌，

" [fer] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ]['leɪdi] !

"	Fare	you	well	,	my	lady	!
"	票价	你	出色地	,	我的	女士	!

“再见了，夫人！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	It	seemed	meant	for	her	.
"	它	似乎	意思是	为了	她	.

“这似乎是为她准备的。”

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ]

The	longing	was	strong	within	her	to	fly	back	to	the	old	town	she	loved	so
这	渴望	曾是	强的	之内	她	到	飞	后退	到	这	老的	镇	她	喜爱	所以

[wel] ;

well	;
出色地	;

她内心深处无比渴望飞回她深爱的那座故乡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] ,

but	the	train	,	roaring	in	just	then	,
但	这	火车	,	咆哮	在	只是	然后	,

但就在这时，火车呼啸而来。

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ɪts] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

intimidated	her	by	its	unaccustomed	turmoil	and	she	allowed	herself	to	be
受到恐吓	她	经过	它是	不习惯	动荡	和	她	允许	她自己	到	是

[hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkmən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

hauled	on	board	by	the	brakeman	and	placed	in	the	car	.
拖拽	在	木板	经过	这	制动员	和	放置	在	这	车	.

列车行驶时，列车的颠簸让她感到害怕，于是她任由列车员将她拉上车厢。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɪn'kriːst] .

Passing	into	the	open	country	,	the	speed	of	the	train	increased	.
通过	进入	这	打开	国家	,	这	速度	的	这	火车	增加	.

进入开阔地带后，列车速度加快。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sindəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

The	smoke	and	cinders	poured	into	the	open	window	.
这	抽烟	和	煤渣	倾倒	进入	这	打开	窗户	.

烟雾和煤渣涌入敞开的窗户。

['tɪmɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] , [ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] , [

Timid	because	of	her	strange	surroundings	,	she	silently	accepted	the	infliction	,	[
胆小	因为	的	她	奇怪的	周围环境	,	她	默默	公认	这	施加	,	[

[naɪn]]

9	]
9	]

由于身处陌生的环境，她胆怯地默默接受了这种折磨。[9]

['kaʊərɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] .

cowering	**into**	**her**	**seat**	**without**	**attempting**	**to**	**put**	**the**	**window**	**down**	**.**
畏缩	进入	她	座位	没有	尝试	到	放	这	窗户	向下	.

她蜷缩在座位上，没有尝试摇下车窗。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər]

When	**a**	**man**	**in**	**the**	**opposite**	**seat**	**leaned**	**forward**	**and**	**pulled**	**it**	**down**	**for**
什么时候	一个	男人	在	这	对面的	座位	倾斜	向前	和	拉	它	向下	为了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

当对面座位上的一名男子向前倾身，帮她把窗帘拉下来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ri'teind] [hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

she	**was**	**too**	**abashed**	**to**	**thank**	**him**	**,**	**but**	**retained**	**her**	**crouching**	**position**
她	曾是	也	羞愧	到	感谢	他	,	但	保留	她	蹲伏	位置

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['saɪləntli][tuː; tə] [wiːp] .

and	**began**	**silently**	**to**	**weep**	**.**
和	开始	默默	到	哭泣	.

她羞于向他道谢，但仍然保持着蹲着的姿势，默默地哭泣起来。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv]['træv(ə)l][bɪ'gæn] .

A	**terrible**	**night**	**of**	**travel**	**began**	**.**
一个	糟糕的	夜晚	的	旅行	开始	.

糟糕的旅途之夜开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [kɑːr] .

It	**was**	**a**	**day**	**car**	**.**
它	曾是	一个	天	车	.

这是一辆日用车。

['siːljə] [kraʊtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

Celia	**crouched**	**into**	**her**	**seat**	**,**	**trying**	**to**	**sleep**	**,**	**afraid**	**of**	**everything**	**,**
西莉亚	蹲着	进入	她	座位	,	尝试	到	睡觉	,	害怕的	的	一切	,

西莉亚蜷缩在座位上，试图入睡，她害怕一切。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

of	**the**	**staring**	**eyes**	**of**	**the**	**porter**	**,**	**of**	**the**	**strange**	**faces**	**about**	**her**	**,**
的	这	凝视	眼睛	的	这	搬运工	,	的	这	奇怪的	面孔	关于	她	,

她注意到搬运工直勾勾的目光，以及周围陌生人的面孔。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [gluːmd] [pɔːr'tentəsli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	**the**	**jet**	**black**	**of**	**the**	**night**	**that**	**gloomed**	**portentously**	**through**	**the**	**window**	**.**
的	这	喷射	黑色的	的	这	夜晚	那	阴郁	预示着	通过	这	窗户	.

夜色漆黑如墨，透过窗户阴沉地笼罩着大地，预示着不祥之兆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði][dræb]

Then	**came**	**the**	**dawn**	**and**	**with**	**it**	**the**	**long**	**gray**	**bridge**	**spanning**	**the**	**drab**
然后	来了	这	黎明	和	和	它	这	长的	灰色的	桥	跨越	这	单调

[ænd; ənd] ['sʌlən] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and	**sullen**	**Mississippi**	**,**
和	忧郁	密西西比州	,

然后黎明到来，随之而来的是横跨阴沉沉的密西西比河的那座长长的灰色桥梁。

[ðen] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [streɪndʒ] ['feɪsɪz]

then	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**with**	**its**	**bustle**	**and**	**rush**	**and**	**more**	**and**	**more**	**strange**	**faces**
然后	英石	.	路易斯	,	和	它是	忙碌	和	匆忙	和	更多的	和	更多的	奇怪的	面孔

,

,

,

然后是圣路易斯，那里熙熙攘攘，到处都是陌生人的面孔。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pæs] .

a	sea	of	strange	faces	through	which	she	must	pass	.
一个	海	的	奇怪的	面孔	通过	哪个	她	必须	经过	.

她必须穿过一片陌生面孔的海洋。

['æftər] [ə'nʌðər] ['wɪri] [deɪ] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] , [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

After	another	weary	day	of	travel	through	which	she	dozed	,	too	tired	to	think	,
后	其他	厌倦	天	的	旅行	通过	哪个	她	打盹	,	也	疲劳的	到	思考	,

又是一天疲惫的旅途之后，她昏昏欲睡，累得无法思考。

[tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [muːv] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['kænzəs] ['sɪti] ,

too	tired	to	move	,	at	twilight	she	reached	Kansas	City	,
也	疲劳的	到	移动	,	在	暮	她	达到	堪萨斯州	城市	,

她累得动弹不得，黄昏时分才抵达堪萨斯城。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .

a	little	town	on	the	edge	of	the	desert	.
一个	小的	镇	在	这	边缘	的	这	沙漠	.

沙漠边缘的一个小镇。

[hɪr] , [wɔːrn] [aʊt] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

Here	,	worn	out	mentally	and	physically	,
这里	,	磨损	出去	精神上	和	身体	,

这里，身心俱疲，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] .

she	was	forced	to	stop	and	rest	a	night	and	sleep	in	a	bed	.
她	曾是	强制	到	停止	和	休息	一个	夜晚	和	睡觉	在	一个	床	.

她被迫停下来休息一晚，睡在床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] !

And	the	next	day	the	wind	!
和	这	下一个	天	这	风	!

第二天就刮风了！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [-]

A	little	way	out	from	the	town	she	[	10	]
一个	小的	方式	出去	从	这	镇	她	[	-	]

离镇子不远的地方[10]

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['plaɪənt] ['preri] ['graːsiz] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [flɪŋɪŋ]

could	see	it	beginning	,	bending	the	pliant	prairie	grasses	to	earth	,	flinging
可以	看	它	开始	,	弯曲	这	柔韧的	草原	草	到	地球	,	投掷

[ðem; ðəm] ['fɪrsli] ['ʌpwərd] ,

them	fiercely	upward	,
他们	激烈地	向上	,

可以看到它开始，柔软的草原草被压弯到地上，然后猛烈地向上抛起。

['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [flæt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , ['wɪslɪŋ] , ['wɪslɪŋ] ,

crushing	them	flat	again	and	pressing	them	there	,	whistling	,	whistling	,
压碎	他们	平坦的	再次	和	紧迫	他们	那里	,	吹口哨	,	吹口哨	,

['wɪslɪŋ] !

whistling	!
吹口哨	!

再次将它们压扁并按在那里，发出哨声、哨声、哨声！

[ðə; ði] [kɑːr] [muːvd] ['ferli] [fæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [muːvd] ['fæstər] .

The	car	moved	fairly	fast	for	a	car	of	that	day	,	but	the	wind	moved	faster	.
这	车	已搬	相当	快速地	为了	一个	车	的	那	天	,	但	这	风	已搬	快点	.

就当时的汽车而言，这辆车开得相当快，但风速更快。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

It	shook	the	windows	with	terrific	force	.
它	摇晃	这	视窗	和	了不起	力量	.

它猛烈地摇晃着窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [smɔːl] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪl] [tuː; tə] [stɪŋ] ['siːljə] , ['məʊnɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ,

It	blew	small	grains	of	sand	under	the	sill	to	sting	Celia	,	moaning	,	moaning	,
它	吹	小的	谷物	的	沙	在下面	这	窗台	到	蜇	西莉亚	,	呻吟	,	呻吟	,

它吹起细小的沙粒到窗台下，刺痛着西莉亚，西莉亚呻吟着，呻吟着。

['məʊnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [mæd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz]

moaning	in	its	mad	and	unimpeded	march	across	the	country	straight	to	the	skies
呻吟	在	它是	疯狂的	和	畅通	行进	穿过	这	国家	直的	到	这	天空

.

:

.

它发出呜咽声，疯狂而无阻地横穿全国，直冲云霄。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

She	looked	out	in	dismay	.
她	看起来	出去	在	沮丧	.

她惊恐地向外望去。

[bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [stretʃt] [ðɪs] [væst] ['preri] ['kʌntri] ,

Back	of	her	,	on	either	side	of	her	and	beyond	,	stretched	this	vast	prairie	country	,
后退	的	她	,	在	任何一个	边	的	她	和	超过	,	拉伸	这	广阔的	草原	国家	,

在她身后，在她两侧以及更远的地方，绵延着这片广袤的草原。

['desələt] [ʌv; əv] [ʃrʌb] , ['ʌndərgroʊθ] , [ɔːr] [triː] , [ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɪl] ,

desolate	of	shrub	,	undergrowth	,	or	tree	,	a	barren	waste	,	different	from	the	beautiful	,	still	,
荒凉	的	灌木	,	灌木丛	,	或者	树	,	一个	荒芜	浪费	,	不同的	从	这	美丽的	,	仍然	,

荒凉的灌木丛、林下植被或树木，贫瘠的荒地，与美丽、静谧的截然不同。

[griːn] ['gɑːrdn] [spɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hoʊm] , [ə; eɪ] [spɑːt] ['redələnt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

green	garden	spot	that	she	called	home	,	a	spot	redolent	of	flowers	,
绿色的	花园	点	那	她	称为	家	,	一个	点	芬芳的	的	花朵	,

她称之为家的那片绿色花园，一个充满鲜花香气的地方。

[swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [græs] , [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [wɪð; wɪθ] [wɪf] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['siːdər] ,

sweet	with	the	odor	of	new	-	mown	grass	,	and	pungent	with	whiff	of	pine	and	cedar	,
甜的	和	这	气味	的	新的	-	修剪过的	草	,	和	泼辣	和	闻	的	松树	和	雪松	,

带着新割青草的甜香，又夹杂着一丝松木和雪松的辛辣气息。

['dɪfrənt] [æz; əz] [naɪt] [ɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] .

different	as	night	is	from	day	.
不同的	作为	夜晚	是	从	天	.

就像黑夜与白昼截然不同。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Her	heart	sank	within	her	as	she	looked	.
她	心	沉没	之内	她	作为	她	看起来	.

她看着眼前的一切，心中一阵沉痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	late	in	the	afternoon	when	she	came	to	her	station	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	她	来了	到	她	车站	,

她到达工作岗位时已是傍晚时分。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪm] ['ʃæntiːz] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [seɪt] , [tɔːl] , [tænd]

a	collection	of	frame	shanties	dignified	by	that	name	,	and	Seth	,	tall	,	tanned
一个	收藏	的	框架	棚屋	凝重	经过	那	姓名	,	和	塞思	,	高的	,	晒黑的

[ænd; ənd]['reɪdiənt] ,

and	radiant	,
和	辐射状	,

一排排以这个名字命名的简陋木屋，还有身材高大、皮肤黝黑、容光焕发的塞思。

[klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn] [-]

clasped	her	in	[	11	]
紧握	她	在	[	-	]

紧紧地抱住她[11]

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ræptʃər] .

his	arms	,	and	man	though	he	was	,	shed	tears	of	pure	rapture	.
他的	武器	,	和	男人	尽管	他	曾是	,	棚	眼泪	的	纯的	狂喜	.

他双臂颤抖，尽管他是个男人，却流下了纯粹喜悦的泪水。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [θrɪl] [hɜːr; hər] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðə; ði]

His	joy	served	to	thrill	her	momentarily	to	the	extent	of	forgetting	the
他的	喜悦	服务	到	刺激	她	片刻	到	这	程度	的	遗忘	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他的喜悦让她一时激动不已，甚至忘记了风的存在。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər]

but	with	his	departure	for	the	vehicle	which	was	to	convey	her
但	和	他的	离开	为了	这	车辆	哪个	曾是	到	传达	她

[tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,

to	their	home	,
到	他们的	家	,

但他离开去登上送她回家的车时，

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	discomfort	of	it	returned	to	her	.
这	不适	的	它	返回	到	她	.

她再次感到那种不适感。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	madness	of	it	!
这	疯狂	的	它	!

真是太疯狂了！

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	fury	of	it	!
这	愤怒	的	它	!

真是太可怕了！

[ɪts] ['fiːndɪʃ] [dʒɔɪ] !

Its	fiendish	joy	!
它是	邪恶的	喜悦	!

那是邪恶的快乐！

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] .

It	tore	at	her	skirts	.
它	撕裂	在	她	裙子	.

它撕破了她的裙子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræpt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

It	wrapped	them	about	her	.
它	包装	他们	关于	她	.

它将它们包裹在她周围。

[ˌaɪ ˈtiː] [snætʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ˈflæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈflægˌlaɪk] .

It	snatched	them	away	again	,	flapping	them	flaglike	.
它	抢夺	他们	离开	再次	,	扑	他们	旗状	.

它又把它们夺走了，像挥舞旗帜一样挥舞着它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

It	was	with	difficulty	that	she	kept	her	hat	on	her	head	.
它	曾是	和	困难	那	她	保留	她	帽子	在	她	头	.

她费了好大劲才把帽子戴在头上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

She	held	it	with	both	hands	.
她	握住	它	和	两个都	双手	.

她双手捧着它。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

The	wind	seemed	to	make	sport	of	her	,	to	laugh	at	her	.
这	风	似乎	到	制作	运动	的	她	,	到	笑	在	她	.

风似乎在戏弄她，嘲笑她。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] .

It	treated	her	as	it	would	a	tenderfoot	.
它	治疗	她	作为	它	会	一个	嫩脚	.

它对待她就像对待一个新手一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

It	tried	to	frighten	her	.
它	尝试	到	吓唬	她	.

它试图吓唬她。

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃæntiːz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [slæmd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈgʌnz] .

It	blew	the	shutters	of	the	shanties	open	and	slammed	them	to	with	a	noise	like	guns	.
它	吹	这	百叶窗	的	这	棚屋	打开	和	猛烈抨击	他们	到	和	一个	噪音	喜欢	枪支	.

它把棚屋的百叶窗炸开，然后砰的一声关上，发出像枪声一样的巨响。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃriːkt] [məˈnaɪəkli] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfərt] .

It	shrieked	maniacally	as	if	rejoicing	in	her	discomfort	.
它	尖叫	疯狂地	作为	如果	欢欣鼓舞	在	她	不适	.

它发出疯狂的尖叫，仿佛在为她的不适而欢呼。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [huːt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

At	times	it	seemed	to	hoot	at	her	.
在	时代	它	似乎	到	叱	在	她	.

有时它似乎在对她发出鸣叫声。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wen] [seɪt] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,

Added	to	this	,	when	Seth	returned	for	her	with	the	vehicle	,
额外	到	这	,	什么时候	塞思	返回	为了	她	和	这	车辆	,

此外，当塞思开车回来接她时，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

it	proved	to	be	a	common	two	-	wheeled	cart	drawn	by	a	mule	,	a	tall	,
它	已证实	到	是	一个	常见的	二	-	带轮子的	大车	绘制	经过	一个	骡子	,	一个	高的	,

事实证明，那是一辆由骡子拉的普通双轮车，车身很高。

[ʌn'geɪnli] [kɑ:rt][ʌv; əv] [dʌl] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [blu:] .

ungainly	cart	of	dull	and	faded	blue	.
笨拙的	大车	的	乏味的	和	褪色	蓝色的	.

笨重的、暗淡褪色的蓝色手推车。

[ʃi:; ʃi] [kept] [bæk] [ðə; ði] [terz] [æz; əz] [seɪt] [helpt] [hɜ:r; hər][ɪn] . [-]

She	kept	back	the	tears	as	Seth	helped	her	in	.	[	12	]
她	保留	后退	这	眼泪	作为	塞思	帮助	她	在	.	[	-	]

塞思扶着她进去时，她强忍着泪水。[12]

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪləntli][baɪ][hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [ðer; ðər]['dʒoʊltɪŋ] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ['kʌntri]

Then	she	sat	silently	by	him	throughout	their	jolting	journey	over	the	prairie	country
然后	她	卫星	默默	经过	他	自始至终	他们的	剧烈震动	旅行	超过	这	草原	国家

['ɪntu:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['noʊwer] ,

into	what	seemed	to	her	to	be	the	Nowhere	,
进入	什么	似乎	到	她	到	是	这	无处	,

然后，在他们颠簸穿越草原，进入她看来像是"无处可去"的地方的旅程中，她一直默默地坐在他身边。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] [tʃænt] , [naʊ] ['rekwi:əmz] , [naʊ] [dɜ:rdʒ] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ʃri:k]

listening	to	the	wind	chant	,	now	requiems	,	now	dirges	,	listening	to	its	shriek
聆听	到	这	风	呗	,	现在	安魂曲	,	现在	挽歌	,	聆听	到	它是	尖叫

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

and	whistle	,
和	哨	,

听着风的吟唱，时而安魂曲，时而哀歌，听着它的尖叫和呼啸，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd][moʊn] , [daɪ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

listening	to	it	cry	aloud	and	moan	,	die	down	to	a	whisper	,
聆听	到	它	哭	大声	和	呻吟	,	死	向下	到	一个	耳语	,

听着它放声哭泣、呻吟，最后渐渐变成耳语，

[ðen] [raɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [weɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [peɪn] .

then	rise	once	more	and	wail	like	a	living	thing	in	unendurable	pain	.
然后	上升	一次	更多的	和	哀号	喜欢	一个	活的	事物	在	难以忍受	疼痛	.

然后再次起身，像活物一样在难以忍受的痛苦中哀嚎。

[seɪt] , [tu:] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [fel] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] .

Seth	,	too	,	by	and	by	fell	into	silence	,	but	from	a	different	cause	.
塞思	,	也	,	经过	和	经过	跌倒	进入	沉默	,	但	从	一个	不同的	原因	.

后来，赛斯也陷入了沉默，但原因却与赛斯不同。

[ðə; ði][wɪnd] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .

The	wind	failed	to	distress	him	.
这	风	失败的	到	痛苦	他	.

风并没有让他感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜ:r; hər]

He	had	become	accustomed	to	it	in	the	months	spent	in	preparing	her
他	有	变得	习惯	到	它	在	这	几个月	花费	在	准备	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

在为她准备新家的几个月里，他已经习惯了这种感觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪərd] [ɪrz] [wɜ:rdz][ʌv; əv]

It	was	like	an	old	friend	that	sometimes	whispered	in	his	tired	ears	words	of
它	曾是	喜欢	一个	老的	朋友	那	有时	低声说道	在	他的	疲劳的	耳朵	字	的

['ɪnfɪnət] ['swi:tnəs] .

infinite	sweetness	.
无限	甜味	.

就像一位老朋友，有时会在他疲惫的耳边轻声细语，诉说着无比甜蜜的话语。

[hiː; hi] [fərˈgeɪv] [ðə; ði][ˈwɑːntən] [ʃriːks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈswiːtnəs] , [ðə; ði]

He	forgave	the	wanton	shrieks	of	it	because	of	this	sweetness	,	the
他	原谅了	这	放肆	尖叫	的	它	因为	的	这	甜味	,	这

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] ['wʊmən] ,

sweetness	of	a	capricious	woman	,
甜味	的	一个	任性	女士	,

他原谅了它肆意的尖叫，因为那份甜蜜，那份任性女人的甜蜜。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [swiːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈprɪʃəsnəs] .

all	the	more	sweet	because	of	her	capriciousness	.
全部	这	更多的	甜的	因为	的	她	反复无常	.

正因为她的任性，才更显可爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][frʌm; frəm] [pjʊr] ['hæpinəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['siːljə] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	silent	from	pure	happiness	at	having	Celia	there	beside	him	,
他	曾是	沉默的	从	纯的	幸福	在	拥有	西莉亚	那里	旁	他	,

西莉亚在身边，他幸福得说不出话来。

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bluː] [kɑːrt] .

going	over	the	same	road	with	him	in	the	old	blue	cart	.
去	超过	这	相同的	路	和	他	在	这	老的	蓝色的	大车	.

我和他一起坐着那辆旧蓝色马车走同一条路。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi]

From	time	to	time	he	glanced	at	her	timidly	as	if	half	afraid	if	he
从	时间	到	时间	他	瞥了一眼	在	她	胆怯地	作为	如果	一半	害怕的	如果	他

[lʊkt] [tuː] [hɑːrd][ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

looked	too	hard	the	wind	might	blow	her	away	.
看起来	也	难的	这	风	可能	吹	她	离开	.

他时不时地怯生生地瞥她一眼，仿佛害怕如果看得太仔细，风会把她吹走。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər] ;

And	,	indeed	,	there	did	appear	to	be	some	danger	;
和	,	的确	,	那里	做过	出现	到	是	一些	危险	;

确实，似乎存在一些危险；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd] [seɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [-]

for	the	wind	that	had	loved	Seth	from	the	first	was	apparently	[	13	]
为了	这	风	那	有	喜爱	塞思	从	这	第一的	曾是	显然	[	-	]

从一开始就爱着塞斯的风显然是[13]

['dʒeləs] [ʌv; əv] ['siːljə] .

jealous	of	Celia	.
嫉妒的	的	西莉亚	.

嫉妒西莉亚。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tɔːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌn'riːtʃəbl] ['distənsiz] [ɪn][ðə; ði]

It	tore	at	her	as	though	to	toss	her	to	unreachable	distances	in	the
它	撕裂	在	她	作为	尽管	到	折腾	她	到	无法连接	距离	在	这

[weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [ðə; ði] ['tʌmblwiːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [smɔːl] ['brɪt(ə)l] [stemz] [ænd; ənd] [tɔːst]

way	it	ripped	the	tumbleweeds	from	their	small	brittle	stems	and	tossed
方式	它	撕裂	这	风滚草	从	他们的	小的	脆	茎	和	抛掷

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

它撕扯着她，仿佛要把她抛到遥不可及的地方，就像它把风滚草从细小脆弱的茎秆上扯下来扔到一边一样。

[seɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['proʊfaɪl] , [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət]

Seth	**looked**	**at**	**her**	**profile**	**,**	**white**	**from**	**the**	**fatigue**	**of**	**the**	**journey**	**,**	**but**
塞思	看起来	在	她	轮廓	,	白色的	从	这	疲劳	的	这	旅行	,	但

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['æləbæstər] ;

beautiful	**as**	**alabaster**	**;**
美丽的	作为	雪花石膏	;

塞思看着她的侧脸，因为旅途的疲惫而显得苍白，但依然像雪花石膏一样美丽；

[æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;

at	**the**	**blue**	**of**	**her**	**eyes**	**;**
在	这	蓝色的	的	她	眼睛	;

她那双湛蓝的眼睛；

[æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['teɪpər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hændz] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ][hæd; həd]

at	**the**	**delicate**	**taper**	**of**	**her**	**small**	**white**	**hands**	**that**	**from**	**her**	**birth**	**had**
在	这	精美的	锥形	的	她	小的	白色的	双手	那	从	她	出生	有

[dʌn] ['oʊnli][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

done	**only**	**the**	**daintiest**	**of**	**service**	**;**
完毕	仅有的	这	最精致的	的	服务	;

她那双纤细修长的白皙小手，自出生以来就只做过最精细的工作；

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [wɔːkt] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ['pæθweɪ]

at	**the**	**small**	**feet**	**that**	**had**	**never**	**once**	**walked**	**the**	**rough**	**and**	**sordid**	**pathway**
在	这	小的	脚	那	有	绝不	一次	步行	这	粗糙的	和	肮脏的	路径

[ʌv; əv] [tɔɪl] .

of	**toil**	**.**
的	辛劳	.

那双从未走过艰辛肮脏之路的小脚丫。

['bjuːtɪf(ə)l] !

Beautiful	**!**
美丽的	!

美丽的！

['bjuːtɪf(ə)l] !

Beautiful	**!**
美丽的	!

美丽的！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'rest] [hɜːr; hər] .

His	**eyes**	**caressed**	**her**	**.**
他的	眼睛	被爱抚	她	.

他的目光温柔地抚摸着她。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [bəuθ][ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] .

Except	**that**	**he**	**must**	**hold**	**the**	**reins**	**both**	**arms**	**would**	**have**	**encircled**	**her**	**.**
除了	那	他	必须	抓住	这	缰绳	两个都	武器	会	有	包围	她	.

只是他必须握住缰绳，否则他的双臂本可以环绕着她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][wʌn] .

As	**it**	**was**	**,**	**she**	**rested**	**in**	**the**	**strong**	**and**	**tender**	**half**	**-**	**circle**	**of**	**one**	**.**
作为	它	曾是	,	她	休息	在	这	强的	和	投标	一半	-	圆圈	的	一	.

她就这样安息在一个人的强壮而温柔的半圆形怀抱中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] .

All	**at**	**once**	**the**	**wind**	**became**	**frantic**	**.**
全部	在	一次	这	风	成为	疯狂的	.

突然间，风变得狂乱起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] !

It	**blew**	**and**	**blew**	**!**
它	吹	和	吹	!

它狂风大作！

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['siːljə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] ['sɜːrklɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrm] ,

Finding	**it**	**impossible**	**to**	**tear**	**Celia**	**from**	**the**	**tender**	**circling**	**of**	**that**	**arm**	**,**
寻找	它	不可能的	到	撕	西莉亚	从	这	投标	盘旋	的	那	手臂	,

发现自己根本无法将西莉亚从那温柔的手臂环抱中拉开。

[ˌaɪ 'tiː] [riːkt] [ɪts] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʌmblwiːd] , [broʊk] [ðem; ðəm] ['fɪrsli] [frʌm; frəm]

it	**wreaked**	**its**	**vengeance**	**upon**	**the**	**tumbleweeds**	**,**	**broke**	**them**	**fiercely**	**from**
它	破坏	它是	复仇	之上	这	风滚草	,	打破	他们	激烈地	从

[ðer; ðər] [stemz] ,

their	**stems**	**,**
他们的	茎	,

它肆意蹂躏着风滚草，猛烈地将它们从茎上折断。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [pel] - [mel] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɔːl] [bluː] [kɑːrt] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**sent**	**them**	**pell**	**-**	**mell**	**over**	**the**	**prairie**	**before**	**the**	**tall**	**blue**	**cart**	**,**	**about**	**it**	**,**
和	发送	他们	佩尔	-	梅尔	超过	这	草原	前	这	高的	蓝色的	大车	,	关于	它	,

于是，他们便匆匆穿过草原，赶在那辆高大的蓝色马车前面，大概就是为了这件事。

[æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [kɔːr'teʒ] , ['erəli] ['tʌmblɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] !

at	**the**	**sides**	**of**	**it**	**,**	**a**	**fantastic**	**cortege**	**,**	**airily**	**tumbling**	**,**	**tumbling**	**,**	**tumbling**	**!**
在	这	侧面	的	它	,	一个	极好的	送葬队伍	,	轻盈地	翻滚	,	翻滚	,	翻滚	!

在它两侧，一支奇特的送葬队伍，轻盈地翻滚着，翻滚着，翻滚着！

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['siːljə] .

The	**wind**	**was**	**jealous**	**of**	**Celia**	**.**
这	风	曾是	嫉妒的	的	西莉亚	.

风嫉妒西莉亚。

[strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ʌv; əv] [-]

Strong	**as**	**it**	**was**	**,**	**it**	**failed**	**of**	**[**	**14**	**]**
强的	作为	它	曾是	,	它	失败的	的	[	-	]

尽管它很强大，但它失败了[14]

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɪts] [wɪl] ,

accomplishing	**its**	**will**	**,**
完成	它是	将要	,

实现其意志，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [tɔːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

which	**would**	**have**	**been**	**to**	**snatch**	**her**	**from**	**the**	**cart**	**and**	**toss**	**her**	**to**
哪个	会	有	到过	到	抢夺	她	从	这	大车	和	折腾	她	到

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌmblwiːd] .

the	**horizon**	**in**	**company**	**with**	**the**	**tumbleweeds**	**.**
这	地平线	在	公司	和	这	风滚草	.

那相当于把她从车上拽下来，和风滚草一起扔到地平线上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] [ɪts] [dɪ'sper] , [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] ['bɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	**shrieked**	**its**	**despair**	**,**	**the**	**despair**	**of**	**a**	**jealous**	**woman**	**balked**	**of**	**her**
它	尖叫	它是	绝望	,	这	绝望	的	一个	嫉妒的	女士	犹豫不决	的	她

['vendʒəns] , [tjuː'mʌltjuəsli] [waɪld] .

vengeance	**,**	**tumultuously**	**wild**	**.**
复仇	,	剧烈地	荒野	.

它发出绝望的尖叫，那是嫉妒的女人因复仇受阻而发出的绝望，狂暴而狂野。

[æt; ət] [læst] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] ,

At	**last**	**at**	**about**	**twilight**	**,**
在	最后的	在	关于	暮	,

最后，大约在黄昏时分，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] [wen] [ðə; ði] ['preri] [skaɪz][ɑːr; ər] ['meloʊ] [wɪð; wɪθ][tɪnts] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

at	the	time	of	day	when	the	prairie	skies	are	mellow	with	tints	fit	for	a
在	这	时间	的	天	什么时候	这	草原	天空	是	醇厚	和	色调	合身	为了	一个

['tɜːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] ['waɪndz][saʊˌsʌf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['lʌləˌbaɪz] ,

Turner	and	the	prairie	winds	sough	with	the	tenderness	of	lullabies	,
车工	和	这	草原	风	飒飒	和	这	压痛	的	摇篮曲	,

在一天中，当草原的天空呈现出适合特纳画作的柔和色调，草原的微风轻拂，如同摇篮曲般温柔的时候

['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

resting	for	a	period	,	in	order	to	prepare	for	the	fury	of	the	night	,
休息	为了	一个	时期	,	在	命令	到	准备	为了	这	愤怒	的	这	夜晚	,

休息一段时间，为夜晚的狂暴做好准备。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] ,

they	came	upon	the	forks	of	the	two	rivers	,
他们	来了	之上	这	叉子	的	这	二	河流	,

他们来到了两条河流的岔口，

['spɑːrsli] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['stræglɪŋ] [ænd; ənd][wɪnd] - [bloʊn] [triːz] .

sparsely	sheltered	by	a	few	straggling	and	wind	-	blown	trees	.
稀疏地	避难所	经过	一个	很少	零散的	和	风	-	吹	树木	.

稀疏地被几棵稀疏的、被风吹摇曳的树木遮蔽着。

[seɪt] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Seth	reined	in	the	animal	,
塞思	勒住	在	这	动物	,

塞思勒住了那头动物，

[spræŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [helpt] ['siːljə] [aʊt] .

sprang	down	over	the	high	wheel	of	the	cart	and	helped	Celia	out	.
弹簧	向下	超过	这	高的	车轮	的	这	大车	和	帮助	西莉亚	出去	.

他跳下马车的高轮子，把西莉亚救了出来。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌem 'iː] ['welkəm] [juː; jʊ] [hoʊm] ! "

"	Darling	,	"	he	said	,	"	let	me	welcome	you	home	!	"
"	亲爱的	,	"	他	说	,	"	让	我	欢迎	你	家	!	"

“亲爱的，”他说，“让我来欢迎你回家！”

" [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Home	,	"	she	repeated	.
"	家	,	"	她	重复	.

“家，”她重复道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ]

"	For	she	saw	before	her	only	a	slight	elevation	in	the	earth's	surface	,	a
"	为了	她	锯	前	她	仅有的	一个	轻微	海拔	在	这	地球的	表面	,	一个

[maʊnd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

mound	enlarged	.
冢	放大	.

“因为她看到的只是地表上略微隆起的一个小土堆，一个扩大的土堆。”

['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [seɪt] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌgaʊt] ,

Going	down	a	few	steps	,	Seth	opened	wide	the	door	of	their	dugout	,
去	向下	一个	很少	步骤	,	塞思	打开	宽的	这	门	的	他们的	独木舟	,

塞思走下几级台阶，打开了他们休息区的门。

['lʊkɪŋ] ['glædli] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] ['stɪli] [ðer; ðər] ,
looking gladly up at her , standing stilly there ,
寻找 乐意 向上 在 她 , 常设 静静 那里 ,

他欣喜地抬头看着她，静静地站在那里。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['deɪntɪli] [ˌsɪlu'etɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɜːrl] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlɪt] [skaɪ] .
a picture daintily silhouetted by the pearl pink of the twilit sky .
一个 图片 轻柔地 剪影 经过 这 珍珠 粉色的 的 这 黄昏 天空 .

暮色中，珍珠般的粉红色天空勾勒出一幅优美的轮廓。

" [hiə] !
" Heah !
" 嘿 !

“嘿！”

" [hiː; hi] [smaɪld] . [-]
" he smiled . [15]
" 他 微笑 . [-]

他笑了。[15]

['siːljə] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪv] .
Celia stared down into the darkness of it as into a grave .
西莉亚 凝视 向下 进入 这 黑暗 的 它 作为 进入 一个 严重 .

西莉亚凝视着黑暗的深渊，仿佛凝视着一座坟墓。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" A hole in the ground , " she cried .
" 一个 洞 在 这 地面 , " 她 哭 .

“地上有个洞，”她喊道。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [biˈflauəd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [roʊz] [məˈrɑːʒ] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
Then , as the beflowered home she had left rose mirage - like in the window of
然后 , 作为 这 开花 家 她 有 左边 玫瑰 海市蜃楼 - 喜欢 在 这 窗户 的
[hɜːr; hər] ['meməri] ,
her memory ,
她 记忆 ,

然后，她离开时那座繁花似锦的家园，如同海市蜃楼般在她记忆的窗外升起。

[ʃiː; ʃi] ['sɑːbɪŋli] [ˌɑːr 'iː] - ['stæməd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
she sobbingly re - stammered the words :
她 啜泣着 关于 - 结结巴巴 这 字 :

她抽泣着，结结巴巴地重复了一遍那些话：

" [ə; eɪ] . . . [hoʊl] . . . [ɪn] . . .
" A . . . hole . . . in . . .
" 一个 . . . 洞 . . . 在 . . .

“一个……洞……在……”

[ðə; ði] . . . [graʊnd] ! " [-]
the . . . ground ! " [16]
这 . . . 地面 ! " [-]

地面！[16]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʒuːn] ,

It	was	not	yet	June	,
它	曾是	不是	然而	六月	,

当时还未到六月。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['leɪtər][ðæn; ðən][dʒuːn][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

but	the	winds	blow	cold	on	the	prairie	later	than	June	at	nightfall	.
但	这	风	吹	寒冷的	在	这	草原	之后	比	六月	在	黄昏	.

但到了六月，草原上的寒风会在夜幕降临时吹起。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , [ʌp] [kʌm] [ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz] .

The	moment	the	sun	goes	down	,	up	come	the	chill	winds	.
这	片刻	这	太阳	去	向下	,	向上	来	这	寒意	风	.

太阳一下山，寒风就刮了起来。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,

Sick	at	heart	,
生病的	在	心	,

内心病痛，

[seɪt] [kəukst] [ðə; ði] [ˈʃudəriŋ] ['siːljə] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] - [laɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['dɪmli]

Seth	coaxed	the	shuddering	Celia	down	the	steps	into	the	cellar	-	like	habitation	dimly
塞思	哄骗	这	颤抖	西莉亚	向下	这	步骤	进入	这	地窖	-	喜欢	居住地	依稀

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hæf] ['wɪndoʊ] [dʌg] [aʊt] ['mænsɑːrd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

lighted	by	a	single	half	window	dug	out	mansard	fashion	at	the	side	.
照明	经过	一个	单身的	一半	窗户	挖	出去	曼萨尔式屋顶	时尚	在	这	边	.

塞思哄着瑟瑟发抖的西莉亚走下台阶，来到一间像地窖一样的住所，昏暗的光线来自侧面一个半开的阁楼式窗户。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɜːrt][ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

He	was	silent	,	hurt	in	every	fibre	of	his	being	.
他	曾是	沉默的	,	伤害	在	每一个	纤维	的	他的	存在	.

他沉默不语，全身每一寸肌肤都受到了深深的伤害。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ə'pɑːlədʒi] .

His	manner	was	one	of	profound	apology	.
他的	方式	曾是	一	的	深刻的	道歉	.

他的态度充满了深深的歉意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	was	right	.
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,

It	was	only	a	hole	in	the	ground	;	but	he	,
它	曾是	仅有的	一个	洞	在	这	地面	;	但	他	,

那只是地上的一个洞；但是他，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dʌgauts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [prɪ'peərɪŋ]

accustomed	to	dugouts	during	the	months	he	had	spent	on	the	prairie	preparing
习惯	到	球员休息区	期间	这	几个月	他	有	花费	在	这	草原	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

for	the	joy	of	her	coming	,
为了	这	喜悦	的	她	未来	,

在她到来之前，他花了几个月的时间在草原上准备，早已习惯了住在地窖里。

[hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪts] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hoʊm] .

had	overlooked	its	deficiencies	and	learned	to	think	of	it	as	home	.
有	被忽视的	它是	缺陷	和	学习	到	思考	的	它	作为	家	.

忽略了它的不足之处，并学会了把它当作家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃerz] .

There	were	two	chairs	.
那里	是	二	椅子	.

有两把椅子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	glad	of	that	.
他	曾是	高兴的	的	那	.

他对此感到高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] .

For	a	long	time	there	had	been	only	one	.
为了	一个	长的	时间	那里	有	到过	仅有的	一	.

很长一段时间以来，只有一个。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [bɔːt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , ['siːtɪŋ]

He	placed	her	in	the	new	one	,	bought	in	honor	of	her	coming	,	seating
他	放置	她	在	这	新的	一	,	买	在	荣誉	的	她	未来	,	座位

[hɜːr; hər] [-]

her	[	17	]
她	[	-	]

他把她放在为迎接她的到来而买的新椅子上，让她坐下[17]

[ˌdefə'renʃəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [went] ['hɜːrɪdli] [ə'baʊt] ,

deferentially	as	if	she	had	been	a	Queen	,	and	went	hurriedly	about	,
恭敬地	作为	如果	她	有	到过	一个	女王	,	和	去	匆匆	关于	,

她毕恭毕敬，仿佛自己是位女王，匆匆忙忙地走来走去。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][draɪ] [twɪgz] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm] [ʃrʌbz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

building	a	fire	of	little	dry	twigs	he	had	torn	from	shrubs	along	the	river
建筑	一个	火	的	小的	干燥	树枝	他	有	撕裂	从	灌木	沿着	这	河

[ðæt] [ðə; ði] [geɪ] ['krækl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

that	the	gay	crackle	of	them	might	cheer	her	.
那	这	同性恋	裂纹	的	他们	可能	欢呼	她	.

他从河边的灌木丛中扯下一些干树枝，生起一堆火，希望火柴噼啪作响的声音能让她开心起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [nɑːt][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

As	she	sat	looking	on	,	she	saw	in	this	humble	service	not	his	devotion	,	but	his
作为	她	卫星	寻找	在	,	她	锯	在	这	谦逊的	服务	不是	他的	虔诚	,	但	他的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

她坐在一旁看着，从这卑微的服侍中看到的不是他的虔诚，而是他的屈辱。

[nɑːt][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪd] [ɔːl] ['sɜːrvɪs] ['hʌmb(ə)l][ɔːr][ɪg'zɔːltɪd] ,

not	his	great	love	for	her	which	glorified	all	service	humble	or	exalted	,
不是	他的	伟大的	爱	为了	她	哪个	光荣的	全部	服务	谦逊的	或者	崇高	,

并非他对她那伟大的爱，这种爱使他所做的一切卑微或崇高的服事都变得荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][tuː; tə][pʊt]

but	the	fact	that	he	had	so	descended	in	the	scale	of	life	as	to	put
但	这	事实	那	他	有	所以	下降	在	这	规模	的	生活	作为	到	放

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [siː] [dʌn] ['oʊnli][baɪ] ['niːgrəuz] .

his	hand	to	work	that	she	had	been	used	to	see	done	only	by	negroes	.
他的	手	到	工作	那	她	有	到过	用过的	到	看	完毕	仅有的	经过	黑人	.

但事实上，他竟然沦落到从事只有黑人才能做的工作。

[hɜːr; hər] [praɪd] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] ['hɔːti] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['ænsestərz] , [wʌz; wəz]

Her	pride	,	her	only	inheritance	from	haughty	slave	-	holding	ancestors	,	was
她	自豪	,	她	仅有的	遗产	从	傲慢	奴隶	-	保持	祖先	,	曾是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

她的自尊心，她从傲慢的奴隶主祖先那里继承的唯一遗产，受到了伤害。

[nɑːt] [ɔːl] ['sɛθs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [kʊd; kəd] [sæv] [ðæt] [wuːnd] .

Not	all	Seth's	devotion	,	not	all	his	labor	in	her	behalf	could	salve	that	wound	.
不是	全部	赛斯的	虔诚	,	不是	全部	他的	劳动	在	她	代表	可以	药膏	那	伤口	.

塞思所有的奉献，他为她所做的一切努力，都无法抚平她身上的伤痕。

[æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [twɪgz] ,

As	he	knelt	before	the	blazing	twigs	,
作为	他	跪下	前	这	炽烈	树枝	,

他跪在燃烧的树枝前，

[ə'pærəntli] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,

apparently	doing	their	best	to	aid	him	in	his	effort	to	cheer	her	,
显然	正在做	他们的	最好的	到	援助	他	在	他的	努力	到	欢呼	她	,

他们显然都在尽力帮助他逗她开心。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] .

something	of	this	feeling	penetrated	to	his	inner	consciousness	.
某物	的	这	感觉	渗透	到	他的	内	意识	.

这种感觉的某种程度上渗透到了他的内心深处。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [paɪld] [ɑːn] [twɪg] ['æftər] [twɪg] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [fleɪmz] ['brɪliəntli] [ɪ'ljuːmɪnd]

Nevertheless	,	he	piled	on	twig	after	twig	until	the	refreshing	flames	brilliantly	illumined
尽管如此	,	他	堆积	在	枝条	后	枝条	直到	这	令人耳目一新	火焰	精彩	照明

[ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] .

the	dugout	.
这	独木舟	.

尽管如此，他还是一根接一根地往火堆上堆树枝，直到明亮的火焰将火坑照亮。

[frʌm; frəm] [dɜːrt] [flɔːr] [tuː; tə] [dɜːrt] [ruːf] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

From	dirt	floor	to	dirt	roof	they	filled	it	with	light	.
从	污垢	地面	到	污垢	屋顶	他们	已填	它	和	光	.

从泥土地面到泥土地面，他们都用光线照亮了整个空间。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] , ['iːgərli] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ! [-]

The	poor	little	twigs	,	eagerly	flashing	into	flame	to	help	him	!	[	18	]
这	贫穷的	小的	树枝	,	急切地	闪烁	进入	火焰	到	帮助	他	!	[	-	]

可怜的小树枝们，急切地燃起火焰来帮助他！[18]

['betər] [fɑːr] [ɪf] , [wet] [ænd; ənd] ['sɑːgi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [beːnd] ['dɪmli] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ;

Better	far	if	,	wet	and	soggy	,	they	had	burned	dimly	or	not	at	all	;
更好的	远的	如果	,	湿的	和	湿漉漉的	,	他们	有	烧伤	依稀	或者	不是	在	全部	;

如果它们潮湿不堪，燃烧得昏暗或者根本不燃烧，那就好得多了；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bleɪz] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['evri] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [seɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

for	their	blaze	only	served	to	exhibit	every	deficiency	Seth	should	have
为了	他们的	火焰	仅有的	服务	到	展览	每一个	不足	塞思	应该	有

[en'devəd] [tuː; tə] [haɪd] .

endeavored	to	hide	.
努力	到	隐藏	.

因为他们的烈焰只会暴露塞思本应努力隐藏的所有缺点。

[ðə; ðɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [ðə; ðɪ] [sɑːd] , [ðə; ðɪ] ['kɑːrpɪtlɪs] [flɔːr] , [ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	thatch	of	the	roof	,	the	sod	,	the	carpetless	floor	,	the	lack	of	furniture	,
这	苫	的	这	屋顶	,	这	草皮	,	这	无地毯	地面	,	这	缺少	的	家具	,

茅草屋顶、草皮、没有铺地毯的地板、空荡荡的家具，

[ðə; ði] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mætrəs] [ʌv; əv] [strɔː] ,

the	plain	wooden	bedstead	in	the	corner	with	its	mattress	of	straw	,
这	清楚的	木制的	床架	在	这	角落	和	它是	床垫	的	稻草	,

角落里那张简朴的木制床架上铺着稻草床垫。

[ðə; ði]['kreɪzi] ['wɪndoʊ] ['fæʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːd] ['kɑːrpəntri] ,

the	crazy	window	fashioned	by	his	own	rude	carpentry	,
这	疯狂的	窗户	造型	经过	他的	自己的	粗鲁的	木工	,

他那粗糙的木工手艺打造的怪异窗户

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɔː] [ænd; ənd]

the	shapeless	door	which	was	like	a	slap	in	the	face	with	its	raw	and
这	无形	门	哪个	曾是	喜欢	一个	拍击	在	这	脸	和	它是	生的	和

[ʌn'peintid] ['kʌlər] [ʌv; əv] [nuː] [wʊd] .

unpainted	color	of	new	wood	.
未上漆	颜色	的	新的	木头	.

那扇形状怪异的门，裸露着未经粉饰的新木色，就像一记耳光。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [glæns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['siːljə] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

After	the	first	wild	glance	about	her	,	Celia	buried	her	face	in	her	hands	,
后	这	第一的	荒野	瞥一眼	关于	她	,	西莉亚	埋葬	她	脸	在	她	双手	,

西莉亚被人粗暴地环顾四周后，立刻用双手捂住了脸。

['rezəluːtli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] [terz] .

resolutely	shutting	out	the	view	for	fear	of	bursting	into	uncontrollable	tears	.
坚决地	关闭	出去	这	看法	为了	害怕	的	爆发	进入	不可控的	眼泪	.

她坚决不去看外面，生怕自己会控制不住地哭出来。

[seɪt] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ['sloʊli] , ['leɪmli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪərd]

Seth	,	seeing	this	,	rose	from	his	knees	slowly	,	lamely	,	as	if	suddenly	very	tired
塞思	,	看到	这	,	玫瑰	从	他的	膝盖	缓慢地	,	跛行	,	作为	如果	突然	非常	疲劳的

,

,

,

塞思见状，缓缓地、跛着脚从地上站了起来，仿佛突然感到非常疲惫。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	went	about	his	preparations	for	their	evening	meal	.
和	去	关于	他的	准备工作	为了	他们的	晚上	一顿饭	.

然后他开始准备他们的晚餐。

[men] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['duːti][hæv; həv]

Men	with	less	courage	than	it	required	to	perform	this	simple	duty	have
男人	和	较少的	勇气	比	它	必需的	到	履行	这	简单的	责任	有

[stʊd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] .

stood	up	to	be	shot	at	.
站立	向上	到	是	射击	在	.

有些人连履行这项简单职责所需的勇气都不够，却站出来任人枪击。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [hiː; hi][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd]

Knowing	full	well	that	with	each	act	of	humble	servitude	he	sank	lower	and
会心	满的	出色地	那	和	每个	行为	的	谦逊的	奴役	他	沉没	降低	和

['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [huːz] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi] [wɪʃt]

lower	in	the	estimation	of	the	one	living	creature	in	whose	estimation	he	wished
降低	在	这	估算	的	这	一	活的	生物	在	谁	估算	他	希望

[tuː; tə][stænd] [haɪ] ,

to	stand	high	,
到	站立	高的	,

他深知，自己每做一次卑躬屈膝的服侍，在那个他渴望赢得其高度评价的生灵眼中，他的评价就会越发降低。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [nelt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [pleɪst] [pə'tetoz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

he	once	more	knelt	on	the	hearth	,	placed	potatoes	in	the	[	19	]
他	一次	更多的	跪下	在	这	炉	,	放置	土豆	在	这	[	-	]

他再次跪在炉边，把土豆放在[19]

['æʃɪz] , [reɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [koʊl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

ashes	,	raked	a	little	pile	of	coals	together	and	set	the	coffee	pot	on	them	.
灰烬	,	耙过的	一个	小的	桩	的	煤炭	一起	和	放	这	咖啡	锅	在	他们	.

灰烬，耙起一小堆煤炭，把咖啡壶放在上面。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [smɔːl] [diːl] ['teɪbl] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

He	drew	the	small	deal	table	out	and	put	upon	it	two	cups	and	saucers	,
他	画	这	小的	交易	桌子	出去	和	放	之上	它	二	杯子	和	碟子	,

他拉出小桌子，在上面放了两个杯子和碟子。

[pleɪts] [ænd; ənd] [fɔːks] [fɔːr; fər] [tuː] .

plates	and	forks	for	two	.
盘子	和	叉子	为了	二	.

双人份餐盘和叉子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [naɪf] .

There	was	but	one	knife	.
那里	曾是	但	一	刀	.

只有一把刀。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['siːljə] .

That	was	for	Celia	.
那	曾是	为了	西莉亚	.

那是为了西莉亚。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

A	pocket	knife	was	to	serve	for	himself	.
一个	口袋	刀	曾是	到	服务	为了	他自己	.

他自己带了一把小刀。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər]

It	had	been	his	pleasure	throughout	his	lonely	days	of	waiting	to	picture
它	有	到过	他的	乐趣	自始至终	他的	孤独	天	的	等待	到	图片

[ðɪs] [fɜːrst] [miːl] [wɪtʃ] ['siːljə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [tə'geðər] .

this	first	meal	which	Celia	and	he	should	eat	together	.
这	第一的	一顿饭	哪个	西莉亚	和	他	应该	吃	一起	.

在漫长而孤独的等待日子里，他一直很享受想象着和西莉亚一起享用的第一顿饭。

['nevər] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Never	once	had	he	dreamed	that	the	realization	could	come	so	near	breaking	a
绝不	一次	有	他	梦见	那	这	实现	可以	来	所以	靠近	打破	一个

[strɔːŋ] ['mænz] [hɑːrt] ,

strong	man's	heart	,
强的	男人的	心	,

他做梦也没想到，这种认知竟会如此接近击垮一个坚强男人的心。

— [ðæt] [θɪŋz] ['siːmɪŋli] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪmpɔːrt] [kʊd; kəd] [stæb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrʌst] [soʊ] [naɪf] - [laɪk] .

—	that	things	seemingly	of	small	import	could	stab	with	a	thrust	so	knife	-	like	.
—	那	事物	似乎	的	小的	进口	可以	刺	和	一个	推力	所以	刀	-	喜欢	.

——那些看似微不足道的事物，也能像刀子一样刺人。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

He	felt	the	color	leave	his	cheek	at	the	thought	that	he	had	failed	to
他	毛毡	这	颜色	离开	他的	脸颊	在	这	想法	那	他	有	失败的	到

[prə'veɪd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

provide	a	cloth	for	the	table	,
提供	一个	布	为了	这	桌子	,

想到自己竟然忘了准备桌布，他顿时脸色煞白。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['næpkɪn] .

not	even	a	napkin	.
不是	甚至	一个	餐巾	.

连张餐巾纸都没有。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæn'dænə] , [ðen] ['hoʊpləsli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	fumbled	at	his	bandana	,	then	hopelessly	replaced	it	in	his	pocket	.
他	笨手笨脚	在	他的	头巾	,	然后	绝望地	替换	它	在	他的	口袋	.

他笨拙地摸索着头巾，然后无奈地把它放回口袋里。

[hiː; hi] [gruː] [koʊld][æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

He	grew	cold	at	the	realization	that	every	luxury	to	which	she	had	been
他	生长	寒冷的	在	这	实现	那	每一个	奢华	到	哪个	她	有	到过

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

他意识到她曾经习以为常的一切奢华享受都已不复存在，顿时感到一阵寒意。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [nə'sesəti] , [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪn] [bɔːrd] .

almost	every	necessity	,	was	absent	from	that	plain	board	.
几乎	每一个	必要性	,	曾是	缺席的	从	那	清楚的	木板	.

那块简陋的木板上几乎缺少所有必需品。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊk] [mʌtʃ] .

He	had	counted	on	her	love	to	overlook	much	.
他	有	计数	在	她	爱	到	俯瞰	很多	.

他指望她的爱能包容一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌoʊvər'loʊkt] ['nʌθɪŋ] .

It	had	overlooked	nothing	.
它	有	被忽视的	没有什么	.

它没有忽略任何细节。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

When	all	was	in	readiness	he	drew	up	a	chair	and	begged	her	to	be
什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	他	画	向上	一个	椅子	和	乞求	她	到	是

['siːtɪd] . [-]

seated	.	[	20	]
坐着	.	[	-	]

一切准备就绪后，他拉过一把椅子，请她坐下。[20]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [prə'siːdid] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	took	the	opposite	chair	and	the	meal	proceeded	in	silence	,
他	采取	这	对面的	椅子	和	这	一顿饭	继续	在	沉默	,

他坐在对面的椅子上，用餐在沉默中进行。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪ][twɪgz]

broken	only	by	the	wail	of	the	wind	and	the	crackle	of	the	little	dry	twigs
破碎的	仅有的	经过	这	哀号	的	这	风	和	这	裂纹	的	这	小的	干燥	树枝

[ðæt] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

that	burned	on	the	hearth	.
那	烧伤	在	这	炉	.

只有呼啸的风声和壁炉里燃烧的小干树枝的噼啪声打破了这宁静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [said] ['siːljə] .

"	I	am	afraid	of	it	,	"	sighed	Celia	.
"	我	是	害怕的	的	它	,	"	叹了口气	西莉亚	.

“我害怕，”西莉亚叹了口气。

" [ʌv; əv] [wʌt] , [swiːt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	Of	what	,	sweet	?	"	he	asked	,	and	she	answered	:
"	的	什么	,	甜的	?	"	他	问	,	和	她	回答	:

“什么事，甜心？”他问，她回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] . "

"	I	am	afraid	of	the	wind	.	"
"	我	是	害怕的	的	这	风	.	"

我害怕风。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .

"	There	is	nothing	to	be	afraid	of	,	"	he	explained	quickly	.
"	那里	是	没有什么	到	是	害怕的	的	,	"	他	解释	迅速地	.

“没什么好怕的，”他赶紧解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

"	It	is	only	the	ordinary	wind	of	the	prairies	.
"	它	是	仅有的	这	普通的	风	的	这	草原	.

“这只是草原上普通的风。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

It	ain't	a	cyclone	.
它	不是	一个	气旋	.

那不是飓风。

['saɪkləʊnz] ['neɪvə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [niːɑː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [tuː] ['rɪvəz]

Cyclones	nevah	come	this	way	,	neah	to	the	forks	of	two	rivers	wheah
旋风	从未	来	这	方式	,	尼娅	到	这	叉子	的	二	河流	哇

旋风从未来过这里，就在两条河流的岔口附近。

[wiː; wi] [ɑː] , " [ænd; ənd] ['wæksɪŋ] ['eləkwənt] [ɑːn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ,

we	ah	,	"	and	waxing	eloquent	on	this	,	his	hobby	,
我们	啊	,	"	和	打蜡	雄辩	在	这	,	他的	爱好	,

我们啊，“并滔滔不绝地谈论起他的爱好，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['sɪti] [wɪtʃ]

he	began	telling	her	of	the	great	and	beautiful	and	prosperous	city	which
他	开始	讲述	她	的	这	伟大的	和	美丽的	和	繁荣	城市	哪个

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ;

was	sometime	to	be	built	on	this	spot	;
曾是	有时	到	是	建造	在	这	点	;

他开始向她讲述将来会在这里建造一座伟大、美丽、繁荣的城市；

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['dʌgaʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [wʊd] [fɔːrm][ɪts] ['sentər] .

perhaps	the	very	dugout	in	which	they	sat	would	form	its	center	.
也许	这	非常	独木舟	在	哪个	他们	卫星	会	形式	它是	中心	.

或许他们所坐的那个球员休息区本身就会成为它的中心。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['stiːpld] ['tɛmpəlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [i'rektid] , [ʌv; əv]

He	talked	enthusiastically	of	the	tall	steepled	temples	that	would	be	erected	,	of
他	谈话	踊跃	的	这	高的	尖顶	寺庙	那	会	是	竖立	,	的

[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

the	schools	and	colleges	,
这	学校	和	大学	,

他热情洋溢地谈论着即将建造的高耸尖顶寺庙、学校和学院，

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['piːp(ə)l] ['bjuːtɪfli] [drest] [huː] [wʊd] [draɪv] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ['ʌndər]

of	the	gay	people	beautifully	dressed	who	would	drive	about	in	their	carriages	under
的	这	同性恋	人们	非常漂亮	穿着	WHO	会	驾驶	关于	在	他们的	马车	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [ðæt] [wʊd] [laɪn][ðə; ði]['ævəˌnjʊs] ,

the	shade	of	tall	trees	that	would	line	the	avenues	,
这	阴影	的	高的	树木	那	会	线	这	途径	,

那些穿着华丽的同性恋者，会乘坐马车，在林荫大道两旁高大的树木下穿梭。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːz] [hoʊm] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti]

of	the	smiling	men	and	women	and	children	whose	home	the	Magic	City
的	这	微笑	男人	和	女性	和	孩子们	谁	家	这	魔法	城市

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

那些面带笑容的男男女女和孩子们，他们的家园将成为这座魔法之城。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][lænd]

and	how	he	was	confident	they	would	build	it	here	because	,	in	the	land
和	如何	他	曾是	自信的	他们	会	建造	它	这里	因为	,	在	这	土地

[ʌv; əv]['terəb(ə)l]['waɪndz] , [-]

of	terrible	winds	,	[	21	]
的	糟糕的	风	,	[	-	]

他还自信地表示，他们会在这里建造它，因为在狂风肆虐的土地上[21]

[wen] ['piːp(ə)l] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðer; ðər] [mə'trɑːpəlɪs] ,

when	people	commenced	to	erect	their	metropolis	,
什么时候	人们	开始	到	直立	他们的	都会	,

当人们开始建造他们的都城时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [noʊ] ['dedli] [breθ] [ʌv; əv]['saɪkloʊn][ɔːr][tɔːr'neɪdoʊ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r]

they	must	put	it	where	no	deadly	breath	of	cyclone	or	tornado	could	tear
他们	必须	放	它	在哪里	不	致命	气息	的	气旋	或者	龙卷风	可以	撕

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	or	overturn	it	.
在	它	或者	颠覆	它	.

他们必须把它放在飓风或龙卷风无法摧毁或掀翻的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkləʊnz] ,

With	that	he	went	on	to	describe	the	destructive	power	of	the	cyclones	,
和	那	他	去	在	到	描述	这	破坏性的	力量	的	这	旋风	,

接着，他继续描述了飓风的破坏力。

['telɪŋ] [haʊ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [hæd; həd] [lɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ɪts]

telling	how	one	in	a	neighboring	country	had	licked	up	a	stream	that	lay	in	its
讲述	如何	一	在	一个	邻接	国家	有	舔过	向上	一个	溪流	那	躺	在	它是

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

讲述了邻国的一个人如何舔舐了流经其河道的一条小溪，

['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [mʌd] [daʊn] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

showering	the	water	and	mud	down	fifty	miles	away	.
淋浴	这	水	和	泥	向下	五十	英里	离开	.

水和泥浆倾泻而下，远达五十英里。

" [bʌt; bət][noʊ]['saɪkloʊn] [wɪl] ['evər] [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] .

"	But	no	cyclone	will	ever	come	here	,	"	he	added	and	explained	why	.
"	但	不	气旋	将要	曾经	来	这里	,	"	他	额外	和	解释	为什么	.

“但是这里永远不会有飓风来袭，”他补充道，并解释了原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [tuː] ['rɪvəz] ,

Because	it	was	the	place	of	the	forks	of	two	rivers	,
因为	它	曾是	这	地方	的	这	叉子	的	二	河流	,

因为这里是两条河流的交汇处，

[ðə; ði][bɪg] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrkənsɔː] .

the	Big	Arkansas	and	the	Little	Arkansas	.
这	大的	阿肯色州	和	这	小的	阿肯色州	.

大阿肯色河和小阿肯色河。

[ə; eɪ]['saɪkloʊn] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] , [hiː; hɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

A	cyclone	will	go	out	of	its	way	,	he	told	her	,
一个	气旋	将要	去	出去	的	它是	方式	,	他	讲述	她	,

“飓风会绕道而行，”他告诉她。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [tuː] ['rɪvəz] .

rather	than	tackle	the	forks	of	two	rivers	.
相当	比	处理	这	叉子	的	二	河流	.

而不是去处理两条河流的岔口。

[ðə; ði] ['indiəns] [nuː] [ðæt] .

The	Indians	knew	that	.
这	印度人	知道	那	.

印第安人知道这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terətɔːri]

They	had	pitched	their	tents	here	before	they	had	been	driven	into	the	Territory
他们	有	投球	他们的	帐篷	这里	前	他们	有	到过	驱动	进入	这	领土

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .

and	that	was	what	they	had	said	.
和	那	曾是	什么	他们	有	说	.

他们被驱赶到这片领地之前，就在这里搭起了帐篷，他们当时就是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðoʊz] [red] [men] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'baʊt]

And	they	were	very	wise	about	some	things	,	those	red	men	,	though	not	about
和	他们	是	非常	明智的	关于	一些	事物	,	那些	红色的	男人	,	尽管	不是	关于

['meni] .

many	.
许多	.

那些红种人在某些方面非常睿智，虽然在很多方面并不明智。

[bʌt; bət] ['siːljə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['pʊtɪŋ] ['saɪlənt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

But	Celia	could	not	help	putting	silent	questions	to	herself	.
但	西莉亚	可以	不是	帮助	推杆	沉默的	问题	到	她自己	.

但西莉亚忍不住在心里默默地问自己一些问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Why	should	a	cyclone	that	could	snatch	up	a	river	and	toss	it	to	the
为什么	应该	一个	气旋	那	可以	抢夺	向上	一个	河	和	折腾	它	到	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

为什么一个能卷起河流并将其抛向云端的飓风，

[faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [tuː] ?

fight	shy	of	the	forks	of	two	?
斗争	害羞的	的	这	叉子	的	二	?

害怕面对两人的叉子?

['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : [-]

Looking	fearfully	around	at	the	shadows	,	she	interrupted	him	:	[	22	]
寻找	恐惧地	大约	在	这	阴影	,	她	中断	他	:	[	-	]

她惊恐地环顾四周的阴影，打断了他的话：[22]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	am	afraid	,	"	she	whispered	.
"	我	是	害怕的	,	"	她	低声说道	.

“我害怕，”她低声说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !

"	I	am	afraid	!
"	我	是	害怕的	!

“恐怕！

" [seɪt] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	Seth	left	his	place	at	the	table	and	took	her	in	his	arms	.
"	塞思	左边	他的	地方	在	这	桌子	和	采取	她	在	他的	武器	.

“塞思离开餐桌旁的位置，把她抱在怀里。”

" [ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] [gɝl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Po	'	little	gurl	,	"	he	said	.
"	波	-	小的	女孩	,	"	他	说	.

“可怜的小姑娘，”他说。

" [ə'freɪd] , [ænd; ənd] - , [tuː] .

"	Afraid	,	and	tiahd	,	too	.
"	害怕的	,	和	-	,	也	.

“害怕，而且很紧张。”

['trævəlɪn] - [soʊ] [fɑː] .

Travelin	'	so	fah	.
旅行	-	所以	法赫	.

旅行太远了。

[ʌv; əv] [koʊz] , [ʃiːz] - !

Of	cose	,	she's	tiahd	!
的	案件	,	她是	-	!

当然，她累了！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hændz] , ['tendər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ,

"	And	with	loving	hands	,	tender	as	a	mother's	,
"	和	和	爱	双手	,	投标	作为	一个	母亲的	,

“用充满爱意的双手，像母亲一样温柔，

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [bed] [ʌv; əv] [strɔː] ,

he	helped	her	undress	and	laid	her	on	the	rough	bed	of	straw	,
他	帮助	她	脱衣服	和	铺设	她	在	这	粗糙的	床	的	稻草	,

他帮她脱掉衣服，把她放在粗糙的稻草床上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [daʊn]

covered	with	sheets	of	the	coarsest	,	wishing	it	might	be	a	bed	of	down
涵盖	和	纸张	的	这	最粗糙	,	祝	它	可能	是	一个	床	的	向下

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɪlks] ,

covered	with	silks	,
涵盖	和	帛	,

身上盖着最粗糙的床单，多么希望自己能躺在铺着丝绸的羽绒床上。

['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

wishing	they	were	back	in	the	days	of	enchantment	that	he	might	change	it
祝	他们	是	后退	在	这	天	的	魅力	那	他	可能	改变	它

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪnses] [baɪ] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːnd] .

into	a	couch	fit	for	a	Princess	by	the	wave	of	a	wand	.
进入	一个	长椅	合身	为了	一个	公主	经过	这	海浪	的	一个	魔杖	.

他多么希望回到魔法时代，这样他就可以挥动魔杖，把它变成一张适合公主的沙发。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Then	he	left	her	a	moment	,
然后	他	左边	她	一个	片刻	,

然后他离开了一会儿。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] [stɑːrz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['revərəntli]

and	walking	out	under	the	wind	-	blown	stars	he	looked	up	at	them	reverently
和	步行	出去	在下面	这	风	-	吹	明星	他	看起来	向上	在	他们	虔诚地

[ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :

and	said	aloud	:
和	说	大声	:

他走到风吹星空下，仰望着星辰，虔诚地说道：

([fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wʌn]['ɔːf(ə)n] [ləːnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laʊd] ['veri] ['oʊpənli]
(For in the dreary deserts of loneliness one often learns to talk aloud very openly
(为了 在 这 凄凉 沙漠 的 孤独 一 经常 学习 到 讲话 大声 非常 公然
[ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][gɑːd] ,
and confidentially to God ,
和 保密 到 上帝 ,

（因为在孤独的荒漠中，人们常常学会非常坦诚和私密地与上帝交谈，

[sɪns] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [skers] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] :)
since people are so scarce and far away :)
自从 人们 是 所以 稀少 和 远的 离开 :)

因为人烟稀少，而且居住地遥远:）

" ['tɛmpɑː] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpiː 'oʊ] - - - [læm] , [diːɑ] - !
" Tempah the wind to this po ' shiverin ' lam , deah Fathah !
" 丹巴 这 风 到 这 波 - - - 拉姆 , 德阿 - !

“Tempah 风吹向这个颤抖的拉姆，deah Fathah!

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'nætɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then with a fanatic devotion , he added :
" 然后 和 一个 狂热分子 虔诚 , 他 额外 :

然后，他带着狂热的虔诚补充道:

" [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] ! " [-]
" And build the Magic City ! " [23]
" 和 建造 这 魔法 城市 ! " [-]

“然后建造魔法之城！”[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɔːr] [greɪn] [seɪt] [met] [wɪð; wɪθ] [teɪl] ['ɛndz] [ʌv; əv]
Upon each trip to the station for provision or grain Seth met with tail ends of
之上 每个 旅行 到 这 车站 为了 条款 或者 粮食 塞思 遇见 和 尾巴 结束 的
['saɪkləʊnz] ,
cyclones ,
旋风 ,

塞思每次去车站采购补给或粮食时，都会遇到飓风的尾端。

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] , [ɔːr][wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːses]
or heard of rumors of those that had just passed through , or were in process
或者 听到 的 谣言 的 那些 那 有 只是 通过了 通过 , 或者 是 在 过程
[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ,
of passing ,
的 通过 ,

或者听说过那些刚刚路过或正在路过的人的传闻，

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['keipəz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['waɪndz] .
strange enough stories of capers cut by the fantastic winds .
奇怪的 足够的 故事 的 刺山柑 切 经过 这 极好的 风 .

那些被狂风吹拂的奇遇，真是匪夷所思。

[hiː; hi][toʊld] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][tuː; tə] ['siːljə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ment] [tuː; tə] [tʃɪr]

He	told	these	tales	to	Celia	with	a	vein	of	humor	meant	to	cheer
他	讲述	这些	故事	到	西莉亚	和	一个	静脉	的	幽默	意思是	到	欢呼

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他用幽默的口吻给西莉亚讲了这些故事，目的是让她开心起来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] .

but	which	had	an	opposite	effect	.
但	哪个	有	一个	对面的	影响	.

但却产生了相反的效果。

[lʌv] ['blaɪndɪd] ,

Love	blinded	,
爱	失明	,

爱情蒙蔽了双眼

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

he	failed	to	see	that	the	nervous	laughs	with	which	she	greeted	them	were
他	失败的	到	看	那	这	紧张的	笑声	和	哪个	她	问候	他们	是

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['terər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzmənt] .

a	sign	of	terror	rather	than	amusement	.
一个	符号	的	恐怖	相当	比	娱乐	.

他没有看出，她向他们打招呼时发出的那种紧张的笑声，与其说是好笑，不如说是恐惧的征兆。

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [huːz] ['sʌltrinəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl]

One	night	,	he	related	,	after	a	day	whose	sultriness	had	been	almost	unendurable
一	夜晚	,	他	有关的	,	后	一个	天	谁	闷热	有	到过	几乎	难以忍受

,

,
,

他讲述道，一天晚上，在经历了几乎令人难以忍受的闷热天气之后，

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʌgaʊt] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt]

a	girl	had	stood	at	the	door	to	her	dugout	,	bidding	her	sweetheart
一个	女孩	有	站立	在	这	门	到	她	独木舟	,	投标	她	亲爱的

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

一个女孩站在她的小窝门口，向她的爱人道晚安。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

She	opened	the	door	,	he	stepped	outside	,	and	a	cyclone	happening	to	pass
她	打开	这	门	,	他	步	外部	,	和	一个	气旋	发生	到	经过

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

她打开门，他走了出去，这时正好有一场龙卷风经过那里。

[fə'siːʃəsli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

facetiously	caught	him	into	the	atmosphere	and	carried	him	away	somewhere	,
戏谑地	捕捉	他	进入	这	气氛	和	携带	他	离开	某处	,

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wer] . [-]

she	never	knew	where	.	[	24	]
她	绝不	知道	在哪里	.	[	-	]

她戏谑地把他抓到大气层里，把他带到了某个地方，她永远也不知道去了哪里。[24]

[struːn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪkloʊn][wɜːr; wər] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] , [dɔːz] , ['ʃɪŋglz] , [her]

Strewn	in	the	path	of	that	cyclone	were	window	-	sashes	,	doors	,	shingles	,	hair
散落的	在	这	小路	的	那	气旋	是	窗户	-	腰带	,	门	,	带状疱疹	,	头发

['mætrəsɪz] , ['remnənts] [ʌv; əv] ['tʃɪmnɪz] ,

mattresses	,	remnants	of	chimneys	,
床垫	,	残余物	的	烟囱	,

飓风过后，窗框、门、瓦片、毛皮床垫、烟囱残骸散落一地。

[oʊld]['aɪərn] , [boʊnz] , [rægz] , [raɪs] , [oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ded] ['bɑːdɪz] ;

old	iron	,	bones	,	rags	,	rice	,	old	shoes	and	dead	bodies	;
老的	铁	,	骨头	,	破布	,	米	,	老的	鞋	和	死的	身体	;

旧铁器、骨头、破布、大米、旧鞋和尸体；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] - [aɪd] ['swiːthɑːrt] .

but	not	the	body	of	her	blue	-	eyed	sweetheart	.
但	不是	这	身体	的	她	蓝色的	-	眼睛	亲爱的	.

但她那位蓝眼睛爱人的尸体却不见了。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dɪzməli] [gɑːrbd] [ɪn] [kreɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

For	many	months	she	grieved	for	him	,	dismally	garbed	in	crape	,	which	was
为了	许多	几个月	她	伤心	为了	他	,	令人沮丧地	盛装	在	黑纱	,	哪个	曾是

[ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

extremely	foolish	of	her	,
极其	愚蠢	的	她	,

她为他悲痛了好几个月，总是穿着灰白的长袍，这在她看来是多么愚蠢。

[sʌm; səm] [sed] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

some	said	,	for	all	she	knew	he	might	still	be	in	the	land	of	the	living	.
一些	说	,	为了	全部	她	知道	他	可能	仍然	是	在	这	土地	的	这	活的	.

有人说，就她所知，他可能仍然活着。

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['saɪkloʊn][hæd; həd]['oʊnli] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kaʊnti] [wer] , ['laɪkli] [æz; əz]

Possibly	the	cyclone	had	only	dropped	him	into	another	county	where	,	likely	as
可能	这	气旋	有	仅有的	掉落	他	进入	其他	县	在哪里	,	可能	作为

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

或许飓风只是把他吹到了另一个县，在那里，很可能.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

he	was	by	this	time	making	love	to	another	girl	.
他	曾是	经过	这	时间	制作	爱	到	其他	女孩	.

这时他正在和另一个女孩做爱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [ænd; ənd] [mɔːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	though	she	mourned	and	mourned	and	waited	and	waited	for	the
但	尽管	她	哀悼	和	哀悼	和	等待	和	等待	为了	这

[waɪld]['waɪndz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

wild	winds	to	bring	him	back	,
荒野	风	到	带来	他	后退	,

尽管她悲痛欲绝，苦苦等待，盼望狂风将他带回来，

[ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [nʌn] [keɪm] .

or	another	in	his	place	,	none	came	.
或者	其他	在	他的	地方	,	没有任何	来了	.

或者找其他人代替他，但都没有人来。

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][taɪ] [strɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	They've	got	to	tie	strings	to	their	sweethearts	in	this	part	of	the	country	,
"	他们有	得到	到	领带	字符串	到	他们的	甜心们	在	这	部分	的	这	国家	,

“在这个地区，他们必须用各种手段来维系与爱人的关系。”

" [ðə; ði][oʊld] [greɪ] - ['herd] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri][hæd; həd] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]

"	the	old	gray	-	haired	man	at	the	corner	grocery	had	said	,	"	if	they	want	to
"	这	老的	灰色的	-	头发	男人	在	这	角落	杂货店	有	说	,	"	如果	他们	想	到

[kiːp] [ðem; ðəm] .

keep	them	.
保持	他们	.

“街角杂货店里那位头发花白的老人说，‘如果他们想保留它们的话。’”

" [ə'nʌðər] ['pleɪf(ə)l]['saɪkloʊn][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [wɔːr] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

"	Another	playful	cyclone	had	snatched	up	a	farmer	who	wore	red	and	white
"	其他	顽皮的	气旋	有	抢夺	向上	一个	农民	WHO	穿着	红色的	和	白色的

[straɪpt] [sɑːks] .

striped	socks	.
有条纹的	袜子	.

“另一场顽皮的旋风卷走了一位穿着红白条纹袜子的农民。”

[ðə; ði]['saɪkloʊn][hæd; həd] [bloʊn] [ɔːl][ðə; ði] [red] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːks] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [hæd; həd]

The	cyclone	had	blown	all	the	red	out	of	the	socks	,	the	story	teller	had
这	气旋	有	吹	全部	这	红色的	出去	的	这	袜子	,	这	故事	出纳员	有

[sed] ,

said	,
说	,

讲故事的人说，飓风把袜子上的红色都吹掉了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['flætnd] [ə'genst] [ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

so	that	when	they	found	the	farmer	flattened	against	a	barn	door	as	if	he
所以	那	什么时候	他们	成立	这	农民	扁平的	反对	一个	谷仓	门	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd][ðer; ðər] ,

had	been	pasted	there	,
有	到过	粘贴	那里	,

所以当他们发现农夫被压扁在谷仓门上，就像被粘在那里一样时，

[hɪz; ɪz] [sɑːks] [-]

his	socks	[	25	]
他的	袜子	[	-	]

他的袜子[25]

[wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] .

were	white	as	if	they	had	never	contained	a	suspicion	of	red	.
是	白色的	作为	如果	他们	有	绝不	包含	一个	怀疑	的	红色的	.

洁白如雪，仿佛从未沾染过一丝红色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] , [noʊ] [daʊt] , [θruː] [fraɪt] .

They	had	turned	white	,	no	doubt	,	through	fright	.
他们	有	转向	白色的	,	不	怀疑	,	通过	惊吓	.

毫无疑问，他们吓得脸色都变白了。

['evɪdəntli] [naɪvz] [hæd; həd] [floʊn] [prə'mɪskjuəsli] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['saɪkloʊn] , [hiː; hi] [sed] .

Evidently	knives	had	flown	promiscuously	about	in	another	cyclone	,	he	said	.
显然	刀具	有	飞行	滥交	关于	在	其他	气旋	,	他	说	.

他说，显然在另一场飓风中，刀具四处乱飞。

[hɔːgz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [kaːvd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

Hogs	had	been	cut	in	two	and	chickens	carved	,	ready	for	the	table	.
猪	有	到过	切	在	二	和	鸡	雕刻	,	准备好	为了	这	桌子	.

猪被切成两半，鸡也被切好，准备上桌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['diːmənz] [æt; ət][wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪvz] .

There	were	demons	at	work	as	well	as	knives	.
那里	是	恶魔	在	工作	作为	出色地	作为	刀具	.

作案的不仅是刀，还有恶魔。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

A	girl	was	engaged	to	be	married	.
一个	女孩	曾是	已订婚的	到	是	已婚	.

一个女孩已经订婚了。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['faɪnəri][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

All	her	wedding	finery	had	been	made	.
全部	她	婚礼	服饰	有	到过	制成	.

她所有的结婚礼服都已经做好了。

['deɪnti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ;

Dainty	,	it	was	,	too	;
纤巧	,	它	曾是	,	也	;

它也十分精致；

[soʊ] ['deɪnti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['klɑːzɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	dainty	that	she	laid	it	carefully	away	in	a	big	closet	in	a	distant	wing	of	the
所以	纤巧	那	她	铺设	它	小心	离开	在	一个	大的	壁橱	在	一个	遥远	翼	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

那东西太精致了，她小心翼翼地把它放在房子远处一个大壁橱里。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪn] [ster] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [aɪz] .

far	from	the	profane	stare	of	strange	eyes	.
远的	从	这	亵渎	盯	的	奇怪的	眼睛	.

远离陌生人粗鄙的目光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [dɪ'skriːt] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['deɪnti] [θɪŋz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	made	discreet	pilgrimages	to	look	at	those	dainty	things	so	dear	to	her	,
她	制成	慎重	朝圣	到	看	在	那些	纤巧	事物	所以	亲爱的	到	她	,

她悄悄地进行朝圣之旅，去欣赏那些对她来说无比珍贵的美好事物。

[ˌlɑːndʒə'reɪ] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][faɪn] , ['sætn] ['slɪpərz] , [fænz] , [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

lingerie	white	and	soft	and	fine	,	satin	slippers	,	fans	,	gloves	and	a
内衣	白色的	和	柔软的	和	美好的	,	缎	拖鞋	,	粉丝	,	手套	和	一个

['wedɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['snoʊinəs] .

wedding	gown	of	dazzling	snowiness	.
婚礼	袍	的	耀眼的	雪	.

洁白柔软的精致内衣、缎面拖鞋、扇子、手套和一件如雪般耀眼的婚纱。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

The	day	was	set	for	the	wedding	.
这	天	曾是	放	为了	这	婚礼	.

婚礼日期定好了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ? — [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Unfortunately	—	how	could	she	know	that	?	—	the	same	day	was	set	for	a
很遗憾	—	如何	可以	她	知道	那	?	—	这	相同的	天	曾是	放	为了	一个

['saɪkloʊn] .

cyclone	.
气旋	.

不幸的是——她怎么会知道呢？——就在同一天，飓风即将到来。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] ; [wen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði]

The	girl	could	almost	hear	the	peal	of	the	wedding	bells	;	when	along	came	the
这	女孩	可以	几乎	听到	这	皮尔	的	这	婚礼	铃铛	;	什么时候	沿着	来了	这

[tɔːr'neɪdoʊ] ,

tornado	,
龙卷风	,

女孩仿佛都能听到婚礼的钟声；就在这时，龙卷风来了。

['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ʃriːk] [laɪk] [mæd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðæt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

rushing	,	roaring	,	shrieking	like	mad	,	and	grasping	that	wing	of	the	house	,
匆忙	,	咆哮	,	尖叫	喜欢	疯狂的	,	和	抓握	那	翼	的	这	房子	,

冲锋陷阵，咆哮嘶吼，疯狂尖叫，紧紧抓住房子的一侧。

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] [wɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['truːsoʊ] , [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [ɔːf]

that	special	and	precious	wing	containing	her	trousseau	,	bore	it	triumphantly	off
那	特别的	和	宝贵的	翼	包含	她	嫁妆	,	钻孔	它	凯旋而归	离开

. [-]

.	[	26	]

. [-]

那只装着她嫁妆的特别而珍贵的翅膀，凯旋般地将她带走了。[26]

[ə; eɪ] [sɪlk] [weɪst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] ['kaʊnti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skɜːrt] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn]

A	silk	waist	was	found	in	one	county	,	but	the	skirt	to	match	it	lay	in
一个	丝绸	腰部	曾是	成立	在	一	县	,	但	这	裙子	到	匹配	它	躺	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

在一个县里发现了一条丝绸腰带，但与之相配的裙子却在另一个县里。

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

many	miles	away	.
许多	英里	离开	.

远在千里之外。

[hɜːr; hər] [bɪ'pluːmd] [hæt] ['floʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [dɪs'fɪgjərɪŋ] ['wɔːtər] ,

Her	beplumed	hat	floated	in	a	pool	of	disfiguring	water	,
她	羽毛状的	帽子	漂浮	在	一个	水池	的	毁容	水	,

她那顶饰有羽毛的帽子漂浮在一滩污浊的水中，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sweɪd] [glʌvz] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['sætn] ['wedɪŋ] ['slɪpərz] ,

her	long	suede	gloves	lay	in	a	ditch	and	her	white	satin	wedding	slippers	,
她	长的	绒面革	手套	躺	在	一个	沟	和	她	白色的	缎	婚礼	拖鞋	,

[ə'læs] ,

alas	,
唉	,

她长长的麂皮手套掉在沟里，唉，还有她那双白色的缎面婚鞋。

[hʌŋ] [baɪ] [ðer; ðər] ['taɪni] [hiːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['taʊnʃɪp] ,

hung	by	their	tiny	heels	at	the	top	of	a	tree	in	a	neighboring	township	,
悬挂	经过	他们的	微小的	高跟鞋	在	这	顶部	的	一个	树	在	一个	邻接	乡	,

它们被倒吊在邻近乡镇的一棵树顶上，脚后跟都被倒扣着。

[ðə; ði] ['oʊnli] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [sə'raʊndɪŋ] ['kaʊnti] , [pʊt] [ðer; ðər] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

the	only	tree	in	the	entire	surrounding	county	,	put	there	,	in	all	probability	,
这	仅有的	树	在	这	全部的	周围	县	,	放	那里	,	在	全部	可能性	,

周围整个县里唯一的一棵树，很可能是人为栽种的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之道(The Way of the Wind)
第2/7页

[tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	catch	and	hold	them	for	her	.
到	抓住	和	抓住	他们	为了	她	.

替她抓住并保管它们。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [nuː] ['wedɪŋ] ['faɪnəri][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'perd]

Naturally	,	the	wedding	was	postponed	until	new	wedding	finery	could	be	prepared
自然	,	这	婚礼	曾是	推迟	直到	新的	婚礼	服饰	可以	是	准备

, [bʌt; bət][ə'læs] !

,	but	alas	!
,	但	唉	!

婚礼自然要等到新的婚礼服饰准备就绪才能举行，但是，唉!

[ə; eɪ]['mænz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndz] [wɪl] !

A	man's	will	is	the	wind's	will	!
一个	男人的	将要	是	这	风的	将要	!

人的意志就是风的意志!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['truːsoʊ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	time	the	second	trousseau	was	well	on	the	way	,
经过	这	时间	这	第二	嫁妆	曾是	出色地	在	这	方式	,

当第二套嫁妆已经基本准备就绪时，

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] [wɑːftid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðəm'selvz]

the	affections	of	the	girl's	sweetheart	had	wafted	away	and	wound	themselves
这	情感	的	这	女孩们	亲爱的	有	飘散	离开	和	伤口	他们自己

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

about	another	girl	.
关于	其他	女孩	.

女孩的心上人的爱意早已飘散开来，转而缠绕在另一个女孩身上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['preri] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd][pla:ntid] [aʊt] [triːz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]

Here	and	there	the	prairie	farmers	had	planted	out	trees	in	rows	and
这里	和	那里	这	草原	农民	有	已种植	出去	树木	在	行	和

[klʌmps] ,

clumps	,
团块	,

草原上的农民们零星地种着树木，有的成排，有的成片。

['teɪkɪŋ] [triː] [kleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

taking	tree	claims	from	the	Government	for	that	purpose	.
采取	树	索赔	从	这	政府	为了	那	目的	.

为此目的，向政府提出树木索赔申请。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['saɪkləʊnz][hæd; həd] [bent] [ðiːz] [prə'spektɪv] ['fɔrists] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'striːm]

In	many	instances	cyclones	had	bent	these	prospective	forests	double	in	their	extreme
在	许多	实例	旋风	有	弯曲	这些	预期	森林	双倍的	在	他们的	极端

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

在许多情况下，飓风曾使这些尚处于幼年期的森林弯曲成两截。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ðæt] [wei] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][oʊld]

leaving	them	to	grow	that	way	,	leaning	heavily	forward	in	the	attitude	of	old
离开	他们	到	生长	那	方式	,	倾斜	重度	向前	在	这	态度	的	老的

[men] ['rʌnɪŋ] .

men	running	.
男人	跑步	.

任由它们那样生长，身体重心前倾，像老头子跑步一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['diːmənz] .

Of	course	,	there	were	demons	.
的	课程	,	那里	是	恶魔	.

当然，也存在恶魔。

[gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-]

God	could	have	nothing	to	do	with	their	[	27	]
上帝	可以	有	没有什么	到	做	和	他们的	[	-	]

上帝与他们的[27]没有任何关系

['devlmənt] , [seɪt] [sed] .

devilments	,	Seth	said	.
恶魔	,	塞思	说	.

“恶作剧，”塞思说道。

[seɪt] [hæd; həd] [greɪt] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] .

Seth	had	great	belief	in	God	.
塞思	有	伟大的	信仰	在	上帝	.

塞思对上帝有着坚定的信仰。

[wʌn] [hæd; həd] [mə'lɪʃəsli] [tɔːrn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

One	had	maliciously	torn	up	all	the	churches	in	a	town	by	the	roots	,
一	有	恶意地	撕裂	向上	全部	这	教堂	在	一个	镇	经过	这	根	,

其中一人恶意地将镇上所有的教堂连根拔起。

[tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] ['stiːpl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

turned	them	upside	down	and	stuck	their	steeples	in	the	ground	as	if	in
转向	他们	上行	向下	和	卡住	他们的	尖顶	在	这	地面	作为	如果	在

['mɑːkəri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

mockery	of	religion	.
嘲讽	的	宗教	.

将它们倒置，把尖顶插进土里，仿佛是在嘲弄宗教。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm]['saɪkləʊnz] ?

"	Why	do	you	call	them	cyclones	?
"	为什么	做	你	称呼	他们	旋风	?

为什么称它们为旋风?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri][hæd; həd] [æskt] .

"	the	old	man	at	the	corner	grocery	had	asked	.
"	这	老的	男人	在	这	角落	杂货店	有	问	.

“街角杂货店的老人问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['saɪkləʊnz] .

"	They	are	not	cyclones	.
"	他们	是	不是	旋风	.

它们不是旋风。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔː'neidəuz] .

They	are	tornadoes	.
他们	是	龙卷风	.

它们是龙卷风。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][æn; ən] ['iːstərn]

"	And	this	old	man	who	had	once	been	a	doctor	of	medicine	in	an	Eastern
"	和	这	老的	男人	WHO	有	一次	到过	一个	医生	的	药品	在	一个	东

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['lɜːrnɪd] ,

village	and	who	was	therefore	learned	,
村庄	和	WHO	曾是	所以	学习	,

“这位老人曾在东部的一个村庄行医，因此学识渊博，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [baɪ][sʌm; səm] [waɪz] [men] [tuː; tə][goʊ] [west] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːlz] ,

though	he	had	been	persuaded	by	some	Wise	men	to	go	West	and	grow	up	with	the	Fools	,
尽管	他	有	到过	被说服	经过	一些	明智的	男人	到	去	西方	和	生长	向上	和	这	傻瓜	,

虽然他曾被一些智者劝说去西部与愚人一起长大，

[went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

went	on	to	explain	the	difference	.
去	在	到	解释	这	不同之处	.

然后他接着解释了其中的区别。

" [ə; eɪ]['saɪkloʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

"	A	cyclone	,	"	he	said	,	"	is	miles	and	miles	in	width	.
"	一个	气旋	,	"	他	说	,	"	是	英里	和	英里	在	宽度	.

“飓风，”他说，“宽度可达数英里。”

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

It	sweeps	across	the	prairie	screeching	and	screaming	,
它	扫荡	穿过	这	草原	尖叫	和	尖叫	,

它横扫草原，发出刺耳的尖叫声。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] ,

but	doing	not	so	very	much	damage	as	it	might	do	,
但	正在做	不是	所以	非常	很多	损害	作为	它	可能	做	,

但它造成的损害并没有想象中那么大。

[dʒʌst] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'seɪn] .

just	getting	on	the	nerves	of	the	people	and	helping	to	drive	them	insane	.
只是	获得	在	这	神经	的	这	人们	和	帮助	到	驾驶	他们	疯狂的	.

只会激怒民众，让他们抓狂。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [ðen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['heɪlstoʊn] .

"	Then	along	comes	a	hailstone	.
"	然后	沿着	来	一个	冰雹	.

然后，冰雹落了下来。

[ˌaɪ 'tiː][drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪkloʊn][ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

It	drops	into	the	southeast	corner	of	this	cyclone	and	there	you	are	!
它	滴	进入	这	东南	角落	的	这	气旋	和	那里	你	是	!

它落入这个气旋的东南角，然后你就到了那里！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒenəreɪts] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [rend] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . " [-]

It	generates	a	tornado	and	That	is	the	Thing	that	rends	the	Universe	.	"	[	28	]
它	生成	一个	龙卷风	和	那	是	这	事物	那	撕裂	这	宇宙	.	"	[	-	]

它产生了一场龙卷风，而那正是撕裂宇宙的东西。[28]

[seɪt] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɔːriz] [ˌʌndɪs'meɪd] ;

Seth	had	listened	to	these	stories	undismayed	;
塞思	有	听着	到	这些	故事	毫不气馁	;

塞思听了这些故事后，并没有感到沮丧；

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

for	what	had	they	to	do	with	his	ranch	and	the	Magic	City	upon	which
为了	什么	有	他们	到	做	和	他的	牧场	和	这	魔法	城市	之上	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ?

it	was	to	be	built	?
它	曾是	到	是	建造	?

这与他的牧场以及即将建造牧场的魔法之城有什么关系呢?

[ə; eɪ]['saɪkloʊn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [tuː] ['rɪvəz] .

A	cyclone	would	never	come	to	the	forks	of	two	rivers	.
一个	气旋	会	绝不	来	到	这	叉子	的	二	河流	.

飓风永远不会袭击两条河流的交汇处。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [sed] [soʊ] .

The	Indians	had	said	so	.
这	印度人	有	说	所以	.

印第安人是这么说的。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [skwɔː] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪtʃɪtɔː] [hæd; həd]

Tradition	had	it	that	an	old	squaw	whose	name	was	Wichita	had
传统	有	它	那	一个	老的	印第安女人	谁	姓名	曾是	威奇托	有

[bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

bewitched	the	spot	with	her	incantations	,
着迷	这	点	和	她	咒语	,

据传，一位名叫威奇塔的老妇人曾用咒语迷惑了这个地方。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [greɪʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

defying	the	wind	to	touch	the	ground	on	which	she	had	lived	and	died	.
反抗	这	风	到	触碰	这	地面	在	哪个	她	有	居住地	和	死亡	.

她不顾风势，踏上了她生活和死去的那片土地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [skwɔː] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][spɑːt] ,

It	must	have	been	that	this	old	squaw	still	occupied	the	spot	,
它	必须	有	到过	那	这	老的	印第安女人	仍然	占领	这	点	,

一定是那个老妇人还住在那儿。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fæntəm] [stɪl] [stuːpt] ['oʊvər] ['siːðɪŋ] ['ketlz] , [ɔːr] [stɔːkt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]

that	her	phantom	still	stooped	over	seething	kettles	,	or	stalked	abroad	in	the
那	她	幻影	仍然	弯腰	超过	沸腾	水壶	,	或者	跟踪	国外	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

她的幽灵依然佝偻着身子，守着沸腾的锅，或在黑暗中徘徊。

[ɔːr] [tʃɑːntid] [dɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][slæp][ænd; ənd][pæt][ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][wɔːr] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

or	chanted	dirges	to	the	slap	and	pat	of	the	grim	war	dance	of	the	Indians
或者	吟诵	挽歌	到	这	拍击	和	拍	的	这	严峻	战争	舞蹈	的	这	印度人

;

;

;

或者伴着印第安人残酷的战舞的拍打声，吟唱着挽歌；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz] , ['groʊɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd][let][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'loʊn] .

for	the	winds	,	growing	frightened	,	had	let	the	forks	of	the	river	alone	.
为了	这	风	,	生长	害怕	,	有	让	这	叉子	的	这	河	独自的	.

因为风越来越害怕，不再碰河道的岔口了。

[seɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [tuː; tə] ['siːljə] ,
Seth **was** **very** **careful** **to** **relate** **this** **to** **Celia** **,**
塞思 曾是 非常 小心 到 涉及 这 到 西莉亚 ,

塞思非常谨慎地将这件事告诉了西莉亚。

[tuː; tə] [riˈɪtəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['siːljə] [huː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [soʊ]['waɪldli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp]
to **reiterate** **it** **to** **this** **fearful** **Celia** **who** **started** **up** **so** **wildly** **out** **of** **her** **sleep**
到 重申 它 到 这 可怕 西莉亚 WHO 开始 向上 所以 疯狂地 出去 的 她 睡觉
[æt; ət][ðə; ði] [məˈnaɪəkl] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
at **the** **maniacal** **shriek** **of** **the** **wind** **.**
在 这 疯狂的 尖叫 的 这 风 .

我要再次向惊恐万分的西莉亚重申这一点，她被狂风的嘶鸣声从睡梦中惊醒。

['veri] ['tendərli] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst]
Very **tenderly** **he** **whispered** **the** **reassurance** **and** **promise** **of** **protection** **against**
非常 温柔地 他 低声说道 这 放心 和 承诺 的 保护 反对
['evri] [blæst] [ðæt] [bluː] ,
every **blast** **that** **blew** **,**
每一个 爆炸 那 吹 ,

他温柔地低语着安慰和承诺，保证会保护你免受每一次爆炸的伤害。

[ðʌs] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [bæk] [tuː; tə] ['slʌmbər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ,
thus **soothing** **her** **softly** **back** **to** **slumber** **,** **after** **which** **he** **lay** **awake** **,**
因此 舒缓 她 轻轻 后退 到 睡眠 , 后 哪个 他 躺 醒 ,

于是他轻轻地哄她重新入睡，之后他自己却辗转难眠。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lest] [ʃiː; ʃi] [weɪk] [ə'gen] [-]
watching **her** **lest** **she** **wake** **again** **[** **29** **]**
观看 她 免得 她 唤醒 再次 [-]

看着她，以免她再次醒来[29]

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .
and **wishing** **he** **might** **still** **the** **Universe** **while** **she** **slept** **.**
和 祝 他 可能 仍然 这 宇宙 尽管 她 睡着了 .

他多么希望在她沉睡时，能让宇宙静止下来。

[hiː; hi] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,
He **redoubled** **his** **care** **of** **her** **by** **night** **and** **by** **day** **,**
他 加倍 他的 关心 的 她 经过 夜晚 和 经过 天 ,

他日夜加倍地照顾她。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
doing **the** **work** **of** **the** **dugout** **before** **he** **began** **the** **work** **of** **the** **fields** **,**
正在做 这 工作 的 这 独木舟 前 他 开始 这 工作 的 这 字段 ,

他先完成了球员休息区的工作，然后才开始在球场上工作。

[nɑːt]['oʊnli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌb] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌtʃ] ['bendɪŋ] [maɪt]
not **only** **bending** **over** **the** **tubs** **early** **in** **the** **morning** **for** **fear** **such** **bending** **might**
不是 仅有的 弯曲 超过 这 浴缸 早期的 在 这 早晨 为了 害怕 这样的 弯曲 可能
[hɜːrt][hɜːr; hər] ,
hurt **her** **,**
伤害 她 ,

不仅因为害怕弯腰会伤到自己，她每天清晨都会弯腰去洗澡。

[bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] [wɪnd]

but	hanging	out	the	clothes	on	the	line	for	fear	the	fierce	and	vengeful	wind
但	绞刑	出去	这	衣服	在	这	线	为了	害怕	这	凶猛的	和	复仇的	风

[maɪt] [tæn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)l] [ðə; ði] [faɪn] [sɔːft] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

might	tan	her	beautiful	complexion	and	tangle	the	fine	soft	yellow	of	her
可能	棕褐色	她	美丽的	肤色	和	纠纷	这	美好的	柔软的	黄色的	的	她

[her] .

hair	.
头发	.

但她不敢把衣服晾在绳子上，生怕狂风会刮伤她美丽的肤色，弄乱她柔软的金黄色头发。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] ['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

For	the	same	reason	,	he	brought	in	the	clothes	after	the	day's	labor	was	over
为了	这	相同的	原因	,	他	带来	在	这	衣服	后	这	天	劳动	曾是	超过

,

,
,

出于同样的原因，他会在一天的工作结束后才把衣服拿进来。

[ænd; ənd] ['aiənd] [ðem; ðəm] .

and	ironed	them	.
和	熨烫过的	他们	.

然后熨烫了一下。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʊkɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [bleɪz]

He	also	did	the	simple	cooking	in	order	to	protect	her	beauty	from	blaze
他	还	做过	这	简单的	烹饪	在	命令	到	保护	她	美丽	从	火焰

[ʌv; əv] [lɔːg] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [twɪg] .

of	log	and	twinkle	of	twig	.
的	日志	和	闪烁	的	枝条	.

他还做些简单的饭菜，以保护她的美貌免受柴火和树枝的灼烧。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌʃt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]

If	he	could	he	would	have	hushed	the	noise	of	the	world	for	love	of
如果	他	可以	他	会	有	静静地	这	噪音	的	这	世界	为了	爱	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果可以，他会为了她而让世间的喧嚣归于平静。

[ænd; ənd] [jet] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

And	yet	,	day	after	day	,	coming	home	from	his	work	in	the	fields	,
和	然而	,	天	后	天	,	未来	家	从	他的	工作	在	这	字段	,

然而，日复一日，他从田里干完活回家后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʌgaʊt] , ['pɪrɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd]

he	found	her	at	the	door	of	their	dugout	,	peering	after	the	east	-	bound
他	成立	她	在	这	门	的	他们的	独木舟	,	窥视	后	这	东方	-	边界

[treɪn] ,

train	,
火车	,

他发现她站在他们的掩体门口，正凝望着向东驶去的火车。

['treɪlɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] ,

trailing	so	far	away	as	to	seem	a	toy	train	,
尾随	所以	远的	离开	作为	到	似乎	一个	玩具	火车	,

拖曳在远处，就像一辆玩具火车。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [strʌk] [koʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	a	look	of	longing	that	struck	cold	to	his	heart	.
和	一个	看	的	渴望	那	击	寒冷的	到	他的	心	.

那眼神中流露出的渴望，深深刺痛了他的心。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .

His	affection	counted	as	nothing	.
他的	感情	计数	作为	没有什么	.

他的感情对他来说毫无意义。

[hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] .

His	care	was	wasted	.
他的	关心	曾是	浪费	.

他的付出白费了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈpɑːləˌdʒiːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

In	spite	of	which	he	was	full	of	apologies	for	her	.
在	尽管如此	的	哪个	他	曾是	满的	的	致歉	为了	她	.

尽管如此，他还是对她充满了歉意。

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [kruːd] [keɪvz] [ˈɪntuː] [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [-]

Other	women	,	making	these	crude	caves	into	homes	for	themselves	and	their	[	30	]
其他	女性	,	制作	这些	原油	洞穴	进入	房屋	为了	他们自己	和	他们的	[	-	]

]

其他妇女将这些简陋的洞穴改造成自己和她们[30]的家

[ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd] [faʊnd] [kənˈtentmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfaɪbər] .

children	,	had	found	contentment	,	but	they	were	women	of	a	different	fibre	.
孩子们	,	有	成立	满意	,	但	他们	是	女性	的	一个	不同的	纤维	.

孩子们找到了满足感，但她们却是性格迥异的女人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈkɔrsɚ] [ˈfaɪbər] , [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsʌðərn] [ˈkriːtʃər] ,

He	would	not	have	her	of	a	different	and	coarser	fibre	,	this	exquisite	Southern	creature	,
他	会	不是	有	她	的	一个	不同的	和	较粗糙	纤维	,	这	精美的	南方	生物	,

他绝不会接受她这种气质迥异、粗犷的南方佳人。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈdelɪkət] , [set] [laɪk] [ə; eɪ] [rer] [ɪgˈzɑːtɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

charming	,	delicate	,	set	like	a	rare	exotic	in	the	humble	window	of	his	hut	.
迷人	,	精美的	,	放	喜欢	一个	稀有的	异域风情	在	这	谦逊的	窗户	的	他的	小屋	.

迷人、精致，像一件珍稀异国艺术品一样摆放在他简陋小屋的窗户上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

It	was	not	her	fault	.
它	曾是	不是	她	过错	.

这不是她的错。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

It	was	his	.
它	曾是	他的	.

那是他的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hʌt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ;

It	was	his	place	to	turn	the	hut	into	a	palace	for	his	Queen	;
它	曾是	他的	地方	到	转动	这	小屋	进入	一个	宫殿	为了	他的	女王	;

他有权将这间小屋改造成女王的宫殿；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] ,

and	so	he	would	,
和	所以	他	会	,

他确实会这么做。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪti] .

when	the	Wise	Men	came	out	of	the	East	and	built	the	Magic	City	.
什么时候	这	明智的	男人	来了	出去	的	这	东方	和	建造	这	魔法	城市	.

当智者从东方而来，建造了魔法之城。

[wen] [ðə; ði] [fuːlz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt]

When	the	Fools	had	made	the	plains	a	fit	place	for	human	beings	to	inhabit
什么时候	这	傻瓜	有	制成	这	平原	一个	合身	地方	为了	人类	生物	到	居住

,

,

,

当愚人们将平原改造成适合人类居住的地方之后，

['plæntɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [reɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['soʊɪŋ] [siːd]

planting	trees	to	draw	down	the	reluctant	rain	from	the	clouds	,	sowing	seed
种植	树木	到	画	向下	这	不情愿的	雨	从	这	云	,	播种	种子

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [krɑːps] ['sʌmtaɪmz] ,

and	raising	crops	sometimes	,
和	提高	农作物	有时	,

种树以吸引云层中迟迟不来的雨水，有时还会播种和种植庄稼。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	their	surprise	and	the	amazement	of	those	who	heard	of	it	,
到	他们的	惊喜	和	这	惊愕	的	那些	WHO	听到	的	它	,

令他们自己和所有听到这件事的人都感到惊讶的是，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [wʊd] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

the	Wise	Men	would	appear	and	buy	the	land	,	and	the	building	of	great
这	明智的	男人	会	出现	和	买	这	土地	,	和	这	建筑	的	伟大的

['sɪtiz] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

cities	would	begin	.
城市	会	开始	.

智者们将会出现并购买土地，伟大的城市也将开始建设。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [derd] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði]

Already	they	had	reared	a	town	that	dared	approach	in	size	to	a	city	on	the
已经	他们	有	饲养	一个	镇	那	敢于	方法	在	尺寸	到	一个	城市	在	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,

edge	of	the	desert	,
边缘	的	这	沙漠	,

他们已经建立起一座城镇，其规模堪比沙漠边缘的城市。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

but	what	had	happened	?
但	什么	有	发生	?

究竟发生了什么?

[æn; ən] ['æŋgri] ['saɪkloʊn] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

An	angry	cyclone	,	hearing	of	it	,	had	come	along	and	snatched	it	into
一个	生气的	气旋	,	听力	的	它	,	有	来	沿着	和	抢夺	它	进入

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

一阵愤怒的旋风听闻此事，便席卷而来，将它卷入云层之中。

['fjʊriəs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] ['nuːnəs] , [ɪts] ['jeloʊ] [freɪm] ['ʃæntiːz] [ænd; ənd] [

Furious	at	sight	of	its	spick	and	span	newness	,	its	yellow	frame	shanties	and	[
狂怒	在	视线	的	它是	斯皮克	和	跨度	新奇	,	它是	黄色的	框架	棚屋	和	[

-]

31	]

-]

看到它崭新锃亮的样子，它的黄色框架棚屋和[31]，感到愤怒

['ʃaɪnɪŋ] ['ʃɪŋglz] ,

shining	**shingles**	**,**
灼灼	带状疱疹	,

闪亮的瓦片，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hen] [kuːp] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]

it	**had**	**carried**	**it**	**off**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**hen**	**coop**	**and**	**set**	**it**
它	有	携带	它	离开	作为	如果	它	有	到过	一个	母鸡	合作社	和	放	它

[daʊn] ['sʌmwer] [ɪn] ['teksəs] ,

down	**somewhere**	**in**	**Texas**	**,**
向下	某处	在	德克萨斯州	,

它像搬运鸡舍一样把它搬走了，然后放在了德克萨斯州的某个地方。

[ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] ['setld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs]

a	**state**	**that**	**had**	**been**	**longer**	**settled**	**and**	**was**	**therefore**	**a**	**better**	**place**
一个	状态	那	有	到过	更长	定居	和	曾是	所以	一个	更好的	地方

[fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fensiz] ,

for	**houses**	**and**	**fences**	**,**
为了	房屋	和	栅栏	,

一个定居时间更长的州，因此更适合建造房屋和围栏。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	**left**	**it**	**there**	**.**
和	左边	它	那里	.

然后就把它留在那里了。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] , ['groʊɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

Then	**the**	**Wise**	**Men**	**,**	**growing**	**discouraged**	**,**	**had**	**gone**	**away**	**.**
然后	这	明智的	男人	,	生长	灰心	,	有	已消失	离开	.

于是，智者们灰心丧气地离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] .

But	**they**	**would**	**come**	**again**	**,**	**he**	**promised**	**himself**	**.**
但	他们	会	来	再次	,	他	承诺	他自己	.

但他暗自告诉自己，他们还会再来的。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

They	**would**	**come**	**again**	**.**
他们	会	来	再次	.

他们还会再来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] .

They	**must**	**.**
他们	必须	.

他们必须这样做。

[nɑːt][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɪn] [lɔːŋ] ['vestɪbjuːl] [treɪnz] [huːz] [spɑːrks] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['fiːndɪʃnəs]

Not	**to**	**pass**	**through**	**in**	**long**	**vestibule**	**trains**	**whose**	**sparks**	**out**	**of**	**pure**	**fiendishness**
不是	到	经过	通过	在	长的	前厅	火车	谁	火花	出去	的	纯的	邪恶

['laɪtɪd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['preri] [fairz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [aʊt] ,

lighted	**the**	**furious**	**prairie**	**fires**	**that**	**were**	**so**	**hard**	**to**	**put**	**out**	**,**
照明	这	狂怒	草原	火灾	那	是	所以	难的	到	放	出去	,

不要乘坐长长的列车穿过，那些列车上迸发的火花纯粹出于邪恶，点燃了难以扑灭的草原大火。

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgauts] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

smothering	**the**	**innocent**	**occupants**	**of**	**the**	**dugouts**	**in**	**their**	**sleep**	**and**	**burning**
窒息	这	清白的	居住者	的	这	球员休息区	在	他们的	睡觉	和	燃烧

[ðer; ðər] [greɪn] .

their	**grain**	**.**
他们的	粮食	.

趁着无辜的居民熟睡时将他们闷死在掩体里，并烧毁了他们的粮食。

[nɑːt][tuː; tə] [geɪz] [waɪld] - [aɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] [kɑːrz][æz; əz]

Not	**to**	**gaze**	**wild**	**-**	**eyed**	**through**	**the**	**shining**	**windows**	**of**	**these**	**splendid**	**cars**	**as**
不是	到	目光	荒野	-	眼睛	通过	这	灼灼	视窗	的	这些	灿烂	汽车	作为

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌʌn'waɪnd] - [bloʊn] ['kʌntri] ,

they	**passed**	**on**	**and**	**on**	**to**	**some**	**more**	**promising**	**unwind**	**-**	**blown**	**country**	**,**
他们	通过了	在	和	在	到	一些	更多的	有前途	放松	-	吹	国家	,

不要透过这些华丽汽车闪亮的车窗，目不转睛地凝视着它们驶向某个更有希望、更宁静的乡村，

[tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [stoʊn] .

to	**build**	**there**	**their**	**beautiful**	**cities**	**of**	**marble**	**and**	**of**	**stone**	**.**
到	建造	那里	他们的	美丽的	城市	的	大理石	和	的	石头	.

在那里建造他们美丽的大理石和石头城市。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

They	**would**	**come**	**to**	**stay**	**.**
他们	会	来	到	停留	.

他们会留下来。

[wen] ?

When	**?**
什么时候	?

什么时候?

[waɪ] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ]['saɪkləʊnz] ,

Why	**,**	**when**	**they**	**should**	**find**	**a**	**spot**	**unvisited**	**by**	**cyclones**	**,**
为什么	,	什么时候	他们	应该	寻找	一个	点	未访问过的	经过	旋风	,

为什么他们要去一个飓风从未侵袭过的地方呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [spɑːt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌgaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	**that**	**spot**	**would**	**be**	**in**	**the**	**place**	**of**	**their**	**dugout**	**at**	**the**	**forks**	**of**	**these**
和	那	点	会	是	在	这	地方	的	他们的	独木舟	在	这	叉子	的	这些

[tuː] ['rɪvəz] ,

two	**rivers**	**,**
二	河流	,

而那个地点，就是他们在这两条河交汇处建造独木舟的地方。

[ðə; ði][bɪg] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrkənsɔː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [hæd; həd] ['riːəl] ['wɔːtər]

the	**Big**	**Arkansas**	**and**	**the**	**Little**	**Arkansas**	**,**	**the**	**little**	**river**	**that**	**had**	**real**	**water**
这	大的	阿肯色州	和	这	小的	阿肯色州	,	这	小的	河	那	有	真实的	水

['trɪklɪŋ] [-]

trickling	**[**	**32**	**]**
涓涓细流	[	-	]

大阿肯色河和小阿肯色河，还有一条水流潺潺的小河[32]

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['ʃæloʊ] [bed] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

along	**its**	**shallow**	**bed**	**year**	**in**	**and**	**year**	**out**	**,**
沿着	它是	浅的	床	年	在	和	年	出去	,

年复一年，河床一直很浅。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [huːz] [bed][wʌz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ʌn'tɪl]

and	**the**	**Big**	**river**	**whose**	**bed**	**was**	**dry**	**as**	**a**	**bone**	**all**	**the**	**year**	**round**	**until**
和	这	大的	河	谁	床	曾是	干燥	作为	一个	骨	全部	这	年	圆形的	直到

[dʒuːn] ,

June	**,**
六月	,

还有那条大河，它的河床常年干涸如柴，直到六月才开始有水。

[wen] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] [sent] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [ɪn] [flʌdz] .

when	**the**	**melting**	**snows**	**of**	**the**	**Rockies**	**sent**	**the**	**water**	**down**	**in**	**floods**	**.**
什么时候	这	融化	雪	的	这	落基山脉	发送	这	水	向下	在	洪水	.

落基山脉的积雪融化，引发洪水。

[ɪn] [fɪrs] ,
In fierce ,
在 凶猛的 ,

在激烈的，

[ˌʌnkən'troʊləbl] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [flʌdz] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][krɑːps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [baɪ]
uncontrollable and pitiless floods to drown the crops that had been spared by
不可控的 和 无情 洪水 到 溺水 这 农作物 那 有 到过 幸存 经过
[ðə; ði] [tʃɪntʃ] [bʌgz] ,
the chinch bugs ,
这 钦奇 漏洞 ,

无法控制且无情的洪水淹没了那些幸免于虫害的庄稼。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt]['waɪndz] .
the grasshoppers and the Hot Winds .
这 蚱蜢 和 这 热的 风 .

蚱蜢和热风。

[ɔːl] [ðɪs] [seɪt] [toʊld] ['siːljə] ,
All this Seth told Celia ,
全部 这 塞思 讲述 西莉亚 ,

塞思把这一切都告诉了西莉亚。

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['ræptʃərəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] ,
finishing with his old rapturous picture of the glory of the Magic City ,
精加工 和 他的 老的 欣喜若狂 图片 的 这 荣耀 的 这 魔法 城市 ,

最后，他以一幅昔日描绘魔法之城辉煌景象的热情洋溢的画作作结。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːks]
which he called after the old witch who had driven the winds from the forks
哪个 他 称为 后 这 老的 巫婆 WHO 有 驱动 这 风 从 这 叉子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
of the rivers ,
的 这 河流 ,

他以那位曾将风从河岔口吹走的老巫婆的名字来命名它。

['wɪtʃɪtɔː] .
Wichita .
威奇托 .

威奇托。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] ,
He talked on ,
他 谈话 在 ,

他继续说道：

['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['lɪstləs] [er] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] [friːz] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
trying hard not to let her listless air of incredulity freeze the marrow of his
尝试 难的 不是 到 让 她 蔫 空气 的 怀疑 冻结 这 骨髓 的 他的
[boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
bones and the blood in his veins ,
骨头 和 这 血 在 他的 静脉 ,

他努力不让自己那副冷漠怀疑的神情冻住骨髓和血管里的血液。

[ɔːr] [kʌt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɛn'rutɪd] [hoʊp] [ɪn][ðer; ðər] ['splendɪd] ['fjuːtʃər] .
or cut him so deeply as to destroy his enrooted hope in their splendid future .
或者 切 他 所以 深 作为 到 破坏 他的 根植 希望 在 他们的 灿烂 未来 .

或者深深地伤害他，摧毁他对他们美好未来的根深蒂固的希望。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Taking her in his arms ,
采取 她 在 他的 武器 ,

他将她抱在怀里，

['pɑːrtli] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [koʊld] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

partly	to	hide	her	cold	face	from	his	view	and	partly	to	comfort	her
部分	到	隐藏	她	寒冷的	脸	从	他的	看法	和	部分	到	舒适	她

,

,

,

一部分是为了不让他看到她冰冷的脸，一部分是为了安慰她。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

he	offered	every	possible	apology	for	her	unbelief	,
他	提供	每一个	可能的	道歉	为了	她	不信	,

他为她的不相信表达了各种可能的歉意，

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] .

wrapping	her	about	with	his	love	and	tenderness	as	with	a	mantle	.
包装	她	关于	和	他的	爱	和	压痛	作为	和	一个	地幔	.

他用爱和温柔将她像披风一样包裹起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

He	thought	by	day	of	the	coming	of	the	child	,	and	dreamed	of	it	by
他	想法	经过	天	的	这	未来	的	这	孩子	,	和	梦见	的	它	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他白天想着孩子的到来，晚上梦着孩子。

['trʌstɪŋ] [ðæt] , ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

trusting	that	,	whether	or	not	she	shared	his	belief	in	the	Magic	City	,	when	she	[	33	]
信任	那	,	无论	或者	不是	她	共享	他的	信仰	在	这	魔法	城市	,	什么时候	她	[	-	]

相信这一点，无论她是否认同他对魔法之城的信仰，当她[33]

[held] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜːrz] ,

held	it	warmly	in	her	arms	,	that	little	baby	,	his	and	hers	,
握住	它	热情地	在	她	武器	,	那	小的	婴儿	,	他的	和	她的	,

她将那个小婴儿，她和他的孩子，紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] ['hoʊmsɪk] [lʊk] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːntent] ,

the	homesick	look	would	give	place	to	a	look	of	content	,
这	想家	看	会	给	地方	到	一个	看	的	内容	,

思乡的神情会逐渐被满足的神情所取代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hoʊm] . [-]

and	the	hole	in	the	ground	would	become	to	her	a	home	.	[	34	]
和	这	洞	在	这	地面	会	变得	到	她	一个	家	.	[	-	]

而地上的那个洞就成了她的家。[34]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[seɪt] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ,

Seth	was	toiling	slowly	along	a	furrow	back	of	his	plow	,
塞思	曾是	辛勤劳作	缓慢地	沿着	一个	畦	后退	的	他的	犁	,

塞思正慢悠悠地沿着犁沟耕作，

['bendɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

bending	**sidewise**	**with**	**the**	**force**	**of**	**the**	**wind**	**,**
弯曲	横向	和	这	力量	的	这	风	,

受风力作用向两侧弯曲，

[nɑːt] [rɪ'zentfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]

not	**resentfully**	**that**	**it**	**persisted**	**in**	**making**	**it**	**so**	**difficult**	**for**	**him**	**to**	**earn**	**his**
不是	怨恨地	那	它	持续	在	制作	它	所以	难的	为了	他	到	赚	他的

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

他并没有因为这种做法让他难以谋生而心生怨恨。

[fɔːr; fər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [seɪt] [lʌvd] [ðə; ði][wɪnd] ,

for	**resentment**	**was**	**not**	**in**	**his**	**nature**	**,**	**besides**	**which**	**,**	**Seth**	**loved**	**the**	**wind**	**,**
为了	怨恨	曾是	不是	在	他的	自然	,	除了	哪个	,	塞思	喜爱	这	风	,

因为塞思天性并不怨恨，而且，他还很喜欢风。

— [bʌt; bət] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] , ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld]

—	**but**	**humming**	**a**	**little**	**tune**	**,**	**something**	**soft**	**and**	**reminiscent**	**about**	**his**	**old**
—	但	哼唱	一个	小的	调	,	某物	柔软的	和	令人怀念的	关于	他的	老的

[kən'tʌki] [hoʊm] ,

Kentucky	**home**	**,**
肯塔基州	家	,

——但他哼着小曲，轻柔舒缓，让人想起他在肯塔基州的老家，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [fer] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ]['leɪdi] , " [wen] [ə; eɪ]['brɔŋkəu] ,

with	**its**	**chorus**	**of**	**"**	**Fare**	**you**	**well**	**,**	**my**	**lady**	**,**	**"**	**when**	**a**	**broncho**	**,**
和	它是	合唱	的	"	票价	你	出色地	,	我的	女士	,	"	什么时候	一个	支气管	,

当一头野马高唱着“再见，我的女士”时，

[fɜːrst][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

first	**a**	**mere**	**speck**	**on**	**the**	**horizon**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**then**	**larger**	**and**	**larger**	**,**
第一的	一个	仅仅	斑点	在	这	地平线	前方	的	他	,	然后	更大的	和	更大的	,

起初只是地平线上一个不起眼的小点，然后越来越大。

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

rushed	**out**	**of**	**the**	**wind**	**from**	**across**	**the**	**prairie**	**with**	**flashing**	**eyes**	**and**
匆忙	出去	的	这	风	从	穿过	这	草原	和	闪烁	眼睛	和

[dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] ,

distended	**nostrils**	**,**
膨胀	鼻孔	,

它从草原对面迎着风疾驰而来，双眼闪闪发光，鼻孔鼓胀。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	**lunged**	**toward**	**him**	**.**
和	猛扑	朝向	他	.

然后猛地扑向他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['brɔŋkəu] , [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd] ['raɪdərləs] ;

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**wild**	**broncho**	**,**	**untamed**	**and**	**riderless**	**;**
在	第一的	他	想法	它	曾是	一个	荒野	支气管	,	未驯服的	和	无骑手	;

起初他以为这是一匹未驯服、无人骑乘的野马；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ,

but	**as**	**his**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**dust**	**and**	**sunlight**	**,**
但	作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	灰尘	和	阳光	,

但随着他的眼睛逐渐适应了灰尘和阳光，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [held] [ə; eɪ][gɜːrl] .

he	**discovered**	**that**	**the**	**saddle**	**held**	**a**	**girl**	**.**
他	发现	那	这	鞍	握住	一个	女孩	.

他发现马鞍上坐着一个女孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bent][hɜːr'self][-]

For	the	moment	she	had	bent	herself	[	35	]
为了	这	片刻	她	有	弯曲	她自己	[	-	]

此刻她弯下了腰[35]

[tuː; tə][ðə; ði] - [meɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪz]

to	the	broncho's	mane	,	which	had	the	effect	,	together	with	the	haze
到	这	-	鬃毛	,	哪个	有	这	影响	,	一起	和	这	阴霾

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] - [bloʊn] [dʌst] ,

produced	by	the	wind	-	blown	dust	,
生产	经过	这	风	-	吹	灰尘	,

到支气管的鬃毛上，再加上风吹起的尘土产生的薄雾，产生了这样的效果。

[ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pærəntli] ['raɪdərləs] .

of	rendering	the	animal	apparently	riderless	.
的	渲染	这	动物	显然	无骑手	.

使动物看起来好像没有骑手。

[seɪt] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][mjuːl][ænd; ənd]['hɔːltɪd] .

Seth	drew	up	his	mule	and	halted	.
塞思	画	向上	他的	骡子	和	停止	.

塞思勒住骡子，停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['brɔŋkəu][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪn] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]

At	the	same	time	the	broncho	was	jerked	with	a	sudden	rein	that	sent	him
在	这	相同的	时间	这	支气管	曾是	猛地一抖	和	一个	突然	缰绳	那	发送	他

[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

back	on	his	haunches	,
后退	在	他的	臀部	,

与此同时，缰绳猛地一拉，野马被甩了回去，后腿直立。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] .

his	front	feet	pawing	the	air	.
他的	正面	脚	爪子	这	空气	.

他的前爪在空中乱刨。

[hɪz; ɪz]['raɪdər] , [ə'pærəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [poʊz] ,

His	rider	,	apparently	accustomed	to	this	pose	,
他的	骑士	,	显然	习惯	到	这	姿势	,

他的骑手显然已经习惯了这种姿势，

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][flaɪ]['peɪpər] , ['raɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

clung	to	him	with	the	persistency	of	a	fly	to	fly	paper	,	righted	him	,
紧紧抓住	到	他	和	这	持久性	的	一个	飞	到	飞	纸	,	右	他	,

它像苍蝇粘粘粘纸一样紧紧地贴着他，把他扶了起来。

[swʌŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [seɪt] , [ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm][gɜːrl][ʌv; əv]

swung	herself	from	the	saddle	and	stood	before	Seth	,	a	tall	,	slim	girl	of
摇摆	她自己	从	这	鞍	和	站立	前	塞思	,	一个	高的	,	苗条的	女孩	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

她从马鞍上跳下来，站在塞思面前。塞思是一个十二岁高挑苗条的女孩。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] [braʊn] [æz; əz] ['beriz] ,

a	girl	of	complexion	brown	as	berries	,
一个	女孩	的	肤色	棕色的	作为	浆果	,

一个肤色像浆果一样棕的女孩，

[ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] ['hevɪli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌski] [her] [tɪndʒd] ['redli][wɪð; wɪθ]

of	dark	eyes	heavily	fringed	with	thick	lashes	and	dusky	hair	tinged	redly	with
的	黑暗的	眼睛	重度	流苏	和	厚的	睫毛	和	昏暗	头发	带点色调	红利	和

['sʌnbɜːrn] .

sunburn	.
晒斑	.

一双深邃的眼睛，浓密的睫毛，以及被晒得泛红的暗褐色头发。

[hɜːr; hər] [her] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] ,

Her	hair	,	one	of	her	beauties	,
她	头发	,	一	的	她	美女	,

她的头发，是她最美的部位之一。

[bluː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌnkən'faɪnd] [baɪ][hæt][ɔːr] ['bɑːnɪt] .

blew	about	her	ears	in	tangled	curls	that	were	unconfined	by	hat	or	bonnet	.
吹	关于	她	耳朵	在	纠缠不清	卷发	那	是	不受限制的	经过	帽子	或者	引擎盖	.

一阵风吹过她的耳朵，卷曲的头发蓬乱地散落在各处，没有帽子或头巾的束缚。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [raɪs] - [laɪk] [tiːθ] ,

She	smiled	at	him	,	showing	rows	of	rice	-	like	teeth	,
她	微笑	在	他	,	显示	行	的	米	-	喜欢	牙齿	,

她对他笑了笑，露出一排排像米粒一样的牙齿。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [waɪt] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

of	an	exaggerated	white	in	contrast	with	the	sunburn	of	her	face	.
的	一个	夸张的	白色的	在	对比	和	这	晒斑	的	她	脸	.

与她晒伤的脸形成鲜明对比的是，她脸上的白色显得格外刺眼。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hello	,	"	she	said	.
"	你好	,	"	她	说	.

“你好，”她说。

" [hə'loʊ] , " [sed] [seɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Hello	,	"	said	Seth	in	return	.
"	你好	,	"	说	塞思	在	返回	.

“你好，”塞思回应道。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][aʊt'spoʊkən] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [foʊk][hiː; hi] [æskt] :

Then	,	in	the	outspoken	manner	of	the	prairie	folk	he	asked	:
然后	,	在	这	直言不讳	方式	的	这	草原	民间	他	问	:

然后，他用草原居民特有的直率方式问道：

" [huː] [ɑː] [juː; jʊ] ? "

"	Who	ah	you	?	"
"	WHO	啊	你	?	"

“你是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	am	Cyclona	,	"	she	answered	.
"	我	是	-	,	"	她	回答	.

“我是西克洛娜，”她回答道。

" - [wʌt] ? " [-]

"	Cyclona	what	?	"	[	36	]
"	-	什么	?	"	[	-	]

“旋风什么？”[36]

" [dʒʌst] - .

"	Just	Cyclona	.
"	只是	-	.

“就是旋风。”

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .

I	ain't	got	no	other	name	.
我	不是	得到	不	其他	姓名	.

我没有别的名字。

" [seɪt] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['tɪmɪdli] [waɪld] ,

"	Seth	smiled	back	at	her	,	she	seemed	so	timidly	wild	,
"	塞思	微笑	后退	在	她	,	她	似乎	所以	胆怯地	荒野	,

塞思对她笑了笑，她看起来既胆怯又狂野。

[laɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['preri] [dɔːgz] [ðæt] [stænd][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][bɑːrk] ,

like	those	little	prairie	dogs	that	stand	on	their	haunches	and	bark	,
喜欢	那些	小的	草原	狗	那	站立	在	他们的	臀部	和	吠	,

就像那些站着后腿吠叫的小土拨鼠一样，

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər]['evər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪr] - [baɪ] [ler] ,

and	yet	are	ever	mindful	of	the	safety	of	their	near	-	by	lairs	,
和	然而	是	曾经	正念	的	这	安全	的	他们的	靠近	-	经过	巢穴	,

然而，他们始终警惕着附近巢穴的安全。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

waiting	for	them	in	case	of	molestation	.
等待	为了	他们	在	案件	的	性骚扰	.

以防万一发生性骚扰事件。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['frʌm] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	Wheah	did	you	come	frum	?	"	he	queried	.
"	哇	做过	你	来	弗鲁姆	?	"	他	查询	.

“你从哪里来？”他问道。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Two	or	three	hundred	miles	from	here	,	"	she	answered	,	"	where	we	had	a
"	二	或者	三	百	英里	从	这里	,	"	她	回答	,	"	在哪里	我们	有	一个

[kleɪm] . "

claim	.	"
宣称	.	"

“离这里两三百英里，”她回答说，“我们在那里拥有一块地。”

" [huː] [ɪz][wiː; wi] ? " [æskt] [seɪt] .

"	Who	is	we	?	"	asked	Seth	.
"	WHO	是	我们	?	"	问	塞思	.

“我们是谁？”塞思问道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	My	father	and	me	.
"	我的	父亲	和	我	.

“我和我的父亲。”

[hiː; hi] [eint] [maɪ] ['riːəl] ['fɑːðər] .

He	ain't	my	real	father	.
他	不是	我的	真实的	父亲	.

他不是我的亲生父亲。

['hiːz] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] .

He's	the	man	what	adopted	me	.
他是	这	男人	什么	已采用	我	.

他是我的养父。

" ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] , [seɪt] [stʊd] , [hænd][ɑːn] [plaʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪt]
" Always courteous , Seth stood , hand on plough , waiting for her to state
" 总是 有礼貌 , 塞思 站立 , 手 在 犁 , 等待 为了 她 到 状态
[hɜːr; hər] ['erənd] [ɔːr] [muːv] [ɑːn] .
her errand or move on .
她 差事 或者 移动 在 .

"塞思一如既往地彬彬有礼，他手扶着犁，站在那里，等着她说明来意或者继续前进。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['niːðər] .
She did neither .
她 做过 两者都不 .

她两件事都没做。

" [ðer; ðər] - ['meni] ['nebəz] [ˌhɪrə'baʊt] , [biː; bi][ðer; ðər] ?
" There be'n't many neighbors hereabout , be there ?
" 那里 - 许多 邻居 附近 , 是 那里 ?

这附近邻居不多，是吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['prez(ə)ntli] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [meɪn] .
" she ventured presently , toying with her broncho's mane .
" 她 冒险 目前 , 玩具 和 她 - 鬃毛 .

她随即冒险走上前去，摆弄着她那匹骏马的鬃毛。

" [noʊ] , " [sed] [seɪt] .
" No , " said Seth .
" 不 , " 说 塞思 .

"不，"塞思说。

" [ðeɪ] [ɑː] ['maɪti] [skers] .
" They ah mighty scarce .
" 他们 啊 强大的 稀少 .

它们非常稀少。

[wʌn] [ə'baʊt] ['evri] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] .
One about every eighteen miles or so .
一 关于 每一个 十八 英里 或者 所以 .

大约每隔十八英里就有一辆。

" - [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg][dɑːrk] [aɪz] [freɪmd] [baɪ][ðer; ðər]
" Cyclona looked straight at him out of her big dark eyes framed by their
" - 看起来 直的 在 他 出去 的 她 大的 黑暗的 眼睛 框 经过 他们的
['hevi] ['læʃɪz] .
heavy lashes .
重的 睫毛 .

"赛克洛娜用她那双被浓密睫毛衬托得格外明亮的大眼睛直直地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" I am a neighbor of yourn , " she said . [37]
" 我 是 一个 邻居 的 你的 , " 她 说 . [-]

"我是你的邻居，"她说。[37]

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [seɪt] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sʌðərn] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
" I'm glad of that , " responded Seth with ready Southern cordiality .
" 我是 高兴的 的 那 , " 回应 塞思 和 准备好 南方 亲切 .

"我很高兴，"塞思用南方人特有的热情友好回答道。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Wheah do you live ?
" 哇 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .
" Cyclona turned and pointed to the horizon .
" - 转向 和 尖 到 这 地平线 .

“旋风转过身，指向地平线。”

" [əˈbaʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" About ten or twelve miles away , " she explained .
" 关于 十 或者 十二 英里 离开 , " 她 解释 .

“大约十到十二英里远，”她解释说。

" [ðer; ðər] ! "
" There ! "
" 那里 ! "

“那里！ ”

" [bɪn] [θiːə] [lɔːŋ] ? " [æskt] [seɪt] .
" Been theah long ? " asked Seth .
" 到过 啊 长的 ? " 问 塞思 .

“很久没见了？”塞思问道。

" [kʌm] [daʊn] [læst] [wiːk] , " [sed] - , ['ædɪŋ] ['laɪtli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi]
" Come down last week , " said Cyclona , adding lightly by way of explanation , " we
" 来 向下 最后的 星期 , " 说 - , 添加 轻轻 经过 方式 的 解释 , " 我们
[bluː] [daʊn] .
blew down .
吹 向下 .

“上周下来了，”赛克洛纳说道，并轻松地补充道，“我们被吹下来了。”

['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Father and his wife and me .
父亲 和 他的 妻子 和 我 .

父亲、他的妻子和我。

['nevər] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] .
Never had no mother .
绝不 有 不 母亲 .

我从没生过母亲。

[ə; eɪ]['saɪkloʊn] [bluː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
A cyclone blew her away .
一个 气旋 吹 她 离开 .

一场飓风把她吹走了。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] - .
That's why they call me Cyclona .
那就是 为什么 他们 称呼 我 - .

这就是他们叫我“旋风”的原因。

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] [sliːv] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" She drew her sleeve across her eyes .
" 她 画 她 袖子 穿过 她 眼睛 .

她用袖子遮住了眼睛。

" [its] ['maɪti] ['loʊnsəm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [ʃiː; ʃɪ] [said] , " [wɪˈðaʊt] [noʊ] ['nebəz] .
" It's mighty lonesome in these parts , " she sighed , " without no neighbors .
" 它是 强大的 寂寞 在 这些 部分 , " 她 叹了口气 , " 没有 不 邻居 .

“这地方真够寂寞的，”她叹了口气，“没有邻居。”

['nebəz] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
Neighbors was nearer where we came from . "
邻居 曾是 更近 在哪里 我们 来了 从 . "

邻居离我们住的地方更近。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [muːv] , [ðen] ?
" What made you move , then ?
" 什么 制成 你 移动 , 然后 ?

“那么，是什么促使你做出这个决定呢？”

" [seɪt] ['kwiərid] .
" Seth queried .
" 塞思 查询 .

塞思问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [muːv] , " [sed] - .
" We didn't move , " said Cyclona .
" 我们 没有 移动 , " 说 - .

“我们没有动，”赛克洛纳说。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [muːvd] .
" We was moved .
" 我们 曾是 已搬 .

我们深受感动。

['fɑːðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][get] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['nebəz] .
Father likes it here , but I get awful lonesome without no neighbors .
父亲 点赞 它 这里 , 但 我 得到 可怕 寂寞 没有 不 邻居 .

父亲喜欢这里，但我没有邻居，感到非常孤独。

" [ðə; ði] [pleɪnt] [strʌk] [æn; ən] ['ænsər] [kɔːrd] .
" The plaint struck an answering chord .
" 这 感叹 击 一个 回答 弦 .

“这一诉求引起了共鸣。”

" [lʊk] [hiə] , " [sed] [seɪt] .
" Look heah , " said Seth .
" 看 嘿 , " 说 塞思 .

“看这里，”塞思说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʌgaʊt] - [wei] ['oʊvə] [θiːə] ?
" You see that little dugout ' way ovah theah ?
" 你 看 那 小的 独木舟 - 方式 奥瓦 啊 ?

你看到那边那个小掩体了吗?

[ðæts]
That's wheah
那就是 哇

就是那里

[aɪ][lɪv; laɪv] .
I live .
我 居住 .

我活着。

[maɪ] ['waɪfs] [θiːə] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .
My wife's theah all by herself .
我的 妻子的 啊 全部 经过 她自己 .

我妻子一个人待着。

[ʃiːz] ['loʊnsəm] , [tuː] .
She's lonesome , too .
她是 寂寞 , 也 .

她也很孤独。

['meɪbi] [-]
Maybe [38]
或许 [-]

也许[38]

[ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

she'd	laik	to	have	you	come	and	visit	her	and	keep	her	company	.
棚	莱克	到	有	你	来	和	访问	她	和	保持	她	公司	.

她希望你能来拜访她，陪伴她。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [əˈsent] , [kɔːt] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brɔŋkəu] ,

"	Cyclona	nodded	a	delighted	assent	,	caught	the	mane	of	her	broncho	,
"	-	点头	一个	高兴极了	同意	,	捕捉	这	鬃毛	的	她	支气管	,

“旋风女神欣然点头，抓住了她那匹骏马的鬃毛，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ]

and	swung	herself	into	her	saddle	with	the	ease	and	grace	of	a	cowboy
和	摇摆	她自己	进入	她	鞍	和	这	舒适	和	优雅	的	一个	牛仔

.

:

.

她像牛仔一样轻松优雅地翻身上马。

[seɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['siːljə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʌm] [aʊt]

Seth	was	suddenly	engrossed	with	the	fear	that	Celia	,	seeing	the	girl	come	out
塞思	曾是	突然	全神贯注	和	这	害怕	那	西莉亚	,	看到	这	女孩	来	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊwer] ,

of	the	Nowhere	,
的	这	无处	,

塞思突然感到一阵恐惧，他害怕西莉亚看到那个女孩从虚无之地出现后会作何反应。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəsnəs] [ʌv; əv]

as	she	had	come	upon	him	,	might	be	frightened	into	the	ungraciousness	of
作为	她	有	来	之上	他	,	可能	是	害怕	进入	这	失礼	的

[ˌʌnˌsoʊʃəˈbɪləti] .

unsociability	.
不善交际	.

当她遇到他时，可能会被吓到，变得不合群、缺乏礼貌。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Wait	,	"	he	cried	.
"	等待	,	"	他	哭	.

“等等！”他喊道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I	will	go	with	you	.
"	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] - [reɪn] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['brɔŋkəu] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] [tuː; tə] ['siːliəz]

"	So	he	took	Cyclona's	rein	and	led	her	broncho	over	the	prairie	to	Celia's
"	所以	他	采取	-	缰绳	和	引领	她	支气管	超过	这	草原	到	西莉亚的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

于是他牵着赛克洛娜的缰绳，穿过草原，来到西莉亚家门口。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [led] , ['tʃætərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] [laɪk]

the	girl	,	laughing	at	the	idea	of	being	led	,	chattering	from	her	saddle	like
这	女孩	,	笑	在	这	主意	的	存在	引领	,	喋喋不休	从	她	鞍	喜欢

['eni] ['mægpaɪ] .

any	magpie	.
任何	鹊	.

女孩被牵着走，咯咯地笑着，像喜鹊一样在马鞍上叽叽喳喳地说个不停。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] ['siːliəz] [dɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪt] , ['sʌðərn] , [əˌrɪstə'krætɪk] ,

He	knocked	at	Celia's	door	and	soon	her	face	,	white	,	Southern	,	aristocratic	,
他	敲门	在	西莉亚的	门	和	很快	她	脸	,	白色的	,	南方	,	贵族	,

他敲了敲西莉亚的门，很快，她那张白皙、南方贵族般的脸庞映入眼帘。

[ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnd] [tʃiːk] [ænd; ənd][waɪld] [aɪ] [ʌv; əv] - , [ə'pɪrd] .

in	sharp	contrast	with	the	sunburned	cheek	and	wild	eye	of	Cyclona	,	appeared	.
在	锋利的	对比	和	这	晒伤	脸颊	和	荒野	眼睛	的	-	,	出现	.

与西克洛娜晒伤的脸颊和狂野的眼神形成鲜明对比的是，出现了。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [tɔːrd] - , ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [hɜːr; hər]['brɔŋkəu] , [ə; eɪ] [tʃaɪld]

He	waved	a	rough	hand	toward	Cyclona	,	sitting	astride	her	broncho	,	a	child
他	挥手	一个	粗糙的	手	朝向	-	,	坐着	跨骑	她	支气管	,	一个	孩子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

of	the	desert	,
的	这	沙漠	,

他朝骑在烈马上的赛克洛娜挥了挥粗糙的手，赛克洛娜是沙漠之子。

[ˌʌn'teɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

untamed	as	a	coyote	,
未驯服的	作为	一个	郊狼	,

像郊狼一样桀骜不驯

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'træmld] [west] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ʌv; əv]

an	animated	bronze	of	the	untrammelled	West	emphasized	by	the	highlights	of
一个	动画	青铜	的	这	奔放	西方	强调	经过	这	亮点	的

['sʌnʃaɪn] ['glɪmərɪŋ] [ɑːn][kɜːrl][ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] ,

sunshine	glimmering	on	curl	and	dimple	,
阳光	微光	在	卷曲	和	酒窝	,

一尊生动的青铜雕像，展现了西部自由奔放的景象，阳光在卷曲的头发和酒窝处闪烁，更突显了这一点。

[ɑːn]['brɔŋkəu] [meɪn] [ænd; ənd] [huːf] , [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][skaɪ] , [ðə; ði][fɑːr]

on	broncho	mane	and	hoof	,	and	backed	by	the	brilliancy	of	sky	,	the	far
在	支气管	鬃毛	和	蹄	,	和	支持的	经过	这	才华横溢	的	天空	,	这	远的

[ə'weɪ] [-]

away	[	39	]
离开	[	-	]

在骏马的鬃毛和蹄子上，在灿烂的天空的映衬下，遥远的[39]

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

line	of	the	horizon	and	the	howl	of	the	wind	.
线	的	这	地平线	和	这	嗥	的	这	风	.

地平线和呼啸的风声。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪg'zʌltəntli] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

"	he	called	to	her	exultantly	,	in	the	voice	of	the	prairies	,
"	他	称为	到	她	欣喜若狂	,	在	这	嗓音	的	这	草原	,

他用草原般的嗓音，兴高采烈地呼唤她，

[ˌnesə'serəli] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]
necessarily elevated in defiance of the wind , " I have brought a little girl to
一定 升高 在 蔑视 的 这 风 , " 我 有 带来 一个 小的 女孩 到
[kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . " [-]
keep you company . " [40]
保持 你 公司 . " [-]

必然高高举起，不顾风势，“我带了一个小女孩来陪伴你。”[40]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] - [bluː] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
It was in this way that Cyclona blew into their lives and came to be
它 曾是 在 这 方式 那 - 吹 进入 他们的 生活 和 来了 到 是
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['siːljə] ,
something of a companion to Celia ,
某物 的 一个 伴侣 到 西莉亚 ,

就这样，西克洛娜闯入了他们的生活，并逐渐成为西莉亚的伙伴。

[ðoʊ] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][soʊ]
though , realizing that the girl was a distinct outgrowth of the country she so
尽管 , 意识到 那 这 女孩 曾是 一个 清楚的 生长 的 这 国家 她 所以
[dɪ'testid] ,
detested ,
令人厌恶的 ,

然而，她意识到，这个女孩正是她如此憎恶的那个国家的典型产物。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər]
she never came to care for her with that affection which she had felt for
她 绝不 来了 到 关心 为了 她 和 那 感情 哪个 她 有 毛毡 为了
[hɜːr; hər] ['sʌðərn] [gɜːrl] [frendz] .
her Southern girl friends .
她 南方 女孩 朋友们 .

她从未像对待南方女友那样，对她产生过那种感情。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [moʊst] ['wɪmɪn] , ['setld] [ɪn][laɪf] ,
The kindly interest which most women , settled in life ,
这 亲切地 兴趣 哪个 最多 女性 , 定居 在 生活 ,

大多数女性在生活中所秉持的善良兴趣

[fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['destəni] [ʌv; əv] ['evri] [gɜːrl][tʃaɪld] ['bæʃfəli] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd]
feel for the uncertain destiny of every girl child bashfully budding into womanhood
感觉 为了 这 不确定 命运 的 每一个 女孩 孩子 害羞地 萌芽 进入 女性
[wʌz; wəz]['æbsənt] .
was absent .
曾是 缺席的 .

对每个羞涩地步入成年期的女孩们那不确定的命运，没有人感同身受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['siːljə] [pə'zest] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
It is to be doubted if Celia possessed a kindly heart to begin with ,
它 是 到 是 怀疑 如果 西莉亚 拥有 一个 亲切地 心 到 开始 和 ,

人们不禁怀疑西莉亚是否原本就心地善良。

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəs] [bʌd] [ə'baʊt] - .

added	to	which	there	was	nothing	of	the	self	-	conscious	bud	about	Cyclona	.
额外	到	哪个	那里	曾是	没有什么	的	这	自己	-	有意识的	芽	关于	-	.

此外，Cyclona 身上丝毫没有那种矫揉造作的稚嫩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] ['preri] [roʊz] .

She	was	ignorant	of	her	beauty	as	a	prairie	rose	.
她	曾是	无知	的	她	美丽	作为	一个	草原	玫瑰	.

她对自己如同草原玫瑰般的美丽浑然不觉。

[streɪndʒ] [æz; əz][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] , [enˈkʌmpəst] [əˈbaʊt][baɪ]['saɪkləʊnz] ,

Strange	as	her	life	had	been	,	encompassed	about	by	cyclones	,
奇怪的	作为	她	生活	有	到过	,	包括	关于	经过	旋风	,

她的一生虽然奇特，却始终被旋风所笼罩。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

the	episode	of	her	moving	as	told	by	the	gray	-	haired	doctor	at	the	corner
这	插曲	的	她	移动	作为	讲述	经过	这	灰色的	-	头发	医生	在	这	角落

['groʊsəri][wʌz; wəz]['streɪndʒər] . [-]

grocery	was	stranger	.	[	41	]
杂货店	曾是	陌生人	.	[	-	]

据街角杂货店里那位白发苍苍的医生讲述，她搬家的那件事更加离奇。[41]

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [kə'menst] , " [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

"	The	house	was	little	,	"	the	doctor	commenced	,	"	or	it	might	not	have
"	这	房子	曾是	小的	,	"	这	医生	开始	,	"	或者	它	可能	不是	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“房子很小，”医生说道，“否则这事可能就不会发生了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] .

There	was	only	one	room	.
那里	曾是	仅有的	一	房间	.

只有一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [weid] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

It	was	built	of	boards	and	weighed	next	to	nothing	,
它	曾是	建造	的	板	和	称重	下一个	到	没有什么	,

它由木板制成，重量几乎可以忽略不计。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

which	may	have	helped	to	account	for	it	.
哪个	可能	有	帮助	到	帐户	为了	它	.

这或许有助于解释这一现象。

" [ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

"	On	that	particular	day	the	house	was	situated	in	the	northern	part	of	the	State
"	在	那	特别的	天	这	房子	曾是	位于	在	这	北方	部分	的	这	状态

.

:
.

“那天，这栋房子位于该州的北部。”

" [hiː; hi] [sˈwɒpt] [legz] .

"	He	swapped	legs	.
"	他	交换	腿	.

他换了腿。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .

"	But	the	next	day	,	"	he	resumed	.
"	但	这	下一个	天	,	"	他	恢复	.

“但是第二天，”他继续说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ɪgˈzæktli] [wer] [ˈeni] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ˈkænzəs] .

"	Well	,	you	can't	tell	exactly	where	any	house	will	be	the	next	day	in	Kansas	.
"	出色地	,	你	不能	告诉	确切地	在哪里	任何	房子	将要	是	这	下一个	天	在	堪萨斯州	.

“嗯，你不可能准确地预测堪萨斯州的任何一栋房子第二天会在哪里。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] [ænd; ənd] - [ˈfɑːstər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] ,

"	It	was	about	noon	and	Cyclona's	foster	father	was	out	in	the	cornfield	,
"	它	曾是	关于	中午	和	-	促进	父亲	曾是	出去	在	这	玉米地	,

[ˈplaʊɪŋ] .

plowing	.
耕作	.

“当时大约是中午，赛克洛娜的养父正在玉米地里耕地。”

[ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

The	wind	,	as	usual	,	was	blowing	a	gale	.
这	风	,	作为	通常	,	曾是	吹	一个	大风	.

风一如既往地刮着狂风。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [geɪl] , [ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

It	was	a	mild	gale	,	sixty	miles	an	hour	,
它	曾是	一个	温和的	大风	,	六十	英里	一个	小时	,

风力不大，风速大约每小时六十英里。

[soʊ] [ˈdʒɑːnəθən] [dɪd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈplaʊɪŋ] .

so	Jonathan	did	not	permit	it	to	interfere	with	his	plowing	.
所以	乔纳森	做过	不是	允许	它	到	干扰	和	他的	耕作	.

所以乔纳森没有让它妨碍他的耕作。

[ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːv(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [hɔːrs] [saɪdˌwaɪz]

The	rows	were	a	little	uneven	because	the	wind	blew	the	horse	sidewise
这	行	是	一个	小的	不均匀	因为	这	风	吹	这	马	横向

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdrægd] [ðə; ði] [plaʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] ,

and	that	naturally	dragged	the	plow	out	of	the	furrows	,
和	那	自然	拖拽	这	犁	出去	的	这	沟壑	,

由于风把马吹向一边，自然而然地把犁从犁沟里拉了出来，所以犁出的垄沟有些不平整。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [ˈrerli] [siːz] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ˈkænzəs] , [ˈdʒɑːnəθən] [wʌz; wəz] [nɑːt]

but	as	one	rarely	sees	a	straight	row	of	corn	in	Kansas	,	Jonathan	was	not
但	作为	一	很少	看到	一个	直的	排	的	玉米	在	堪萨斯州	,	乔纳森	曾是	不是

[ˈwɜːrid] .

worried	.
担心	.

但由于在堪萨斯州很少见到笔直的玉米地，乔纳森并不担心。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [kɔːrn] [streɪt] , [ɪn] [trɪm] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,

If	he	took	pains	to	sow	the	corn	straight	,	in	trim	and	systematic	rows	,
如果	他	采取	疼痛	到	母猪	这	玉米	直的	,	在	修剪	和	系统	行	,

如果他费心思把玉米种得笔直，整齐有序地排列成行，

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [siːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɚz]

like	as	not	the	wind	would	blow	the	seed	out	of	the	ground	into	his	neighbor's
喜欢	作为	不是	这	风	会	吹	这	种子	出去	的	这	地面	进入	他的	邻居

[ˈkɔːrnfiːld] ,

cornfield	,
玉米地	,

很有可能风会把种子从地里吹到邻居的玉米地里。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?

so	what	was	the	use	?
所以	什么	曾是	这	使用	?

那它有什么用呢?

" [laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [plaʊ] , ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['krʊkɪd] , [bent] [ɪn][ðə; ði] [-]

" Like the horse and plough , Jonathan was walking crooked , bent in the [42]

" 喜欢 这 马 和 犁 , 乔纳森 曾是 步行 歪 , 弯曲 在 这 [-]

“就像马和犁一样，乔纳森走路歪歪扭扭，弯着腰[42]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

direction of the wind .

方向 的 这 风 .

风向。

[hiː; hi] ['seldəm] [wɔːks] [streɪt] [ɔːr] [tɔːks] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

He seldom walks straight or talks straight for that matter ,

他 很少 散步 直的 或者 会谈 直的 为了 那 事情 ,

他很少走路笔直，说话也很少直截了当。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the wind has had such an effect on him .

这 风 有 有 这样的 一个 影响 在 他 .

风对他的影响很大。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ə; eɪ] ['diːviəs]

" At any rate , leaving out the question of his reasoning which pursues a devious

" 在 任何 速度 , 离开 出去 这 问题 的 他的 推理 哪个 追寻 一个 狡猾的

[ænd; ənd]['zɪgzæg] [kɔːrs] ,

and zigzag course ,

和 之字形 课程 ,

“无论如何，暂且不论他那迂回曲折的推理过程，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs]

varying according to the way the wind blows — and he is not alone in this

变化 根据 到 这 方式 这 风 打击 — 和 他 是 不是 独自的 在 这

[pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn]['kænzəs] ,

peculiarity in Kansas ,

特点 在 堪萨斯州 ,

会随着风向而变化——在堪萨斯州，有这种奇特现象的人不止他一个。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] — ['dʒɑːnəθən] ['stedəli] ['tɔɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] ,

as I say — Jonathan steadily toiled against the wind , he stopped altogether ,

作为 我 说 — 乔纳森 稳步 辛勤劳作 反对 这 风 , 他 停止 共 ,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,

and taking out his lunch basket ,

和 采取 出去 他的 午餐 篮子 ,

正如我所说——乔纳森顶着风艰难地跋涉着，突然停了下来，拿出他的午餐篮，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

he removed a pie and sat down on a log to eat it , while his horse ,

他 已移除 一个 馅饼 和 卫星 向下 在 一个 日志 到 吃 它 , 尽管 他的 马 ,

他拿出一块馅饼，坐在圆木上吃，而他的马，

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

moving a little further along ,

移动 一个 小的 更远 沿着 ,

再往前走一点，

[prɔpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [bloʊn] [ə'weɪ]

propped himself against a cottonwood tree to keep from being entirely blown away

支撑 他自己 反对 一个 棉白杨 树 到 保持 从 存在 完全 吹 离开

, [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['restɪd] .

, and also rested .

, 和 还 休息 .

他靠在一棵白杨树上，以免被风吹走，并稍作休息。

" [hiː; hi] [sˈwɒpt] [təˈbækoʊ][wɑːdz][frʌm; frəm][wʌn] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :

"	He	swapped	tobacco	wads	from	one	cheek	to	the	other	and	continued	:
"	他	交换	烟草	垫片	从	一	脸颊	到	这	其他	和	持续	:

他把烟团从一边脸颊换到另一边脸颊，然后继续说道：

" [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌstərd] , [ˈdʒɑːnəθən] [sed] , [wɪð; wɪθ] [məˈræŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

"	The	pie	was	made	of	custard	,	Jonathan	said	,	with	meringue	on	the	top	.
"	这	馅饼	曾是	制成	的	蛋奶冻	,	乔纳森	说	,	和	蛋白酥皮	在	这	顶部	.

“馅饼是用蛋奶冻做的，”乔纳森说，“上面盖着蛋白酥皮。”

[ðə; ði] [məˈræŋ] [bluː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˈdʒɑːnəθən] [kənˈtentɪdli] [eɪt] [ðə; ði] [ˈkʌstərd] ,

The	meringue	blew	away	,	but	Jonathan	contentedly	ate	the	custard	,
这	蛋白酥皮	吹	离开	,	但	乔纳森	心满意足地	吃	这	蛋奶冻	,

蛋白酥皮被风吹走了，但乔纳森却心满意足地吃着蛋奶冻。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [wɪnd] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ðæt] .

thankful	that	the	hungry	wind	had	not	taken	that	.
感恩	那	这	饥饿的	风	有	不是	已采取	那	.

庆幸饥饿的风没有把它带走。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnəθən][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌst] [ræg][ɪn][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Jonathan	had	been	going	about	all	morning	with	a	dust	rag	in	her
"	太太	.	乔纳森	有	到过	去	关于	全部	早晨	和	一个	灰尘	抹布	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“乔纳森太太一上午都拿着一块抹布到处走动，

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

wiping	the	dust	from	the	sills	and	the	furniture	.
擦拭	这	灰尘	从	这	门槛	和	这	家具	.

擦拭窗台和家具上的灰尘。

" [soʊ] , [ˈtaɪərd] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [-]

"	So	,	tired	out	at	last	,	she	had	flung	[	43	]
"	所以	,	疲劳的	出去	在	最后的	,	她	有	扔	[	-	]

“所以，最后她筋疲力尽，扔掉了[43]

[hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈnæpɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈsaɪkloʊn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .

herself	on	the	bed	and	was	quietly	napping	when	the	cyclone	came	along	.
她自己	在	这	床	和	曾是	悄悄	打盹	什么时候	这	气旋	来了	沿着	.

她当时正躺在床上安静地打盹，飓风就来了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][wɜːr; wər] [ˈʃeɪkən] ,

"	Of	course	,	the	house	and	the	bed	she	was	lying	on	were	shaken	,
"	的	课程	,	这	房子	和	这	床	她	曾是	说谎	在	是	摇晃	,

“当然，房子和她躺着的床都震动了。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnəθən][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ˈkænzəs][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [sliːp] [ənˈles] [ðə; ði] [wɪnd]

but	Mrs	.	Jonathan	had	lived	so	long	in	Kansas	she	couldn't	sleep	unless	the	wind
但	太太	.	乔纳森	有	居住地	所以	长的	在	堪萨斯州	她	不能	睡觉	除非	这	风

[rɔkt] [ðə; ði][bed] .

rocked	the	bed	.
摇滚	这	床	.

但乔纳森太太在堪萨斯州住了太久，除非风吹动床铺，否则她就睡不着觉。

" [ʃiː; ʃi] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsaʊndər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈlʌld] [baɪ][ɪts] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd]

"	She	slept	all	the	sounder	,	therefore	,	lulled	by	its	whistling	and	moaning	and
"	她	睡着了	全部	这	探鱼器	,	所以	,	昏昏欲睡	经过	它是	吹口哨	和	呻吟	和

[ˈsɔbiŋ] ,

sobbing	,
啜泣	,

因此，她被它的哨声、呻吟声和抽泣声催眠，睡得更加香甜了。

[nɑːt] ['weɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] - , [ðɪs] [gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ,

not	waking	even	when	Cyclona	,	this	girl	they	had	adopted	,
不是	醒来	甚至	什么时候	-	,	这	女孩	他们	有	已采用	,

即使当他们收养的女孩西克洛娜出现时，他们也没有醒来。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

opened	the	door	and	shut	it	suddenly	with	herself	on	the	inside	,	and	a
打开	这	门	和	关闭	它	突然	和	她自己	在	这	里面	,	和	一个

['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ,

fortunate	thing	,
幸运	事物	,

她打开门，然后突然关上，自己被困在里面，这真是件幸运的事。

[tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] - , [ɔːr] [ðə; ði] ['saɪkloʊn] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] .

too	,	that	was	for	Cyclona	,	or	the	cyclone	might	have	left	her	behind	.
也	,	那	曾是	为了	-	,	或者	这	气旋	可能	有	左边	她	在后面	.

而且，那也是为赛克洛娜准备的，否则飓风可能会把她抛在后面。

" - , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ðə; ði] ['swɪftli] ['pæsɪŋ] ['lændskeɪp] , [ðə; ði]

"	Cyclona	,	standing	by	the	window	,	saw	it	all	,	the	swiftly	passing	landscape	,	the
"	-	,	常设	经过	这	窗户	,	锯	它	全部	,	这	迅速地	通过	景观	,	这

[triːz] , [ðə; ði] [kaʊz] ,

trees	,	the	cows	,
树木	,	这	牛	,

“赛克洛娜站在窗边，看到了这一切，飞速掠过的风景，树木，牛群，

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] .

as	one	would	look	from	an	observation	car	on	a	train	.
作为	一	会	看	从	一个	观察	车	在	一个	火车	.

就像从火车观景车厢里看到的景象一样。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['ræðər] ['rʌfli] [ɑːn] ['terə] ['fɜːrmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːr]

"	The	house	was	at	last	deposited	rather	roughly	on	terra	firma	and	the	jar
"	这	房子	曾是	在	最后的	已存	相当	大致	在	大地	公司	和	这	罐

[ə'woʊk] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən] .

awoke	Mrs	.	Jonathan	.
醒来	太太	.	乔纳森	.

“房子最终被粗暴地放置在了陆地上，罐子惊醒了乔纳森太太。”

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

She	sat	up	and	rubbed	her	eyes	open	.
她	卫星	向上	和	摩擦	她	眼睛	打开	.

她坐起身，揉了揉眼睛睁开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːrm] .

Then	she	looked	about	her	in	some	alarm	.
然后	她	看起来	关于	她	在	一些	警报	.

然后她惊恐地环顾四周。

" [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , ['dʒɑːnəθən] [sez] ,

"	The	furniture	was	tumbled	together	in	one	corner	all	in	a	heap	,	Jonathan	says	,
"	这	家具	曾是	翻滚	一起	在	一	角落	全部	在	一个	堆	,	乔纳森	说道	,

“家具都堆在角落里，乱成一团，”乔纳森说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['tɑːpsi] ['tɜːrvi] .

and	the	pictures	were	topsy	turvy	.
和	这	图片	是	颠倒	颠簸	.

照片都颠倒了。

['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ɑːn] ['kænzəs] [wɔːlz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

Pictures	are	never	on	a	level	on	Kansas	walls	on	account	of	the	winds	,
图片	是	绝不	在	一个	等级	在	堪萨斯州	墙壁	在	帐户	的	这	风	,

由于风的影响，堪萨斯州墙上的照片永远不会保持水平。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [-]

so	Mrs	.	Jonathan	thought	little	of	this	,	but	the	[	44	]
所以	太太	.	乔纳森	想法	小的	的	这	,	但	这	[	-	]

所以乔纳森太太没把这当回事，但是[44]

['siːlɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

ceiling	puzzled	her	.
天花板	困惑	她	.

天花板让她感到困惑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Instead	of	arching	in	the	old	way	,	it	pointed	at	her	.
反而	的	拱形	在	这	老的	方式	,	它	尖	在	她	.

它没有像以前那样弯曲，而是直指着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] , [mɔːr'oʊvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] ,

It	was	full	of	shingles	,	moreover	,	like	a	roof	,
它	曾是	满的	的	带状疱疹	,	而且	,	喜欢	一个	屋顶	,

而且它上面铺满了瓦片，就像屋顶一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][bed] ,

and	the	point	reached	nearly	to	her	head	when	she	sat	up	in	the	bed	,
和	这	观点	达到	几乎	到	她	头	什么时候	她	卫星	向上	在	这	床	,

当她坐起身来时，尖锐的物件几乎碰到了她的头部。

['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

staring	about	her	.
凝视	关于	她	.

她四处张望。

" - [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? -

"	'	What	on	earth	is	the	matter	?	'
"	-	什么	在	地球	是	这	事情	?	-

“到底出了什么事？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] - .

she	asked	of	Cyclona	.
她	问	的	-	.

她向赛克洛娜求助。

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	Cyclona	turned	away	from	the	window	.
"	-	转向	离开	从	这	窗户	.

“旋风转过身，背对着窗户。”

" - [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	We	have	moved	,	'	said	she	.
"	-	我们	有	已搬	,	-	说	她	.

“我们已经搬家了，”她说。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən][ə'roʊz] [ðen] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	Mrs	.	Jonathan	arose	then	,	and	going	to	the	door	,
"	太太	.	乔纳森	出现	然后	,	和	去	到	这	门	,

“乔纳森太太这时站了起来，走向门口，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

opened	it	and	found	that	what	Cyclona	had	said	was	true	.
打开	它	和	成立	那	什么	-	有	说	曾是	真的	.

打开后发现，赛克洛娜说的是真的。

[ðə; ðɪ] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	scenery	was	quite	different	.
这	风景	曾是	相当	不同的	.

景色截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	much	further	south	here	,	you	know	,	than	in	the	northern	part	of	the
它	是	很多	更远	南	这里	,	你	知道	,	比	在	这	北方	部分	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

你知道，这里比该州北部要靠南得多。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ˈhɑːrdli] [ˈbʌdɪd] [æt; ət][ɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

The	grass	was	green	and	the	trees	,	hardly	budded	at	all	where	she	came
这	草	曾是	绿色的	和	这	树木	,	几乎	萌芽	在	全部	在哪里	她	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

她家乡的草地是绿色的，树木几乎没有发芽。

[hɪr] [hæd; həd] [fʊl] [groʊn] [liːvz] .

here	had	full	grown	leaves	.
这里	有	满的	生长	树叶	.

这里已经长出了茂盛的叶子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [də'briː] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] , ['nɪrli] ['evriθɪŋ] ,

"	There	was	little	or	no	debris	in	the	path	of	the	cyclone	,	nearly	everything	,
"	那里	曾是	小的	或者	不	碎片	在	这	小路	的	这	气旋	,	几乎	一切	,

“飓风路径上几乎没有碎片，几乎所有东西都消失了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt]

with	the	exception	of	the	house	,	having	been	dropped	before	it	arrived	at	that
和	这	例外	的	这	房子	,	拥有	到过	掉落	前	它	到达的	在	那

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

除了房子之外，其他东西都在到达那里之前就被扔下了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [kaʊz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɑːtnwʊd] [triːz] ,

"	A	few	stray	cows	hung	from	the	branches	of	the	large	cottonwood	trees	,
"	一个	很少	流浪	牛	悬挂	从	这	分支	的	这	大的	棉白杨	树木	,

['dʒɑːnəθən] [sez] . . . .

Jonathan	says	.	.	.	.
乔纳森	说道	.	.	.	.

“有几头走失的牛挂在高大的白杨树枝上，”乔纳森说.....

" [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [-]

"	Here	the	Doctor	was	interrupted	by	a	[	45	]
"	这里	这	医生	曾是	中断	经过	一个	[	-	]

“这时，医生被[45]打断了

[mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔft] .

man	who	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	coughed	.
男人	WHO	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	咳嗽	.

一个男人从嘴里拿出烟斗，咳嗽起来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [drɑːpt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	they	presently	dropped	on	all	fours	,	"	he	continued	,
"	但	他们	目前	掉落	在	全部	四	,	"	他	持续	,

“但他们随即四肢着地趴了下来，”他继续说道。

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][naɪs] [griːn] [græs] ['groʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	and	began	to	munch	on	the	nice	green	grass	growing	all	about	them	.
"	和	开始	到	咀嚼	在	这	好的	绿色的	草	生长	全部	关于	他们	.

然后他们开始津津有味地啃食周围生长的鲜嫩绿的青草。

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðʌs] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔr'neɪˌdoʊz] [ɪ'fekt] ,

"	The	landscape	thus	losing	all	indications	of	the	tornado's	effect	,
"	这	景观	因此	输	全部	症状	的	这	龙卷风	影响	,

“因此，景观中完全失去了龙卷风影响的痕迹。”

[ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['æspekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

assumed	a	sylvan	aspect	which	was	tranquil	in	the	extreme	.
假定	一个	森林	方面	哪个	曾是	宁静	在	这	极端	.

呈现出一种极其宁静的林间景象。

" [nɑːt][fɑːr][ɔːf] [stʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɪl] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , ['dʒɑːnəθən] [sed] .

"	Not	far	off	stood	the	horse	still	hitched	to	the	plough	,	Jonathan	said	.
"	不是	远的	离开	站立	这	马	仍然	搭便车	到	这	犁	,	乔纳森	说	.

“不远处，那匹马还拴在犁上，”乔纳森说。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [plaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɪt] [ɪ'nʌf]

The	horse	had	a	dazed	look	,	but	the	plough	seemed	to	be	in	fit	enough
这	马	有	一个	茫然	看	,	但	这	犁	似乎	到	是	在	合身	足够的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

马儿神情恍惚，但犁似乎还很结实。

[wʌn] ['hænd(ə)l] , ['slaɪtli] [bent] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

One	handle	,	slightly	bent	,	had	evidently	struck	against	something	on	the	journey	,
一	处理	,	轻微地	弯曲	,	有	显然	击	反对	某物	在	这	旅行	,

其中一个把手略微弯曲，显然是在运输途中撞到了什么东西。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æspekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

which	gave	it	a	rakish	aspect	,	but	that	was	all	.	"
哪个	给予	它	一个	浪荡子	方面	,	但	那	曾是	全部	.	"

这让它看起来有点轻佻，但也仅此而已。

" [dɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæv; həv][ɪts] [haɪd][ɑːn] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔft] .

"	Did	the	horse	have	its	hide	on	?	"	asked	the	man	who	had	coughed	.
"	做过	这	马	有	它是	隐藏	在	?	"	问	这	男人	WHO	有	咳嗽	.

“那匹马的皮还披着吗？”咳嗽的人问道。

" [soʊ]['fɑːrz][aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] .

"	So	far's	I	know	,	"	the	Doctor	replied	.
"	所以	远方的	我	知道	,	"	这	医生	回复	.

“据我所知就是这样，”医生回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] ['gɔɪn] - [ðə; ði] [raʊndz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɔfə˞] ,

"	Because	there's	a	story	goin	'	the	rounds	,	"	answered	the	cougher	,
"	因为	有	一个	故事	去	-	这	回合	,	"	回答	这	咳嗽	,

“因为现在流传着一个故事，”咳嗽的人回答道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛfɪk] - [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ænd; ənd]

"	to	the	effec	'	that	a	horse	was	blown	a	hundred	miles	in	a	cyclone	and
"	到	这	效果	-	那	一个	马	曾是	吹	一个	百	英里	在	一个	气旋	和

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [skɪnd] .

when	they	found	him	he	was	hitched	to	a	tree	and	skinned	.
什么时候	他们	成立	他	他	曾是	搭便车	到	一个	树	和	去皮	.

“结果”一匹马被旋风吹了一百英里，当人们找到它时，它已经被拴在树上剥了皮。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [-]

"	There	was	a	period	of	thoughtful	[	46	]
"	那里	曾是	一个	时期	的	周到	[	-	]

“有一段深思熟虑的时期[46]

['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

silence	before	the	Doctor	went	on	with	his	story	.
沉默	前	这	医生	去	在	和	他的	故事	.

一阵沉默后，医生继续讲述他的故事。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	As	Mrs	.	Jonathan	looked	out	the	door	,	"	he	said	,
"	作为	太太	.	乔纳森	看起来	出去	这	门	,	"	他	说	,

“乔纳森太太望向门外时，”他说，

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɑːnəθən] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	she	saw	Jonathan	walking	down	the	road	in	her	direction	.
"	她	锯	乔纳森	步行	向下	这	路	在	她	方向	.

她看见乔纳森正沿着路朝她的方向走来。

[hɪz; ɪz] [slaɪs] [ʌv; əv] [paɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

His	slice	of	pie	,	which	he	had	not	had	time	to	finish	,	was	still	in	his	hand	.
他的	片	的	馅饼	,	哪个	他	有	不是	有	时间	到	结束	,	曾是	仍然	在	他的	手	.

他手里还拿着那块还没吃完的馅饼。

" - [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] ? -

"	'	Where	are	we	at	?	'
"	-	在哪里	是	我们	在	?	-

“我们现在在哪儿？”

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['kjʊriəsli] .

he	asked	her	,	curiously	.
他	问	她	,	奇怪的是	.

他好奇地问她。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən] , [bɪ'gɪnɪŋ] , ['wʊmən] - [laɪk] , [tuː; tə][kraɪ] ,

"	'	I	am	sure	I	don't	know	,	'	answered	Mrs	.	Jonathan	,	beginning	,	woman	-	like	,	to	cry	,
"	-	我	是	当然	我	不	知道	,	-	回答	太太	.	乔纳森	,	开始	,	女士	-	喜欢	,	到	哭	,

“‘我肯定不知道，’”乔纳森太太回答道，说着说着，她像个女人一样哭了起来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

now	that	the	danger	was	over	.
现在	那	这	危险	曾是	超过	.

危险已经过去了。

" ['dʒɑːnəθən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [paɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪkloʊn][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Jonathan	began	to	finish	his	pie	,	which	the	cyclone	had	interrupted	.
"	乔纳森	开始	到	结束	他的	馅饼	,	哪个	这	气旋	有	中断	.

乔纳森正要吃完他的馅饼，却被飓风打断了。

[bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] [hiː; hi] [geɪv] [kwɪk] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

Between	mouthfuls	he	gave	quick	glances	of	surprise	at	the	house	.
之间	一口一口	他	给予	快的	眼神	的	惊喜	在	这	房子	.

他一边吃着东西，一边不时地惊讶地瞥一眼房子。

" - [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ! -
" ' What on earth ! '
" - 什么 在 地球 ! -

“这到底是怎么回事！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] ? -
he exclaimed , ' is the matter with the roof ? '
他 惊呼 , - 是 这 事情 和 这 屋顶 ? -

他惊呼道：“是屋顶出了问题吗？”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] .
" Mrs . Jonathan ran out to look .
" 太太 . 乔纳森 跑 出去 到 看 .

乔纳森太太跑出去看。

" [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] .
" The tornado had been busy with the roof .
" 这 龙卷风 有 到过 忙碌的 和 这 屋顶 .

“龙卷风肆虐了屋顶。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['skaɪwərd] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,
It had blown it skyward and then , upon second thoughts ,
它 有 吹 它 向天空 和 然后 , 之上 第二 想法 ,

它把它吹向天空，然后，转念一想，

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
had brought it back again and deposited it not right side up , but upside down .
有 带来 它 后退 再次 和 已存 它 不是 正确的 边 向上 , 但 上行 向下 .

他又把它带了回来，但这次不是正面朝上，而是倒过来放了。

" [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [kɔːt] ['evri] [ræg][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wer] ,
" The extreme suction caused by this sudden reversal of things had caught every rag of clothing in the house into the atmosphere where ,
" 这 极端 吸 导致 经过 这 突然 逆转 的 事物 有 捕捉 每一个 抹布 的 衣服 在 这 房子 进入 这 气氛 在哪里 ,

“这种突如其来的逆转所产生的巨大吸力，将屋里每一件破布衣服都卷入了大气中，在那里，

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
adhering to the roof , they had been brought down with it ,
粘附 到 这 屋顶 , 他们 有 到过 带来 向下 和 它 ,

它们附着在屋顶上，也被屋顶一起拉了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [ɔːl] [-]
so that they hung in festoons all [47]
所以 那 他们 悬挂 在 花环 全部 [-]

所以它们都被挂在彩带里[47]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ruːf] , ['fæsnɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜːrk] ,
around the outside , the roof , fastening onto the walls with a tremendous jerk ,
大约 这 外部 , 这 屋顶 , 紧固 到 这 墙壁 和 一个 巨大的 混蛋 ,

屋顶在外围猛地一拽，固定在墙上。

[si'kjuəɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] .
securing all the different articles with the clinch of a massive and giant clothespin .
确保 全部 这 不同的 文章 和 这 成交 的 一个 大量的 和 巨大的 衣夹 .

用一个巨大的衣夹夹住所有不同的物品。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] , - ['dʒɑːnəθən][sed] .

"	'	It	was	a	strange	sight	,	'	Jonathan	said	.
"	-	它	曾是	一个	奇怪的	视线	,	-	乔纳森	说	.

“那真是一幅奇怪的景象，”乔纳森说。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] - [skəːts] , ['stɑːkɪŋz] , [ʃɜːrt] [weists] ,

"	Mrs	.	Jonathan's	and	Cyclona's	skirts	,	stockings	,	shirt	waists	,
"	太太	.	乔纳森的	和	-	裙子	,	长筒袜	,	衬衫	腰部	,

“乔纳森太太和赛克洛娜的裙子、长袜、衬衫腰带，

[naɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd]['hæŋkɝ-tʃəfs, 'hæŋkɝ-tʃiːfs][wɜːr; wər] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ]

night	dresses	and	handkerchiefs	were	strung	along	indiscriminately	with
夜晚	连衣裙	和	手帕	是	串	沿着	不加区分地	和

['dʒɑːnəθənz] ['traʊzərz] , [koʊts] , ['weskɪts] [ænd; ənd] [sɑːks] .

Jonathan's	trousers	,	coats	,	waistcoats	and	socks	.
乔纳森的	裤子	,	外套	,	马甲	和	袜子	.

睡衣和手帕与乔纳森的裤子、外套、背心和袜子随意地挂在一起。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [bɪ'twiːn] , [prɪz'mætɪk] [kwɪlts] , [red] ['bɔːdəd] ['teɪbəlˌklɔːθs] [ænd; ənd]

Here	and	there	,	in	between	,	prismatic	quilts	,	red	bordered	tablecloths	and
这里	和	那里	,	在	之间	,	棱镜	被子	,	红色的	带边框	桌布	和

[frɪndʒd] ['næpkɪnz] ['verid] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

fringed	napkins	varied	the	monotony	.
流苏	餐巾纸	多种多样	这	单调	.

零星散落的彩色被子、红色镶边的桌布和流苏餐巾，打破了单调的氛围。

" - [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [daʊn] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən] ,

"	'	How	are	we	ever	going	to	get	them	down	?	'	asked	Mrs	.	Jonathan	,
"	-	如何	是	我们	曾经	去	到	得到	他们	向下	?	-	问	太太	.	乔纳森	,

“我们该怎么把他们弄下来呢？”乔纳森太太问道。

[ðə; ði] ['flʌdgeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [luːst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]

the	floodgate	of	her	tears	loosed	once	more	at	sight	of	her	household
这	闸	的	她	眼泪	松开	一次	更多的	在	视线	的	她	家庭

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [hʌŋ] ,

and	wearing	apparel	hung	,
和	穿着	服饰	悬挂	,

看到自己的家人和挂在墙上的衣物，她的眼泪再次夺眶而出。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɔp] .

as	it	were	,	from	the	housetop	.
作为	它	是	,	从	这	屋顶	.

仿佛是从屋顶上拍的。

" ['dʒɑːnəθən] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn][ɪn]

"	Jonathan	said	his	wife	didn't	seem	to	think	of	the	kindness	of	the	cyclone	in
"	乔纳森	说	他的	妻子	没有	似乎	到	思考	的	这	仁慈	的	这	气旋	在

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv]

bringing	her	husband	along	with	the	house	when	it	might	so	easily	have
带来	她	丈夫	沿着	和	这	房子	什么时候	它	可能	所以	容易地	有

[dɪ'vɔːrst] [ðem; ðəm][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [plʌmp] ['wɪdoʊ] .

divorced	them	by	dropping	him	into	the	house	of	some	plump	widow	.
离婚	他们	经过	下降	他	进入	这	房子	的	一些	丰满	寡妇	.

乔纳森说，他的妻子似乎没有想到，飓风把她的丈夫连同房子一起卷走了，这其实是一种仁慈，因为飓风本来可以轻易地把她丈夫送到某个肥胖寡妇的家里，从而让他们离婚。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðoʊz] [kloʊðz] .

All	she	seemed	to	think	of	was	those	clothes	.
全部	她	似乎	到	思考	的	曾是	那些	衣服	.

她似乎满脑子想的都是那些衣服。

" - [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , - [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" ' Don't you worry , ' he told her .
" - 不 你 担心 , - 他 讲述 她 .

“别担心，”他告诉她。

- [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] ['saɪkloʊn] [kʌmz] [-]
' We will just wait till another cyclone comes [48]
- 我们 将要 只是 等待 直到 其他 气旋 来 [-]

我们只需等待下一次飓风来袭[48]

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ðə; ði] [ruːf] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] . -
along and turns the roof right side up again . '
沿着 和 转弯 这 屋顶 正确的 边 向上 再次 . -

沿着这条路走，然后把屋顶翻过来。

" [fɔːr; fər] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kænzəs] .
" For one becomes philosophical , you know , living in Kansas .
" 为了 一 变成 哲学 , 你 知道 , 活的 在 堪萨斯州 .

“你知道，住在堪萨斯州，人就会变得爱思考。”

[wʌn] [mʌst; məst] , [ɔːr] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [els] . . . .
One must , or live somewhere else . . . .
一 必须 , 或者 居住 某处 别的 . . . .

要么就得搬到别的地方去住.....

" ['dʒɑːnəθən] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Jonathan looked delightedly about him .
" 乔纳森 看起来 欣喜地 关于 他 .

乔纳森欣喜地环顾四周。

" [ðə; ði] [griːn] ['prɛəriz] [sloʊpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
" The green prairies sloped away to the skies ;
" 这 绿色的 草原 倾斜的 离开 到 这 天空 ;

“绿色的草原一直延伸到天空；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,
there was a clump of cottonwood trees near by and a little creek ,
那里 曾是 一个 丛 的 棉白杨 树木 靠近 经过 和 一个 小的 溪 ,

附近有一片白杨树林和一条小溪。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['gɜːgəlz] [baɪ] ['sɛθs] [kleɪm] , ['gɜːgəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'twiːn] [twɪn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [loʊ]
the same that gurgles by Seth's claim , gurgled by his between twin rows of low
这 相同的 那 咕噜声 经过 赛斯的 宣称 , 咕噜咕噜 经过 他的 之间 双 行 的 低的
[griːn] [bʊʃɪz] .
green bushes .
绿色的 灌木丛 .

塞思声称听到的咕噜声，就是他家两排低矮绿色灌木丛之间发出的咕噜声。

" [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðɪs] ['siːnəri] , ['dʒɑːnəθən][dɪd] .
" He admired this scenery , Jonathan did .
" 他 钦佩 这 风景 , 乔纳森 做过 .

“乔纳森很欣赏这景色。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi]
He smiled a smile which stretched from one ear to the other when he
他 微笑 一个 微笑 哪个 拉伸 从 一 耳朵 到 这 其他 什么时候 他
[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɔːrs] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
discovered that his faithful and trusted horse had followed him down and
发现 那 他的 忠实 和 可信 马 有 随后 他 向下 和
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kən'viːniəntli] [nɪr] [baɪ] ,
was standing conveniently near by ,
曾是 常设 方便 靠近 经过 ,

当他发现自己忠诚可靠的马儿跟着他下来，并且就站在附近时，他露出了灿烂的笑容。

['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
ready **for** **work** **.**
准备好 为了 工作 .

准备上班。

" - [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , - [hiː; hi] [dɪ'klerd] , - ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːrt] [wiː; wi]
" ' I like this part of the country , ' he declared , ' better than the part we
" - 我 喜欢 这 部分 的 这 国家 , - 他 声明 , - 更好的 比 这 部分 我们
[keɪm] [frʌm; frəm] .
came from .
来了 从 .

“我喜欢这个地区，”他宣称，“比我们以前居住的地区好多了。”

[wiːl] [dʒʌst] [steɪk] [ɔːf] [ðɪs] [kleɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] . -
We'll just stake off this claim and take possession . '
出色地 只是 赌注 离开 这 宣称 和 拿 拥有 . -

我们只需圈定这块地，然后占领它。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ædɪd] [prə'vɪʒənəli] :
" After a moment of thought , however , he added provisionally :
" 后 一个 片刻 的 想法 , 然而 , 他 额外 暂定 :

“不过，他略作思考后，又补充道：”

" - [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['saɪkloʊn] [teɪks] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] . - " [-]
" ' That is , until another cyclone takes a notion to move us . ' " [49]
" - 那 是 , 直到 其他 气旋 需要 一个 概念 到 移动 我们 . - " [-]

“也就是说，直到另一场飓风想要把我们推倒为止。”[49]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['preri] , [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [stɑːrz] ['blɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
Across the purple prairie , the wondering stars blinking down upon him ,
穿过 这 紫色的 草原 , 这 好奇 明星 眨眼 向下 之上 他 ,

紫色的草原上，闪烁的繁星俯视着他，

[ðə; ði] [wɪnd] ['terɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
the wind tearing at him to know what the matter was ,
这 风 撕裂 在 他 到 知道 什么 这 事情 曾是 ,

狂风撕扯着他，让他想知道究竟发生了什么事。

[ðə; ði] ['tʌmblwiːd] ['tʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɔŋkəu] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
the tumbleweeds tumbling at the heels of his broncho , his heart in his mouth
这 风滚草 翻滚 在 这 高跟鞋 的 他的 支气管 , 他的 心 在 他的 嘴
,
,
,

他的骏马身后滚滚着风滚草，他心跳都提到了嗓子眼。

[seɪt] ['mædli] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wiːzənd] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [tendid]
Seth madly rode in the wild midnight to fetch the weazened old woman who tended
塞思 疯狂地 骑 在 这 荒野 午夜 到 拿来 这 韦森 老的 女士 WHO 倾向于
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,
the women of the desert ,
这 女性 的 这 沙漠 ,

塞思在漆黑的午夜里疯狂地骑马去寻找那位照顾沙漠妇女的瘦弱老妇人。

[roʊd] [æz; əz] ['mædli] [bæk] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdweɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

rode	as	madly	back	again	,	leaving	the	midwife	to	follow	.
骑	作为	疯狂地	后退	再次	,	离开	这	助产士	到	跟随	.

她又疯狂地骑马返回，留下助产士跟在后面。

['æftər] [æn; ən] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

After	an	age	,	it	seemed	to	him	,	she	came	,	and	the	child	was	born	.
后	一个	年龄	,	它	似乎	到	他	,	她	来了	,	和	这	孩子	曾是	出生	.

过了很久，她才来，孩子也出生了。

[seɪt] [nelt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['ræptʃər]

Seth	knelt	and	listened	to	the	breathing	of	the	little	creature	in	the	rapture
塞思	跪下	和	听着	到	这	呼吸	的	这	小的	生物	在	这	狂喜

[felt] [baɪ] [moʊst] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['nuːbɔːrn] ['beɪbz] [ænd; ənd] [baɪ] [mɔːr] ['fɑːðəz] [ðæn; ðən] [ɪz]

felt	by	most	mothers	of	newborn	babes	and	by	more	fathers	than	is
毛毡	经过	最多	母亲们	的	新生	宝贝们	和	经过	更多的	父亲们	比	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

塞思跪了下来，聆听着小生命的呼吸，心中充满了大多数新生儿母亲和比人们想象中更多的父亲所感受到的那种狂喜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

Now	and	again	this	feeling	,
现在	和	再次	这	感觉	,

这种感觉时不时会涌上心头。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ,

which	more	than	any	other	goes	to	make	us	akin	to	the	angels	,
哪个	更多的	比	任何	其他	去	到	制作	我们	类似的	到	这	天使	,

这一点比其他任何因素都更能使我们与天使相似。

[ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

is	lacking	in	a	mother	.
是	缺乏	在	一个	母亲	.

缺乏母亲。

[seɪt] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sædnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌp'ruːt] [ðæt] ['siːljə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Seth	saw	with	a	sadness	he	could	not	uproot	that	Celia	was	one	of	these	.
塞思	锯	和	一个	悲伤	他	可以	不是	铲除	那	西莉亚	曾是	一	的	这些	.

塞思悲痛地意识到，西莉亚也是这些人中的一员，而他却无法摆脱这种悲痛。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [went] [ðə; ði]

His	belief	,	therefore	,	in	the	efficacy	of	the	child	to	comfort	her	went	the
他的	信仰	,	所以	,	在	这	功效	的	这	孩子	到	舒适	她	去	这

[wei] [ʌv; əv] [-]

way	of	[	50	]
方式	的	[	-	]

因此，他对孩子能安慰她的信念走向了[50]

['ʌðər] [bɪ'liːfs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .

other	beliefs	he	had	been	forced	one	by	one	to	relinquish	.
其他	信仰	他	有	到过	强制	一	经过	一	到	放弃	.

其他一些信仰，他也被迫一个接一个地放弃了。

[wen] , ['æftər] [sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	,	after	some	weeks	of	tending	her	,	the	old	woman	was	gone	,
什么时候	,	后	一些	周	的	倾向于	她	,	这	老的	女士	曾是	已消失	,

在照顾了她几个星期后，老妇人去世了。

[ænd; ənd] ['siːljə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	Celia	was	able	to	be	about	,	it	was	he	who	took	charge	of
和	西莉亚	曾是	有能力的	到	是	关于	,	它	曾是	他	WHO	采取	收费	的

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

西莉亚当时也能在场，是他负责照顾孩子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

while	she	,	in	her	weakness	,
尽管	她	,	在	她	弱点	,

而她，在她软弱的时候，

[geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən]

gave	herself	up	to	an	increased	disgust	for	her	surroundings	and	an
给予	她自己	向上	到	一个	增加	厌恶	为了	她	周围环境	和	一个

['iːv(ə)n] [diːpər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

even	deeper	longing	to	go	back	home	.
甚至	更深	渴望	到	去	后退	家	.

她对周围环境的厌恶感与日俱增，回家的渴望也更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːt] [fiːldz] ,

It	was	in	vain	that	he	showed	her	the	broad	green	of	the	wheat	fields	,
它	曾是	在	徒劳	那	他	显示	她	这	广阔	绿色的	的	这	小麦	字段	,

他带她去看广袤的绿色麦田，却毫无用处。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

smiling	in	the	sunlight	,	waving	in	the	wind	.
微笑	在	这	阳光	,	挥手	在	这	风	.

阳光下微笑，微风中挥手。

[sʌm; səm] [blaɪt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Some	blight	would	come	to	them	.
一些	枯萎病	会	来	到	他们	.

他们会遭遇一些灾祸。

['fruːtləsli] [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Fruitlessly	he	pictured	to	her	the	little	house	he	would	build	for	her
徒劳地	他	如图所示	到	她	这	小的	房子	他	会	建造	为了	她

[wen] [ðə; ðɪ][krɑːp][wʌz; wəz][soʊld] .

when	the	crop	was	sold	.
什么时候	这	庄稼	曾是	卖	.

他徒劳地向她描绘着庄稼卖掉后要为她盖的小房子。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'kredʒələsli] .

She	listened	incredulously	.
她	听着	难以置信地	.

她难以置信地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['græsˌhɔpəz] .

And	then	came	the	grasshoppers	.
和	然后	来了	这	蚱蜢	.

然后，蚱蜢来了。

[fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [swɔːmz] , ['blækənɪŋ] [ðə; ðɪ]

For	miles	over	the	vastness	of	the	desert	they	rushed	in	swarms	,	blackening	the
为了	英里	超过	这	广袤无垠	的	这	沙漠	他们	匆忙	在	蜂群	,	变黑	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

它们成群结队地冲过广袤的沙漠，绵延数英里，将大地染成黑色。

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ðə; ðɪ][sʌn] .

eclipsing	the	sun	.
日食	这	太阳	.

遮蔽了太阳。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Having	accomplished	their	mission	of	destruction	,	they	disappeared	as	quickly	as
拥有	完成	他们的	使命	的	破坏	,	他们	消失	作为	迅速地	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

they	had	come	,
他们	有	来	,

完成破坏任务后，他们像来时一样迅速消失了。

['liːvɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

leaving	desolation	in	their	wake	.
离开	荒凉	在	他们的	唤醒	.

他们所到之处，只留下一片荒芜。

[ðə; ði] ['preri] ['fɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [weɪsts] , [noʊ] [liːvz] , [noʊ] [triːz] , [noʊ] ['preri]

The	prairie	farms	had	been	reduced	to	wastes	,	no	leaves	,	no	trees	,	no	prairie
这	草原	农场	有	到过	减少	到	废物	,	不	树叶	,	不	树木	,	不	草原

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

草原农场已变成一片荒地，没有树叶，没有树木，也没有草原野花。

[noʊ] ['graːsiz] , [noʊ] [wiːdz] .

no	grasses	,	no	weeds	.
不	草	,	不	杂草	.

没有杂草，没有野草。

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [plaːntid] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [hɜːr; hər] ['dʌgaʊt] , [trɪm] , [niːt] , ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

One	old	woman	had	planted	a	garden	near	her	dugout	,	trim	,	neat	,	flourishing	,
一	老的	女士	有	已种植	一个	花园	靠近	她	独木舟	,	修剪	,	整洁的	,	芊芊	,

[-]

[	51	]

[-]

一位老妇人在她的地窖附近种了一个花园，整齐、干净、繁茂[51]。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['piːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːd] .

with	its	rows	of	onions	,	potatoes	and	peas	in	the	pod	.
和	它是	行	的	洋葱	,	土豆	和	豌豆	在	这	荚	.

豆荚里种着成排的洋葱、土豆和豌豆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [di'mɔlɪʃt] .

It	was	utterly	demolished	.
它	曾是	完全地	已拆除	.

它被彻底摧毁了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [wept] [oʊld] [dɪs'kɑːnsələt] [terz] [æt; ət]

She	covered	her	head	with	her	apron	and	wept	old	disconsolate	tears	at
她	涵盖	她	头	和	她	围裙	和	哭泣	老的	沮丧的	眼泪	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	sight	of	it	.
这	视线	的	它	.

她用围裙蒙住头，看到这一幕，再次流下了悲伤的泪水。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

Another	was	hanging	her	clothes	on	the	line	.
其他	曾是	绞刑	她	衣服	在	这	线	.

另一位正在晾衣服。

[wen] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd][noʊ][laɪn] .

When	the	grasshoppers	were	gone	there	were	no	clothes	and	no	line	.
什么时候	这	蚱蜢	是	已消失	那里	是	不	衣服	和	不	线	.

蚱蜢消失后，衣服和晾衣绳都消失了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wiːt] [fiːldz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

As	for	the	beautiful	wheat	fields	that	had	shone	in	the	sun	,
作为	为了	这	美丽的	小麦	字段	那	有	闪耀	在	这	太阳	,

至于那些在阳光下熠熠生辉的美丽麦田，

[ðæt] [hæd; həd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['sɛθs] ['tɪrlɪs] [aɪz] , [ə; eɪ] ['blækənd] ['ruːɪn]

that	had	waved	in	the	wind	,	they	lay	before	Seth's	tearless	eyes	,	a	blackened	ruin
那	有	挥手	在	这	风	,	他们	躺	前	赛斯的	无泪	眼睛	,	一个	变黑	废墟

.

:

.

那些曾经在风中飘扬的物体，如今却在塞斯毫无泪水的眼前，变成了一片漆黑的废墟。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['gɑːdz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

Was	it	against	God's	wish	that	they	make	their	feeble	effort	to	cultivate	the
曾是	它	反对	神的	希望	那	他们	制作	他们的	微弱	努力	到	培育	这

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

难道他们费尽心力耕耘平原，违背了上帝的意愿吗?

[ðoʊz] [pʊr] [ˌpaɪə'nɪr] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔːrər] [ə'pɑːn]

those	poor	pioneer	people	,	that	He	must	send	a	scourge	of	such	horror	upon
那些	贫穷的	先锋	人们	,	那	他	必须	发送	一个	祸害	的	这样的	恐怖	之上

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

那些可怜的拓荒者们，祂为何要降下如此恐怖的灾祸给他们呢?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [fər'seɪkən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] ['siːljə] [hæd; həd] [sed] ?

Or	had	He	forsaken	the	people	and	the	country	,	as	Celia	had	said	?
或者	有	他	被遗弃的	这	人们	和	这	国家	,	作为	西莉亚	有	说	?

还是像西莉亚所说的那样，祂抛弃了人民和国家?

[seɪt] [wɔːkt] [leɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

Seth	walked	late	along	the	ruin	of	the	fields	,
塞思	步行	晚的	沿着	这	废墟	的	这	字段	,

赛斯深夜沿着田野的废墟漫步，

[nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] ['trʌbld] ,

not	talking	aloud	to	God	as	was	his	wont	when	troubled	,
不是	说	大声	到	上帝	作为	曾是	他的	惯于	什么时候	麻烦	,

他没有像往常那样在烦恼时向上帝自言自语，

['saɪlənt] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [huːm] [sʌm; səm] [sɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [in'fliktid]

silent	rather	as	a	child	upon	whom	some	sore	punishment	has	been	inflicted
沉默的	相当	作为	一个	孩子	之上	谁	一些	疮	惩罚	有	到过	造成的

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] ,

for	he	knows	not	what	,
为了	他	知道	不是	什么	,

他沉默不语，就像一个遭受了严厉惩罚的孩子，因为他不知道自己遭受了什么。

['saɪlənt] , ['bruːdɪŋ] , ['hɑːrtsɪk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

silent	,	brooding	,	heartsick	with	wondering	,	and	above	all	,
沉默的	,	沉思	,	心碎	和	好奇	,	和	多于	全部	,

沉默寡言，沉思冥想，心事重重，最重要的是，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['siːliəz] [lʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv]

afraid	to	go	back	and	face	the	chill	of	Celia's	look	and	the	scorn	of
害怕的	到	去	后退	和	脸	这	寒意	的	西莉亚的	看	和	这	轻蔑	的

[hɜːr; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

害怕回去面对西莉亚冰冷的目光和轻蔑的眼神。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] [mʌst; məst] [duː] [wʌn] [mʌst; məst] [duː] , [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] ['faɪnəli] , ['oʊpənd]

But	what	one	must	do	one	must	do	,	and	back	he	went	finally	,	opened
但	什么	一	必须	做	一	必须	做	,	和	后退	他	去	最后	,	打开

[ðə; ði] [-]

the	[	52	]
这	[	-	]

但该做的事就得做，他最终还是回去了，打开了[52]

['bædli] [hʌŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

badly	hung	door	and	stood	within	,	his	back	to	it	,	with	the	air	of	a
糟糕	悬挂	门	和	站立	之内	,	他的	后退	到	它	,	和	这	空气	的	一个

['kʌlprɪt] ,

culprit	,
罪魁祸首	,

他站在一扇摇摇欲坠的门前，背对着门，一副罪犯的模样。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

responsible	alike	for	the	terror	of	the	winds	,
负责任的	同样	为了	这	恐怖	的	这	风	,

同样要为狂风带来的恐怖负责，

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

the	scourge	of	the	grasshoppers	and	the	harshness	of	God	.
这	祸害	的	这	蚱蜢	和	这	严厉	的	上帝	.

蚱蜢的祸害和上帝的严厉。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

"	As	a	man	,	"	she	said	slowly	,
"	作为	一个	男人	,	"	她	说	缓慢地	,

“作为一个男人，”她缓缓说道。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɪr] [koʊld] [lʊk] [ʌv; əv] [kʌt] [stiːl] [θruː] [slɪts] [ʌv; əv]

her	blue	eyes	shining	with	their	clear	cold	look	of	cut	steel	through	slits	of
她	蓝色的	眼睛	灼灼	和	他们的	清除	寒冷的	看	的	切	钢	通过	缝隙	的

[hæf] - [ʃʌt] [waɪt] [lɪdz] ,

half	-	shut	white	lids	,
一半	-	关闭	白色的	盖子	,

她那双蓝色的眼睛透过半闭的白色眼睑缝隙，闪烁着如同切割钢铁般清澈冰冷的光芒。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['drɑːpɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , ['klɪrli] , [rɪ'lentləsli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

the	words	dropping	distinctly	,	clearly	,	relentlessly	,	that	he	might	not	forget	them	,
这	字	下降	明显地	,	清楚地	,	毫不留情	,	那	他	可能	不是	忘记	他们	,

这些话语清晰、明确、执拗地落下，生怕他忘记它们。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wel] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['endləs] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dezərt] [laɪf] [ðæt]

that	he	might	remember	them	well	throughout	the	endless	years	of	desert	life	that
那	他	可能	记住	他们	出色地	自始至终	这	无尽的	年	的	沙漠	生活	那

[wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

were	to	follow	,
是	到	跟随	,

好让他能在随后漫长的沙漠生活中牢记他们。

" [juː; jʊ] [ɑː] [ə; eɪ] - .
" you ah a failuah .
" 你 啊 一个 - .

你真是个失败者。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He hung his head .
" 他 悬挂 他的 头 .

他低下了头。

" [juː; jʊ] [ɑː] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You ah right , " he said .
" 你 啊 正确的 , " 他 说 .

“你说得对，”他说。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['æktʃuəli] [gɔːn] ['æftər] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [brɔːt]
For though he had not actually gone after the grasshoppers and brought
为了 尽管 他 有 不是 实际上 已消失 后 这 蚱蜢 和 带来
[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [swɔːrm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] ,
them in a deadly swarm to destroy his harvest ,
他们 在 一个 致命 蜂群 到 破坏 他的 收成 ,

虽然他实际上并没有去追赶蚱蜢，也没有让它们像致命的蝗虫群一样摧毁他的庄稼，

[hiː; hi] [hæd; həd] [en'taɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
he had enticed her to the plains it seemed for the purpose of
他 有 诱人的 她 到 这 平原 它 似乎 为了 这 目的 的
['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .
witnessing the destruction .
见证 这 破坏 .

他似乎是为了让她亲眼目睹这场毁灭而引诱她来到平原的。

" [juː; jʊ] [ɑː] [raɪt] , " [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] .
" You ah right , " he reiterated .
" 你 啊 正确的 , " 他 重申 .

“你说得对，”他重申道。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['siːljə] [driːmd] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] - [græs] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] -
In the night Celia dreamed of home and the blue - grass hills and the whip -
在 这 夜晚 西莉亚 梦见 的 家 和 这 蓝色的 - 草 丘陵 和 这 鞭 -
[pʊr] - [wɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt]
poor - wills and the mocking birds that sang through the moonlight from twilight
贫穷的 - 遗嘱 和 这 嘲讽 鸟类 那 唱 通过 这 月光 从 暮
[tɪl] [dɑːn] .
till dawn .
直到 黎明 .

夜里，西莉亚梦见了家乡，梦见了蓝草山丘，梦见了夜鹰，梦见了在月光下从黄昏到黎明歌唱的嘲鸫。

['sɔbiŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌdiːməˈnaɪəkəl] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
Sobbing in her sleep , she waked to hear the demoniacal shriek of the [53]
啜泣 在 她 睡觉 , 她 醒来 到 听到 这 恶魔般的 尖叫 的 这 [-]

她在睡梦中抽泣着醒来，听到恶魔般的尖叫声[53]

['taɪərləs] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ænd; ənd] [wept] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
tireless wind and the howl of a coyote , and wept , refusing to be
不知疲倦 风 和 这 嗥 的 一个 郊狼 , 和 哭泣 , 拒绝 到 是
['kʌmfətid] .
comforted .
安慰 .

无情的风声和郊狼的嚎叫声，她哭泣着，拒绝接受安慰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [seɪt] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] :

The	next	day	she	said	to	Seth	firmly	and	conclusively	:
这	下一个	天	她	说	到	塞思	牢牢	和	最终	:

第二天，她坚定而肯定地对赛斯说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [hoʊm] . " [-]

"	I	am	goin	'	home	.	"	[	54	]
"	我	是	去	-	家	.	"	[	-	]

“我要回家了。”[54]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , ['siːljə] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [jʌŋ]

To	do	her	justice	,	Celia	would	have	taken	the	child	with	her	;	but	young
到	做	她	正义	,	西莉亚	会	有	已采取	这	孩子	和	她	;	但	年轻的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

为了公平起见，西莉亚本想把孩子带走；但他年纪太小了，

[seɪt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Seth	refused	to	give	him	up	.
塞思	拒绝	到	给	他	向上	.

塞思拒绝放弃他。

[hiː; hi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	would	buy	a	little	goat	,	he	said	,
他	会	买	一个	小的	山羊	,	他	说	,

他说他想买只小山羊。

[fiːd] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ɪts] [mɪlk] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

feed	the	baby	on	its	milk	and	look	after	him	.
喂养	这	婴儿	在	它是	牛奶	和	看	后	他	.

用它的奶水喂养婴儿并照顾他。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz]['rænsəm] .

At	heart	he	said	to	himself	that	he	would	hold	the	child	as	ransom	.
在	心	他	说	到	他自己	那	他	会	抓住	这	孩子	作为	赎金	.

他内心深处告诉自己，他要扣押这个孩子作为赎金。

['ʃʊrli] , [ɪf] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [feɪld] ,

Surely	,	if	love	for	him	failed	,
一定	,	如果	爱	为了	他	失败的	,

当然，如果对他的爱失败了，

[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [greɪʊnd] .

love	for	the	little	one	would	draw	the	mother	back	to	the	hole	in	the	ground	.
爱	为了	这	小的	一	会	画	这	母亲	后退	到	这	洞	在	这	地面	.

对幼小生命的爱会驱使母亲回到地洞边。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] [waɪl] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp]

He	found	Cyclona	and	implored	her	to	keep	the	child	while	he	hitched	up
他	成立	-	和	恳求	她	到	保持	这	孩子	尽管	他	搭便车	向上

[ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

the	cart	and	drove	the	mother	away	over	the	same	road	she	had	come	to
这	大车	和	驾驶	这	母亲	离开	超过	这	相同的	路	她	有	来	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

他找到了赛克洛娜，恳求她留下孩子，然后他套上马车，沿着她来车站的那条路把孩子的母亲送走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [draɪv] ; [iːtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['seprət]

It	was	a	silent	drive	;	each	occupied	with	individual	thoughts	running	in	separate
它	曾是	一个	沉默的	驾驶	;	每个	占领	和	个人	想法	跑步	在	分离

['tʃænlz] ;

channels	;
频道	;

这是一段无声的旅程；每个人都沉浸在各自的思绪中，思绪在不同的通道里运转；

[ʃiː; ʃi][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] - [læʃ] ['prɛəriz]

she	glad	that	her	eyes	were	looking	their	last	on	the	wind	-	lashed	prairies
她	高兴的	那	她	眼睛	是	寻找	他们的	最后的	在	这	风	-	鞭打	草原

['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] ;

blackened	by	the	scourge	;
变黑	经过	这	祸害	;

她很高兴自己的最后一眼是凝视着被狂风肆虐、被瘟疫熏黑的草原；

[hiː; hi] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɜːr; hər]

he	casting	about	in	his	mind	for	some	bait	with	which	to	entice	her
他	铸件	关于	在	他的	头脑	为了	一些	饵	和	哪个	到	诱惑	她

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . [-]

to	return	.	[	55	]
到	返回	.	[	-	]

他绞尽脑汁地想出一个诱饵，好引诱她回来。[55]

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

"	You	will	come	back	to	the	child	?
"	你	将要	来	后退	到	这	孩子	?

你会回到孩子身边吗?

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	he	faltered	.
"	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

But	she	made	no	answer	.
但	她	制成	不	回答	.

但她没有回答。

" [ɪf] [ðə; ði][krɑːps] [sək'siːd] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,

"	If	the	crops	succeed	,	"	he	ventured	,	"	and	I	build	you	a	beautiful	house	,
"	如果	这	农作物	成功	,	"	他	冒险	,	"	和	我	建造	你	一个	美丽的	房子	,

“如果庄稼丰收，”他试探性地说，“我给你盖一座漂亮的房子，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

then	will	you	come	back	?
然后	将要	你	来	后退	?

那你还会回来吗?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] [pleɪnz] , ['flaʊərlɪs] ,
" For answer , she gave a scornful glance at the blackened plains , flowerless ,
" 为了 回答 , 她 给予 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 变黑 平原 , 无花 ,
['greɪnləs] , ['græslis] .
grainless , grassless .
无颗粒 , 无草 .

“她不屑地瞥了一眼焦黑的平原，那里寸草不生，没有花草，没有谷粒。”

" [ɪf] [ðə; ði] [waɪz] [men] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [pliː] ,
" If the Wise Men come out of the East , " it was his last plea ,
" 如果 这 明智的 男人 来 出去 的 这 东方 , " 它 曾是 他的 最后的 恳求 ,

“如果东方三博士来朝圣，”这是他最后的请求。

" [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?
" and build the Magic City , then you will come back ?
" 和 建造 这 魔法 城市 , 然后 你 将要 来 后退 ?

“建好魔法之城之后，你就会回来吗？”

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" At that she laughed aloud and the wind , to spare him the sound of it
" 在 那 她 笑了 大声 和 这 风 , 到 空闲的 他 这 声音 的 它
,
,
,

“这时她大笑起来，风也停了下来，以免他听到笑声。”

[tɔːst] [ðə; ði] [læf] ['kwɪkli] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɪr] [ʌv; əv] [ɪts]['kruːəl] ['mɑːkəri] .
tossed the laugh quickly out and away with the jeer of its cruel mockery .
抛掷 这 笑 迅速地 出去 和 离开 和 这 嘲笑 的 它是 残忍的 嘲讽 .

笑声迅速消失，取而代之的是残酷的嘲讽。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] !
" The Magic City !
" 这 魔法 城市 !

“魔法之城！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] .
She laughed in derision of such violence that she fell to coughing .
她 笑了 在 嘲笑 的 这样的 暴力 那 她 跌倒 到 咳嗽 .

她嘲笑这种暴力行为，结果笑得咳嗽不止。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] !
" The Magic City !
" 这 魔法 城市 !

“魔法之城！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] .
" she reiterated .
" 她 重申 .

她重申道。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] ! " [-]
" The Magic City ! " [56]
" 这 魔法 城市 ! " [-]

“魔法之城！”[56]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[fɔ:r; fər][wʌn][mæd]['moʊmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['breɪvəst] ,

For	one	mad	moment	,	such	as	comes	to	the	bravest	,
为了	一	疯狂的	片刻	,	这样的	作为	来	到	这	最勇敢的	,

哪怕是最勇敢的人，也会在某个疯狂的瞬间……

['sɛθs] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]

Seth's	impulse	was	to	throw	himself	beneath	the	wheels	of	the	car	that	was
赛斯的	冲动	曾是	到	扔	他自己	下面	这	车轮	的	这	车	那	曾是

['teɪkɪŋ] ['si:ljə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

taking	Celia	away	from	him	.
采取	西莉亚	离开	从	他	.

塞思当时的第一反应是扑到载着西莉亚离开他的汽车车轮下。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ;

In	another	he	would	have	lain	a	crushed	and	shapeless	mass	in	their	wake	;
在	其他	他	会	有	莱恩	一个	碎	和	无形	大量的	在	他们的	唤醒	;

在另一种情况下，他会在他们身后留下一堆破碎不堪、毫无形状的尸体；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:p] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ,

but	as	he	shut	his	eyes	for	the	leap	there	came	to	him	distinctly	,
但	作为	他	关闭	他的	眼睛	为了	这	飞跃	那里	来了	到	他	明显地	,

['pɪtɪfəli] ,

pitifully	,
可怜地	,

但当他闭上眼睛准备纵身一跃时，一个清晰而可怜的画面浮现在他眼前：

[weɪlɪŋli:] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

wailingly	,	the	cry	of	the	child	.
哀嚎地	,	这	哭	的	这	孩子	.

孩子的哭声凄厉无比。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ri'æləti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [maɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] - [bloʊn]

Perhaps	it	came	to	him	in	reality	across	the	intervening	miles	of	wind	-	blown
也许	它	来了	到	他	在	现实	穿过	这	介入	英里	的	风	-	吹

['preri] .

prairie	.
草原	.

或许，他真的穿越了那绵延数英里的风吹草原，才领悟到了这一点。

[pər'hæps][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Perhaps	the	wind	blew	it	to	him	.
也许	这	风	吹	它	到	他	.

或许是风把它吹到他那儿的。

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [ɜ:rθ] ['ɔ:f(ə)n] [sendz] [ˌju: 'es] [help] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:(r)] [ni:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,

Our	Mother	Earth	often	sends	us	help	in	our	sorest	need	in	her	own	way	,
我们的	母亲	地球	经常	发送	我们	帮助	在	我们的	最痛	需要	在	她	自己的	方式	,

我们的地球母亲常常以她自己的方式在我们最需要帮助的时候伸出援手。

[ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .

a	way	which	oftentimes	partakes	of	mystery	.
一个	方式	哪个	经常	参与者	的	神秘	.

一种常常带有神秘色彩的方式。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈmeməri] .

Perhaps	it	came	only	in	memory	.
也许	它	来了	仅有的	在	记忆	.

或许它只存在于记忆中。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] .

However	,	it	served	.
然而	,	它	服务	.

然而，它起到了作用。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædnəs] [hæd; həd] [pæst] .

He	opened	his	eyes	,	and	the	madness	had	passed	.
他	打开	他的	眼睛	,	和	这	疯狂	有	通过了	.

他睁开双眼，疯狂的感觉已经消失了。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ˈdeizidli] , [-]

He	pulled	himself	together	dazedly	,	[	57	]
他	拉	他自己	一起	茫然地	,	[	-	]

他茫然地振作起来[57]

[ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [hɪtʃ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ,

unfastened	the	hitch	rein	of	the	mule	,
解开	这	拴住	缰绳	的	这	骡子	,

解开了骡子的缰绳，

[ˈmaʊntɪd] [ˈɔːkwərdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli] [bluː] [kɑːrt][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

mounted	awkwardly	into	the	high	and	ungainly	blue	cart	and	started	off	in	the
安装	尴尬地	进入	这	高的	和	笨拙的	蓝色的	大车	和	开始	离开	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] .

direction	of	the	cry	.
方向	的	这	哭	.

他笨拙地坐进那辆又高又笨重的蓝色手推车里，朝着呼喊声传来的方向出发了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [trɪp] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfiːndɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ]

The	wind	which	on	the	coming	trip	had	appeared	to	take	fiendish	delight	in	trying
这	风	哪个	在	这	未来	旅行	有	出现	到	拿	邪恶的	喜	在	尝试

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ˈsiːliəz] [ˈgɑːrmənts] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] ,

to	tear	Celia's	garments	to	ribbons	,
到	撕	西莉亚的	服装	到	丝带	,

即将到来的旅途中，那阵风似乎格外喜欢把西莉亚的衣服撕成碎片。

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [lʌvd] [seɪt] .

now	suddenly	died	down	,	for	the	wind	loved	Seth	.
现在	突然	死亡	向下	,	为了	这	风	喜爱	塞思	.

风突然停了，因为风爱着赛斯。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːljə] .

It	had	done	with	Celia	.
它	有	完毕	和	西莉亚	.

它已经和西莉亚断绝关系了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][wʌn] [breθ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [seɪt] .

But	not	by	one	breath	would	it	add	to	the	grief	of	Seth	.
但	不是	经过	一	气息	会	它	添加	到	这	悲伤	的	塞思	.

但这丝毫不会加重塞思的悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɪts][moʊst] ['dʌlsɪt] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

On	the	contrary	,	it	spent	its	most	dulcet	music	in	the	effort	to	soothe	him	.
在	这	相反	,	它	花费	它是	最多	甜美	音乐	在	这	努力	到	舒缓	他	.

相反，它用最甜美的音乐来安抚他。

['tendərli] [æz; əz][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm]

Tenderly	as	the	cooing	of	a	dove	it	whispered	in	his	ear	,	reminding	him
温柔地	作为	这	咕咕	的	一个	鸽子	它	低声说道	在	他的	耳朵	,	提醒	他

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

它像鸽子咕咕叫一样温柔地在他耳边低语，让他想起那个孩子。

[hiː; hi] ['ænsər] [ə'laʊd] .

He	answered	aloud	.
他	回答	大声	.

他大声回答道。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

"	I	had	forgotten	him	.
"	我	有	被遗忘的	他	.

我把他忘了。

[ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] - ['tʃɪli] !

The	po	'	little	mothahless	chile	!
这	波	-	小的	-	智利	!

这个可怜的、没有蛀虫的智利！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ɪts] [breθ] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['gɝːlz] , [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	And	the	wind	kissed	his	cheek	,	its	breath	sweet	as	a	girl's	,	caressing	him
"	和	这	风	亲吻	他的	脸颊	,	它是	气息	甜的	作为	一个	女孩们	,	爱抚	他

,

,

,

“风轻吻他的脸颊，气息像少女的气息般甜美，温柔地抚摸着他。”

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

urging	him	over	the	vastness	of	the	prairie	to	the	child	.
敦促	他	超过	这	广袤无垠	的	这	草原	到	这	孩子	.

他敦促孩子越过广袤的草原。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	road	to	the	station	,
在	这	路	到	这	车站	,

在去车站的路上，

['sɛθs] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['siːljə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [els] .

Seth's	mind	had	been	filled	with	Celia	to	the	exclusion	of	all	else	.
赛斯的	头脑	有	到过	已填	和	西莉亚	到	这	排除	的	全部	别的	.

塞思满脑子都是西莉亚，其他一切都被她占据了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

He	had	not	observed	the	devastation	of	the	prairie	.
他	有	不是	观察到	这	毁灭	的	这	草原	.

他没有目睹草原遭受的破坏。

[ˌʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [held] [noʊ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪwərd] ['waɪndz] .

Unlike	her	,	his	heart	held	no	hatred	for	the	wayward	winds	.
与此不同	她	,	他的	心	握住	不	仇恨	为了	这	任性的	风	.

与她不同，他的心中对变幻莫测的风没有丝毫憎恨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

They	were	of	heaven	.
他们	是	的	天堂	.

他们宛如天人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

He	loved	them	.
他	喜爱	他们	.

他很爱他们。

[fɪrs] [ðeɪ] [-]

Fierce	they	[	58	]
凶猛的	他们	[	-	]

他们很凶猛[58]

[wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [klɔːz] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

were	at	times	,	it	was	true	,	claws	that	clutched	at	his	heart	;
是	在	时代	,	它	曾是	真的	,	爪子	那	紧握	在	他的	心	;

的确，有时它们就像利爪一样紧紧抓住他的心脏；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

but	at	other	times	they	were	gentle	fingers	running	through	his	hair	.
但	在	其他	时代	他们	是	温和的	手指	跑步	通过	他的	头发	.

但有时，那又是温柔的手指，轻轻地抚摸着他的头发。

[ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːrz] .

Their	natures	were	opposite	as	the	poles	,	his	and	hers	.
他们的	自然	是	对面的	作为	这	杆子	,	他的	和	她的	.

他们的性格截然相反，就像两极，他的和她的。

[ðə; ði] ['prɛəriz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˌdiːteˈsteɪʃn] .

The	prairies	were	her	detestation	.
这	草原	是	她	憎恶	.

她极其厌恶草原。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

He	loved	them	.
他	喜爱	他们	.

他很爱他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之道(The Way of the Wind)
第3/7页

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

He	inherited	the	traits	of	his	ancestors	,
他	遗传	这	特征	的	他的	祖先	,

他继承了祖先的特征。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [kən'tʌki] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][lɔːg] [hʌt] [ænd; ənd] [feld] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn]

the	sturdy	Kentucky	pioneers	who	had	lived	in	log	huts	and	felled	the	forests	in
这	结实的	肯塔基州	先驱者	WHO	有	居住地	在	日志	小屋	和	倒下	这	森林	在

['setlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

settling	the	country	.
安顿	这	国家	.

那些坚韧不拔的肯塔基州先驱者们，曾居住在木屋里，砍伐森林，开垦这片土地。

['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [jet] [teimd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər]

Something	not	yet	tamed	within	him	loved	the	little	wild	things	that	had	their
某物	不是	然而	驯服	之内	他	喜爱	这	小的	荒野	事物	那	有	他们的

['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['preri] ['graːsiz] :

homes	in	the	prairie	grasses	:
房屋	在	这	草原	草	:

他内心深处尚未驯服的某种东西，喜爱那些栖息在草原上的小野生动物：

[ðə; ði] ['raɪətəs] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] ['preri] [dɔːgz][ɪn][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [taʊnz]

The	riotous	birds	,	the	bright	-	colored	insects	,	the	prairie	dogs	in	their	curious	towns
这	暴乱的	鸟类	,	这	明亮的	-	有色	昆虫	,	这	草原	狗	在	他们的	好奇的	城镇

,

;

,

喧闹的鸟儿，色彩鲜艳的昆虫，还有住在奇特小镇里的草原犬鼠，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dʌgauts] , [soʊ]['sɪmələr][tuː; tə]

sitting	on	their	haunches	at	the	doors	of	their	little	dugouts	,	so	similar	to
坐着	在	他们的	臀部	在	这	门	的	他们的	小的	球员休息区	,	所以	相似的	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他们蹲坐在各自的小掩体门口，这些掩体和他的自己的非常相似。

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , [ðen] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [kræk] [ʌv; əv] [wɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [tuː; tə]

and	barking	,	then	running	at	whistle	or	crack	of	whip	into	the	holes	to
和	叫声	,	然后	跑步	在	哨	或者	裂缝	的	鞭	进入	这	孔	到

[ðer; ðər] [ɑːd] [kəm'pænjənz] ,

their	odd	companions	,
他们的	奇怪的	同伴	,

然后吠叫，听到哨声或鞭声就跑进洞里，去找它们古怪的同伴。

[ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ;

the	owls	and	the	rattlesnakes	;
这	猫头鹰	和	这	响尾蛇	;

猫头鹰和响尾蛇；

[ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skaɪlaɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]

the	herds	of	antelope	emerging	from	the	skyline	and	brought	down	to
这	畜群	的	羚羊	新兴	从	这	天际线	和	带来	向下	到

['iːkwəli] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] ,

equally	diminutive	size	by	the	infinite	distance	,
同样地	小字	尺寸	经过	这	无限	距离	,

成群的羚羊从天际线出现，却因无垠的距离而变得同样渺小。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['skaɪlaɪn] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

disappearing	into	the	skyline	mysteriously	as	they	had	come	.
消失	进入	这	天际线	神秘地	作为	他们	有	来	.

他们像来时一样，神秘地消失在天际。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

But	now	he	looked	out	on	the	prairie	with	a	sigh	.
但	现在	他	看起来	出去	在	这	草原	和	一个	叹	.

但现在他叹了口气，眺望着广袤的草原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [dis'figəd] [-]

It	was	like	a	familiar	face	disfigured	[	59	]
它	曾是	喜欢	一个	熟悉的	脸	毁容	[	-	]

就像一张熟悉的脸被毁容了[59]

[baɪ][ə; eɪ][bɜːrn] , ['skaːd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

by	a	burn	,	scarred	and	almost	unrecognizable	.
经过	一个	烧伤	,	疤痕	和	几乎	无法辨认	.

被烧伤后，满脸疤痕，几乎面目全非。

[ðə; ði] ['preri] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The	prairie	in	loneliness	is	similar	to	the	sea	.
这	草原	在	孤独	是	相似的	到	这	海	.

孤独的草原与孤独的大海相似。

[ɪn] [wʌn] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] .

In	one	wide	circle	it	stretches	from	horizon	to	horizon	.
在	一	宽的	圆圈	它	伸展	从	地平线	到	地平线	.

它呈一个宽阔的圆圈，从地平线延伸到地平线。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

It	stretched	about	him	far	as	the	eye	could	reach	,
它	拉伸	关于	他	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

它向四周延伸，一直延伸到视线所及之处。

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [æz; əz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

scorched	and	hideous	as	the	ruin	of	his	life	.
烧焦的	和	可怕	作为	这	废墟	的	他的	生活	.

焦黑丑陋，如同他人生的废墟。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	shut	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	dared	not	look	out	on	the	ruin	of	his	life	.
他	敢于	不是	看	出去	在	这	废墟	的	他的	生活	.

他不敢去看自己毁掉的人生。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['gæstli] ['spektək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ?

What	if	the	ghastly	spectacle	should	turn	his	brain	?
什么	如果	这	阴森	奇观	应该	转动	他的	脑	?

如果这可怕的景象让他精神错乱了呢?

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['preri] [foʊk] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] .

That	had	been	known	to	happen	among	the	prairie	folk	time	out	of	number	.
那	有	到过	已知	到	发生	之中	这	草原	民间	时间	出去	的	数字	.

这种情况在草原民族中屡见不鲜。

['meni] [ə; eɪ] [breɪn] ['stjuːpifaid][baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [ðə; ði] ['sɑːləm] ,

Many	a	brain	stupefied	by	the	lonely	life	of	the	dugout	,	the	solemn	,
许多	一个	脑	目瞪口呆	经过	这	孤独	生活	的	这	独木舟	,	这	庄严	,

许多被战壕里孤独的生活麻木的大脑，庄严肃穆，

['ɔːf(ə)n] [pɔːr'tentəs] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bluː] [doʊm] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [krɔːld]

often	portentous	grandeur	of	the	great	blue	dome	,	under	which	the	pioneers	crawled
经常	不祥的	宏伟	的	这	伟大的	蓝色的	穹顶	,	在下面	哪个	这	先驱者	爬行

[soʊ] ['helpləsli] ,

so	helplessly	,
所以	无助地	,

巨大的蓝色穹顶常常展现出一种不祥的宏伟气势，先驱者们曾无助地匍匐在穹顶之下。

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['zɪgzæg][baɪ][ðə; ðɪ][waɪld] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪwərd] , ['wɑːntən]['waɪndz] ,

had	been	blown	zigzag	by	the	wild	buffetings	of	the	wayward	,	wanton	winds	,
有	到过	吹	之字形	经过	这	荒野	自助餐	的	这	任性的	,	放肆	风	,

被变幻莫测、肆意妄为的狂风吹得东倒西歪，

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dred] ['loʊnlinəs] [soʊ] [ɪn'sɪstəntli] , [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [soʊ] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [baɪ][ɪts]

punctuating	the	dread	loneliness	so	insistently	,	so	incessantly	,	so	diabolically	by	its
标点符号	这	恐惧	孤独	所以	坚持不懈	,	所以	不已	,	所以	极其邪恶地	经过	它是

[stə'kɑːtoʊ] ['preljuːdz] ,

staccato	preludes	,
断奏	前奏	,

它以断断续续的前奏，如此执着、如此不停、如此阴森地，不断强调着令人恐惧的孤独感。

[baɪ][ɪts] [ˌɪnjuː'endəʊz] [ʌv; əv] ['ɪntəˌluːdz] [pres'tɪsəˌmoʊ] ,

by	its	innuendoes	of	interludes	prestissimo	,
经过	它是	影射	的	插曲	极快	,

通过其间奏曲的暗示，非常快，

[baɪ][ɪts] [fɪ'nɑːliz] ['fræntɪkli] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [soʊl]

by	its	finales	frantically	furious	and	fiendishly	calculated	to	frighten	the	soul
经过	它是	结局	疯狂地	狂怒	和	邪恶地	计算	到	吓唬	这	灵魂

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [breɪn][frʌm; frəm][ɪts] ['pedɪst(ə)l] .

and	tear	the	bewildered	and	weakened	brain	from	its	pedestal	.
和	撕	这	困惑	和	减弱	脑	从	它是	座	.

它的结局疯狂而狂暴，精心策划，旨在吓唬人的灵魂，将困惑而虚弱的大脑从神坛上扯下来。

[ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːt] [held] [-]

The	reproach	of	the	thought	held	[	60	]
这	责备	的	这	想法	握住	[	-	]

对此思想的谴责[60]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

something	of	injustice	,	the	wind	blew	with	such	gentleness	,	kissing	his	cheek	.
某物	的	不公正	,	这	风	吹	和	这样的	温柔	,	接吻	他的	脸颊	.

微风轻拂，带着一丝不公，亲吻着他的脸颊。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] ['deɪndʒərəsli] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

His	mind	ran	dangerously	on	in	the	current	of	insanity	.
他的	头脑	跑	危险地	在	在	这	当前的	的	疯狂	.

他的思想在疯狂的漩涡中危险地奔涌。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] .

He	endeavored	to	quiet	it	.
他	努力	到	安静的	它	.

他试图让它安静下来。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	thought	of	his	mother	came	to	him	.
这	想法	的	他的	母亲	来了	到	他	.

他想起了自己的母亲。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]

Once	he	had	heard	her	crying	in	the	night	,	waiting	for	his	father	to
一次	他	有	听到	她	哭泣	在	这	夜晚	,	等待	为了	他的	父亲	到

[kʌm] [hoʊm] ,

come	home	,
来	家	,

他曾有一次在夜里听到她哭着等着父亲回家。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['wʌndərɪŋ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪl] , [ænd; ənd] ['fɪrfəli] ['kraɪɪŋ] .

not	knowing	where	he	was	,	wondering	as	women	will	,	and	fearfully	crying	.
不是	会心	在哪里	他	曾是	,	好奇	作为	女性	将要	,	和	恐惧地	哭泣	.

不知道他在哪里，像所有女人一样感到焦虑，并恐惧地哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] :

Then	he	heard	her	begin	to	count	aloud	in	the	dark	:
然后	他	听到	她	开始	到	数数	大声	在	这	黑暗的	:

然后他听到她在黑暗中开始大声数数：

" [wʌn] , [tuː] .

"	One	,	two	.
"	一	,	二	.

“一，二。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [breɪn] .

One	,	two	,	three	,	"	she	had	counted	,	to	quiet	her	brain	.
一	,	二	,	三	,	"	她	有	计数	,	到	安静的	她	脑	.

“一、二、三，”她数着，让自己的大脑平静下来。

[hiː; hi] [fel] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] :

He	fell	mechanically	to	counting	as	she	had	done	:
他	跌倒	机械地	到	计数	作为	她	有	完毕	:

他机械地开始像她一样数数：

" [wʌn] , [tuː] .

"	One	,	two	.
"	一	,	二	.

“一，二。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] .

One	,	two	,	three	.
一	,	二	,	三	.

一二三。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['sænəti] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	must	preserve	his	sanity	,	he	said	to	himself	,	for	the	sake	of	the
"	他	必须	保存	他的	理智	,	他	说	到	他自己	,	为了	这	清酒	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“为了孩子，他必须保持理智，”他对自己说。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [rɪ'membrəns] , [tuː; tə] [fər'get] , [tuː; tə] [driːm] ,

Otherwise	it	would	be	good	to	lose	all	remembrance	,	to	forget	,	to	dream	,
否则	它	会	是	好的	到	失去	全部	纪念	,	到	忘记	,	到	梦	,

否则，失去所有记忆，遗忘，去做梦，岂不美哉？

[tuː; tə] [læps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [aɪ] , [ðə; ði] [daʊn] - ['druːpɪŋ] [lɪd][ænd; ənd]

to	lapse	into	the	nothingness	of	the	vacant	eye	,	the	down	-	drooping	lid	and
到	失效	进入	这	虚无	的	这	空缺	眼睛	,	这	向下	-	下垂	盖	和

[ðə; ði]['drɪv(ə)l] .

the	drivel	.
这	胡言乱语	.

陷入空洞的眼神、下垂的眼睑和胡言乱语的虚无之中。

" [wʌn] , [tuː] .
" One , two .
" 一 , 二 .

“一，二。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪsnɪŋ] .
One , two , three , " he counted , the wind listening .
一 , 二 , 三 , " 他 计数 , 这 风 聆听 .

“一、二、三，”他数着，风在倾听。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri]
In spite of the counting , with his eyes fixed on the desolation of the prairie
在 尽管如此 的 这 计数 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 荒凉 的 这 草原
,
,
,

尽管他一直在数数，但他的目光却始终停留在荒凉的草原上，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn] ['siːljə] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [-]
his thoughts on Celia , suddenly he felt [61]
他的 想法 在 西莉亚 , 突然 他 毛毡 [-]

他想起西莉亚，突然感到[61]

[hɪm'self] [siːzd] [baɪ] [gʌsts] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] [reɪdʒ] .
himself seized by gusts of violent rage .
他自己 查获 经过 阵风 的 暴力 愤怒 .

他突然被一阵阵强烈的愤怒攫住。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs]
The desire to dash out his brains against the unyielding wall of his relentless
这 欲望 到 短跑 出去 他的 大脑 反对 这 不屈 墙 的 他的 狠
['destəni] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hænd] .
destiny tore him like the fingers of a giant hand .
命运 撕裂 他 喜欢 这 手指 的 一个 巨大的 手 .

他恨不得用自己的脑浆猛击那无情命运的坚硬墙壁，这种冲动如同巨手的手指般撕裂着他。

" [wʌn] , [tuː] .
" One , two .
" 一 , 二 .

“一，二。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
One , two , three , " he counted , and between the words came the cry of the
一 , 二 , 三 , " 他 计数 , 和 之间 这 字 来了 这 哭 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“一、二、三，”他数着，话音未落，就传来孩子的哭声。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['rendər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [blæŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
If he could only render his mind a blank until it recovered its equilibrium ,
如果 他 可以 仅有的 使成为 他的 头脑 一个 空白的 直到 它 恢复 它是 平衡 ,

如果他能让自己的大脑一片空白，直到恢复平静，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [mʌst; məst] [liːk] [ɪn] ['sʌmwer] .
a ray of sunshine must leak in somewhere .
一个 射线 的 阳光 必须 泄露 在 某处 .

总会有一缕阳光从某个地方透进来。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
It must for the sake of the child .
它 必须 为了 这 清酒 的 这 孩子 .

为了孩子，必须这样做。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːstlinis] [ʌv; əv]

But	how	was	it	possible	for	him	to	go	back	to	the	ghastliness	of
但	如何	曾是	它	可能的	为了	他	到	去	后退	到	这	恐怖	的

[ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

the	dugout	,
这	独木舟	,

但他怎么可能再回到那可怕的球员休息区呢?

[ðə; ði] [bɪ'reft] [haʊs] ,

the	bereft	house	,
这	失去	房子	,

失落的房子，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['ɪnmeɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] — [tuː; tə][ðə; ði]

where	it	was	as	if	the	most	precious	inmate	had	suddenly	died	—	to	the
在哪里	它	曾是	作为	如果	这	最多	宝贵的	囚犯	有	突然	死亡	—	到	这

[pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['siːljə] [bʌt; bət] [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] !

place	that	had	held	Celia	but	would	hold	her	no	more	!
地方	那	有	握住	西莉亚	但	会	抓住	她	不	更多的	!

仿佛最珍贵的囚犯突然去世了——那个曾经囚禁西莉亚的地方，再也不会囚禁她了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kaʊnt] ['veri] ['stedəli] [hɪr] , [tuː; tə] ['stræŋgl] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ʌv; əv]

It	was	necessary	to	count	very	steadily	here	,	to	strangle	an	outcry	of
它	曾是	必要的	到	数数	非常	稳步	这里	,	到	扼杀	一个	强烈抗议	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

在这里，必须非常沉着冷静地数数，才能抑制住绝望的呼喊。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

"	One	,	two	,	three	.
"	一	,	二	,	三	.

“一二三。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] .

One	,	two	,	three	.
一	,	二	,	三	.

一二三。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .

One	,	two	,	three	,	four	,	five	.
一	,	二	,	三	,	四	,	五	.

一、二、三、四、五。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [noʊ] ['fɜːrðər] .

"	He	could	count	no	further	.
"	他	可以	数数	不	更远	.

他再也数不清了。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

The	wind	,	seeing	his	distress	,
这	风	,	看到	他的	痛苦	,

风见他痛苦，

[saud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [swiːt] [saʊnd] [laɪk] [iː'oʊliən] [hɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

soughed	with	a	weird	sweet	sound	like	aeolian	harps	in	the	effort	to	comfort
松动	和	一个	诡异的	甜的	声音	喜欢	风力	竖琴	在	这	努力	到	舒适

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她发出一种类似风琴的奇特甜美的声音，试图安慰他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] . [-]

but	he	dropped	the	reins	and	laid	his	face	in	the	hollow	of	his	arm	.	[	62	]	]
但	他	掉落	这	缰绳	和	铺设	他的	脸	在	这	空洞的	的	他的	手臂	.	[	-	]	

但他松开了缰绳，把脸埋进了胳膊的凹陷处。[62]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [griːf] - ['strɪkən] .

It	was	the	attitude	of	a	woman	,	grief	-	stricken	.
它	曾是	这	态度	的	一个	女士	,	悲伤	-	受打击的	.

这是女人悲痛欲绝时的态度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [griːf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

He	had	evidently	fallen	into	a	lethargy	of	grief	from	which	he	must
他	有	显然	倒下	进入	一个	昏睡	的	悲伤	从	哪个	他	必须

[biː; bi] [ə'raʊzd] .

be	aroused	.
是	被唤醒	.

他显然陷入了悲伤的麻木状态，必须有人唤醒他。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] .

So	thought	the	wind	.
所以	想法	这	风	.

风如此想着。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæst] .

It	blew	a	great	blast	.
它	吹	一个	伟大的	爆炸	.

它掀起了一阵巨大的爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsld] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] !

It	whistled	loudly	as	if	calling	,	calling	,	calling	!
它	吹口哨	高声	作为	如果	呼叫	,	呼叫	,	呼叫	!

它发出响亮的哨声，仿佛在呼唤、呼唤、呼唤!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɪnd][ɔːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Was	it	the	wind	or	his	heart	?
曾是	它	这	风	或者	他的	心	?

是风还是他的心?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [ɔːr][gɑːd] ?

Was	it	his	Mother	Nature	,	his	Guardian	Angel	,	or	God	?
曾是	它	他的	母亲	自然	,	他的	监护人	天使	,	或者	上帝	?

是大自然、守护天使，还是上帝?

[ə'gen] ['pɪtɪfəli] , [dɪ'stɪŋktli] , [weɪlɪŋliː] , [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

Again	pitifully	,	distinctly	,	wailingly	,	came	the	cry	of	the	child	.
再次	可怜地	,	明显地	,	哀嚎地	,	来了	这	哭	的	这	孩子	.

孩子的哭声再次凄厉地、清晰地、凄厉地传来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [grɑːspt] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['hɜːrid] .

He	raised	his	head	,	grasped	the	reins	and	hurried	.
他	提高	他的	头	,	抓住	这	缰绳	和	慌忙	.

他抬起头，抓住缰绳，加快了脚步。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

On	he	went	,	on	and	on	,	faster	and	faster	,
在	他	去	,	在	和	在	,	快点	和	快点	,

他继续前进，不停地前进，速度越来越快。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .

until	at	last	he	came	to	the	door	of	the	tomb	.
直到	在	最后的	他	来了	到	这	门	的	这	墓	.

最后，他来到了墓穴门口。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	descended	into	it	.
他	下降	进入	它	.

他下去了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] - , [huː] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ['kʌdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	the	child	from	the	arms	of	Cyclona	,	who	sat	by	the	fire	cuddling	it
他	采取	这	孩子	从	这	武器	的	-	,	WHO	卫星	经过	这	火	拥抱	它

,

,

,

他从坐在火堆旁抱着孩子的西克洛娜怀里接过孩子。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	held	it	close	to	his	heart	.
和	握住	它	关闭	到	他的	心	.

他把它紧紧地贴在胸前。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	He	has	been	crying	,	"	she	told	him	,	"	every	single	minute	since	you	have
"	他	有	到过	哭泣	,	"	她	讲述	他	,	"	每一个	单身的	分钟	自从	你	有

[bɪn] [gɔːn] .

been	gone	.
到过	已消失	.

“自从你离开后，他每分每秒都在哭，”她告诉他。

['kraɪɪŋ] !

Crying	!
哭泣	!

哭了！

['kraɪɪŋ] !

Crying	!
哭泣	!

哭了！

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [traɪd] , [aɪ] ['kudnt] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] . " [-]

No	matter	what	I	did	,	no	matter	how	hard	I	tried	,	I	couldn't	quiet	him	.	"	[	63	]
不	事情	什么	我	做过	,	不	事情	如何	难的	我	尝试	,	我	不能	安静的	他	.	"	[	-	]

无论我做什么，无论我多么努力，我都无法让他安静下来。[63]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] - [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['sɪŋɪŋ]

On	the	following	day	Cyclona	sat	in	the	low	rocking	chair	,	rocking	the	baby	,	singing
在	这	下列的	天	-	卫星	在	这	低的	摇滚	椅子	,	摇滚	这	婴儿	,	歌唱

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

第二天，西克洛娜坐在矮矮的摇椅上，摇着婴儿，唱着歌哄他睡觉。

[kruːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] [deɪz] [wen] [sʌm; səm] [self] - [ɪm'poʊzd]
crooning a lullaby , a memory of her own baby days when some self - imposed
低吟浅唱 一个 催眠曲 , 一个 记忆 的 她 自己的 婴儿 天 什么时候 一些 自己 - 强加
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她哼着摇篮曲，回忆起自己婴儿时期，那时有个自称母亲的人在照顾她。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [hæd; həd] [kruːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
taking the place of her own , had crooned to her .
采取 这 地方 的 她 自己的 , 有 低吟浅唱 到 她 .

代替她自己的，曾对她低声吟唱。

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ,
" Sleep , baby , sleep ,
" 睡觉 , 婴儿 , 睡觉 ,

“睡吧，宝贝，睡吧。”

[ðə; ði][bɪg][stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːp] .
The big stars are the sheep .
这 大的 明星 是 这 羊 .

最耀眼的明星是绵羊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði] [læmz] , [aɪ] [ges] ,
The little stars are the lambs , I guess ,
这 小的 明星 是 这 羔羊 , 我 猜测 ,

我猜那些小星星是小羊羔。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] ,
The moon is the shepherdess ,
这 月亮 是 这 牧羊女 ,

月亮是牧羊女，

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['beɪbi] ,
Baby ,
婴儿 ,

婴儿，

[sliːp] .
Sleep .
睡觉 .

睡觉。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['sɒbd] ,
" But the baby sobbed ,
" 但 这 婴儿 啜泣 ,

但婴儿却抽泣着说：

['lʊkɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]['dʒɪpsi] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl]
looking in bewilderment up at the dark gypsy face above it in search of the pale
寻找 在 困惑 向上 在 这 黑暗的 吉普赛人 脸 多于 它 在 搜索 的 这 苍白
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and beautiful face of his mother .
和 美丽的 脸 的 他的 母亲 .

他茫然地抬头望着上方那张黝黑的吉普赛人脸，寻找着母亲那张苍白美丽的脸庞。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['sɒbd] .

Finding	**it**	**not**	**,**	**he**	**hid**	**his**	**eyes**	**upon**	**her**	**shoulder**	**,**	**and**	**sobbed**	**.**
寻找	它	不是	,	他	隐藏	他的	眼睛	之上	她	肩膀	,	和	啜泣	.

他没找到，便将目光埋在她的肩头，呜咽起来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	**wind**	**sobbed**	**with**	**him**	**.**
这	风	啜泣	和	他	.

风也跟着他呜咽。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪld] [ɪn] ['ɪri] [-]

Outside	**the**	**window**	**it**	**wailed**	**in**	**eerie**	**[**	**64**	**]**
外部	这	窗户	它	哀嚎	在	怪异	[	-	]

窗外传来一阵凄厉的哀嚎[64]

[ˌlæmən'teɪʃn] .

lamentation	**.**
哀叹	.

哀叹。

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ʃrʌb] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [roʊztriː] [ðæt] [seɪt] [hæd; həd][plaːntid] , [ə'genst]

It	**dashed**	**a**	**near**	**-**	**by**	**shrub**	**,**	**a**	**ragged**	**rosetree**	**that**	**Seth**	**had**	**planted**	**,**	**against**
它	虚线	一个	靠近	-	经过	灌木	,	一个	破烂不堪	玫瑰树	那	塞思	有	已种植	,	反对

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

它撞到了附近的一丛灌木上，那是一棵塞思种下的枝叶稀疏的玫瑰树，撞到了窗户上。

[ðə; ði] [twɪgz] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [laɪk] ['hjuːmən] ['fɪŋgərz] .

The	**twigs**	**tapped**	**at**	**the**	**pane**	**like**	**human**	**fingers**	**.**
这	树枝	轻敲	在	这	窗格	喜欢	人类	手指	.

树枝像人的手指一样敲击着窗玻璃。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [suːðd] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['beɪbiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	**There**	**,**	**there**	**!**	**"**	**soothed**	**Cyclona**	**,**	**and**	**she**	**changed**	**the**	**baby's**	**position**	**,**
"	那里	,	那里	!	"	舒缓	-	,	和	她	已更改	这	婴儿的	位置	,

“好了好了！”赛克洛娜安抚着，并调整了婴儿的姿势。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [kɜːrld] ['wɔːrmli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌp'tɜːrnd]

so	**that**	**his**	**little**	**body**	**curled**	**warmly**	**about**	**her**	**and**	**his**	**face**	**was**	**upturned**
所以	那	他的	小的	身体	卷曲	热情地	关于	她	和	他的	脸	曾是	翻转

[tuː; tə][hɜːrz][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːljə] .

to	**hers**	**to**	**coax**	**him**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**she**	**was**	**Celia**	**.**
到	她的	到	哄	他	进入	这	信仰	那	她	曾是	西莉亚	.

于是他小小的身子温暖地蜷缩在她身边，脸朝上看着她，哄着她相信她就是西莉亚。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] , [kruːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪltɪŋ] [jʌŋ]

Once	**more**	**she**	**drifted**	**into**	**the**	**lullaby**	**,**	**crooning**	**it**	**very**	**softly**	**in**	**her**	**lilting**	**young**
一次	更多的	她	漂移	进入	这	催眠曲	,	低吟浅唱	它	非常	轻轻	在	她	轻快的	年轻的

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

她再次沉浸在摇篮曲中，用她那轻柔稚嫩的声音轻轻哼唱着：

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] .

"	**Sleep**	**,**	**baby**	**,**	**sleep**	**.**
"	睡觉	,	婴儿	,	睡觉	.

“睡吧，宝贝，睡吧。”

[ðə; ði][bɪg][stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːp] ,

The	**big**	**stars**	**are**	**the**	**sheep**	**,**
这	大的	明星	是	这	羊	,

最耀眼的明星是绵羊。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [læmz] , [aɪ] [ges] ,

The	little	stars	are	the	lambs	,	I	guess	,
这	小的	明星	是	这	羔羊	,	我	猜测	,

我猜那些小星星是小羊羔。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ,

The	moon	is	the	shepherdess	,
这	月亮	是	这	牧羊女	,

月亮是牧羊女，

[sliːp] ,

Sleep	,
睡觉	,

睡觉，

['beɪbi] ,

Baby	,
婴儿	,

婴儿，

[sliːp] .

Sleep	.
睡觉	.

睡觉。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət] ['suːðɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huːz]

"	But	the	wind	seemed	to	oppose	her	efforts	at	soothing	the	child	whose
"	但	这	风	似乎	到	反对	她	努力	在	舒缓	这	孩子	谁

['stɑːrtld] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [tæpt] [ðə; ðɪ] [ə'tenjueɪtɪd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]

startled	eyes	stared	at	the	window	against	which	tapped	the	attenuated	fingers	of
惊慌	眼睛	凝视	在	这	窗户	反对	哪个	轻敲	这	减弱	手指	的

[ðə; ðɪ] [twɪgz] .

the	twigs	.
这	树枝	.

“但是风似乎在阻挠她安抚孩子，孩子惊恐的眼神盯着窗户，细长的树枝轻轻敲打着窗户。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʃriːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	wind	shrieked	at	him	.
这	风	尖叫	在	他	.

狂风向他呼啸。

[hɪz; ɪz]['sɒbz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kraɪz] .

His	sobs	turned	into	cries	.
他的	啜泣	转向	进入	哭泣	.

他的抽泣变成了哭喊。

- [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] ['kuːɪŋ] ['beɪbi] [tɔːk]

Cyclona	got	up	and	going	to	the	bed	laid	him	on	it	,	talking	cooing	baby	talk
-	得到	向上	和	去	到	这	床	铺设	他	在	它	,	说	咕咕	婴儿	讲话

[-]

[	65	]

[-]

赛克洛娜起身走到床边，把他放在床上，一边说着哄哄的婴儿语[65]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

She	prepared	his	food	.
她	准备	他的	食物	.

她为他准备了食物。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [bred] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

She	warmed	the	milk	and	crumbled	bread	into	it	.
她	温暖	这	牛奶	和	崩溃了	面包	进入	它	.

她把牛奶加热，然后把面包屑撒进去。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['spuːnfʊl] [baɪ] ['spuːnfʊl] , ['ɔːkwədli] ,

Taking	him	up	again	,	she	fed	it	to	him	spoonful	by	spoonful	,	awkwardly	,
采取	他	向上	再次	,	她	美联储	它	到	他	一勺	经过	一勺	,	尴尬地	,

她又把他抱起来，笨拙地一勺一勺地喂他吃。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [wei] .

yet	in	a	motherly	way	.
然而	在	一个	母性	方式	.

但方式却像母亲一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

Then	she	patted	him	on	her	shoulder	,	and	tried	to	rock	him	to	sleep	,
然后	她	轻拍	他	在	她	肩膀	,	和	尝试	到	岩石	他	到	睡觉	,

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

然后她拍了拍他的肩膀，一边唱歌一边试图摇他入睡。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [kuː] [wen] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [aʊt]

patting	him	on	the	back	cooingly	when	the	howl	of	the	wind	startled	him	out
轻拍	他	在	这	后退	咕咕地	什么时候	这	嗥	的	这	风	惊慌	他	出去

[ʌv; əv] ['moʊmənteri] ['slʌmbər] .

of	momentary	slumber	.
的	瞬间	睡眠	.

当呼啸的风声将他从短暂的睡梦中惊醒时，她轻轻地拍了拍他的背，温柔地哄着他。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [pər'vɜːrs] .

The	wind	appeared	to	be	extraordinarily	perverse	.
这	风	出现	到	是	非常	变态	.

这风似乎异常反常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['siːliəz] [tʃaɪld] ,

It	was	almost	as	if	,	knowing	this	was	Celia's	child	,
它	曾是	几乎	作为	如果	,	会心	这	曾是	西莉亚的	孩子	,

就好像，知道这是西莉亚的孩子之后，

[ðæt] ['siːljə] [huːz] ['heɪtrɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

that	Celia	whose	hatred	it	had	felt	from	the	first	,
那	西莉亚	谁	仇恨	它	有	毛毡	从	这	第一的	,

那个从一开始就被它憎恨的西莉亚，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ]

it	took	pleasure	in	punctuating	his	attempt	to	sleep	with	shrieks	and	wailings
它	采取	乐趣	在	标点符号	他的	试图	到	睡觉	和	尖叫	和	哀嚎

,

,

,

它喜欢用尖叫和哭喊声打断他试图入睡的努力。

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [kraɪz] .

with	piercing	and	unearthly	cries	.
和	冲孔	和	超凡脱俗的	哭泣	.

发出刺耳而诡异的哭喊声。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ə; eɪ] ['tʌmblwiːd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Once	it	tossed	a	tumbleweed	at	the	window	.
一次	它	抛掷	一个	风滚草	在	这	窗户	.

它曾经把一团风滚草扔到窗户上。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['hju:mən] - [laɪk] [hed] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n]
The great round human - like head looked in and the child , opening his eyes upon
这 伟大的 圆形的 人类 - 喜欢 头 看起来 在 和 这 孩子 , 开幕 他的 眼睛 之上
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那颗巨大的、圆圆的、像人一样的脑袋向里张望，孩子睁开眼睛，看到了它。

[broʊk] ['ɪntu:] ['pɪtiəs] ['məʊnɪŋ] .
broke into piteous moaning .
打破 进入 可怜的 呻吟 .

随即发出凄惨的呻吟。

[ðə; ði] [wɪnd] [læft] , [snætʃt] [ðə; ði] ['tʌmblwi:d] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .
The wind laughed , snatched the tumbleweed and tossed it on .
这 风 笑了 , 抢夺 这 风滚草 和 抛掷 它 在 .

风笑着，抓起风滚草，把它扔了出去。

" [ðə; ði] [wɪnd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['traɪɪn] - [ɪt'self] , " [kəm'pleɪnd] - ,
" The wind seems to be tryin ' itself , " complained Cyclona ,
" 这 风 似乎 到 是 尝试 - 本身 , " 抱怨 - ,

“风好像在跟自己较劲，”旋风抱怨道。

['getɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['sɪŋɪŋ]
getting up once more and walking about with the child in her arms , singing
获得 向上 一次 更多的 和 步行 关于 和 这 孩子 在 她 武器 , 歌唱
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] : [-]
as she walked : [66]
作为 她 步行 : [-]

她又起身，抱着孩子四处走动，边走边唱：[66]

" [sli:p] , ['beɪbi] , [sli:p] ,
" Sleep , baby , sleep ,
" 睡觉 , 婴儿 , 睡觉 ,

“睡吧，宝贝，睡吧。”

[ðə; ði][bɪg][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃi:p] ,
The big stars are the sheep ,
这 大的 明星 是 这 羊 ,

最耀眼的明星是绵羊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [læmz] , [aɪ] [ges] ,
The little stars are the lambs , I guess ,
这 小的 明星 是 这 羔羊 , 我 猜测 ,

我猜那些小星星是小羊羔。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] ,
The wind is the shepherdess ,
这 风 是 这 牧羊女 ,

风是牧羊女，

[sli:p] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['beɪbi] ,
Baby ,
婴儿 ,

婴儿，

[sliːp] .
Sleep .
睡觉 .

睡觉。

" [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] ['fjʊriəs] .
" The wind grew furious .
" 这 风 生长 狂怒 .

风势越来越猛烈。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['oʊpən] .
With a wild yell it burst the door of the dugout open .
和 一个 荒野 叫喊 它 爆裂 这 门 的 这 独木舟 打开 .

它发出一声狂野的吼叫，猛地推开了球员休息区的门。

- [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [feɪst] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Cyclona put the baby back on the bed , faced the fury of the wind a moment ,
- 放 这 婴儿 后退 在 这 床 , 面对 这 愤怒 的 这 风 一个 片刻 ,

西克洛娜把婴儿放回床上，迎着狂风怒吼了一会儿。

[ðen] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :
then cried out to it :
然后 哭 出去 到 它 :

然后向它喊道：

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ?
" Why can't you behave ?
" 为什么 不能 你 表现 ?

你为什么不能守规矩?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then she shut the door and placed a chair against it ,
" 然后 她 关闭 这 门 和 放置 一个 椅子 反对 它 ,

然后她关上门，用椅子抵住门。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'gen] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
taking the baby up and again walking it back and forth ,
采取 这 婴儿 向上 和 再次 步行 它 后退 和 前进 ,

抱起婴儿，再来回走动。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
up and down and back and forth .
向上 和 向下 和 后退 和 前进 .

上上下下，来回摆动。

" [its] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] - [ɪt'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" It's just tryin ' itself , " she repeated .
" 它是 只是 尝试 - 本身 , " 她 重复 .

“它只是在尝试自己运行，”她重复道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː]
Again she endeavored with the coo of the lullaby to entice the child into
再次 她 努力 和 这 酷 的 这 催眠曲 到 诱惑 这 孩子 进入
[fə'getiŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
forgetting the wind .
遗忘 这 风 .

她再次尝试用摇篮曲的轻柔旋律来哄孩子忘记风声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
But the wind was not to be forgotten .
但 这 风 曾是 不是 到 是 被遗忘的 .

但风也不能被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

It	turned	into	a	tornado	.
它	转向	进入	一个	龙卷风	.

它变成了龙卷风。

['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['efərt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd]

Failing	of	its	effort	to	tear	off	the	roof	of	the	dugout	,	it	stormed
失败	的	它是	努力	到	撕	离开	这	屋顶	的	这	独木舟	,	它	暴风雨

[tem´pestjuəsli] ,

tempestuously	,
狂风暴雨般地	,

它试图掀翻球员休息区的屋顶，但未能成功，于是便狂风暴雨般地冲了过来。

['fretfəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['grʌmbld] , [ˌaɪ 'tiː] [groʊn] .

fretfully	;	it	raved	,	it	grumbled	,	it	groaned	.
忧心忡忡地	;	它	赞不绝口	,	它	咕哝	,	它	呻吟	.

它焦躁不安；它咆哮，它抱怨，它呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [ɔːr] [ə'sweɪdʒd] .

It	screamed	aloud	with	a	fury	not	to	be	appeased	or	assuaged	.
它	尖叫	大声	和	一个	愤怒	不是	到	是	安抚	或者	缓解	.

它发出震耳欲聋的咆哮，愤怒之情无法被安抚或平息。

- [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [-]

Cyclona	had	taken	her	seat	in	the	[	67	]
-	有	已采取	她	座位	在	这	[	-	]

西克洛娜在[67]中就座

['rɑːkɪŋ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

rocking	chair	near	the	hearth	.
摇滚	椅子	靠近	这	炉	.

壁炉旁的摇椅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niː] [feɪs] [daʊn]

She	had	laid	the	crying	child	in	every	possible	position	,	across	her	knee	face	down
她	有	铺设	这	哭泣	孩子	在	每一个	可能的	位置	,	穿过	她	膝盖	脸	向下

,

,

,

她把哭泣的孩子放在各种可能的姿势下，包括脸朝下趴在膝盖上。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][pæts] ,

sitting	on	one	of	her	knees	,	her	hand	to	his	back	with	gentle	pats	,
坐着	在	一	的	她	膝盖	,	她	手	到	他的	后退	和	温和的	轻拍	,

她单膝跪地，一只手轻轻拍着他的背。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	over	her	shoulder	.
和	超过	她	肩膀	.

越过她的肩膀。

[ɔːl] [tuː; tə][noʊ] [ə'veɪl] .

All	to	no	avail	.
全部	到	不	可用	.

一切都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['nevər] [kwɪt] ['sɔbiŋ] .

It	seemed	as	if	the	child	would	never	quit	sobbing	.
它	似乎	作为	如果	这	孩子	会	绝不	辞职	啜泣	.

孩子似乎永远也停不下来哭泣。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['pɪti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ['sædnd]

The	sense	of	her	helplessness	joined	with	pity	for	his	distress	saddened
这	感觉	的	她	无助	加入	和	遗憾	为了	他的	痛苦	悲伤

[hɜːr; hər][tuː; tə] [terz] .

her	to	tears	.
她	到	眼泪	.

她的无助感加上对他的痛苦的怜悯，让她难过得流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

She	was	very	tired	.
她	曾是	非常	疲劳的	.

她很累。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [seɪt] ,

She	had	had	charge	of	the	child	since	early	morning	,	when	Seth	,
她	有	有	收费	的	这	孩子	自从	早期的	早晨	,	什么时候	塞思	,

从清晨塞思开始，她就一直照顾着这个孩子。

[kəm'peld] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

compelled	to	attend	to	his	work	in	the	fields	,	had	left	him	to	her	.
被迫	到	出席	到	他的	工作	在	这	字段	,	有	左边	他	到	她	.

他被迫下地干活，便把他留给了她。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]

She	bent	forward	and	looked	out	the	window	where	the	long	fingers	of	the
她	弯曲	向前	和	看起来	出去	这	窗户	在哪里	这	长的	手指	的	这

['rægɪd] ['roʊzˌbʊʃ] ,

ragged	rosebush	,
破烂不堪	玫瑰丛	,

她俯身向前，望向窗外，那里残破的玫瑰丛伸出长长的枝条，

[tɔːrn][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [tæpt] ['siːsləsli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] .

torn	by	the	wind	,	tapped	ceaselessly	at	the	pane	.
撕裂	经过	这	风	,	轻敲	不停地	在	这	窗格	.

被风撕扯，不停地敲打着窗玻璃。

" [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .

"	Wind	,	"	she	implored	.
"	风	,	"	她	恳求	.

“风啊，”她恳求道。

" [stɑːp] ['bloʊɪŋ] .

"	Stop	blowing	.
"	停止	吹	.

停止吹气。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ?

Don't	you	know	the	little	baby's	mother	has	gone	away	?
不	你	知道	这	小的	婴儿的	母亲	有	已消失	离开	?

你不知道小宝宝的妈妈已经走了吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['hæznt] ['eni] ['mʌðər] [naʊ] ; [ðæt] [ʃiːz] [left][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Don't	you	know	the	little	baby	hasn't	any	mother	now	;	that	she's	left	him	and
不	你	知道	这	小的	婴儿	还没有	任何	母亲	现在	;	那	她是	左边	他	和

[gɔːn] [ə'weɪ] ?

gone	away	?
已消失	离开	?

难道你不知道小宝宝现在没有妈妈了吗？她已经离开他走了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	It	seemed	that	the	wind	had	not	thought	of	it	in	this	way	.
"	它	似乎	那	这	风	有	不是	想法	的	它	在	这	方式	.

“看来风并没有想到这一点。”

['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['siːliəz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː]

Occupied	**only**	**with**	**Celia's**	**departure**	**,**	**it**	**had**	**not**	**considered**	**the**	**desolation**	**it**
占领	仅有的	和	西莉亚的	离开	,	它	有	不是	经过考虑的	这	荒凉	它

[hæd; həd] [kɔːzd] .

had	**caused**	**.**
有	导致	.

它一心只想着塞莉娅的离开，却丝毫没有考虑自己造成的破坏。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪð] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] ['siːst] [ðer; ðər] ['tæpɪŋ] .

The	**long**	**lithe**	**fingers**	**of**	**the**	**twigs**	**ceased**	**their**	**tapping**	**.**
这	长的	轻盈	手指	的	这	树枝	停止	他们的	窃听	.

树枝修长而灵活的触须停止了敲击。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sɒbd] ['fɪtfəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [-]

The	**wind**	**sobbed**	**fitfully**	**a**	**moment**	**,**	**[**	**68**	**]**
这	风	啜泣	断断续续地	一个	片刻	,	[	-	]

风断断续续地抽泣了一会儿，[68]

['lɪt(ə)l][sæd] [rɪ'mɔːrsfl] [ˌpenɪ'tenʃl] ['sɒbz] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [æz; əz]

little	**sad**	**remorseful**	**penitential**	**sobs**	**,**	**and**	**died**	**away**	**softly**	**across**	**the**	**prairie**	**as**
小的	伤心	懊悔的	忏悔	啜泣	,	和	死亡	离开	轻轻	穿过	这	草原	作为

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

a	**breath**	**of**	**May**	**.**
一个	气息	的	可能	.

轻轻地、悲伤地、悔恨地、忏悔地抽泣着，像五月的微风一样，轻轻地消逝在草原上。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['restfl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

The	**stillness**	**which**	**ensued**	**was**	**so**	**deep**	**and**	**restful**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**child**
这	寂静	哪个	随后	曾是	所以	深的	和	宁静	那	这	眼睛	的	这	孩子

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [kloʊzd] .

involuntarily	**closed**	**.**
不由自主	关闭	.

随之而来的静谧如此深沉而宁静，以至于孩子的眼睛不由自主地闭上了。

- [prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Cyclona	**pressed**	**his**	**little**	**body**	**close**	**to**	**her**	**,**	**his**	**head**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**her**
-	按下	他的	小的	身体	关闭	到	她	,	他的	头	在	这	空洞的	的	她

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

赛克洛纳将他小小的身体紧紧地贴在自己身上，头枕在她手臂的凹陷处。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['dʒentli] , ['sɪŋɪŋ] :

She	**rocked**	**him**	**back**	**and**	**forth**	**gently**	**,**	**singing**	**:**
她	摇滚	他	后退	和	前进	轻轻地	,	歌唱	:

她轻轻地摇晃着他，一边唱着歌：

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] , " [ðə; ði][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

"	**Sleep**	**,**	**baby**	**,**	**sleep**	**,**	**"**	**the**	**words**	**coming**	**slowly**	**,**	**she**	**was**	**so**	**tired**	**.**
"	睡觉	,	婴儿	,	睡觉	,	"	这	字	未来	缓慢地	,	她	曾是	所以	疲劳的	.

“睡吧，宝贝，睡吧，”她声音很慢，她太累了。

" [ðə; ði][bɪg][stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːp] ,

"	**The**	**big**	**stars**	**are**	**the**	**sheep**	**,**
"	这	大的	明星	是	这	羊	,

“大明星其实是绵羊。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] . . . [stɑːrz] . . . [ɑːr; ər] . . . [ðə; ði] [læmz] , [aɪ] [ges] .

The	**little**	**.**	**.**	**.**	**stars**	**.**	**.**	**.**	**are**	**.**	**.**	**.**	**the**	**lambs**	**,**	**I**	**guess**	**.**
这	小的	.	.	.	明星	.	.	.	是	.	.	.	这	羔羊	,	我	猜测	.

我猜，那些小星星是小羊羔。

[ðə; ði] [muːn] . . . [ɪz] . . . [ðə; ði] . . .
The moon . . . is . . . the . . .
这 月亮 . . . 是 . . . 这 . . .

月亮……是……

- . . .
shepher . . .
- . . .

牧羊人……

[dɛs] ,
dess ,
服装 ,

dess，

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['beɪbi] . . .
Baby . . .
婴儿 . . .

婴儿 ...

[sliːp] . . .
Sleep . . .
睡觉 . . .

睡觉 ...

" [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
" Her eyes closed .
" 她 眼睛 关闭 .

她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stɪl] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
She nodded , still rocking gently back and forth .
她 点头 , 仍然 摇滚 轻轻地 后退 和 前进 .

她点了点头，身体仍然轻轻地前后摇晃。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [seɪt] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
After a long time Seth pushed open the door and looked in .
后 一个 长的 时间 塞思 推动 打开 这 门 和 看起来 在 .

过了很久，塞思推开门往里看去。

[hiː; hi][set] [bæk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [tɪp] - ['toʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .
He set back the chair and came tip - toeing forward .
他 放 后退 这 椅子 和 来了 提示 - 脚尖 向前 .

他把椅子放回原位，踮着脚尖走了过来。

- [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['driːmɪli] .
Cyclona raised her head and looked at him dreamily .
- 提高 她 头 和 看起来 在 他 梦幻般地 .

赛克洛娜抬起头，梦幻般地看着他。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] . . .
" Be very quiet . . .
" 是 非常 安静的 . . .

“请保持安静……”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] . " [-]
He has gone to sleep . " [69]
他 有 已消失 到 睡觉 . " [-]

他已经睡着了。[69]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" - " [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [werz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
" Brumniagen " is a name given to those wares which , having no use for them
" - " 是 一个 姓名 给定 到 那些 商品 哪个 , 拥有 不 使用 为了 他们
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“Brumniagen”是指那些家中用不上的物品，

['ɪŋglənd] [ʃɪps] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
England ships to other countries .
英格兰 船舶 到 其他 国家 .

英国向其他国家发货。

[ðə; ði][tɜːrm] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] :
The term , however , is not applied to one leading export of this sort :
这 学期 , 然而 , 是 不是 应用 到 一 领导 出口 的 这 种类 :

然而，这个术语并不适用于此类主要出口产品中的一种：

[ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['nəublmən] [huː] [ɑːr; ər] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə]
the scores of younger sons of impoverished Noblemen who are packed off to
这 得分 的 年轻 儿子们 的 贫困 贵族 WHO 是 包装 离开 到
[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
the wilds of Australia or to the Great Desert of America ,
这 荒野 的 澳大利亚 或者 到 这 伟大的 沙漠 的 美国 ,

无数贫困贵族的幼子被送往澳大利亚荒野或美国大沙漠。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['soʊɪŋ] [ðer; ðər][waɪld][oʊts][ɪn] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] ,
to finish sowing their wild oats in remote places ,
到 结束 播种 他们的 荒野 燕麦 在 偏僻的 地方 ,

到偏远的地方尽情享受他们的放荡生活吧。

[wer] [sʌtʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌoʊvər'dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
where such agriculture is not so overdone as it is in England .
在哪里 这样的 农业 是 不是 所以 做得太过火了 作为 它 是 在 英格兰 .

在某些地方，这种农业不像在英国那样过度发展。

[ðɪs] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['muːvmənt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbər] [fɔːr; fər]['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] [seɪt] , [ə; eɪ]
This economic movement resulted in a neighbor for Jonathan and Seth , a
这 经济的 移动 结果 在 一个 邻居 为了 乔纳森 和 塞思 , 一个
[jʌŋ] , [bluː] - [aɪd] , [wel] - [bɪlt] ['ɪŋglɪʃmən] ,
young , blue - eyed , well - built Englishman ,
年轻的 , 蓝色的 - 眼睛 , 出色地 - 建造 英国人 ,

这一经济变动给乔纳森和塞思带来了一位邻居，一位年轻、蓝眼睛、身材健壮的英国人。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hjuː] [wɔːlsɪŋəm] .
whose **name** **was** **Hugh** **Walsingham** **.**
谁 姓名 曾是 休 沃尔辛厄姆 .

他的名字叫休·沃尔辛厄姆。

['dʒɑːnəθən] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɑːpsi] ['tɜ˞ːvi] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kleɪm] [dʒʌst] [nɔːrθ]
Jonathan **walked** **out** **of** **his** **topsy** **turvy** **house** **one** **day** **to** **find** **the** **claim** **just** **north**
乔纳森 步行 出去 的 他的 颠倒 颠簸 房子 一 天 到 寻找 这 宣称 只是 北
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] ,
of **his** **pre** **-** **empted** **by** **the** **young** **man** **who** **was** **evidently** **a** **tenderfoot** **,**
的 他的 预 - 空的 经过 这 年轻的 男人 WHO 曾是 显然 一个 嫩脚 ,

一天，乔纳森走出他那间颠倒错乱的房子，发现他家北边不远处的那块地已经被一个显然是新手的年轻人抢占了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [tænd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsləs] ['waɪndz] .
since **his** **fair** **complexion** **had** **not** **yet** **become** **tanned** **by** **the** **ceaseless** **winds** **.**
自从 他的 公平的 肤色 有 不是 然而 变得 晒黑的 经过 这 不停歇 风 .

因为他白皙的肤色还没有被无休止的风晒黑。

[wɔːlsɪŋəm] [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [kleɪm] , [-]
Walsingham **had** **staked** **out** **the** **claim** **,** **[** **70** **]**
沃尔辛厄姆 有 已抵押 出去 这 宣称 , [-]

沃尔辛厄姆已经占据了这块地[70]

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ekskəveitiŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [dwel] .
and **was** **busily** **engaged** **in** **excavating** **a** **cave** **in** **which** **he** **purposed** **to** **dwell** **.**
和 曾是 忙碌地 已订婚的 在 挖掘 一个 洞穴 在 哪个 他 目的 到 住 .

他正忙着挖掘一个洞穴，打算在那里居住。

['dʒɑːnəθən] , ['nevər] ['bɪzi] [hɪm'self] , [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [wɔːlsɪŋəm]
Jonathan **,** **never** **busy** **himself** **,** **lent** **a** **helping** **-** **hand** **,** **and** **he** **and** **Walsingham**
乔纳森 , 绝不 忙碌的 他自己 , 借出的 一个 帮助 - 手 , 和 他 和 沃尔辛厄姆
[æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [frendz] .
at **once** **became** **friends** **.**
在 一次 成为 朋友们 .

乔纳森从不闲着，但他伸出了援手，他和沃尔辛厄姆立刻成了朋友。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [pliːzd] [wɔːlsɪŋəm] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm]
The **outdoor** **life** **of** **the** **prairie** **pleased** **Walsingham** **,** **the** **abundance** **of** **game**
这 户外的 生活 的 这 草原 高兴 沃尔辛厄姆 , 这 丰富 的 游戏
[rɪ'dʒɔɪst] [hɪm; ɪm] .
rejoiced **him** **.**
欣喜若狂 他 .

草原上的户外生活让沃尔辛厄姆感到愉悦，丰富的猎物让他欣喜不已。

[æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːt] , [hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] ,
An **excellent** **shot** **,** **his** **dugout** **was** **soon** **filled** **with** **heads** **of** **antelope** **,**
一个 出色的 射击 , 他的 独木舟 曾是 很快 已填 和 头部 的 羚羊 ,

他枪法极准，很快他的掩体里就堆满了羚羊头。

[waɪl] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [flɔːr] .
while **the** **hide** **of** **a** **buffalo** **constituted** **the** **covering** **for** **his** **floor** **.**
尽管 这 隐藏 的 一个 水牛 构成 这 覆盖 为了 他的 地面 .

而他的地板则铺着一张水牛皮。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] ,
Surrounded **by** **an** **atmosphere** **of** **sobriety** **,**
包围 经过 一个 气氛 的 清醒 ,

在一种肃穆的气氛中，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪt] [ðə; ði][fæd][ʌv; əv] ['tempərəns] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ə'pɑːn]

for	even	at	that	early	date	the	fad	of	temperance	had	fastened	itself	upon
为了	甚至	在	那	早期的	日期	这	时尚	的	节制	有	系紧	本身	之上

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

因为早在那个时期，禁酒风潮就已经席卷了堪萨斯州。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːrmər] ,

he	became	by	and	by	of	necessity	a	hard	working	farmer	,
他	成为	经过	和	经过	的	必要性	一个	难的	在职的	农民	,

他后来迫于无奈，成了一名勤劳的农民。

['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .

tilling	the	soil	from	morning	till	night	in	the	struggle	to	earn	his	salt	.
瓷砖	这	土壤	从	早晨	直到	夜晚	在	这	斗争	到	赚	他的	盐	.

他从早到晚辛勤耕作，只为挣得一份生活费。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [naʊ] .

There	are	not	many	women	on	the	prairies	now	.
那里	是	不是	许多	女性	在	这	草原	现在	.

如今草原上女性已经不多了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [skers] .

Then	they	were	even	more	scarce	.
然后	他们	是	甚至	更多的	稀少	.

后来它们就更加稀少了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ['sentərd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] - .

It	was	not	long	before	his	admiring	eyes	centered	themselves	upon	Cyclona	.
它	曾是	不是	长的	前	他的	钦佩	眼睛	居中	他们自己	之上	-	.

没过多久，他赞赏的目光就落在了赛克洛娜身上。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [oʊn]

He	fell	to	wondering	why	it	was	that	she	appeared	to	consider	her	own
他	跌倒	到	好奇	为什么	它	曾是	那	她	出现	到	考虑	她	自己的

[hoʊm] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

home	so	excellent	a	place	to	stay	away	from	.
家	所以	出色的	一个	地方	到	停留	离开	从	.

他不禁纳闷，为什么她似乎认为自己的家是一个如此理想的避世之所。

['pɜːrsənəli] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['tɑːpsi] ['tɝːvi] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n]

Personally	he	would	consider	the	topsy	turvy	house	a	good	and	sufficient	reason
亲自	他	会	考虑	这	颠倒	颠簸	房子	一个	好的	和	充足的	原因

[fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,

for	continued	absence	,
为了	持续	缺席	,

他个人认为，房子翻了个底朝天足以成为他继续缺席的充分理由。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [-]

but	according	to	his	English	ideas	a	girl	should	love	her	[	71	]
但	根据	到	他的	英语	想法	一个	女孩	应该	爱	她	[	-	]

但按照他的英国思想，女孩应该爱她[71]

[oʊn] [ruːf] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɔːr] [ɪn'vɜːrtɪd] .

own	roof	whether	it	was	right	side	up	or	inverted	.
自己的	屋顶	无论	它	曾是	正确的	边	向上	或者	倒	.

无论屋顶是正放还是倒放，它都是自己的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [braʊn] - [skɪnd] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ræpt] [ænd; ənd] ['stedfæst] [geɪz]

The	thought	of	this	brown	-	skinned	girl	of	the	rapt	and	steadfast	gaze
这	想法	的	这	棕色的	-	去皮	女孩	的	这	欣喜若狂	和	坚定不移	目光

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

remained	with	him	.
剩余	和	他	.

那个有着棕色皮肤、眼神专注而深情的女孩的身影一直萦绕在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	was	,	he	explained	to	himself	,
它	曾是	,	他	解释	到	他自己	,

他向自己解释道：

[ðə; ði] [lʊk] [wʌn][faindz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [riːtʃ] [ʌv; əv]

the	look	one	finds	in	the	eyes	of	sailors	accustomed	to	the	limitless	reach	of
这	看	一	发现	在	这	眼睛	的	水手们	习惯	到	这	无限	抵达	的

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['siːz] ;

the	monotonous	seas	;
这	单调	海域	;

那是习惯了无边无际、单调乏味的大洋的水手眼中才会有的神情；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['dezərt] [weɪsts] ['endɪŋ] ['oʊnli][ɪn] ['skaɪlaɪn]

it	came	from	the	constant	contemplation	of	desert	wastes	ending	only	in	skylines
它	来了	从	这	持续的	沉思	的	沙漠	废物	结束	仅有的	在	天际线

, [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [doʊmz] [dʌst] - [bɪ'sprɪŋkəld] ,

,	of	sunlit	domes	dust	-	besprinkled	,
,	的	阳光照射	穹顶	灰尘	-	撒上	,

它源于对沙漠荒漠的不断沉思，那里尽头只有天际线，阳光照射下，尘土飞扬的穹顶耸立其间。

[ʌv; əv] [naɪt] [skaɪz] ['skætərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [stɑːrz] .

of	night	skies	scattered	thick	with	dusty	stars	.
的	夜晚	天空	疏散	厚的	和	尘土飞扬	明星	.

夜空中繁星密布，繁星点点。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] ['ɜːrli] [ʌv; əv]

His	interest	grew	to	the	extent	that	he	issued	from	his	dugout	early	of
他的	兴趣	生长	到	这	程度	那	他	发布	从	他的	独木舟	早期的	的

['mɔːrnɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

mornings	in	order	to	see	her	depart	for	her	mysterious	destination	.
早晨	在	命令	到	看	她	离开	为了	她	神秘	目的地	.

他的兴趣与日俱增，以至于每天清晨他都会从自己的掩体里出来，去看她启程前往神秘的目的地。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ʌn'siːmli] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['dʒɑːnəθənz] ['kjʊriəs] ['dwelɪŋ] [tuː; tə]

He	waited	at	unseemly	hours	in	the	vicinity	of	Jonathan's	curious	dwelling	to
他	等待	在	不体面的	小时	在	这	附近	的	乔纳森的	好奇的	住宅	到

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hoʊm] .

behold	her	as	she	came	back	home	.
看哪	她	作为	她	来了	后退	家	.

他经常在深夜守候在乔纳森那间奇特的住所附近，一睹她回家的风采。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

On	one	of	these	occasions	,	when	he	was	turning	to	go	,
在	一	的	这些	场合	,	什么时候	他	曾是	转弯	到	去	,

其中一次，当他转身要走时，

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]['brɔŋkəu] , ['fæsn] [ðə; ði][stræps] ,

after	watching	her	throw	the	saddle	on	her	broncho	,	fasten	the	straps	,
后	观看	她	扔	这	鞍	在	她	支气管	,	系	这	肩带	,

看着她把马鞍套在野马上，系好鞍带，

[liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [spiːd] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['distənsiz] ,

leap	into	the	saddle	and	speed	away	,	to	be	swallowed	up	by	the	distances	,
飞跃	进入	这	鞍	和	速度	离开	,	到	是	吞咽	向上	经过	这	距离	,

跃上马鞍，疾驰而去，消失在遥远的距离之中。

['dʒɑːnəθən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpsi] ['tɝːvi] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Jonathan	came	out	of	the	topsy	turvy	house	and	found	him	.
乔纳森	来了	出去	的	这	颠倒	颠簸	房子	和	成立	他	.

乔纳森从那间颠倒错乱的房子里出来，找到了他。

" [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'waɪl] , " [ɪm'plɔːd] [wɔːlsɪŋəm] ,

"	Walk	with	me	awhile	,	"	implored	Walsingham	,
"	走	和	我	一会儿	,	"	恳求	沃尔辛厄姆	,

“陪我走一会儿吧，”沃尔辛厄姆恳求道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

a	sudden	sense	of	the	loneliness	of	the	prairie	having	come	upon	him	with
一个	突然	感觉	的	这	孤独	的	这	草原	拥有	来	之上	他	和

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] . [-]

the	vanishing	of	the	girl	.	[	72	]
这	消失	的	这	女孩	.	[	-	]

随着女孩的消失，他突然感受到了草原的孤独。[72]

['dʒɑːnəθən] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] , [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jonathan	,	always	ready	to	idle	,	filled	his	pipe	and	walked	with	him	.
乔纳森	,	总是	准备好	到	闲置的	,	已填	他的	管道	和	步行	和	他	.

乔纳森总是闲不住，他装满烟斗，和他一起散步。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ? " [æskt] [hjuː] .

"	Who	is	the	girl	?	"	asked	Hugh	.
"	WHO	是	这	女孩	?	"	问	休	.

“这个女孩是谁？”休问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wiː; wi] [ə'dɑːptɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɑːnəθən] .

"	She	is	a	little	girl	we	adopted	,	"	explained	Jonathan	.
"	她	是	一个	小的	女孩	我们	已采用	,	"	解释	乔纳森	.

“她是我们收养的一个小女孩，”乔纳森解释说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	I	don't	know	who	she	is	or	where	she	came	from	.
"	我	不	知道	WHO	她	是	或者	在哪里	她	来了	从	.

我不知道她是谁，也不知道她来自哪里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bluː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

Her	mother	blew	away	in	a	cyclone	.
她	母亲	吹	离开	在	一个	气旋	.

她的母亲在飓风中丧生。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

That	is	all	I	know	about	her	.	"
那	是	全部	我	知道	关于	她	.	"

这就是我对她全部的了解。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , " ['kɑːmɛntəd] [hjuː] .

"	A	pretty	girl	,	"	commented	Hugh	.
"	一个	漂亮的	女孩	,	"	评论	休	.

“真是个漂亮姑娘，”休评论道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [gɜːrl] , " ['ædɪd] ['dʒɑːnəθən] .

"	And	a	mighty	good	girl	,	"	added	Jonathan	.
"	和	一个	强大的	好的	女孩	,	"	额外	乔纳森	.

“而且她还是个非常优秀的女孩，”乔纳森补充道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] . "
" I don't know what we'd do without her . "
" 我 不 知道 什么 我们会 做 没有 她 . "

“我不知道没有她我们会怎么办。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [hjuː] ,
" You seem to do without her a good deal , " said Hugh ,
" 你 似乎 到 做 没有 她 一个 好的 交易 , " 说 休 ,

“看来你很多时候都不需要她，”休说道。

[ˌriːˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] .
relighting his pipe which the wind had blown out .
重新点燃 他的 管道 哪个 这 风 有 吹 出去 .

他重新点燃了被风吹灭的烟斗。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
" She is away from home most of the time . "
" 她 是 离开 从 家 最多 的 这 时间 . "

“她大部分时间都不在家。”

" - ['pleɪɪŋ] [nɜːrs] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] .
" Cyclona's playing nurse , " said Jonathan .
" - 玩耍 护士 , " 说 乔纳森 .

“旋风在扮演护士，”乔纳森说。

" [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['mʌðər] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
" She's taking care of a child whose mother has deserted him .
" 她是 采取 关心 的 一个 孩子 谁 母亲 有 荒凉的 他 .

“她正在照顾一个被母亲抛弃的孩子。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [bɔɪ] [naʊ] ,
He is a good big boy now ,
他 是 一个 好的 大的 男生 现在 ,

他现在是个很乖的大男孩了。

[bʌt; bət] - ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ['pʌti]
but Cyclona's taken care of that child ever since he come into the world putty
但 - 已采取 关心 的 那 孩子 曾经 自从 他 来 进入 这 世界 油灰
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

但自从他来到这个世界以来，赛克洛娜就一直照顾着他，就像橡皮泥一样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈsaitid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['siːliəz] ['hɑːrtləsnəs] .
" and he recited the story of Celia's heartlessness .
" 和 他 背诵 这 故事 的 西莉亚的 冷酷无情 .

然后他讲述了西莉亚冷酷无情的故事。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] ? " ['kwiərid] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]
" What sort of man is the father ? " queried Hugh with a manner of exaggerated
" 什么 种类 的 男人 是 这 父亲 ? " 查询 休 和 一个 方式 的 夸张的
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“孩子的父亲是怎样的人？”休用一种夸张的漠不关心的语气问道。

" [seɪt] ?
" Seth ?
" 塞思 ?

“塞思？”

[waɪ] , ['sɛθs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Why	,	Seth's	one	of	the	finest	men	you	ever	saw	.
为什么	,	赛斯的	一	的	这	最好的	男人	你	曾经	锯	.

为什么？塞思可是你见过的最优秀的人之一。

[ænd; ənd]['hiːz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [tuː] .

And	he's	good	-	looking	,	too	.
和	他是	好的	-	寻找	,	也	.

而且他长得也很帅。

['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][læŋk] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['lʊkɪn] - .

Sunburnt	and	tall	and	kind	of	lank	,	but	good	-	lookin	'	.
晒伤	和	高的	和	种类	的	空白	,	但	好的	-	在看	-	.

晒得黝黑，个子高，身材有点瘦削，但长相不错。

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [-]

He's	got	some	[	73	]
他是	得到	一些	[	-	]

他有一些[73]

['kreɪzi]['noʊʃ(ə)n] , [seɪt] [hæz; həz] , [ʌv; əv] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

crazy	notion	,	Seth	has	,	of	buildin	'	a	Magic	City	on	his	claim	some	time	or	other	,
疯狂的	概念	,	塞思	有	,	的	内置	-	一个	魔法	城市	在	他的	宣称	一些	时间	或者	其他	,

塞思有个疯狂的想法，那就是有朝一日要在他的土地上建造一座魔法之城。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [seɪt] .

but	aside	from	that	there	ain't	no	fault	to	find	with	Seth	.
但	旁边	从	那	那里	不是	不	过错	到	寻找	和	塞思	.

但除此之外，塞思没有任何缺点。

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [mæn] .

He's	a	mighty	fine	man	.
他是	一个	强大的	美好的	男人	.

他是个非常优秀的人。

" [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['letərz] .

"	On	the	plains	all	waited	for	letters	.
"	在	这	平原	全部	等待	为了	信件	.

“平原上的人们都在等待信件。”

[wɔːlsɪŋəm] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

Walsingham	was	no	exception	to	the	rule	.
沃尔辛厄姆	曾是	不	例外	到	这	规则	.

沃尔辛厄姆也不例外。

[fjuː] [keɪm] .

Few	came	.
很少	来了	.

来的人寥寥无几。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

He	was	too	far	away	.
他	曾是	也	远的	离开	.

他离得太远了。

['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['nəublmən][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf] ['pleɪsɪz] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə]

Younger	sons	of	impoverished	noblemen	are	sent	to	far	-	off	places	purposely	to
年轻	儿子们	的	贫困	贵族	是	发送	到	远的	-	离开	地方	故意	到

[biː; bi] [fər'gɑːtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

贫困贵族的幼子会被故意送到遥远的地方，让他们被人遗忘。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [streɪ] [noʊts] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ]

He	employed	the	intervals	between	such	stray	notes	as	he	received	in	studying
他	受雇	这	间隔	之间	这样的	流浪	笔记	作为	他	已收到	在	学习

-

Cyclona	.
-	.

他利用收到的零星音符之间的间隔来研究《旋风》。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌrɪstə'krætɪk] ['sɪstər] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sæd(ə)l]

He	wondered	what	his	aristocratic	sisters	would	do	if	they	were	obliged	to	saddle
他	想知道	什么	他的	贵族	姐妹	会	做	如果	他们	是	有义务	到	鞍

[ðer; ðər] [oʊn] ['pəuniz] .

their	own	ponies	.
他们的	自己的	小马	.

他想知道，如果他那些出身高贵的姐姐们被迫自己给小马鞍上鞍，她们会怎么做。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [gaʊnz] [æz; əz]

He	wondered	what	they	would	do	if	they	were	obliged	to	wear	such	gowns	as
他	想知道	什么	他们	会	做	如果	他们	是	有义务	到	穿	这样的	礼服	作为

- [wɔːr] .

Cyclona	wore	.
-	穿着	.

他想知道，如果他们被迫穿上像赛克洛娜穿的那种礼服，他们会怎么办。

[ænd; ənd] [jet] - [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [gaʊnz] ,

And	yet	Cyclona	was	charming	in	those	old	gowns	,
和	然而	-	曾是	迷人	在	那些	老的	礼服	,

然而，穿着那些旧裙子的西克洛娜却很迷人。

[bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [bluː] [wʌn][fɔːr; fər] ['wɪntər] [wer] .

blue	and	pink	cotton	in	the	summer	and	a	heavy	blue	one	for	winter	wear	.
蓝色的	和	粉色的	棉布	在	这	夏天	和	一个	重的	蓝色的	一	为了	冬天	穿	.

夏季可穿蓝色和粉色的棉质面料，冬季可穿厚重的蓝色面料。

['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

Constantly	in	the	open	she	possessed	the	beauty	of	perfect	health	.
不断地	在	这	打开	她	拥有	这	美丽	的	完美的	健康	.

她经常出现在户外，拥有完美健康的容貌。

[hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːks] [gləud] [laɪk] [oʊld][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [blʌd] .

Her	brown	cheeks	glowed	like	old	gold	from	the	pulsing	of	rich	blood	.
她	棕色的	脸颊	发光	喜欢	老的	金子	从	这	脉动	的	富有的	血	.

她棕色的脸颊因血液的涌动而泛着如同古金般的光泽。

[æn; ən] [æθ'letɪk] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [hed] ['ædɪd] [greɪs] [tuː; tə]

An	athletic	poise	of	her	shoulders	and	carriage	of	head	added	grace	to
一个	运动	沉着	的	她	肩膀	和	运输	的	头	额外	优雅	到

[hɜːr; hər] ['bjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

她挺拔的肩膀和优雅的头颅，更增添了她的美貌。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [-]
But her chief charm for the young [74]
但 她 首席 魅力 为了 这 年轻的 [-]

但她对年轻人的主要魅力[74]

['ɪŋglɪʃmən] , ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] , [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]
Englishman , surfeited with the affectation of English girls , lay in her natural
英国人 , 过量 和 这 做作 的 英语 女孩们 , 躺 在 她 自然的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

厌倦了英国女孩矫揉造作的英国男人，反而被她天真烂漫的性格所吸引。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [seɪt] , [huːz] [ɪ'neɪt] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd][nɑːt]
Except for her association with Seth , whose innate culture could not
除了 为了 她 协会 和 塞思 , 谁 先天 文化 可以 不是
[bʌt; bət] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self] ,
but communicate itself ,
但 交流 本身 ,

除了她与赛斯的交往之外，赛斯与生俱来的文化必然会传递给她。

- [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌn'tuːtərd] .
Cyclona was totally untutored .
- 曾是 完全 未经训练的 .

西克洛纳完全没有受过训练。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔɪnəs] , [kə'priːs] [ɔːr] ['mænərɪzəm] .
She knew nothing of coyness , caprice or mannerisms .
她 知道 没有什么 的 羞怯 , 任性 或者 举止 .

她对娇羞、任性或矫揉造作一无所知。

['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['stedfæst]
Singleness of purpose and unselfishness shone in her tranquil and steadfast
单身 的 目的 和 无私 闪耀 在 她 宁静 和 坚定不移
[geɪz] [wɪtʃ] [hjuː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
gaze which Hugh was fortunate enough now and then to encounter .
目光 哪个 休 曾是 幸运 足够的 现在 和 然后 到 遇到 .

她平静而坚定的目光中闪耀着一心一意和无私奉献的精神，休有幸偶尔能与她相遇。

[wɔːlsɪŋəm] [faʊnd] [hɪm'self] ['pæsɪŋ] ['restləs] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [baɪ]
Walsingham found himself passing restless hours in the endeavor to devise means by
沃尔辛厄姆 成立 他自己 通过 不安 小时 在 这 努力 到 设计 方法 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][hɜːr; hər][fræŋk] [geɪz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
which he might turn her frank gaze upon himself .
哪个 他 可能 转动 她 坦率 目光 之上 他自己 .

沃尔辛厄姆发现自己辗转反侧，苦苦思索着怎样才能让她直视自己的眼睛。

[ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] ['ɪmɪdʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [friː] ,
In fancy he imaged her clothed in fitting garments , walking with that free ,
在 想要 他 成像 她 穿着衣服 在 配件 服装 , 步行 和 那 自由的 ,
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他幻想她穿着合身的衣服，和那位自由、美丽的女士一起散步。

[laɪð] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [geɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] . [-]
lithe and swinging gait into the splendor of his mother's English home . [75]
轻盈 和 摇摆 步态 进入 这 辉煌 的 他的 母亲的 英语 家 . [-]

他迈着轻快的步伐，摇曳生姿地走进了他母亲在英国的华丽家园。[75]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [huːm] [seɪt] [kɔːld] ['tʃɑːrli] , [gruː] ['oʊldər] ,

As	the	boy	,	whom	Seth	called	Charlie	,	grew	older	,
作为	这	男生	,	谁	塞思	称为	查理	,	生长	老	,

随着塞思称作查理的男孩渐渐长大，

[seɪt] [kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv]

Seth	cast	about	in	his	mind	for	some	story	to	tell	him	which	should	serve
塞思	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	一些	故事	到	告诉	他	哪个	应该	服务

[tuː; tə] [prə'tekt] [bəuθ] ['siːljə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

to	protect	both	Celia	and	himself	.
到	保护	两个都	西莉亚	和	他自己	.

塞思在脑海中苦苦思索，该编造一个故事来保护西莉亚和他自己。

['siːljə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Celia	was	not	to	blame	for	leaving	him	.
西莉亚	曾是	不是	到	责备	为了	离开	他	.

西莉亚离开他并没有错。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

He	had	long	ago	come	to	that	conclusion	.
他	有	长的	前	来	到	那	结论	.

他很久以前就得出了这个结论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

He	was	a	failure	,	as	she	had	said	.
他	曾是	一个	失败	,	作为	她	有	说	.

正如她所说，他是个失败者。

['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['feɪljɚz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] [huː]

Women	as	a	rule	do	not	care	for	failures	,	though	there	are	some	few	who
女性	作为	一个	规则	做	不是	关心	为了	失败	,	尽管	那里	是	一些	很少	WHO

[duː] .

do	.
做	.

女性通常不太在意失败，尽管也有少数例外。

[ðeɪ] [lʌv] [men] [huː] [sək'siːd] .

They	love	men	who	succeed	.
他们	爱	男人	WHO	成功	.

她们喜欢成功的男人。

[ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌæŋgjə'lærɪtiz] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['gɔːntnəs] ,

In	personal	appearance	,	aside	from	some	angularities	,	considerable	gauntness	,
在	个人的	外貌	,	旁边	从	一些	棱角	,	大量	消瘦	,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌnbɜːrn] ,

and	much	sunburn	,
和	很多	晒斑	,

就个人外貌而言，除了面部线条有些棱角分明、面容消瘦以及晒伤严重之外，

[seɪt] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

Seth	told	himself	that	he	was	not	different	from	other	men	.
塞思	讲述	他自己	那	他	曾是	不是	不同的	从	其他	男人	.

塞思告诉自己，他和别的男人没什么不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pælpəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] [ðæt][æz; əz][men] [went][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	not	palpable	to	the	casual	observer	that	as	men	went	he	was	a
它	曾是	不是	可感知的	到	这	随意的	观察员	那	作为	男人	去	他	曾是	一个

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

在旁观者看来，他作为男人来说是个失败者，这一点并不明显。

[bʌt; bət] [seɪt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['siːliəz] ['dʒʌdʒmənt] .

but	Seth	realized	the	truth	of	Celia's	judgment	.
但	塞思	已实现	这	真相	的	西莉亚的	判断	.

但塞思意识到西莉亚的判断是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ['dʌbli] .

He	had	failed	doubly	.
他	有	失败的	双倍	.

他遭遇了双重失败。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] ,

In	the	effort	to	provide	her	a	home	,
在	这	努力	到	提供	她	一个	家	,

为了给她提供一个家，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'bjuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] .

and	to	imbue	her	with	his	belief	in	the	Magic	City	.
和	到	赋予	她	和	他的	信仰	在	这	魔法	城市	.

并让她相信他对魔法之城的信念。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][nekst] [-]

Since	she	had	gone	home	he	had	sent	her	next	[	76	]
自从	她	有	已消失	家	他	有	发送	她	下一个	[	-	]

自从她回家后，他就派她去了下一个[76]

[tuː; tə][noʊ] ['mʌni] .

to	no	money	.
到	不	钱	.

身无分文。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][send] .

He	had	none	to	send	.
他	有	没有任何	到	发送	.

他没有东西可以寄。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [raɪt] .

Perhaps	that	was	why	she	did	not	write	.
也许	那	曾是	为什么	她	做过	不是	写	.

也许这就是她不写作的原因。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

He	never	knew	.
他	绝不	知道	.

他始终毫不知情。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Putting	himself	in	her	place	,	he	concluded	she	was	right	.
推杆	他自己	在	她	地方	,	他	结束	她	曾是	正确的	.

他设身处地地想一想，觉得她是对的。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

A	delicate	little	woman	,
一个	精美的	小的	女士	,

一位娇弱的小女人，

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈveɪd] [fɔːr; fər]

far	away	from	a	great	failure	of	a	husband	who	could	not	provide	for
远的	离开	从	一个	伟大的	失败	的	一个	丈夫	WHO	可以	不是	提供	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

远离那个无法养活她的失败丈夫，

[ɔːt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈletərz] .

ought	to	let	him	go	without	letters	.
应该	到	让	他	去	没有	信件	.

应该不给他写信就放他走。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [ˈseldəm] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .

And	so	thinking	,	he	seldom	hung	about	the	post	-	office	waiting	for	the	mail	.
和	所以	思维	,	他	很少	悬挂	关于	这	邮政	-	办公室	等待	为了	这	邮件	.

因此，他很少在邮局附近逗留等邮件。

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] .

He	trained	himself	to	expect	nothing	.
他	受过训练	他自己	到	预计	没有什么	.

他训练自己不去期待任何事情。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .

It	had	been	impossible	for	him	to	send	her	money	.
它	有	到过	不可能的	为了	他	到	发送	她	钱	.

他根本无法给她寄钱。

[dɪˈzæstər] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [dɪˈzæstər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

Disaster	had	followed	disaster	and	he	had	been	barely	able	to	keep
灾难	有	随后	灾难	和	他	有	到过	仅仅	有能力的	到	保持

[hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlaɪv] .

himself	and	the	boy	alive	.
他自己	和	这	男生	活	.

灾难接踵而至，他几乎没能保住自己和儿子的性命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [sɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

He	was	a	failure	of	the	most	deplorable	sort	,	but	the	boy	did	not	know
他	曾是	一个	失败	的	这	最多	可悲的	种类	,	但	这	男生	做过	不是	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他是个彻头彻尾的失败者，但这个男孩自己却浑然不知。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	did	not	even	guess	it	.
他	做过	不是	甚至	猜测	它	.

他根本没猜到。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɪn][laɪf][tuː; tə]['siːljə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

The	standing	monument	of	his	failure	in	life	to	Celia	was	the	dugout	.
这	常设	纪念碑	的	他的	失败	在	生活	到	西莉亚	曾是	这	独木舟	.

塞莉娅心中他一生失败的象征，就是那座球员掩体。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪljər] [æt; ət][ɔːl] .

In	the	eyes	of	the	boy	it	was	no	failure	at	all	.
在	这	眼睛	的	这	男生	它	曾是	不	失败	在	全部	.

在男孩眼里，这根本算不上失败。

[bɔːrn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəriz]

Born	**in**	**it**	**he**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**luxury**	**of**	**a**	**house**	**and**	**the**	**luxuries**
出生	在	它	他	有	不	主意	的	这	奢华	的	一个	房子	和	这	奢侈品

[wiː; wi][wɑːtˌwʌt][nɑːt][ʌv; əv][wiː; wi] [mɪs] [nɑːt] .

we	**wot**	**not**	**of**	**we**	**miss**	**not**	**.**
我们	什么	不是	的	我们	错过	不是	.

他生于斯长于斯，对房子的奢华以及我们不珍惜也不觉得奢侈的东西一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['lɪzərdz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

He	**was**	**used**	**to**	**lizards**	**on**	**the**	**roof**	**,**
他	曾是	用过的	到	蜥蜴	在	这	屋顶	,

他早就习惯了屋顶上有蜥蜴。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]

to	**say**	**nothing**	**of**	**other**	**creeping**	**things**	**within**	**the**	**house**	**which**	**are**	**generally**
到	说	没有什么	的	其他	爬行	事物	之内	这	房子	哪个	是	一般来说

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [əb'nɑːkʃəs] ,

regarded	**as**	**obnoxious**	**,**
认为	作为	令人讨厌的	,

更不用说房子里其他那些通常被认为令人讨厌的爬行动物了。

[roʊtʃɪz] , [ænts] , [maɪs] . [-]

roaches	**,**	**ants**	**,**	**mice**	**.**	**[**	**77**	**]**
蟑螂	,	蚂蚁	,	小鼠	.	[	-	]

蟑螂、蚂蚁、老鼠。[77]

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

He	**rather**	**liked**	**them**	**than**	**otherwise**	**,**	**regarding**	**them**	**as**	**his**	**private**
他	相当	喜欢	他们	比	否则	,	关于	他们	作为	他的	私人的

[pə'zeʃnz] .

possessions	**.**
财产	.

他相当喜欢它们，把它们视为自己的私人财产。

[bɪ'saɪdz] , ['hædnt] [hiː; hi] - ?

Besides	**,**	**hadn't**	**he**	**Cyclona**	**?**
除了	,	之前没有	他	-	?

此外，他不就是旋风吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['siːljə] [kəm'pleɪnd] [soʊ] ['bɪtərli] , [hiː; hi] [lʌvd]

And	**as**	**for**	**the**	**winds**	**of**	**which**	**Celia**	**complained**	**so**	**bitterly**	**,**	**he**	**loved**
和	作为	为了	这	风	的	哪个	西莉亚	抱怨	所以	苦涩地	,	他	喜爱

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

至于西莉亚抱怨连连的风，他却很喜欢。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

His	**ears**	**had**	**never**	**been**	**out**	**of**	**the**	**sound**	**of**	**them**	**and**	**they**	**were**	**very**
他的	耳朵	有	绝不	到过	出去	的	这	声音	的	他们	和	他们	是	非常

['dʒent(ə)l]['waɪndz] ['sʌmtaɪmz] ,

gentle	**winds**	**sometimes**	**,**
温和的	风	有时	,

他一直侧耳倾听着风声，有时风声非常轻柔。

['tendər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .

tender	**and**	**loving**	**with**	**their**	**own**	**child**	**born**	**on**	**the**	**desert**	**.**
投标	和	爱	和	他们的	自己的	孩子	出生	在	这	沙漠	.

他们对自己出生在沙漠中的孩子温柔慈爱。

[ðeɪ] ['lʌld] [hɪm; ɪm] .

They	lulled	him	.
他们	昏昏欲睡	他	.

他们哄骗了他。

[ðeɪ] ['kreɪdld] [hɪm; ɪm] .

They	cradled	him	.
他们	摇篮	他	.

他们把他抱在怀里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [æz; əz] - [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

They	were	sweet	as	Cyclona's	voice	singing	him	to	sleep	.
他们	是	甜的	作为	-	嗓音	歌唱	他	到	睡觉	.

它们像赛克洛娜的歌声一样甜美，仿佛在哄他入睡。

[ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] , [wer] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [bloʊ] ,

In	another	State	,	where	they	failed	to	blow	,
在	其他	状态	,	在哪里	他们	失败的	到	吹	,

在另一个州，他们没能成功引爆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ə; eɪ]['saɪkloʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

it	would	in	all	probability	have	been	necessary	to	entice	a	cyclone	into	his
它	会	在	全部	可能性	有	到过	必要的	到	诱惑	一个	气旋	进入	他的

['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slʌmbər] .

neighborhood	to	induce	him	to	slumber	.
邻里	到	诱导	他	到	睡眠	.

很可能需要引诱一场旋风到他家附近才能让他入睡。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði]

Accustomed	to	the	infinite	tenderness	of	his	father's	care	from	the	first	,	the
习惯	到	这	无限	压痛	的	他的	父亲的	关心	从	这	第一的	,	这

[bɔɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

boy	loved	him	.
男生	喜爱	他	.

从小就习惯了父亲无微不至的关爱，男孩非常爱他。

[seɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] .

Seth	determined	that	if	it	were	possible	,	this	state	of	affairs	should	continue	.
塞思	决定	那	如果	它	是	可能的	,	这	状态	的	事务	应该	继续	.

塞思认定，如果可能的话，这种状况应该继续下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,

If	it	were	necessary	to	invent	a	story	to	fit	the	case	,
如果	它	是	必要的	到	发明	一个	故事	到	合身	这	案件	,

如果需要编造一个故事来符合案情，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ʌðər] [men] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

he	would	be	as	other	men	,	or	even	better	in	the	eyes	of	the	child	,
他	会	是	作为	其他	男人	,	或者	甚至	更好的	在	这	眼睛	的	这	孩子	,

在孩子眼里，他会和其他男人一样，甚至更好。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

until	there	came	a	time	when	he	must	learn	the	truth	.
直到	那里	来了	一个	时间	什么时候	他	必须	学习	这	真相	.

直到有一天，他必须了解真相。

[pər'hæps][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

Perhaps	the	time	would	never	come	.
也许	这	时间	会	绝不	来	.

或许那一天永远不会到来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][waɪz] [men]

If	he	could	by	any	manner	of	means	keep	up	the	delusion	until	the	Wise	Men
如果	他	可以	经过	任何	方式	的	方法	保持	向上	这	错觉	直到	这	明智的	男人

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] , [-]

came	out	of	the	East	and	built	the	Magic	City	,	[	78	]
来了	出去	的	这	东方	和	建造	这	魔法	城市	,	[	-	]

如果他能以任何方式维持这种错觉，直到东方智者们来到这里，建造了魔法之城[78]

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] [noʊ][lɔːŋgər] .

he	would	be	a	failure	no	longer	.
他	会	是	一个	失败	不	更长	.

他将不再是一个失败者。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sək'ses] .

He	would	be	an	instantaneous	success	.
他	会	是	一个	瞬间	成功	.

他会立刻获得成功。

['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['fʊli] ['pɑːrd(ə)n] ['siːljə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Also	,	though	he	fully	pardoned	Celia	for	her	desertion	of	himself	,
还	,	尽管	他	完全	赦免	西莉亚	为了	她	逃兵	的	他自己	,

此外，虽然他完全原谅了西莉亚背叛他的行为，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] ['fʊli] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	never	quite	come	to	understand	or	fully	forgive	her	desertion	of	the
他	有	绝不	相当	来	到	理解	或者	完全	原谅	她	逃兵	的	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他始终无法完全理解或原谅她抛弃那个男孩的行为。

[hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

her	staying	away	as	she	had	done	month	after	month	,	year	after	year	,
她	入住	离开	作为	她	有	完毕	月	后	月	,	年	后	年	,

她像过去几个月、几年那样，一直躲着她。

['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .

missing	all	the	beauty	of	his	babyhood	.
丢失的	全部	这	美丽	的	他的	婴儿期	.

错过了他婴儿时期的所有美好时光。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

He	therefore	found	it	impossible	to	tell	the	boy	that	his	mother	had
他	所以	成立	它	不可能的	到	告诉	这	男生	那	他的	母亲	有

['hɑːrtləsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

heartlessly	deserted	him	,
冷酷无情	荒凉的	他	,

因此，他无法告诉男孩，他的母亲无情地抛弃了他。

[æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

as	impossible	as	to	tell	him	that	his	father	was	a	failure	.
作为	不可能的	作为	到	告诉	他	那	他的	父亲	曾是	一个	失败	.

就像告诉他他父亲是个失败者一样不可能。

[jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .

Yet	the	child	,	like	every	other	,	insisted	upon	knowing	something	of	his	origin	.
然而	这	孩子	,	喜欢	每一个	其他	,	坚持	之上	会心	某物	的	他的	起源	.

然而，这个孩子和其他所有孩子一样，坚持要了解自己的身世。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [seɪt] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

To	satisfy	him	,	Seth	evolved	a	story	,	adding	to	it	from	time	to	time	.
到	满足	他	,	塞思	进化	一个	故事	,	添加	到	它	从	时间	到	时间	.

为了满足他，塞思编造了一个故事，并不时地添加新的内容。

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	told	it	sitting	in	the	firelight	,	the	boy	in	his	arms	.
他	讲述	它	坐着	在	这	火光	,	这	男生	在	他的	武器	.

他抱着男孩，坐在火光下讲述了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pekəri] .

It	was	the	story	of	the	Flying	Peccary	.
它	曾是	这	故事	的	这	飞行	野猪	.

这是一个关于飞天西貔的故事。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['saɪkloʊn] , " ['tʃɑːrli] [wʊd] [ɪn'sɪst] ,

"	Tell	me	how	I	came	in	the	cyclone	,	"	Charlie	would	insist	,
"	告诉	我	如何	我	来了	在	这	气旋	,	"	查理	会	坚持	,

“告诉我我是怎么被卷入这场飓风的，”查理会坚持道。

['nestlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

nestling	into	the	comfortable	curve	of	his	arm	.
雏鸟	进入	这	舒服的	曲线	的	他的	手臂	.

依偎在他手臂舒适的弧度中。

" [ðə; ði]['saɪkloʊn] [brɔːt] [juː; jʊ] [pɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [kə'rektɪd] [seɪt] ,

"	The	cyclone	brought	you	paht	of	the	way	,	"	corrected	Seth	,
"	这	气旋	带来	你	帕特	的	这	方式	,	"	已更正	塞思	,

“是飓风为你带来了一段路，”塞思纠正道。

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] ['saɪkləʊnz] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] ,

jealous	of	his	theory	that	cyclones	never	touched	the	place	of	his	dugout	,
嫉妒的	的	他的	理论	那	旋风	绝不	感动	这	地方	的	他的	独木舟	,

他嫉妒他的理论，即飓风从未侵袭过他藏身的掩体所在的地方。

[ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪɪn] - ['pekəri] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .

the	forks	of	the	two	rivers	,	"	and	the	flyin	'	peccary	brought	you	the	rest	.
这	叉子	的	这	二	河流	,	"	和	这	飞行	-	野猪	带来	你	这	休息	.

两条河流的岔口，“还有飞翔的野猪给你带来了其余的东西。”

[juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['meksɪkən] [hɔːgz] , [ðə; ði]['waɪldɪst] , [-]

You've	heard	me	tell	about	these	little	Mexican	hawgs	,	the	wildest	,	[	79	]
你已经	听到	我	告诉	关于	这些	小的	墨西哥	野猪	,	这	最狂野的	,	[	-	]

你听我讲过这些墨西哥小野猪的故事，它们是最野的，[79]

['wʊliɪst] ,

woolliest	,
最毛茸茸的	,

最毛茸茸的，

['miːzliɪst] ['lɪt(ə)l] [hɔːgz] [ðæt] ['iːvɑː] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ʌp]

measliest	little	hawgs	that	evah	breathed	the	breath	of	life	and	how	they	ate	up
最小的	小的	野猪	那	伊娃	呼吸	这	气息	的	生活	和	如何	他们	吃	向上

[ðə; ði]['saɪkloʊn] ? "

the	cyclone	?	"
这	气旋	?	"

那些渺小到极点的野猪，它们是如何吞噬了飓风的?

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɑːrli] .

"	Yes	,	"	nodded	Charlie	.
"	是的	,	"	点头	查理	.

“是的，”查理点点头。

" [wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ] ['rekən] , [ðæt] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['iːvɑː] [met] [ɪts] [mætʃ] ,

"	Well	,	this	was	the	first	time	,	I	reckon	,	that	a	cyclone	evah	met	its	match	,
"	出色地	,	这	曾是	这	第一的	时间	,	我	估计	,	那	一个	气旋	伊娃	遇见	它是	匹配	,

“嗯，我想，这大概是飓风有史以来第一次遇到对手。”

- [ə; eɪ]['saɪkloʊn][wʌz; wəz] ['neɪvə] [noʊn] [bɪ'foʊ] - [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

becawse	a	cyclone	was	nevah	known	befo	'	to	stop	at	anything	until	it
-	一个	气旋	曾是	从未	已知	之前	-	到	停止	在	任何事物	直到	它

[hæd; həd] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][dʒʌst] [stɑ:pt] [ðen] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:n] - [aʊt]

had	cleaned	up	the	earth	and	just	stopped	then	on	account	of	its	bein	'	out
有	已清洗	向上	这	地球	和	只是	停止	然后	在	帐户	的	它是	是	-	出去

[ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] - .

of	breath	and	tiahd	.
的	气息	和	-	.

因为众所周知，飓风从来不会停下来，直到它把大地清理干净，然后才因为筋疲力尽而停下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [met] [ɪts] [mætʃ] [ðæt] [taɪm] .

But	it	met	its	match	that	time	.
但	它	遇见	它是	匹配	那	时间	.

但那一次它遇到了对手。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['teksəs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mi:zli] ['lɪt(ə)l] ['pekəri] .

"	You	see	,	Texas	is	full	of	those	measly	little	peccaries	.
"	你	看	,	德克萨斯州	是	满的	的	那些	微不足道的	小的	野猪	.

你看，德克萨斯州到处都是那些不起眼的小野猪。

[ju:; jʊ][kæn; kən] - [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [seɪ] , [daʊn] [θi:ə] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

You	can	hahdly	live	,	they	say	,	down	theah	for	them	.
你	能	-	居住	,	他们	说	,	向下	啊	为了	他们	.

他们说，你可以在那里艰难地生活下去，为了他们。

[ðeɪ] [i:t] [ʌp][ðə; ði][reɪl] [fensiz] , [ðə; ði]['wægən] [bedz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]

They	eat	up	the	rail	fences	,	the	wagon	beds	,	the	bahns	and	the	sheep	and
他们	吃	向上	这	轨	栅栏	,	这	车皮	床	,	这	-	和	这	羊	和

[ðə; ði] [kaʊz] .

the	cows	.
这	牛	.

它们啃食铁路围栏、货车车厢、铁路、绵羊和奶牛。

[ðeɪ] [dəunt][stɑ:p][æt; ət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [hiə] , [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [æt; ət]

They	don't	stop	at	women	and	children	,	I	heah	,	if	they	get	a	good	chance	at
他们	不	停止	在	女性	和	孩子们	,	我	嘿	,	如果	他们	得到	一个	好的	机会	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

呵呵，如果他们有机会，他们可不会只对妇女和儿童下手。

[ænd; ənd][grɪt] !

And	grit	!
和	砂砾	!

还有毅力！

[ðeɪv] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spɑ:] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][bæd] ['mi:zli]

They've	got	plenty	of	that	,	I	tell	you	,	and	to	spah	,	those	little	bad	measly
他们有	得到	很多	的	那	,	我	告诉	你	,	和	到	斯帕	,	那些	小的	坏的	微不足道的

['meksɪkən] [hɔ:gz] .

Mexican	hawgs	.
墨西哥	野猪	.

我告诉你，他们那儿多的是那种东西，还有那些可恶的墨西哥小猪。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['pekəri] [wɑ:] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [skwɛlɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Well	,	one	day	a	herd	of	peccaries	wah	a	gruntin	'	and	squealin	'	around	the
"	出色地	,	一	天	一个	一群	的	野猪	哇	一个	-	-	和	告密	-	大约	这

['preri] ,

prairie	,
草原	,

“有一天，一群野猪在草原上哼哼唧唧地叫个不停，

['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] [kʌm] - - [ə'lɔːŋ] .

huntin	'	for	something	to	eat	as	usual	,	when	a	cyclone	come	lumberin	'	along	.
亨廷顿	-	为了	某物	到	吃	作为	通常	,	什么时候	一个	气旋	来	-	-	沿着	.

像往常一样四处寻找食物时，一场飓风隆隆而来。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['brɪŋɪn] - ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] ; ['haʊzɪz] , - ,

"	It	come	bringin	'	everything	with	it	it	could	bring	;	houses	,	bahns	,
"	它	来	引入	-	一切	和	它	它	可以	带来	;	房屋	,	-	,

它带来了它所能带来的一切；房屋、铁路、

['tʃɪkɪn] [kuːps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] - - [ʌv; əv]['hjuːmən] - , [tuː; tə]['laɪvn] [ʌp] [θɪŋz]

chicken	coops	and	a	plentiful	sprinklin	'	of	human	bein's	,	to	liven	up	things
鸡	合作社	和	一个	丰富	-	-	的	人类	-	,	到	活	向上	事物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

鸡舍和一些人类，让这里热闹一些。

[ə; eɪ] [-]

A	[	80	]
一个	[	-	]

A[80]

['saɪkloʊn] [eɪnt] ['veri] [pər'tɪkjələr] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pekəri] .

cyclone	ain't	very	particular	,	any	more	than	a	peccary	.
气旋	不是	非常	特别的	,	任何	更多的	比	一个	野猪	.

旋风并不挑剔，就像野猪一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['snætʃɪz] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['hændi] .

It	snatches	up	anything	that	comes	handy	.
它	抢夺	向上	任何事物	那	来	便利	.

它会抢夺任何方便的东西。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [naɪvz] [ænd; ənd] [hwæks] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	it	picks	up	a	few	knives	and	whacks	things	with	them	as	it
有时	它	精选	向上	一个	很少	刀具	和	猛击	事物	和	他们	作为	它

[goʊz] [ə'lɔːŋ] .

goes	along	.
去	沿着	.

有时它会捡起几把刀，边走边用它们敲打东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] , - ?

You	know	that	,	don't	you	,	Cyclona	?
你	知道	那	,	不	你	,	-	?

你知道的，对吧，旋风?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Cyclona	nodded	.
"	-	点头	.

赛克洛娜点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pekəri] [wɪtʃ]

She	always	lingered	at	the	fireside	to	hear	this	story	of	the	flying	peccary	which
她	总是	徘徊不去	在	这	炉边	到	听到	这	故事	的	这	飞行	野猪	哪个

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] .

was	her	favorite	as	well	as	the	child's	.
曾是	她	最喜欢的	作为	出色地	作为	这	孩子的	.

她总是喜欢在炉火旁听这个关于飞天野猪的故事，这是她和孩子都最喜欢的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	brought	me	,	"	she	said	.
"	它	带来	我	,	"	她	说	.

“它给我带来了，”她说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn] ['sɛθs] [ɑːrmz] .

The	boy	raised	himself	in	Seth's	arms	.
这	男生	提高	他自己	在	赛斯的	武器	.

男孩在塞斯的怀里站了起来。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɪstər] !

"	Maybe	you	are	my	sister	!
"	或许	你	是	我的	姐姐	!

“也许你就是我的妹妹！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [smaɪld] - .

"	Maybe	I	am	,	"	smiled	Cyclona	.
"	或许	我	是	,	"	微笑	-	.

“也许是吧，”赛克洛娜笑着说。

" [æt; ət] [ðæt] [θiːə] [toʊ'wɑːndə]['saɪkloʊn] , " ['riːkə'menst] [seɪt] ,

"	At	that	theah	Towanda	cyclone	,	"	recommenced	Seth	,
"	在	那	啊	托万达	气旋	,	"	重新开始	塞思	,

“就在托万达飓风来袭时，”塞思继续说道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kænzəs] [taʊn] [ðə; ði]['saɪkloʊn][gɑːt][mæd][æt; ət][ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

"	that	little	Kansas	town	the	cyclone	got	mad	at	and	made	way	with	,
"	那	小的	堪萨斯州	镇	这	气旋	得到	疯狂的	在	和	制成	方式	和	,

“堪萨斯州那个被飓风袭击并摧毁的小镇，

[θiːə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪvz] [ɔːr][moʊ] - ['flaɪɪn] - [ə'raʊnd] [luːs] .

theah	must	have	been	a	hundred	knives	or	mo	'	flyin	'	around	loose	.
啊	必须	有	到过	一个	百	刀具	或者	莫	-	飞行	-	大约	松动的	.

当时肯定有上百把刀子到处乱飞。

[ðeɪ] [kʌt] [hɔːgz] [hæf] [ɪn] [tuː] .

They	cut	hogs	half	in	two	.
他们	切	猪	一半	在	二	.

他们把猪切成两半。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] - [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	would	have	thought	a	butchah	had	done	it	.
你	会	有	想法	一个	-	有	完毕	它	.

你会以为是哪个粗犷的男人干的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [kaːvd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	the	chickens	were	carved	ready	to	be	put	on	the	table	.
和	这	鸡	是	雕刻	准备好	到	是	放	在	这	桌子	.

鸡肉已经切好，准备上桌了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['saɪkloʊn][dɪd] . "

It	was	wonderful	the	things	that	cyclone	did	.	"
它	曾是	精彩的	这	事物	那	气旋	做过	.	"

那场飓风带来的影响真是太大了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pekəri] , " ['tʃɑːrli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	And	the	peccaries	,	"	Charlie	reminded	him	.
"	和	这	野猪	,	"	查理	提醒	他	.

“还有野猪，”查理提醒他。

" [ðæt] ['saɪkloʊn] , " [bɪ'gæn] [seɪt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	That	cyclone	,	"	began	Seth	all	over	again	,
"	那	气旋	,	"	开始	塞思	全部	超过	再次	,

“那场飓风，”塞思再次开口说道。

" [keɪm] ['flaɪɪn] - [ə'lɔːŋ] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] - - [laɪk] [mæd][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]
" came flyin ' along black as night and thunderin ' laik mad and caught up the
" 来了 飞行 - 沿着 黑色的 作为 夜晚 和 - - 莱克 疯狂的 和 捕捉 向上 这
[hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] ['pekəri] . [-]
whole herd of peccaries . [81]
所有的 一群 的 野猪 . [-]

“像黑夜一样飞驰而来，像疯了一样雷鸣般地追赶着整群野猪。[81]

" [ðoʊz] ['pekəri] [eint] ['iːv(ə)n] - - ['ænɪmlz] .
" Those peccaries ain't even - tempahd animals .
" 那些 野猪 不是 甚至 - - 动物 .

“那些野猪甚至都不是温顺的动物。”

" [ðeɪv] [gɑːt] - [laɪk] [griːst] ['laɪtnɪn] - .
" They've got tempahs laik greased lightnin ' .
" 他们有 得到 - 莱克 涂油 闪电 - .

“他们拥有像涂了油的闪电一样迅猛的节奏。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]['faɪrɪn] - [mæd][ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ]['saɪkloʊn][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
It made them firin ' mad fo ' a cyclone to take such liberties with them
它 制成 他们 开火 - 疯狂的 fo - 一个 气旋 到 拿 这样的 自由 和 他们
,
,
,

对他们如此肆意妄为，让他们气得像要被飓风袭击一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [slæmd] [bæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
and they got up and slammed back at it right and left .
和 他们 得到 向上 和 猛烈抨击 后退 在 它 正确的 和 左边 .

他们站起来，左右开弓，猛烈反击。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['saɪkloʊn] .
Well , they didn't do a thing to that cyclone .
出色地 , 他们 没有 做 一个 事物 到 那 气旋 .

他们对那场飓风什么也没做。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pekəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snæp] [ænd; ənd] [grʌnt] [laɪk] ['fjʊri]
In the first place the whole herd of peccaries began to snap and grunt laik fury
在 这 第一的 地方 这 所有的 一群 的 野猪 开始 到 折断 和 咕哝 莱克 愤怒
[tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪkloʊn] - [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪtɪf(ə)l] [waɪn] ,
till the noise of the cyclone simmahd down into a sort of pitiful whine ,
直到 这 噪音 的 这 气旋 - 向下 进入 一个 种类 的 可怜 抱怨 ,

首先，整群野猪开始愤怒地咆哮和嘶吼，直到旋风般的噪音逐渐变成一种可怜的呜咽声。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] .
laik the whine of a whipped dog .
莱克 这 抱怨 的 一个 鞭打 狗 .

像被鞭打过的狗的哀嚎。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] !
Imagine a cyclone comin ' to that !
想象 一个 气旋 即将到来 - 到 那 !

想象一下飓风来袭的情景！

[ðen] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
Then , they tell me ,
然后 , 他们 告诉 我 ,

然后，他们告诉我：

[juː; jʊ] ['kudnt] [hiə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skwɛlɪn] - [ænd; ənd] - - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peski] ['lɪt(ə)l]

you	couldn't	heah	anything	but	the	squealin	'	and	gruntin	'	of	those	pesky	little
你	不能	嘿	任何事物	但	这	告密	-	和	-	-	的	那些	讨厌的	小的

['pekəri] .

peccaries	.
野猪	.

除了那些讨厌的小西貒的尖叫和哼哼声，你什么也听不到。

" [bɪ'twiːn] [skwiːlz] [ðeɪ] [bɪt]['ɪntuː] [ðæt] [θiːə] ['saɪkloʊn][ˌɛfˈoʊ] - [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʊθ] ,

"	Between	squeals	they	bit	into	that	theah	cyclone	fo	'	all	it	was	wuth	,
"	之间	尖叫	他们	少量	进入	那	啊	气旋	fo	-	全部	它	曾是	wuth	,

“他们一边尖叫一边咬住了那场旋风，尽管它充满了……”

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [greɪt] [tʃʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

takin	'	great	chunks	out	of	it	,
拿	-	伟大的	块	出去	的	它	,

从中取出很大一部分，

[swɑːlowɪn] - ['laɪtnɪn] - [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

swallowin	'	lightnin	'	and	eatin	'	big	mouthfuls	of	thundah	just	as	if	they	laiked
吞咽	-	闪电	-	和	吃	-	大的	一口一口	的	-	只是	作为	如果	他们	莱克

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们吞下闪电，大口大口地吃雷霆，就好像他们很喜欢那样。

[ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði]['saɪkloʊn][wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [-] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

All	the	stuff	the	cyclone	was	bringin	'	along	with	it	wa'n't	anything	to
全部	这	东西	这	气旋	曾是	引入	-	沿着	和	它	想	任何事物	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

飓风带来的那些东西对他们来说都不算什么。

[ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [juːd] - [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	swallowed	it	whole	and	pretty	soon	,	you'd	hahdly	believe	it	,
他们	吞咽	它	所有的	和	漂亮的	很快	,	你会	-	相信	它	,

他们全盘吞下，很快，你简直难以置信。

[bʌt; bət] [θiːə] [-] ['eniθɪŋ] ['lef] - [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪkloʊn][æt; ət][ɔːl] .

but	theah	wa'n't	anything	lef	'	of	that	cyclone	at	all	.
但	啊	想	任何事物	左	-	的	那	气旋	在	全部	.

但是那场飓风一点痕迹都没留下。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] ['evər] - ['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni] [briːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	They	had	eaten	up	ever	'	single	bit	of	it	except	a	tiny	breeze	they	had
"	他们	有	吃	向上	曾经	-	单身的	少量	的	它	除了	一个	微小的	微风	他们	有

- [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [laɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] ,

fohgotten	that	died	away	mournful	laik	across	the	prairies	,
-	那	死亡	离开	悲哀	莱克	穿过	这	草原	,

“他们把一切都吃光了，只剩下一丝微风，被他们遗忘了，那微风像哀鸣般飘过草原，渐渐消逝。”

[saɪn] - - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-]

sighin	'	becawse	it	had	[	82	]
叹息	-	-	它	有	[	-	]

叹息是因为它有[82]

- [aʊt] [soʊ] [bræʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
stahted out so brash and come to such a sudden untimely and unexpected
- 出去 所以 鲁莽 和 来 到 这样的 一个 突然 不合时宜 和 意外
[end] .
end .
结尾 .

开始得如此鲁莽，却以如此突然、过早和出乎意料的方式结束。

" [ðen] , [θiːə] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['pekəri] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðeɪ]
" Then , theah was the herd of peccaries about five miles from wheah they
" 然后 , 啊 曾是 这 一群 的 野猪 关于 五 英里 从 哇 他们
[hæd; həd] - ,
had stahted ,
有 - ,

“然后，那群野猪距离他们出发的地方大约五英里远，

['sɪtɪn] - [daʊn] , ['restɪŋ] , [ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] - [ænd; ənd] [kəngrætʃələtɪn] - [iːtʃ] - ,
sittin ' down , resting , a - smilin ' at each othah and congratulatin ' each othah ,
坐着 - 向下 , 休息 , 一个 - 微笑 - 在 每个 - 和 恭喜 - 每个 - ,
[aɪ] ['rekən] ,
I reckon ,
我 估计 ,

我想，大家坐下来休息，互相微笑，互相祝贺，

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [θiːə] [oʊl]['saɪkloʊn][ˌɛf'oʊ] -
on the way they had knocked the stuffin ' out of that theah ole cyclone fo '
在 这 方式 他们 有 敲门 这 馅料 - 出去 的 那 啊 奥莱 气旋 fo -
[gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
good and all .
好的 和 全部 .

在途中，他们彻底摧毁了那场可怕的飓风。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] - [ðə; ði]['rez] - [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkləʊnz] [ɔːf] , [tuː] ,
" They must have scahd the res ' of the cyclones off , too ,
" 他们 必须 有 - 这 余 - 的 这 旋风 离开 , 也 ,

“他们肯定也吓跑了其余的飓风。”

- [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
becawse with them and the forks of the rivahs ,
- 和 他们 和 这 叉子 的 这 - ,

因为有了它们和里瓦河的岔口，

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [siːn] [ɔːr] - [ʌv; əv] [ə'raʊn] - [ðiːz] - [sɪns] . "
they haven't been seen or heahd of aroun ' these pahts since . "
他们 还没有 到过 已见 或者 - 的 周围 - 这些 - 自从 . "

自那以后，就再也没有人见过他们，也没有人听说过他们在这片区域的活动。

" [ɪksɛptən] - [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [muːvd] [ˌem 'iː] , " - [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Exceptin ' the tail end of that one that moved me , " Cyclona reminded him .
" 除了 - 这 尾巴 结尾 的 那 一 那 已搬 我 , " - 提醒 他 .

“除了那部电影的结尾部分，它深深打动了我，”赛克洛纳提醒他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] ['tʃɑːrli] .
" And what about me ? " questioned Charlie .
" 和 什么 关于 我 ? " 被质问 查理 .

“那我呢？”查理问道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiə] ['pekəri] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pekəri] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪkɪn] - [ˌɛf'oʊ]

One	of	these	heah	peccaries	,	a	good	-	natured	peccary	,	too	,	with	a	laikin	'	fo
一	的	这些	嘿	野猪	,	一个	好的	-	自然	野猪	,	也	,	和	一个	莱金	-	fo

- ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

'	little	children	,
-	小的	孩子们	,

这些野猪中有一只性情温顺的野猪，它还特别喜欢小孩子。

[faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['saɪkloʊn] .

found	you	in	the	cyclone	.
成立	你	在	这	气旋	.

在飓风中找到了你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][wɪð; wɪθ][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðə; ði] ['seɪmz] [juːv] [gɑːt] [naʊ] .

You	were	a	pretty	little	baby	with	big	blue	eyes	the	same's	you've	got	now	.
你	是	一个	漂亮的	小的	婴儿	和	大的	蓝色的	眼睛	这	一样的	你已经	得到	现在	.

你小时候是个漂亮的小宝宝，有着和现在一样的大大的蓝眼睛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]['saɪkloʊn] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	don't	know	exactly	wheah	the	cyclone	found	you	.
我	不	知道	确切地	哇	这	气旋	成立	你	.

我不知道飓风具体是从哪里找到你的。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['pekəri] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Anyway	,	the	peccary	picked	you	up	in	his	mouth	.
反正	,	这	野猪	挑选	你	向上	在	他的	嘴	.

总之，那只野猪用嘴叼起了你。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pekəri] ,

When	he	had	rested	as	long	as	he	wanted	to	with	the	other	peccaries	,
什么时候	他	有	休息	作为	长的	作为	他	通缉	到	和	这	其他	野猪	,

当他和其他西貒一起休息够了时间后，

[hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'lɔːŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['pekəri] ,

he	flew	along	and	flew	along	—	they	had	all	got	to	be	flying	peccaries	,
他	飞翔	沿着	和	飞翔	沿着	—	他们	有	全部	得到	到	是	飞行	野猪	,

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [-]

you	know	,	on	account	[	83	]
你	知道	,	在	帐户	[	-	]

他飞啊飞啊飞——你知道，它们肯定都是会飞的野猪，因为[83]

[ʌv; əv] [swɑːlowɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [wɪnd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['dʌgaʊt] ,

of	swallowin	'	so	much	wind	,	until	he	came	to	the	door	of	my	dugout	,
的	吞咽	-	所以	很多	风	,	直到	他	来了	到	这	门	的	我的	独木舟	,

他吞咽了太多的风，直到他来到我的掩体门口。

[ðɪs] [seɪm] ['dʌgaʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][juː; jʊ] ['veri] ['kerfəli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

this	same	dugout	we	are	in	now	,	and	he	laid	you	very	carefully	down	by	the
这	相同的	独木舟	我们	是	在	现在	,	和	他	铺设	你	非常	小心	向下	经过	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

就在我们现在所在的这个掩体里，他非常小心地把你放在门口。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɔnɪn] - [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] .

Then	I	went	out	in	the	mawnin	'	and	brought	you	in	.
然后	我	去	出去	在	这	早晨	-	和	带来	你	在	.

然后我早上出去把你带了进来。

" ['tʃɑːrli] [ɪn'veriəbli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [riːtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

"	Charlie	invariably	at	this	point	reached	up	his	arms	and	put	them	around
"	查理	总是	在	这	观点	达到	向上	他的	武器	和	放	他们	大约

['sɛθs] [nek] .

Seth's	neck	.
赛斯的	脖子	.

“这时，查理总是会伸出双臂环住塞斯的脖子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

It	was	very	kind	of	him	,	he	thought	,	to	go	out	and	bring	him	in	.
它	曾是	非常	种类	的	他	,	他	想法	,	到	去	出去	和	带来	他	在	.

他心想，他真是太好了，竟然出去把他接回来。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːtn] [hɪm; ɪm] !

What	if	the	wolves	had	come	along	and	eaten	him	!
什么	如果	这	狼	有	来	沿着	和	吃	他	!

如果狼群过来把他吃了怎么办！

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [kaɪ'əʊtiːz] [ðeɪ] [hɜːrd] ['baːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] .

Or	the	little	hungry	coyotes	they	heard	barking	in	the	nights	.
或者	这	小的	饥饿的	郊狼	他们	听到	叫声	在	这	夜晚	.

或者，他们听到夜里传来饥饿的小郊狼的吠叫声。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pekəri] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

"	And	then	the	peccary	flew	away	again	?
"	和	然后	这	野猪	飞翔	离开	再次	?

然后，那只野猪又飞走了?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	Didn't	he	?	"
"	没有	他	?	"

“难道不是吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [seɪt] .

"	Yes	,	"	answered	Seth	.
"	是的	,	"	回答	塞思	.

“是的，”塞思回答道。

" [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɪn] - ['pekəri] . "

"	He	flew	away	with	the	rest	of	the	flyin	'	peccaries	.	"
"	他	飞翔	离开	和	这	休息	的	这	飞行	-	野猪	.	"

“他和其他飞天野猪一起飞走了。”

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , " [ɔːr][hɪm; ɪm] ? "

"	And	haven't	you	ever	seen	them	since	?	"	asked	Charlie	,	"	or	him	?	"
"	和	还没有	你	曾经	已见	他们	自从	?	"	问	查理	,	"	或者	他	?	"

“那你之后就再也没见过他们吗？”查理问，“也没见过他吗？”

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] - [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] ,

"	Sometimes	you	can	see	them	'	way	up	in	the	air	,	"	replied	Seth	,
"	有时	你	能	看	他们	-	方式	向上	在	这	空气	,	"	回复	塞思	,

“有时候你可以看到它们在高空中，”塞思回答说。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:] [soʊ] [fɑ:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ,

running	his	fingers	through	his	hair	,	"	but	they	ah	so	fah	away	and	little	,
跑步	他的	手指	通过	他的	头发	,	"	但	他们	啊	所以	法赫	离开	和	小的	,

他用手指梳理着头发，“但是它们离得那么远那么小，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɜ:rdz] .

you	can't	tell	them	from	birds	.
你	不能	告诉	他们	从	鸟类	.

你根本无法将它们与鸟类区分开来。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .

"	Cyclona	nodded	again	.
"	-	点头	再次	.

“赛克洛娜再次点了点头。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rɔbə,reɪtɪd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ðem; ðəm]

"	Yes	,	"	she	corroborated	,	"	they	are	so	far	away	and	little	you	can't	tell	them
"	是的	,	"	她	证实	,	"	他们	是	所以	远的	离开	和	小的	你	不能	告诉	他们

[frʌm; frəm] [bɜ:rdz] . " [-]

from	birds	.	"	[	84	]
从	鸟类	.	"	[	-	]

“是的，”她证实道，“它们离我们很远，而且很小，你根本无法把它们和鸟类区分开来。”[84]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] [poʊst] ['mɪstrəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tæpt] [hɜ:r; hər] ['θɪmbl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [æt; ət]

The	Post	Mistress	at	the	station	tapped	her	thimble	on	the	window	-	pane	at
这	邮政	情妇	在	这	车站	轻敲	她	顶针	在	这	窗户	-	窗格	在

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] [ˌaʊt'saɪd] .

the	chickens	floundering	in	the	flower	-	bed	outside	.
这	鸡	挣扎	在	这	花	-	床	外部	.

邮局女局长用顶针敲着窗玻璃，看着外面花坛里挣扎的小鸡。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ðen] , ['raɪzɪŋ] , ['stægərd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌfld] [ænd; ənd]

They	turned	,	looked	at	her	,	then	,	rising	,	staggered	off	with	a	ruffled	and
他们	转向	,	看起来	在	她	,	然后	,	上升	,	交错	离开	和	一个	褶皱的	和

['ʌpɪʃ] [er] ,

uppish	air	,
傲	空气	,

他们转过身，看了她一眼，然后站起身，踉跄着走开了，神情凌乱而傲慢。

[du:] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:]

due	partly	to	their	indignation	and	partly	to	the	fact	that	the	wind	blew
到期的	部分	到	他们的	愤慨	和	部分	到	这	事实	那	这	风	吹

[ðer; ðər] ['fɛðɚz] [streɪt] [ʌp] ,

their	feathers	straight	up	,
他们的	羽毛	直的	向上	,

一部分原因是它们感到愤慨，另一部分原因是风把它们的羽毛吹得直直地竖了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	a	trifle	forward	over	their	heads	.
和	一个	琐事	向前	超过	他们的	头部	.

然后稍微向前越过他们的头顶。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [reɪz] ['flaʊərz] [ɪn]['kænzəs] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]
" It's bad enough , " she said , " to try and raise flowers in Kansas , fighting the
" 它是 坏的 足够的 , " 她 说 , " 到 尝试 和 增加 花朵 在 堪萨斯州 , 斗争 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“在堪萨斯州，顶着大风想种花就已经够糟糕的了，”她说。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
without having to fight the chickens .
没有 拥有 到 斗争 这 鸡 .

无需与鸡搏斗。

[its] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kænzəs] .
It's a fight for existence all the way round , this living in Kansas .
它是 一个 斗争 为了 存在 全部 这 方式 圆形的 , 这 活的 在 堪萨斯州 .

在堪萨斯州生活，处处都是生存之战。

" [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] ,
" Her companion was a man with iron - gray hair ,
" 她 伴侣 曾是 一个 男人 和 铁 - 灰色的 头发 ,

她的同伴是一位头发灰白的男子，

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn] ['kɑ:lɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [west] ,
a professor of an Eastern college who had come West ,
一个 教授 的 一个 东 大学 WHO 有 来 西方 ,

一位从东部大学来到西部的教授

[pla:ntid] [wʌt] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
planted what money he had in real estate and lost it .
已种植 什么 钱 他 有 在 真实的 财产 和 丢失的 它 .

他把所有的钱都投到了房地产上，结果赔光了。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ri'teind] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] .
He , however , still retained part of the real estate .
他 , 然而 , 仍然 保留 部分 的 这 真实的 财产 .

但他仍然保留了部分房产。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [-]
He frequently lounged about the office for an hour or two during the day , [85]
他 频繁地 休闲 关于 这 办公室 为了 一个 小时 或者 二 期间 这 天 , [-]

他经常白天在办公室里闲逛一两个小时[85]

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl] ,
waiting for the mail ,
等待 为了 这 邮件 ,

等待邮件，

[gʊd] [ɪ'nʌf] ['kʌmpəni] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
good enough company except that he occasionally interfered with the reading of
好的 足够的 公司 除了 那 他 偶尔 干扰 和 这 阅读 的
[ðə; ði]['poʊst(ə)l][kɑ:rdz] .
the postal cards .
这 邮政 牌 .

他是个不错的旅伴，只是偶尔会打断别人阅读明信片。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['nu:zpeɪpər] , [θri:] [deɪz] [oʊld] .
He looked up from a New York newspaper , three days old .
他 看起来 向上 从 一个 新的 约克 报纸 , 三 天 老的 .

他从一份三天前的纽约报纸上抬起头来。

" [ˌpaɪə'nɪr] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [lə'kɑ:nɪkli] , " [mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [faɪt] ['evriθɪŋ]

"	Pioneer	people	,	"	he	observed	laconically	,	"	must	expect	to	fight	everything
"	先锋	人们	,	"	他	观察到	简洁地	,	"	必须	预计	到	斗争	一切

[frʌm; frəm]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts][tu:; tə] ['bʌfələuz] .

from	real	estate	agents	to	buffaloes	.
从	真实的	财产	代理人	到	水牛	.

他简洁地评论道："拓荒者们必须做好与各种事物作斗争的准备，从房地产经纪人到野牛。"

" [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] .

"	The	Post	Mistress	laid	down	her	sewing	.
"	这	邮政	情妇	铺设	向下	她	缝纫	.

邮局女局长放下了她的针线活。

[hɜ:r; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['du:tiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɑ:rdʒuəs] .

Her	official	duties	were	not	arduous	.
她	官方的	职责	是	不是	艰巨	.

她的公务并不繁重。

[ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [treɪnz] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

They	left	her	between	trains	ample	time	to	attend	to	those	of	her
他们	左边	她	之间	火车	充足	时间	到	出席	到	那些	的	她

['haʊshoʊld] , ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

household	,	sewing	and	all	,
家庭	,	缝纫	和	全部	,

他们给她留了充足的时间，让她在两班火车之间有充足的时间处理家务，包括缝纫等等。

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ə'pɑ:n]['bɪts][ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [kɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

also	to	embroider	upon	bits	of	gossip	caught	here	and	there	in	regard	to
还	到	绣	之上	比特	的	闲话	捕捉	这里	和	那里	在	看待	到

[hɜ:r; hər] ['skætərd] ['nebəz] [hu:z] [laɪts] [ʌv; əv] [naɪts] [wɜ:r; wər][laɪk][soʊ] ['meni] [stɑ:rz] ['dɑ:tɪŋ]

her	scattered	neighbors	whose	lights	of	nights	were	like	so	many	stars	dotting
她	疏散	邻居	谁	灯	的	夜晚	是	喜欢	所以	许多	明星	点缀

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

她还喜欢添油加醋地描述她那些散居各地的邻居们的八卦，他们的夜灯就像点缀在地平线上的无数繁星。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [tɔ:l] [læŋk]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [mju:l] [tu:; tə]

She	looked	out	the	window	to	where	a	tall	lank	farmer	was	tying	a	mule	to
她	看起来	出去	这	窗户	到	在哪里	一个	高的	空白	农民	曾是	捆绑	一个	骡子	到

[ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] .

the	hitching	post	.
这	搭便车	邮政	.

她向窗外望去，只见一个身材高瘦的农夫正在把一头骡子拴在拴马桩上。

['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blu:] [kɑ:rt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bɪg] ['hɑ:loʊ] [aɪz] [hɜ:r; hər] [wei] .

Over	the	high	wheel	of	the	old	blue	cart	he	turned	big	hollow	eyes	her	way	.
超过	这	高的	车轮	的	这	老的	蓝色的	大车	他	转向	大的	空洞的	眼睛	她	方式	.

他越过那辆老旧蓝色马车的高轮，转过身，用他那双空洞的大眼睛望向她。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [gets] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [said] .

"	I	hope	he	won't	come	before	the	train	gets	in	,	"	she	sighed	.
"	我	希望	他	惯于	来	前	这	火车	获得	在	,	"	她	叹了口气	.

"我希望他不要在火车进站前过来，"她叹了口气。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [kʌm] .

"	There	ain't	no	letter	for	him	,	I	hope	he	won't	come	.
"	那里	不是	不	信	为了	他	,	我	希望	他	惯于	来	.

"没有给他的信，我希望他不会来。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['letər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

Sometimes	**I**	**feel**	**like**	**I**	**just**	**can't**	**tell**	**him**	**there**	**ain't**	**no**	**letter**	**for**	**him**	**.**	**"**
有时	我	感觉	喜欢	我	只是	不能	告诉	他	那里	不是	不	信	为了	他	.	"

有时候我觉得我实在没办法告诉他，没有他的信。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**Who**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Professor**	**.**
"	WHO	是	它	?	"	问	这	教授	.

“是谁？”教授问道。

" [seɪt] ['lɔːsn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**Seth**	**Lawson**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	塞思	劳森	,	"	她	回答	.

“塞思·劳森，”她回答道。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] . [-]

The	**Professor**	**elevated**	**his**	**eyebrows**	**.**	**[**	**86**	**]**
这	教授	升高	他的	眉毛	.	[	-	]

教授挑了挑眉毛。[86]

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪti] ?

"	**The**	**man**	**who**	**owns**	**the**	**ground**	**on**	**which**	**they**	**are**	**to**	**build**	**the**	**Magic**	**City**	**?**
"	这	男人	WHO	拥有	这	地面	在	哪个	他们	是	到	建造	这	魔法	城市	?

“拥有他们要建造魔法之城的土地的那个人是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] ['læfɪŋli] .

"	**he**	**asked**	**laughingly**	**.**
"	他	问	笑着	.

他笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [poʊst] ['mɪstrəs] ['tɑːrtli] .

"	**It**	**may**	**happen**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Post**	**Mistress**	**tartly**	**.**
"	它	可能	发生	,	"	声明	这	邮政	情妇	酸涩的	.

“这有可能发生，”邮局女局长尖刻地说道。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] ['kænzəs] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] . "

"	**Anything**	**is**	**liable**	**to**	**happen**	**in**	**Kansas**	**,**	**the**	**things**	**you**	**least**	**expect**	**.**	**"**
"	任何事物	是	容易	到	发生	在	堪萨斯州	,	这	事物	你	至少	预计	.	"

“在堪萨斯州，什么事都有可能发生，尤其是那些你最意想不到的事。”

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['saɪkləʊnz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**Everything**	**in**	**the**	**way**	**of**	**cyclones**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**put**	**in**	**the**	**Professor**	**.**
"	一切	在	这	方式	的	旋风	,	你	意思是	,	"	放	在	这	教授	.

“你是说所有阻碍飓风的东西吗？”教授插话道。

" ['saɪkləʊnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , " [ə'fɜːmd] [ðə; ði] [poʊst] ['mɪstrəs] .

"	**Cyclones**	**and**	**everything**	**else**	**,**	**"**	**affirmed**	**the**	**Post**	**Mistress**	**.**
"	旋风	和	一切	别的	,	"	确认	这	邮政	情妇	.

“飓风以及其他一切，”邮局女局长肯定地说。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['kænzəs] [goʊz] ['ʌðər] [steɪts] [wʌn] ['betər] .

"	**No**	**matter**	**what**	**it**	**is**	**,**	**Kansas**	**goes**	**other**	**States**	**one**	**better**	**.**
"	不	事情	什么	它	是	,	堪萨斯州	去	其他	各州	一	更好的	.

“无论做什么，堪萨斯州都比其他州更胜一筹。”

[ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [kɔːrn] — [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] ['steplædər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] —

She	**raises**	**the**	**tallest**	**corn**	**—**	**they**	**have**	**to**	**climb**	**stepladders**	**to**	**reach**	**the**	**ears**	**—**
她	提高	这	最高	玉米	—	他们	有	到	爬	梯子	到	抵达	这	耳朵	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɔːtəˌmeləns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

and	**the**	**biggest**	**watermelons**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
和	这	最大	西瓜	在	这	世界	.	"

她种出了世界上最高的玉米——人们必须爬梯子才能摘到玉米穗——还有世界上最大的西瓜。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [in'səːtid] .
" When she raises any at all , " the Professor inserted .
" 什么时候 她 提高 任何 在 全部 , " 这 教授 插入 .

“当她提出任何问题时，”教授插话道。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [poʊst] ['mɪstrəs] , " [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
" They say , " began the Post Mistress , " that in the Eastern part of the State ,
" 他们 说 , " 开始 这 邮政 情妇 , " 那 在 这 东 部分 的 这 状态 ,

“他们说，”邮局女局长开口说道，“在这个州的东部地区，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] , [wen] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [plænts] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərmelən]
where they are beginning to be civilized , when a farmer plants his watermelon
在哪里 他们 是 开始 到 是 文明 , 什么时候 一个 农民 植物 他的 西瓜
[siːd] ,
seed ,
种子 ,

在他们开始走向文明的地方，当一位农民种下西瓜种子时，

[hiː; hi] ['hɪtʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fæstɪst] [tiːm] [ænd; ənd] ['draɪvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
he hitches up his fastest team and drives into the next county for the
他 挂钩 向上 他的 最快 团队 和 驱动 进入 这 下一个 县 为了 这
['wɔːtərmelən] ,
watermelon ,
西瓜 ,

他套上最快的马车，驱车前往邻县去摘西瓜。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [soʊ] [fæst] .
it grows so fast .
它 生长 所以 快速地 .

它长得真快。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fæst] [tiːm] ['sʌmbɑːdi] [els] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
Even then , unless he has a pretty fast team somebody else gets it .
甚至 然后 , 除非 他 有 一个 漂亮的 快速地 团队 某人 别的 获得 它 .

即便如此，除非他拥有一支速度很快的队伍，否则球权最终还是会落到别人手里。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] [ɑːn] [jʊr; jər] [kleɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [jɔːrz] . "
If you find one on your claim , you know , it's yours . "
如果 你 寻找 一 在 你的 宣称 , 你 知道 , 它是 你的 . "

如果你在你的矿区里发现一个，你就知道，那就是你的了。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [pə'laɪtli] [ri'maindid] [hɜːr; hər] . [-]
" I've heard that story , " the Professor politely reminded her . [87]
" 我已经 听到 那 故事 , " 这 教授 礼貌地 提醒 她 . [-]

“我听过这个故事，”教授礼貌地提醒她。[87]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之道(The Way of the Wind)
第4/7页

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] , " [rɪ'membər] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] , " [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [tel] [ðæt] [jɑːrn] ,
" They do say , " remembered the Post Mistress , " that the Indians tell that yarn ,
" 他们 做 说 , " 记得 这 邮政 情妇 , " 那 这 印度人 告诉 那 纱 ,

“他们确实说过，”邮局女局长回忆道，“印第安人讲过这个故事。”

[ðæt] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['sɛθs] [ræntʃ] .
that a cyclone never came to Seth's ranch .
那 一个 气旋 绝不 来了 到 赛斯的 牧场 .

飓风从未袭击过塞思的牧场。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] . . . .
It may be a fool notion and it may not . . . .
它 可能 是 一个 傻子 概念 和 它 可能 不是 . . . .

这或许是个愚蠢的想法，或许并非如此……

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Look at him , " leaning forward and gazing out the window .
看 在 他 , " 倾斜 向前 和 凝视 出去 这 窗户 .

瞧他，身体前倾，凝视着窗外。

" [siː] [haʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][hiː; hi] [lʊks] .
" See how gaunt and haggard and wistful he looks .
" 看 如何 瘦削 和 枯槁 和 怅惘 他 看起来 .

“你看他多么憔悴、多么憔悴、多么伤感。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [gets] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
I don't believe he gets enough to eat .
我 不 相信 他 获得 足够的 到 吃 .

我觉得他没吃饱。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['sædɚ] [saɪt] [ɑːn] [ðiːz] ['prɛəriz] [ðæn; ðən] [seɪt] ['lɔːsn] .
There ain't a sadder sight on these prairies than Seth Lawson .
那里 不是 一个 更悲伤 视线 在 这些 草原 比 塞思 劳森 .

在这片草原上，没有比塞思·劳森更令人悲伤的景象了。

[haʊ] ['meni] [mʌnθs] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
How many months has she been away from him now ?
如何 许多 几个月 有 她 到过 离开 从 他 现在 ?

她离开他多久了？

[meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [sep'tembər] , [noʊ'vembər] , " [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
May , June , July , August , September , November , " counting on her fingers .
可能 , 六月 , 七月 , 八月 , 九月 , 十一月 , " 计数 在 她 手指 .

五月、六月、七月、八月、九月、十一月，她掰着手指头数着。

" ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [seɪf] .
" Seven months and one little letter from her to say she got home safe .
" 七 几个月 和 一 小的 信 从 她 到 说 她 得到 家 安全的 .

“七个月过去了，她只寄来一封信，说她安全到家了。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
A dozen from him to her .
一个 打 从 他 到 她 .

他送给她十二份。

[mɔːr] .
More **.**
更多的 .

更多的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sædnəs] [θruː] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
You **could** **almost** **see** **the** **love** **and** **sadness** **through** **the** **envelope** **.**
你 可以 几乎 看 这 爱 和 悲伤 通过 这 信封 .

你几乎能透过信封感受到其中的爱与悲伤。

[ænd; ənd] [nʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['ænsər] .
And **none** **from** **her** **in** **answer** **.**
和 没有任何 从 她 在 回答 .

她没有回复。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **Look** **at** **him** **now** **.**
" 看 在 他 现在 .

“看看他现在的样子。”

[wɑːkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn]
Walkin **'** **up** **and** **down** **,** **up** **and** **down** **,** **to** **pass** **away** **the** **time** **till** **the** **train**
步行 - 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 到 经过 离开 这 时间 直到 这 火车
[kʌmz] .
comes **.**
来 .

来回走动，来回走动，打发时间直到火车来。

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] .
Waitin **'** **for** **a** **letter** **.**
等待 - 为了 一个 信 .

等信呢。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] .
It **won't** **come** **.**
它 惯于 来 .

它不会来的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [kʌm] .
It **never** **will** **come** **.**
它 绝不 将要 来 .

它永远不会到来。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [weɪtɪn] - [ænd; ənd] [weɪtɪn] - .
And **him** **waitin** **'** **and** **waitin** **'** **.**
和 他 等待 - 和 等待 - .

他一直在等，一直在等。

['hiːd] [æz; əz] [wel] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He'd **as** **well** **wait** **for** **the** **dead** **to** **come** **to** **life** **or** **for** **that** **wife** **of** **his**
他会 作为 出色地 等待 为了 这 死的 到 来 到 生活 或者 为了 那 妻子 的 他的
[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [kən'tʌki] [hoʊm] [ʃiːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
to **leave** **her** **Kentucky** **home** **she's** **so** **much** **fonder** **of** **than** **she** **is** **of** **him**
到 离开 她 肯塔基州 家 她是 所以 很多 更爱 的 比 她 是 的 他
[ɔːr][ðə; ði]['beɪbi][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
or **the** **baby** **or** **anything** **else** **in** **the** **world** **,**
或者 这 婴儿 或者 任何事物 别的 在 这 世界 ,

他不如等死人复活，或者等他那爱她远胜于爱他、爱孩子、爱世间万物的肯塔基老家离开。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **come** **back** **to** **him** **.**
到 来 后退 到 他 .

回到他身边。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [-]

What	sort	of	woman	can	she	be	[	88	]
什么	种类	的	女士	能	她	是	[	-	]

她究竟是怎样的女人呢？[88]

['eniweɪ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ['beɪbi] ? "

anyway	to	leave	a	little	nursing	baby	?	"
反正	到	离开	一个	小的	护理	婴儿	?	"

有什么办法可以留下一个还在哺乳期的婴儿吗?

" [sʌm; səm][kæts] [liːv] [ðer; ðər] ['kɪtnz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] .

"	Some	cats	leave	their	kittens	before	their	eyes	are	open	,	"	the	Professor	said	.
"	一些	猫	离开	他们的	小猫	前	他们的	眼睛	是	打开	,	"	这	教授	说	.

“有些母猫会在小猫睁开眼睛之前就离开它们，”教授说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['iznt] [ə; eɪ][kæt] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] .

"	But	a	woman	isn't	a	cat	,	"	objected	the	Post	Mistress	.
"	但	一个	女士	不是	一个	猫	,	"	反对	这	邮政	情妇	.

“但是女人不是猫，”邮局女局长反驳道。

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	At	least	she	oughtn't	to	be	.
"	在	至少	她	不应该	到	是	.

“至少她不应该这样。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [wɜːrst] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [mæn] ,

Do	you	know	I've	always	said	the	worst	woman	was	too	good	for	the	best	man	,
做	你	知道	我已经	总是	说	这	最差	女士	曾是	也	好的	为了	这	最好的	男人	,

你知道我一直都说，最差劲的女人配不上最好的男人吗?

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

but	that	woman	has	made	me	change	my	mind	.
但	那	女士	有	制成	我	改变	我的	头脑	.

但那个女人让我改变了主意。

[ʃiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

She's	gone	for	good	.
她是	已消失	为了	好的	.

她彻底走了。

[ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [wɪnd] ['eni] [lɔːŋgər][ɔːr][ðə; ði] [sliːt] [ɔːr][ðə; ði] [reɪn] .

She	don't	have	to	stand	the	wind	any	longer	or	the	sleet	or	the	rain	.
她	不	有	到	站立	这	风	任何	更长	或者	这	霰	或者	这	雨	.

她再也不用忍受风吹雨打了。

[ʃiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

She's	gone	for	good	.
她是	已消失	为了	好的	.

她彻底走了。

[ðen] [waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɔːrm][ɪn][hɪm; ɪm] .

Then	why	couldn't	she	write	him	a	little	letter	to	keep	the	heart	warm	in	him	.
然后	为什么	不能	她	写	他	一个	小的	信	到	保持	这	心	温暖的	在	他	.

那她为什么不能给他写封小信，温暖他的心呢?

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ðæt] [duː][hɜːr; hər] .

What	harm	would	that	do	her	.
什么	伤害	会	那	做	她	.

那会对她造成什么伤害?

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

How	much	time	would	it	take	?
如何	很多	时间	会	它	拿	?

需要多长时间?

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [soʊ][bæd] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] .

"	It	don't	seem	so	bad	somehow	for	a	woman	to	have	the	heartache	.
"	它	不	似乎	所以	坏的	不知何故	为了	一个	女士	到	有	这	心痛	.

“对女人来说，经历心碎似乎也没那么糟糕。”

[ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['moʊstli] .

She's	used	to	it	,	mostly	.
她是	用过的	到	它	,	大多	.

她基本上已经习惯了。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [eint] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Some	women	ain't	happy	unless	they	do	have	it	.
一些	女性	不是	快乐的	除非	他们	做	有	它	.

有些女人只有拥有它才会感到快乐。

['hɑːteikiz] [ænd; ənd] [terz] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

Heartaches	and	tears	make	up	their	lives	,	they	furnish	excitement	.
心痛	和	眼泪	制作	向上	他们的	生活	,	他们	提供	激动	.

他们的生活充满了心痛和泪水，也充满了激情。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	a	man	is	different	.
但	一个	男人	是	不同的	.

但男人就不同了。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] .

You	see	a	man	holding	a	baby	in	long	clothes	.
你	看	一个	男人	保持	一个	婴儿	在	长的	衣服	.

你看到一个穿着长袍的男人抱着一个婴儿。

[its] ['ɔːkwərd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	awkward	,	ain't	it	?
它是	尴尬的	,	不是	它	?

真是尴尬，不是吗?

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .

Somehow	it	don't	seem	natural	.
不知何故	它	不	似乎	自然的	.

总觉得不太自然。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] ,

If	you	have	got	any	sort	of	mother's	heart	in	your	bosom	,
如果	你	有	得到	任何	种类	的	母亲的	心	在	你的	怀	,

如果你心中还有一丝母爱，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌdl] [ˌaɪ 'tiː] .

you	want	to	go	and	take	it	out	of	his	arms	and	cuddle	it	.
你	想	到	去	和	拿	它	出去	的	他的	武器	和	偎	它	.

你想走过去把它从他怀里抱走，好好疼爱它。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] .

"	It's	the	same	with	a	man	with	the	heartache	.
"	它是	这	相同的	和	一个	男人	和	这	心痛	.

对于一个心碎的男人来说，情况也是如此。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

You	want	to	go	and	take	it	[	89	]
你	想	到	去	和	拿	它	[	-	]

你想去把它带走[89]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

away	from	him	,	even	if	you	have	to	keep	it	yourself	.
离开	从	他	,	甚至	如果	你	有	到	保持	它	你自己	.

即使你必须自己保管，也要远离他。

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [raɪt]

It	don't	seem	right	for	him	to	have	it	no	more	than	it	seems	right
它	不	似乎	正确的	为了	他	到	有	它	不	更多的	比	它	似乎	正确的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

for	him	to	have	to	take	care	of	a	child	.
为了	他	到	有	到	拿	关心	的	一个	孩子	.

他拥有它似乎并不合适，就像他照顾孩子似乎并不合适一样。

" [ðæt] ['mænz][gɑːt][bəuθ] .

"	That	man's	got	both	.
"	那	男人的	得到	两个都	.

“那个人两者兼备。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] .

The	little	baby	and	the	heartache	.
这	小的	婴儿	和	这	心痛	.

小婴儿和心碎。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

But	what	can	you	do	for	him	?
但	什么	能	你	做	为了	他	?

但你能为他做些什么呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

There's	nothing	goin	'	to	cure	him	but	a	letter	from	her	,	and	you
有	没有什么	去	-	到	治愈	他	但	一个	信	从	她	,	和	你

[kɑːnt] [get] [ðæt] .

can't	get	that	.
不能	得到	那	.

除了她的一封信，没有什么能治好他的病，而你不可能得到那封信。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [its] [ðæt] [mæn] , [seɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][get] ?

If	ever	a	man	deserved	a	good	wife	it's	that	man	,	Seth	,	and	what	did	he	get	?
如果	曾经	一个	男人	应得的	一个	好的	妻子	它是	那	男人	,	塞思	,	和	什么	做过	他	得到	?

如果说有哪个男人配得上一个好妻子，那非塞思莫属，可他得到了什么呢?

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ! "

A	Southern	woman	!	"
一个	南方	女士	!	"

一位南方妇女!

" [ðoʊz] ['sʌðərn] ['wɪmɪn] [meɪk] [gʊd] [waɪvz] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	Those	Southern	women	make	good	wives	,	"	asserted	the	Professor	,
"	那些	南方	女性	制作	好的	妻子们	,	"	断言	这	教授	,

“南方妇女都是好妻子，”教授断言道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['mʌni] .

"	if	you	give	them	plenty	of	servants	and	money	.
" 如果	你	给	他们	很多	的	仆人	和	钱	.

“如果你给他们大量的仆人和金钱。”

[nʌn] ['betər] . "

None	better	.	"
没有任何	更好的	.	"

没有比这更好的了。

" [gʊd] [fer] - ['weðər] [waɪvz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] , " [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]

"	Good	fair	-	weather	wives	,	"	nodded	the	Post	Mistress	,	"	but	look	out	for
"	好的	公平的	-	天气	妻子们	,	"	点头	这	邮政	情妇	,	"	但	看	出去	为了

['stɔrmz] .

storms	.
暴风雨	.

“她们是很好的晴天妻子，”邮局女局长点点头说，“但要小心暴风雨。”

[ðæts] [wen] [ðeɪ] ['dezərt] . "
That's when they desert . "
那就是 什么时候 他们 沙漠 . "

那时他们就会逃跑。

" [its] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [fer] .
" It's a sweeping assertion , " mused the Professor , " and not quite fair .
" 它是 一个 扫荡 断言 , " 沉思 这 教授 , " 和 不是 相当 公平的 .

“这是一个以偏概全的说法，”教授沉思道，“而且不太公平。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [wiːk] ['kriːtʃər] , ['siːljə] ['lɔːsn] .
It is impossible to judge them all by this weak creature , Celia Lawson .
它 是 不可能的 到 法官 他们 全部 经过 这 虚弱的 生物 , 西莉亚 劳森 .

不能仅凭西莉亚·劳森这个软弱无能的人就评判他们所有人。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [kən'tʌki] [breɪvd] ['deindʒəz] , [koʊld] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] ,
Many a woman in Kentucky braved dangers , cold , hunger and wild animals ,
许多 一个 女士 在 肯塔基州 勇敢 危险 , 寒冷的 , 饥饿 和 荒野 动物 ,

肯塔基州的许多妇女勇敢地面对危险、寒冷、饥饿和野生动物。

['lɪvɪŋ] [ɪn][lɔːg] [hʌt] [æz; əz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['dʌgauts] ,
living in log huts as these women live in their dugouts ,
活的 在 日志 小屋 作为 这些 女性 居住 在 他们的 球员休息区 ,

这些妇女住在她们的地穴里，而其他人则住在木屋里。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [steɪt] [wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] . "
before that State was settled and civilized . "
前 那 状态 曾是 定居 和 文明 . "

在那之前，那个州已经定居下来，文明发展起来了。

" [sʌm; səm][wəʊnt] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
" Some won't give in that it is [90]
" 一些 惯于 给 在 那 它 是 [-]

“有些人不肯承认这一点[90]

['sɪvəlaɪzd] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] , " [ðeə(r)] [soʊ]['gɪv(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['kɪlɪn] -
civilized , " objected the Post Mistress , " they're so given down there to killin '
文明 , " 反对 这 邮政 情妇 , " 它们是 所以 给定 向下 那里 到 杀戮 -
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

“文明，”邮局女局长反驳道，“他们那里的人都热衷于杀人。”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] , " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
" The only difference , " went on the Professor , " was in the animals .
" 这 仅有的 不同之处 , " 去 在 这 教授 , " 曾是 在 这 动物 .

“唯一的区别，”教授继续说道，“在于动物。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [berz] .
They had bears .
他们 有 熊 .

他们那里有熊。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bʌfələuz] .
We have buffaloes .
我们 有 水牛 .

我们有水牛。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['iznt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr]

But	sometimes	you	come	across	a	woman	who	isn't	cut	out	for	a	pioneer
但	有时	你	来	穿过	一个	女士	WHO	不是	切	出去	为了	一个	先锋

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但有时候你会遇到一些不适合做拓荒女性的女人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [wʌn] .

and	all	the	training	in	the	world	won't	make	her	one	.
和	全部	这	训练	在	这	世界	惯于	制作	她	一	.

即使接受世界上所有的训练，她也无法成为那样的人。

[its] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɛθs] [waɪf] . "

It's	the	way	with	Seth's	wife	.	"
它是	这	方式	和	赛斯的	妻子	.	"

这就是塞斯妻子的性格。

" [ʃiːz] [nɑːt]['oʊnli] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] , " ['vaʊd] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] , " [bʌt; bət] ['soʊlləs]

"	She's	not	only	weak	and	incapable	,	"	vowed	the	Post	Mistress	,	"	but	soulless
"	她是	不是	仅有的	虚弱的	和	无法	,	"	发誓	这	邮政	情妇	,	"	但	无魂

[ænd; ənd] ['hɑːrtləs] . "

and	heartless	.	"
和	狠心	.	"

“她不仅软弱无能，”邮局女局长发誓说，“而且没有灵魂，没有心肠。”

" [haʊ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ðə; ði] [prə'fesər] ['kɑːmɛntəd] .

"	How	these	women	love	each	other	,	"	the	Professor	commented	.
"	如何	这些	女性	爱	每个	其他	,	"	这	教授	评论	.

“这些女人彼此之间多么相爱啊！”教授评论道。

" - [teɪnt] [ðæt] , " [flerd] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] .

"	'	Tain't	that	,	"	flared	the	Post	Mistress	.
"	-	污点	那	,	"	喇叭口	这	邮政	情妇	.

“才不是呢！”邮局女局长怒道。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] . . . . "

"	I'm	as	good	a	friend	to	a	woman	as	another	woman	can	be	.	.	.	.	"
"	我是	作为	好的	一个	朋友	到	一个	女士	作为	其他	女士	能	是	.	.	.	.	"

“我对女性朋友的态度，就像其他女性朋友能做到的那样好……”

" [dʒʌst][soʊ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] .

"	Just	so	,	"	the	Professor	smiled	.
"	只是	所以	,	"	这	教授	微笑	.

“正是如此，”教授笑着说。

" [its] [maɪ] ['θiːəri] , " [fraund] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] ,

"	It's	my	theory	,	"	frowned	the	Post	Mistress	,
"	它是	我的	理论	,	"	皱眉	这	邮政	情妇	,

“这是我的推测，”邮局女局长皱着眉头说。

" [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [baɪ] [men] . . . . "

"	that	women	should	stand	by	women	and	men	by	men	.	.	.	.	"
"	那	女性	应该	站立	经过	女性	和	男人	经过	男人	.	.	.	.	"

“女性应该支持女性，男性应该支持男性……”

" [jʊr; jər] ['θiːəri] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Your	Theory	,	"	mused	the	Professor	.
"	你的	理论	,	"	沉思	这	教授	.

“你的理论，”教授沉思道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][poʊst] ['mɪstrəs] .

"	And	I	practice	it	,	"	declared	the	Post	Mistress	.
"	和	我	实践	它	,	"	声明	这	邮政	情妇	.

“而且我一直在实践，”邮政局长说道。

" ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] .

"	Only	in	this	case	I	can't	.
"	仅有的	在	这	案件	我	不能	.

只有在这种情况下我做不到。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] .

Nobody	could	.
无人	可以	.

谁也做不到。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['eniweɪ] ?

What	sort	of	woman	is	she	,	anyway	?
什么	种类	的	女士	是	她	,	反正	?

她究竟是怎样一种女人?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

I	can't	understand	her	.
我	不能	理解	她	.

我听不懂她在说什么。

[ʃiːz] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] .

She's	rid	of	him	and	the	child	and	the	wind	and	the	weather	.
她是	摆脱	的	他	和	这	孩子	和	这	风	和	这	天气	.

她摆脱了他、孩子、风雨。

[ʃiːz] [bæk] [ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [kuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

She's	back	there	where	they	say	it's	cool	in	the	[	91	]
她是	后退	那里	在哪里	他们	说	它是	凉爽的	在	这	[	-	]

她回到了他们说很凉爽的地方[91]

['sʌmər] - [taɪm] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] , [wer] [ðə; ðɪ][koʊld][blæsts][dəunt] [bloʊ] ,

summer	-	time	and	warm	in	the	winter	,	where	the	cold	blasts	don't	blow	,
夏天	-	时间	和	温暖的	在	这	冬天	,	在哪里	这	寒冷的	爆炸	不	吹	,

夏季气候宜人，冬季温暖，没有寒风吹拂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːt]['waɪndz][dəunt] ['blɪstər] ,

and	the	hot	winds	don't	blister	,
和	这	热的	风	不	水疱	,

炎热的风不会灼伤皮肤。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	still	she	can't	take	time	to	sit	down	and	write	a	little	note	to	the
和	仍然	她	不能	拿	时间	到	坐	向下	和	写	一个	小的	笔记	到	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

father	of	her	child	.
父亲	的	她	孩子	.

但她仍然抽不出时间坐下来，给孩子的父亲写张小纸条。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [seɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'fesər] ,

"	She	looked	away	from	the	window	and	Seth	to	the	Professor	,
"	她	看起来	离开	从	这	窗户	和	塞思	到	这	教授	,

她将目光从窗外和塞思身上移开，转向教授。

[huː] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

who	wondered	why	it	was	he	had	never	before	observed	the	beauty	of
WHO	想知道	为什么	它	曾是	他	有	绝不	前	观察到	这	美丽	的

[hɜːr; hər]['hjuːmɪd] [aɪz] .

her	humid	eyes	.
她	湿	眼睛	.

他纳闷自己为何从未注意到她那双湿润眼睛的美丽。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , " [weɪtɪn] -

"	I	can't	bear	to	see	him	walking	up	and	down	,	"	she	complained	,	"	waitin	'
"	我	不能	熊	到	看	他	步行	向上	和	向下	,	"	她	抱怨	,	"	等待	-

[ænd; ənd] [weɪtɪn] - .

and	waitin	'	.
和	等待	-	.

“我受不了看到他来回走动，”她抱怨道，“等啊等。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌsts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['wʊmən] - [kaɪnd] .

It	disgusts	you	with	woman	-	kind	.
它	令人厌恶	你	和	女士	-	种类	.

你对女性感到厌恶。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	The	wind	blew	the	shutter	to	with	a	bang	.
"	这	风	吹	这	快门	到	和	一个	砰	.

“风把百叶窗吹开了，砰的一声。”

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ə'gen] .

It	flung	it	open	again	.
它	扔	它	打开	再次	.

它又猛地打开了。

[sʌm; səm] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] .

Some	twigs	of	a	tree	outside	tapped	at	the	pane	.
一些	树枝	的	一个	树	外部	轻敲	在	这	窗格	.

窗外树枝轻轻敲击着窗玻璃。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

A	whistle	sounded	.
一个	哨	听起来	.

一声哨响。

[seɪt] [tɜːrnd] [glæd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

Seth	turned	glad	eyes	in	the	direction	of	the	sound	.
塞思	转向	高兴的	眼睛	在	这	方向	的	这	声音	.

塞思欣喜地望向声音传来的方向。

[ðə; ði] [treɪn] !

The	train	!
这	火车	!

火车！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['bʌs(ə)l] .

There	was	the	usual	bustle	.
那里	曾是	这	通常	忙碌	.

一如往常，熙熙攘攘。

[ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['letərz] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

A	man	brought	in	a	bag	of	letters	,	flung	it	down	,
一个	男人	带来	在	一个	包	的	信件	,	扔	它	向下	,

一个男人拿来一袋信件，扔在地上。

[sped] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

sped	**out**	**and**	**made**	**a**	**flying**	**leap**	**for**	**the**	**train**	**,**	**which**	**was**	**beginning**	**to**
加速	出去	和	制成	一个	飞行	飞跃	为了	这	火车	,	哪个	曾是	开始	到

[muːv] [ɑːn] .

move	**on**	**.**
移动	在	.

他飞快地冲了出去，纵身一跃，扑向了即将启动的火车。

[ðə; ði] [poʊst] ['mɪstrəs] ['bizid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [seɪt] [wɔːkt] [bæk]

The	**Post**	**Mistress**	**busied**	**herself**	**with**	**distributing**	**the**	**mail**	**and**	**Seth**	**walked**	**back**
这	邮政	情妇	忙碌	她自己	和	分发	这	邮件	和	塞思	步行	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['weɪtɪŋ] .

and	**forth**	**,**	**waiting**	**.**
和	前进	,	等待	.

邮局女局长忙着分发邮件，塞思则来回踱步，等待着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Presently	**he**	**came**	**in**	**at**	**the**	**door**	**,**
目前	他	来了	在	在	这	门	,

他这时从门口走了进来。

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [ðen]

stood	**at**	**the**	**grated**	**window**	**back**	**of**	**which**	**she**	**sorted**	**out**	**the**	**letters**	**and**	**then**
站立	在	这	磨碎的	窗户	后退	的	哪个	她	已排序	出去	这	信件	和	然后

[went] [aʊt] [ə'gen] . [-]

went	**out**	**again**	**.**	**[**	**92**	**]**
去	出去	再次	.	[	-	]

她站在装有铁栅栏的窗户后面，整理好信件，然后又出去了。[92]

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [droʊv] ['sloʊli] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [bluː] [kɑːrt] .

After	**a**	**time**	**he**	**drove**	**slowly**	**by**	**the**	**house**	**in**	**the**	**high**	**blue**	**cart**	**.**
后	一个	时间	他	驾驶	缓慢地	经过	这	房子	在	这	高的	蓝色的	大车	.

过了一会儿，他驾着那辆高高的蓝色马车缓缓驶过房子。

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**Was**	**there**	**anything**	**for**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Professor**	**.**
"	曾是	那里	任何事物	为了	他	?	"	问	这	教授	.

“有什么东西是给他的吗？”教授问道。

[ðə; ði] [poʊst] ['mɪstrəs] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːrt] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bloʊn] [ʌp] [baɪ]

The	**Post**	**Mistress**	**looked**	**after**	**the**	**cart**	**receding**	**into**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**blown**	**up**	**by**
这	邮政	情妇	看起来	后	这	大车	消退	进入	一个	云	的	灰尘	吹	向上	经过

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .

the	**wind**	**and**	**brushed**	**her**	**fingers**	**across**	**her**	**eyes**	**.**
这	风	和	刷过	她	手指	穿过	她	眼睛	.

邮局女局长目送着马车消失在风吹起的尘土中，用手指拂了拂眼睛。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	**There**	**was**	**nothing**	**for**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**	**[**	**93**	**]**
"	那里	曾是	没有什么	为了	他	,	"	她	说	.	[	-	]

“他什么也没有，”她说。[93]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪntər] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːliəz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [seɪt] ['fɛrd] [ɪl] .

On	the	winter	following	Celia's	departure	,	Seth	fared	ill	.
在	这	冬天	下列的	西莉亚的	离开	,	塞思	表现	患病的	.

西莉亚离开后的那个冬天，塞思病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	was	all	he	could	do	to	keep	warmth	in	the	boy's	body	and	his	own	,
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	温暖	在	这	男孩们	身体	和	他的	自己的	,

他竭尽全力才保住男孩和自己的体温。

[tuː; tə][get] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɜːrɪʃmənt] .

to	get	food	for	their	nourishment	.
到	得到	食物	为了	他们的	营养	.

为了获取食物以维持营养。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['hoʊmsɪknəs] !

And	as	for	homesickness	!
和	作为	为了	思乡之情	!

至于思乡之情!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] , [hæf] [ɪ'feɪst] [baɪ][wɪnd] -

There	were	nights	when	he	looked	at	the	silver	moon	,	half	effaced	by	wind	-
那里	是	夜晚	什么时候	他	看起来	在	这	银	月亮	,	一半	抹去	经过	风	-

[bloʊn] [klaʊdz] ,

blown	clouds	,
吹	云	,

有些夜晚，他望着银色的月亮，月亮被风吹起的云层遮蔽了一半。

[ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] [terz] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðæt] [seɪm] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

and	fought	back	the	tears	,	thinking	how	that	same	moon	was	shining	down	on
和	战斗	后退	这	眼泪	,	思维	如何	那	相同的	月亮	曾是	灼灼	向下	在

[hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .

home	and	her	.
家	和	她	.

她强忍着泪水，想着那轮明月也照耀着她的家乡和她自己。

[naɪts] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['veri] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['træŋkwɪl] ['bjuːtiəs] [ænd; ənd]

Nights	when	he	fell	into	very	pleasant	dreams	of	that	tranquil	beauteous	and
夜晚	什么时候	他	跌倒	进入	非常	令人愉快的	梦境	的	那	宁静	美丽的	和

['plez(ə)nt] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] [bloʊ] .

pleasant	country	where	the	wind	did	not	blow	.
令人愉快的	国家	在哪里	这	风	做过	不是	吹	.

夜晚，他常常梦见那个宁静、美丽、宜人的国度，那里没有一丝风。

[driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] ['flaʊərz] , [nɑːt] ['rægɪd] [wɪnd] - [tɔːrn] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːrtʃt]

Dreams	in	which	he	beheld	flowers	,	not	ragged	wind	-	torn	flowers	of	a	parched
梦想	在	哪个	他	观看	花朵	,	不是	破烂不堪	风	-	撕裂	花朵	的	一个	干渴

[ænd; ənd] ['rægɪd] ['preri] ,

and	ragged	prairie	,
和	破烂不堪	草原	,

梦中他看到的是鲜花，而不是干旱贫瘠的草原上被风吹得破败不堪的花朵。

['oʊdərləs] , ['kʌlərləs] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tʌmblwiːd] ['tɔːsɪŋ] ['wɪrdli] ['oʊvər] ['dʌsti] [pleɪnz] , [bʌt; bət]

odorless	,	colorless	flowers	and	tumbleweeds	tossing	weirdly	over	dusty	plains	,	but
无味	,	无色	花朵	和	风滚草	抛掷	奇怪的	超过	尘土飞扬	平原	,	但

['flaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

flowers	of	his	youth	,
花朵	的	他的	青年	,

无色无味的花朵和风滚草在尘土飞扬的平原上怪异地翻滚，但那是他青春时代的花朵。

[fɔːr] [ɑːklɑːks] , [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] ['dæfi] - [daʊn] - ['dɪlɪz] , ['nɑːdɪŋ] - [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Four	o'Clocks	,	Marguerites	and	Daffy	-	Down	-	Dillies	,	nodding	bloomily	on	either	side
四	点钟	,	雏菊	和	达菲	-	向下	-	蒔萝	,	点头	-	在	任何一个	边

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [brɪk] [wɔːk] [-]

of	an	old	brick	walk	[	94	]
的	一个	老的	砖	走	[	-	]

四点钟花、玛格丽特花和达菲唐迪利花，在一条古老的砖砌小路的两侧绽放着绚丽的光芒[94]

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [geɪt] , ['dʒæzmɪn] ['hæŋɪŋ] ['red.əl.ənt.li] [frʌm; frəm] ['lætɪs] , [vər'dʒɪniə]

leading	from	door	to	gate	,	Jasmine	hanging	redolently	from	lattice	,	Virginia
领导	从	门	到	门	,	茉莉花	绞刑	芬芳地	从	格子	,	弗吉尼亚州

['kriːpər] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] - [vaɪn] .

Creeper	and	Pumpkin	-	vine	.
苦力怕	和	南瓜	-	藤	.

从门口到大门，茉莉花从格子架上芬芳地垂挂下来，还有五叶地锦和南瓜藤。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [driːm] !

A	radiant	dream	!
一个	辐射状	梦	!

一个光彩夺目的梦!

['siːljə] ,

Celia	,
西莉亚	,

西莉亚，

['wɔːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [vaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] ['bjuːti] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

walking	out	through	vine	and	flower	in	all	her	fresh	young	beauty	to	meet	him
步行	出去	通过	藤	和	花	在	全部	她	新鲜的	年轻的	美丽	到	见面	他

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

as	in	the	old	days	,
作为	在	这	老的	天	,

她容光焕发，青春靓丽地穿过藤蔓和鲜花，像往常一样去迎接他。

[tuː; tə]['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

to	open	wide	the	door	and	welcome	him	.
到	打开	宽的	这	门	和	欢迎	他	.

敞开大门欢迎他。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [weɪkt] ['sɔbiŋ] , [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Then	as	she	had	done	,	he	waked	sobbing	,	man	though	he	was	,
然后	作为	她	有	完毕	,	他	醒来	啜泣	,	男人	尽管	他	曾是	,

然后，就像她之前做的那样，他醒了过来，泣不成声，尽管他是个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz]['sɒbz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

but	he	hushed	his	sobs	for	fear	of	waking	the	child	.
但	他	静静地	他的	啜泣	为了	害怕	的	醒来	这	孩子	.

但他压低了抽泣声，生怕吵醒孩子。

['hoʊmsɪknəs] !

Homesickness	!
思乡之情	!

想家了!

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [lest] [hɪz; ɪz] [fjuː] [aɪ'diːəz] ,

He	dared	not	dwell	on	the	word	lest	his	few	ideas	,
他	敢于	不是	住	在	这	单词	免得	他的	很少	想法	,

他不敢在这个词上多加思索，以免他仅有的几个想法.....

['skætərd] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
scattered already by the sough of the wind ,
疏散 已经 经过 这 飒飒 的 这 风 ,

已被风吹散，

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [moʊn] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [maɪt] [bloʊ] [ə'weɪ]
the incessant moan and sob and wail of the wind , might blow away
这 不停歇 呻吟 和 哭泣 和 哀号 的 这 风 , 可能 吹 离开
[ˌɔːltə'geðər] ;
altogether ;
共 ;

风不停的呜咽、抽泣和哀鸣，或许会完全消失；

[lest] [hiː; hi] [θroʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['waɪndz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
lest he throw to those winds his pride of independence ,
免得 他 扔 到 那些 风 他的 自豪 的 独立 ,

免得他将独立的骄傲随风飘散。

[hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
his resolute determination to make a home for her and himself and
他的 坚决 决心 到 制作 一个 家 为了 她 和 他自己 和
[ðer; ðər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
their child in the West ,
他们的 孩子 在 这 西方 ,

他坚定地决心要在西部为她、他自己和他们的孩子建立一个家。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and go back to her .
和 去 后退 到 她 .

然后回到她身边。

[ðɪs] , [wət'evər] [driːmz] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][duː] .
This , whatever dreams assailed him , he resolved not to do .
这 , 任何 梦境 遭受攻击 他 , 他 已解决 不是 到 做 .

无论梦境如何困扰他，他都决心不去理会。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , [ə'freɪd]
And yet there was one dream which he thrust from him fiercely , afraid
和 然而 那里 曾是 一 梦 哪个 他 推力 从 他 激烈地 , 害怕的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

然而，他却极力否认一个梦想，因为他害怕它。

['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
turning pale at the remembrance of it .
转弯 苍白 在 这 纪念 的 它 .

想起这件事，脸色顿时苍白。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] ['wɪntər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] .
A dream of a night on that winter when he had gone to bed hungry .
一个 梦 的 一个 夜晚 在 那 冬天 什么时候 他 有 已消失 到 床 饥饿的 .

那年冬天的一个夜晚，他饿着肚子上床睡觉，梦见了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] . [-]
It was a strange dream and terrible . [95]
它 曾是 一个 奇怪的 梦 和 糟糕的 . [-]

这是一个奇怪而可怕的梦。[95]

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz]

He	thought	it	was	night	,	he	was	out	on	the	prairie	,	and	the	wolves
他	想法	它	曾是	夜晚	,	他	曾是	出去	在	这	草原	,	和	这	狼

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	following	him	.
是	下列的	他	.

他以为是晚上，他身处草原上，狼群正跟着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

They	had	caught	him	.
他们	有	捕捉	他	.

他们抓住他了。

['rævənəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] [ʃredz] .

Ravenously	they	were	tearing	the	flesh	from	his	body	in	shreds	.
贪婪地	他们	是	撕裂	这	肉	从	他的	身体	在	碎屑	.

他们如狼似虎地将他身上的血肉撕成碎片。

[hiː; hi] [weɪkt] [ɪn] ['terər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

He	waked	in	terror	to	hear	the	bark	of	a	pack	at	his	door	,
他	醒来	在	恐怖	到	听到	这	吠	的	一个	盒	在	他的	门	,

他惊醒过来，听到门口传来一群狗的吠叫声。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['bɪtər] [koʊld][ðə; ði] [wʊlvz] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] .

for	in	that	winter	of	bitter	cold	the	wolves	also	suffered	.
为了	在	那	冬天	的	苦的	寒冷的	这	狼	还	遭受	.

因为在那严寒的冬天，狼群也饱受煎熬。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ?

"	Was	that	to	be	his	fate	?
"	曾是	那	到	是	他的	命运	?

难道这就是他的命运吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [straɪv] , [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['straɪvɪŋ] ,

Was	he	to	strive	and	strive	,	to	spend	his	life	in	striving	,
曾是	他	到	努力	和	努力	,	到	花费	他的	生活	在	努力	,

他是否应该不断奋斗，将一生都耗费在奋斗之中?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['destəni] , [ɪn][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ,

and	then	in	the	working	out	of	destiny	,	in	the	survival	of	the	fittest	,
和	然后	在	这	在职的	出去	的	命运	,	在	这	生存	的	这	最强	,

然后，在命运的安排下，在适者生存的法则下，

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] ['wikər] ,

of	the	stronger	over	the	weaker	,
的	这	更强	超过	这	较弱	,

强者对弱者，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaʊər]['oʊvər] [ðoʊz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] ,

of	those	who	are	able	to	devour	over	those	destined	to	be	devoured	,
的	那些	WHO	是	有能力的	到	吞食	超过	那些	注定	到	是	吞噬	,

那些能够吞噬那些注定要被吞噬的人，

[fɔːl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ?

fall	prey	to	the	fangs	of	animals	hungrier	than	he	and	stronger	?
落下	猎物	到	这	獠牙	的	动物	饥饿	比	他	和	更强	?

甘愿成为比他更饥饿、更强壮的野兽的猎物?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

There	were	times	when	he	was	very	tired	.
那里	是	时代	什么时候	他	曾是	非常	疲劳的	.

他有时非常疲惫。

[wen] ['ɔːlməʊst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fəʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd]

When	almost	he	was	ready	to	fold	his	arms	,	to	give	up	the	fight	and
什么时候	几乎	他	曾是	准备好	到	折叠	他的	武器	,	到	给	向上	这	斗争	和

[seɪ] —

say	—
说	—

当他几乎准备抱臂放弃抵抗，说——

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	be	it	.
"	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] ?

"	But	what	of	the	boy	then	?
"	但	什么	的	这	男生	然后	?

那么那个男孩呢?

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] , [hiː; hi] ['rezəluːtli] [ˌɑːr 'iː] - [fed] [hɪz; ɪz] [soʊl]

Raising	himself	out	of	the	slough	of	despond	,	he	resolutely	re	-	fed	his	soul
提高	他自己	出去	的	这	泥沼	的	沮丧	,	他	坚决地	关于	-	美联储	他的	灵魂

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

with	hope	.
和	希望	.

他从绝望的泥沼中挣脱出来，坚定地用希望重新滋养自己的灵魂。

[ðoʊz] [waɪz] [men] !

Those	Wise	Men	!
那些	明智的	男人	!

那些智者!

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] !

If	only	they	could	come	!
如果	仅有的	他们	可以	来	!

如果他们能来就好了!

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [-]

If	only	they	could	be	made	to	[	96	]
如果	仅有的	他们	可以	是	制成	到	[	-	]

如果能让他们[96]

[siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mædʒɪk] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi]

see	and	understand	that	this	was	the	place	for	their	Magic	City	and	be
看	和	理解	那	这	曾是	这	地方	为了	他们的	魔法	城市	和	是

[pə'sweidid] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

persuaded	to	build	it	here	!
被说服	到	建造	它	这里	!

看到并理解这里是他们建造魔法之城的地方，并被说服在这里建造它!

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

Then	all	would	be	well	.
然后	全部	会	是	出色地	.

那样一切就都好了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['siːljə] ,

He	would	take	the	boy	to	Celia	,
他	会	拿	这	男生	到	西莉亚	,

他会把男孩带给西莉亚。

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [wɪn] [hɜːr; hər] [bæk]

show	her	how	beautiful	he	was	beginning	to	be	and	win	her	back
展示	她	如何	美丽的	他	曾是	开始	到	是	和	赢	她	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

向她展示他现在有多么英俊，重新赢得她的心。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [θriː] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪti] ,

Then	they	would	all	three	come	and	live	in	a	palace	in	the	Magic	City	,
然后	他们	会	全部	三	来	和	居住	在	一个	宫殿	在	这	魔法	城市	,

然后他们三个会一起来到魔法之城，住在一座宫殿里。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

a	beautiful	house	.
一个	美丽的	房子	.

一栋漂亮的房子。

[lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər] ['æftər] . [-]

Live	happy	ever	after	.	[	97	]
居住	快乐的	曾经	后	.	[	-	]

从此过上幸福的生活。[97]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] [wɪnd] ['lʌld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [wɪnd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] ,

The	wind	lulled	the	child	to	sleep	,	the	wind	wakened	him	,
这	风	昏昏欲睡	这	孩子	到	睡觉	,	这	风	醒来	他	,

风吹得孩子入睡，风又把他唤醒。

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

the	wind	sang	to	him	all	day	long	,
这	风	唱	到	他	全部	天	长的	,

风整天都在为他歌唱，

[dæʃt] ['pleɪf(ə)l] ['reɪndrɑːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

dashed	playful	raindrops	in	his	upturned	face	and	whispered	to	him	.
虚线	顽皮的	雨滴	在	他的	翻转	脸	和	低声说道	到	他	.

她顽皮地将雨滴泼在他仰起的脸上，并低声对他说。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðen] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Perhaps	it	was	the	wind	,	then	,	that	was	his	mother	.
也许	它	曾是	这	风	,	然后	,	那	曾是	他的	母亲	.

或许，他的母亲就是那阵风。

[ðɪs] ['veriəb(ə)l] , [koʊ'ketɪʃ] [wɪnd] [ʌv; əv] [toʊnz] [soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['tendər] , [ʌv; əv] [ʃriːks] [soʊ]

This	variable	,	coquettish	wind	of	tones	so	infinitely	tender	,	of	shrieks	so
这	多变的	,	娇媚	风	的	音调	所以	无限地	投标	,	的	尖叫	所以

['blʌstərɪŋli] [laʊd] .

blusteringly	loud	.
气势汹汹地	大声	.

这变幻莫测、风情万种的风，音调如此温柔，尖叫声如此响亮。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .

He	listened	to	it	in	the	dawn	.
他	听着	到	它	在	这	黎明	.

他在黎明时分聆听了它。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

He	listened	to	it	in	the	sombre	darkness	of	the	night	.
他	听着	到	它	在	这	阴沉	黑暗	的	这	夜晚	.

他在漆黑的夜里聆听着。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Early	and	late	it	seemed	to	call	to	him	to	come	out	and	away	to
早期的	和	晚的	它	似乎	到	称呼	到	他	到	来	出去	和	离开	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

无论清晨还是深夜，它似乎都在召唤他出来，回到母亲身边。

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	restlessness	that	sometimes	encompasses	the	soul	of	a	boy	took	possession	of
这	躁动不安	那	有时	包括	这	灵魂	的	一个	男生	采取	拥有	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男孩灵魂中偶尔会有的那种躁动不安占据了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɑːndər] - [lʌst] .

He	was	filled	with	the	passion	of	wander	-	lust	.
他	曾是	已填	和	这	热情	的	漫步	-	欲望	.

他充满了对旅行的渴望。

[ðə; ði] ['daːkənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊz] [grɪm] , [greɪ] [ɜːrθ] [wɔːlz] [ðæt]

The	darkened	walls	of	the	dugout	restricted	him	,	those	grim	,	gray	earth	walls	that
这	变暗	墙壁	的	这	独木舟	受限制的	他	,	那些	严峻	,	灰色的	地球	墙壁	那

['dʌskili] ,

duskily	,
暮色中	,

掩体昏暗的墙壁限制了他的行动，那些阴森森的灰色土墙在暮色中显得格外阴沉。

[greɪv] - [laɪk] , [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

grave	-	like	,	enclosed	the	body	of	him	.
严重	-	喜欢	,	内	这	身体	的	他	.

如同坟墓一般，将他的身体包裹其中。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] . [-]

He	must	be	up	and	away	.	[	98	]
他	必须	是	向上	和	离开	.	[	-	]

他肯定已经起身离开了。[98]

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	would	go	to	the	heart	of	the	wind	and	find	his	mother	.
他	会	去	到	这	心	的	这	风	和	寻找	他的	母亲	.

他将前往风的中心，寻找他的母亲。

[seɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [fiːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

Seth	had	gone	to	the	town	for	feed	for	his	cattle	.
塞思	有	已消失	到	这	镇	为了	喂养	为了	他的	牛	.

塞思去镇上买牛饲料了。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Cyclona	was	at	home	.
-	曾是	在	家	.

旋风在家。

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

He	took	advantage	of	their	absence	to	start	on	his	journey	.
他	采取	优势	的	他们的	缺席	到	开始	在	他的	旅行	.

他趁他们不在，开始了旅程。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] , [ɪnˈtaɪsɪŋli] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəːlz] ,

Outside	the	dugout	the	wind	enveloped	him	softly	,	enticingly	,	kissing	his	curls	,
外部	这	独木舟	这	风	被包裹	他	轻轻	,	诱人地	,	接吻	他的	卷发	,

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈsʌnbɜːrn] ,

kissing	the	rosy	sunburn	,
接吻	这	红润	晒斑	,

球员休息区外，微风轻柔地、诱人地拂过他的脸庞，亲吻着他的卷发，亲吻着他晒得通红的肌肤。

[ðə; ði] [ˈtendər] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪtʃ] [stɪl] [riˈteind] [ðə; ði] [ˈkɪseɪbl] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈbeɪbihʊd]

the	tender	down	of	his	cheek	which	still	retained	the	kissable	outline	of	babyhood
这	投标	向下	的	他的	脸颊	哪个	仍然	保留	这	可亲吻的	大纲	的	婴儿期

.

:
.

他脸颊上柔软的绒毛，仍然保留着婴儿时期令人想亲吻的轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [brɔːd] [deɪ] ,

It	was	day	when	he	started	,	broad	day	,
它	曾是	天	什么时候	他	开始	,	广阔	天	,

他出发那天是白天，光天化日之下。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sʌn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

bright	with	the	light	of	the	red	sun	high	in	the	heavens	,
明亮的	和	这	光	的	这	红色的	太阳	高的	在	这	天	,

在高悬于天际的红日光芒下，一片明亮。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [hjuː][ʌv; əv] [ˈklaʊdləs] [skaɪz] .

surrounded	by	the	brilliant	hue	of	cloudless	skies	.
包围	经过	这	杰出的	色调	的	无云	天空	.

周围环绕着万里无云的湛蓝天空。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] .

The	boy	ran	.
这	男生	跑	.

男孩跑了。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːst] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [ˈtʌmblwiːd] ,

The	wind	tossed	him	like	a	plaything	as	it	tossed	the	big	round	tumbleweeds	,
这	风	抛掷	他	喜欢	一个	玩物	作为	它	抛掷	这	大的	圆形的	风滚草	,

风像吹动巨大的圆形风滚草一样，把他像玩具一样吹来吹去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] .

making	the	pace	for	him	a	little	beyond	.
制作	这	步伐	为了	他	一个	小的	超过	.

让他的速度稍微快了一点。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [brɔːd] [deɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [blæsts] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd]

Now	and	again	,	broad	day	though	it	was	,	the	wind	blew	blasts	that	frightened
现在	和	再次	,	广阔	天	尽管	它	曾是	,	这	风	吹	爆炸	那	害怕

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即使是光天化日之下，偶尔也会刮起令他感到害怕的狂风。

['daɪɪŋ] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [ə'gen] ['ɪntuː] ['paɪpɪŋ] [pæn] - [laɪk] ['hwispəz] [ðæt] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ænd; ənd]

dying	down	immediately	again	into	piping	Pan	-	like	whispers	that	lured	him	on	and
垂死	向下	立即地	再次	进入	管道	平底锅	-	喜欢	低语	那	诱饵	他	在	和

[ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn] [ðə; ði] ['trækləs] ['preri] ,

on	until	he	became	a	mere	speck	on	the	trackless	prairie	,
在	直到	他	成为	一个	仅仅	斑点	在	这	无轨	草原	,

声音随即又渐渐消失，变成如潘神般轻柔的低语，引诱着他不断前行，直到他变成茫茫草原上一个微不足道的小点。

[bloʊn] [baɪ] ['ɔːltərnət] [blæsts] [ænd; ənd] ['zefər] , ['hʌrɪŋ] , ['hʌrɪŋ] ,

blown	by	alternate	blasts	and	zephyrs	,	hurrying	,	hurrying	,
吹	经过	备用	爆炸	和	微风	,	匆忙	,	匆忙	,

时而狂风呼啸，时而微风拂面，匆匆而过，匆匆而过。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

hurrying	to	the	heart	of	the	wind	to	find	his	mother	.
匆忙	到	这	心	的	这	风	到	寻找	他的	母亲	.

他急忙奔向风的中心去寻找他的母亲。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , ['drɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['noʊwer] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [

But	by	and	by	the	sun	sank	,	dropping	suddenly	into	the	Nowhere	behind	the	[
但	经过	和	经过	这	太阳	沉没	,	下降	突然	进入	这	无处	在后面	这	[

-	]
99	]
-	]

但渐渐地，太阳落山了，突然坠入[99]后面的虚无之中。

['dɑːrklɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hə'raɪz(ə)n] .

darkling	line	of	the	mysterious	horizon	.
黑暗之子	线	的	这	神秘	地平线	.

神秘地平线上渐渐暗淡的线条。

[ðen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siːpt] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] , [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ɪŋk] [spɪlt] ['oʊvər] [ə; eɪ]

Then	the	twilight	seeped	softly	over	the	prairie	,	like	a	drop	of	ink	spilt	over	a
然后	这	暮	渗出	轻轻	超过	这	草原	,	喜欢	一个	降低	的	墨水	洒了	超过	一个

['blɑːtər] .

blotter	.
吸墨纸	.

然后，暮色像一滴墨水洒在吸墨纸上一样，轻轻地渗入草原。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preri] [bɪ'keɪm] [əb'skjʊrli] ['ʃædoʊi] , ['piːpld] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

A	little	while	later	and	the	prairie	became	obscurely	shadowy	,	peopled	all	at	once
一个	小的	尽管	之后	和	这	草原	成为	晦涩地	阴暗的	,	人	全部	在	一次

[baɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,

by	frightful	things	,
经过	可怕	事物	,

过了一会儿，草原变得阴暗模糊，突然间到处都是可怕的东西。

[fə'mɪliər] ['evrideɪ] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hɪdiəs] ['hɑːbgɑːblɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] .

familiar	everyday	things	changed	to	hideous	hobgoblins	by	the	chrism	of	the	dark	.
熟悉的	每天	事物	已更改	到	可怕	妖精	经过	这	圣油	的	这	黑暗的	.

熟悉的日常事物在黑暗圣油的作用下变成了可怕的妖精。

['graːsiz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['hjuːmən] ['fɪŋgərz] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

Grasses	with	long	human	fingers	beckoned	him	to	the	Unknown	,	which	is	always
草	和	长的	人类	手指	招手	他	到	这	未知	,	哪个	是	总是

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

长着人类长手指的草丛召唤他走向未知之地，而未知之地总是可怕的。

[waɪl] [greɪt] ['evər] - ['muːvɪŋ] ['tʌmblwiːd] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]

while	great	ever	-	moving	tumbleweeds	sprang	up	at	him	as	if	from
尽管	伟大的	曾经	-	移动	风滚草	弹簧	向上	在	他	作为	如果	从

[ˌʌndər'graʊnd] ,

underground	,
地下	,

与此同时，巨大的、不停滚动的风滚草仿佛从地下冒出来一样向他涌来。

[laɪk] [ɪ'nɔːrməs] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌrezə'rektid] ['dʒaiənts] .

like	enormous	heads	of	resurrected	giants	.
喜欢	巨大的	头部	的	复活	巨人	.

就像复活巨人的巨大头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] !

And	the	voice	of	the	wind	!
和	这	嗓音	的	这	风	!

还有风的声音！

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

As	he	neared	the	heart	of	it	,	it	,	too	,
作为	他	接近	这	心	的	它	,	它	,	也	,

当他接近核心区域时，它也.....

[tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌgəbuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

took	on	an	unknown	quantity	more	terrible	than	the	bugaboo	of	the	shadows
采取	在	一个	未知	数量	更多的	糟糕的	比	这	虫子	的	这	阴影

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] .

and	the	dark	.
和	这	黑暗的	.

它遭遇了一种比阴影和黑暗带来的恐惧更加可怕的未知事物。

[ˌaɪ 'tiː] [hauld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

It	howled	with	the	howl	of	wolves	.
它	嚎叫	和	这	嗥	的	狼	.

它发出像狼一样的嚎叫声。

[ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

The	child	began	to	be	afraid	.
这	孩子	开始	到	是	害怕的	.

孩子开始感到害怕。

['pæntɪŋliː] , ['waɪldli][ə'freɪd] !

Pantingly	,	wildly	afraid	!
气喘吁吁	,	疯狂地	害怕的	!

气喘吁吁，吓得魂飞魄散！

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

He	stood	still	,
他	站立	仍然	,

他站在那里，一动不动。

['lʊkɪŋ] ['breθləsli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['preri] [stretʃt] [ɪn'defɪnətli] [tuː; tə]

looking	breathlessly	ahead	of	him	to	where	the	prairie	stretched	indefinitely	to
寻找	气喘吁吁	前方	的	他	到	在哪里	这	草原	拉伸	无限期	到

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrlɪt][doʊm] ,

the	rim	of	the	starlit	dome	,
这	轮缘	的	这	星光	穹顶	,

他屏住呼吸，目光投向前方，只见草原无边无际地延伸到星光璀璨的穹顶边缘。

['bɪloʊi] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [greɪ] ['graːsiz] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [baɪ][ðə; ði] [be'ləuɪŋ]

billowy	**with**	**long**	**gray**	**grasses**	**blown**	**into**	**the**	**semblance**	**of**	**fingers**	**by**	**the**	**bellowing**
波涛汹涌	和	长的	灰色的	草	吹	进入	这	外表	的	手指	经过	这	咆哮

[blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəm] [wɪnd] . [-]

blasts	**of**	**the**	**fearsome**	**wind**	**.**	**[**	**100**	**]**
爆炸	的	这	可怕的	风	.	[	-	]

长长的灰色草丛在狂风的呼啸声中被吹成手指的形状，蓬松起来。[100]

[hiː; hi] ['sɒbd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

He	**sobbed**	**,**	**he**	**was**	**now**	**so**	**far**	**from**	**home**	**,**
他	啜泣	,	他	曾是	现在	所以	远的	从	家	,

他啜泣着，他现在离家太远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp]

and	**the**	**voice**	**of**	**the**	**wind**	**had**	**taken**	**on**	**a**	**menacing**	**note**	**of**	**such**	**deep**
和	这	嗓音	的	这	风	有	已采取	在	一个	威胁	笔记	的	这样的	深的

['sʌtlnes] .

subtleness	**.**
微妙之处	.

风的声音也带上了一种极其微妙的、令人不安的意味。

[wɪtʃ] [weɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] ?

Which	**way**	**was**	**home**	**?**
哪个	方式	曾是	家	?

回家的路在哪?

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

He	**had**	**forgotten**	**.**
他	有	被遗忘的	.

他忘了。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ?

The	**way**	**the**	**wind**	**blew**	**?**
这	方式	这	风	吹	?

风往哪个方向吹?

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , ['bloʊɪŋ] [geɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

But	**the**	**wind**	**had**	**turned**	**to**	**a**	**whirlwind**	**,**	**blowing**	**gales**	**in**	**every**	**direction**
但	这	风	有	转向	到	一个	旋风	,	吹	狂风	在	每一个	方向

[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm] ,

to	**mislead**	**him**	**,**
到	误导	他	,

但是风变成了旋风，狂风向四面八方吹来，误导了他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

now	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**.**
现在	那	他	通缉	到	去	家	.

现在他想回家了。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz] , ['blɪŋkɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

True	**,**	**there**	**were**	**the**	**stars**	**,**	**blinking**	**high**	**above**	**the**	**stress**	**and**	**turmoil**	**of**	**the**
真的	,	那里	是	这	明星	,	眨眼	高的	多于	这	压力	和	动荡	的	这

['taɪərləs] [wɪnd] ,

tireless	**wind**	**,**
不知疲倦	风	,

的确，繁星闪烁，高悬于无情狂风的喧嚣之上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] .

but	**he**	**was**	**too**	**young**	**yet**	**to**	**understand**	**the**	**way**	**they**	**pointed**	**.**
但	他	曾是	也	年轻的	然而	到	理解	这	方式	他们	尖	.

但他年纪太小，还不明白他们指着他的意思。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːtli] ['sɔbiŋ] , [wʌn] [eɪk] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs]

As	he	stood	irresolutely	sobbing	,	one	ache	of	loneliness	and	homesickness
作为	他	站立	犹豫不决	啜泣	,	一	疼痛	的	孤独	和	思乡之情

[ænd; ənd] [fɪr] ,

and	fear	,
和	害怕	,

他站在那里，犹豫不决地抽泣着，心中充满了孤独、思乡和恐惧的痛苦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

he	heard	the	call	of	a	human	voice	and	his	name	,
他	听到	这	称呼	的	一个	人类	嗓音	和	他的	姓名	,

他听到了人声的呼唤，还有他的名字，

[ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [noʊt] [ʌv; əv] ['terəˌraɪzd]

the	voice	coming	to	him	high	above	the	wind	,	with	its	own	note	of	terrorized
这	嗓音	未来	到	他	高的	多于	这	风	,	和	它是	自己的	笔记	的	恐怖

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

那声音从高空呼啸而来，带着恐惧和痛苦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] !

His	father's	voice	!
他的	父亲的	嗓音	!

他父亲的声音!

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] !

The	voice	sounded	nearer	and	nearer	,	calling	,	calling	!
这	嗓音	听起来	更近	和	更近	,	呼叫	,	呼叫	!

那声音越来越近，呼唤着，呼唤着!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	child	ran	toward	the	sound	of	it	,
这	孩子	跑	朝向	这	声音	的	它	,

孩子循着声音跑去。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,

the	loneliness	of	the	prairie	swallowed	up	in	a	sob	of	gladness	,
这	孤独	的	这	草原	吞咽	向上	在	一个	哭泣	的	欢乐	,

草原的寂寞被喜悦的呜咽声所吞噬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɛθs] [ɑːrmz] .

and	he	was	in	Seth's	arms	.
和	他	曾是	在	赛斯的	武器	.

他当时在塞斯的怀里。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [seɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wʌn] [wɜːrd] :

As	for	Seth	,	he	could	only	articulate	one	word	:
作为	为了	塞思	,	他	可以	仅有的	能言善辩	一	单词	:

至于塞思，他只能说出一个词:

" [waɪ] ? [waɪ] ? " [-]

"	Why	?	Why	?	"	[	101	]
"	为什么	?	为什么	?	"	[	-	]

“为什么？为什么？[101]

['siːljə] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] !

Celia	had	deserted	him	,	but	the	Boy	!
西莉亚	有	荒凉的	他	,	但	这	男生	!

西莉亚抛弃了他，但是那个男孩!

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , " ['sɒbd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['ænsər] ,

"	I	was	looking	for	my	mother	,	"	sobbed	the	child	in	answer	,
"	我	曾是	寻找	为了	我的	母亲	,	"	啜泣	这	孩子	在	回答	,

“我在找妈妈，”孩子抽泣着回答。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

safe	in	the	tender	hollow	of	his	arm	.
安全的	在	这	投标	空洞的	的	他的	手臂	.

他安全地依偎在他温柔的臂弯里。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

After	a	moment's	hesitation	:
后	一个	瞬间	犹豫	:

略作犹豫后：

" ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [seɪt] [briːðd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Mother	will	come	to	you	some	day	,	"	Seth	breathed	over	him	.
"	母亲	将要	来	到	你	一些	天	,	"	塞思	呼吸	超过	他	.

“总有一天，母亲会来看你的，”塞思轻声对他说。

" [wəʊnt] - [ænd; ənd] ['fɑːðər] [duː] [tɪl] [ðen] ?

"	Won't	Cyclona	and	father	do	till	then	?
"	惯于	-	和	父亲	做	直到	然后	?

“到那时，赛克洛娜和她父亲就不行吗？”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [mæn][ðə; ði] [tʃaɪld] [felt][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

"	And	in	the	close	clasp	of	the	longing	man	the	child	felt	the	unmistakable
"	和	在	这	关闭	搭扣	的	这	渴望	男人	这	孩子	毛毡	这	毋庸置疑

[θrɑːb] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnəti] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] . [-]

throb	of	paternity	penetrate	his	heart	and	was	satisfied	.	[	102	]
搏动	的	亲子鉴定	穿透	他的	心	和	曾是	使满意	.	[	-	]

“在渴望的父亲紧紧拥抱下，孩子感受到了父爱的悸动，心潮澎湃，感到无比满足。[102]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][koʊld] , [ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ'evər] ['tendər] ['sɛθs]

The	winter	had	been	too	long	and	cold	,	or	the	child	,	however	tender	Seth's
这	冬天	有	到过	也	长的	和	寒冷的	,	或者	这	孩子	,	然而	投标	赛斯的

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

care	of	him	,
关心	的	他	,

冬天太漫长太寒冷了，或者说，尽管塞思对孩子照顾得再温柔，孩子还是……

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] .

had	been	insufficiently	clothed	and	fed	.
有	到过	不足	穿着衣服	和	美联储	.

曾衣食无忧。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪl] , ['ɔːltərnətli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

He	lay	ill	,	alternately	shaking	with	chills	and	burning	with	fever	.
他	躺	患病的	,	交替	摇晃	和	寒意	和	燃烧	和	发烧	.

他卧病在床，时而发冷颤抖，时而高烧不退。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [tɔː'neidəuz] .

It	was	March	now	and	the	winds	blew	with	the	fierceness	of	tornadoes	.
它	曾是	行进	现在	和	这	风	吹	和	这	凶猛	的	龙卷风	.

当时已是三月，狂风呼啸，如同龙卷风一般猛烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [dɪ'lɪriəm] [ˌaʊt'vɔɪst] [ðə; ði]['waɪndz] .

But	the	laughter	of	Charlie's	delirium	outvoiced	the	winds	.
但	这	笑声	的	查理的	谵妄	被压制	这	风	.

但查理谵妄时的笑声盖过了风声。

[naʊ] [hiː; hi] [moʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [said] .

Now	he	moaned	with	them	and	sighed	.
现在	他	呻吟	和	他们	和	叹了口气	.

现在他也跟着他们呻吟叹息了。

- [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][æt; ət][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [naʊ] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪərləsli] , [waɪl] [seɪt]

Cyclona	took	up	her	abode	at	the	dugout	now	,	nursing	him	tirelessly	,	while	Seth
-	采取	向上	她	住所	在	这	独木舟	现在	,	护理	他	不知疲倦地	,	尽管	塞思

[wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

walked	the	floor	,
步行	这	地面	,

赛克洛娜现在住在球员休息区，不知疲倦地照顾着他，而塞思则在地板上踱来踱去。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [sʌm; səm][keɪdʒd][ænd; ənd] ['helpləs] ['ænɪm(ə)l]

back	and	forth	,	back	and	forth	like	some	caged	and	helpless	animal
后退	和	前进	,	后退	和	前进	喜欢	一些	笼中	和	无助	动物

['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn] ;

writhing	in	pain	;
扭动	在	疼痛	;

来回扭动，像被囚禁的无助动物一样痛苦地挣扎；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

for	from	the	first	he	had	read	death	in	the	face	of	the	child	.
为了	从	这	第一的	他	有	读	死亡	在	这	脸	的	这	孩子	.

因为从一开始，他就从孩子的脸上读出了死亡的气息。

[ðə; ði][wɪnd] ['lʌld] [ænd; ənd] [seɪt] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] ['tʃɑːrliːz] [hɑːrt] ,

The	wind	lulled	and	Seth	knelt	by	his	bedside	,	his	ear	against	Charlie's	heart	,
这	风	昏昏欲睡	和	塞思	跪下	经过	他的	床头	,	他的	耳朵	反对	查理的	心	,

风渐渐停了，塞思跪在查理的床边，耳朵贴着他的心跳。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , - ['stændɪŋ] ['fɪrfəli] [baɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [æz; əz]

listening	for	his	breathing	,	Cyclona	standing	fearfully	by	,	her	face	white	as
聆听	为了	他的	呼吸	,	-	常设	恐惧地	经过	,	她	脸	白色的	作为

[ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] . [-]

the	coverings	.	[	103	]
这	覆盖物	.	[	-	]

仔细聆听他的呼吸，赛克洛娜恐惧地站在一旁，脸色苍白如被子。[103]

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [seɪt] [reɪzd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] :

After	a	long	time	Seth	raised	beseeching	eyes	to	her	in	an	unspoken	question	:
后	一个	长的	时间	塞思	提高	恳求	眼睛	到	她	在	一个	未说出口的	问题	:

过了许久，塞思才抬起充满恳求的眼神望着她，话语间流露出无声的疑问：

" [dʌz] [hiː; hi] [briːð] ?

"	Does	he	breathe	?
"	做	他	呼吸	?

他还有呼吸吗?

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

"	As	if	he	had	heard	,
"	作为	如果	他	有	听到	,

仿佛他听到了似的，

['tʃɑːrli] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen]

Charlie	**suddenly**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**smilingly**	**first**	**at**	**one**	**and**	**then**
查理	突然	打开	他的	眼睛	和	看起来	微笑着	第一的	在	一	和	然后

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [huː] [hæd; həd] [enˈkʌmpəst] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ]

at	**the**	**other**	**of**	**these**	**two**	**who**	**had**	**encompassed**	**his**	**short**	**life**	**about**	**with**
在	这	其他	的	这些	二	WHO	有	包括	他的	短的	生活	关于	和

[sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ker] .

such	**loving**	**care**	**.**
这样的	爱	关心	.

查理突然睁开眼睛，笑着先看了看其中一个，又看了看另一个，这两个人用如此深情的关怀包围了他短暂的一生。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**to**	**the**	**wind**	**.**
"	听	,	"	他	低声说道	,	"	到	这	风	.

“听，”他低声说，“听听风的声音。”

" [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['rɪzn] .

"	**The**	**wind**	**had**	**risen**	**.**
"	这	风	有	升起	.

风刮了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hauld] [laɪk][sʌm; səm][mæd] [θɪŋ] .

It	**howled**	**like**	**some**	**mad**	**thing**	**.**
它	嚎叫	喜欢	一些	疯狂的	事物	.

它像疯了一样嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [greɪt] [blæsts] , [fəˈroʊʃəs] [blæsts][ænd; ənd] ['defnɪŋ] .

It	**blew**	**great**	**blasts**	**,**	**ferocious**	**blasts**	**and**	**deafening**	**.**
它	吹	伟大的	爆炸	,	凶猛	爆炸	和	震耳欲聋	.

它吹出了巨大的、猛烈的、震耳欲聋的爆炸声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɜːr; wər][hɜːrt] .

It	**was**	**as**	**if**	**it**	**,**	**too**	**,**	**were**	**hurt**	**.**
它	曾是	作为	如果	它	,	也	,	是	伤害	.

仿佛它也受到了伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['sʌfərd] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][peɪn][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**as**	**if**	**it**	**,**	**too**	**,**	**suffered**	**the**	**agony**	**of**	**mortal**	**pain**	**in**	**sympathy**	**with**
它	曾是	作为	如果	它	,	也	,	遭受	这	痛苦	的	凡人	疼痛	在	同情	和

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	**child**	**.**
这	孩子	.

仿佛它也感同身受地体会到了孩子所承受的死亡之痛。

[suːn] [ðə; ði][tʃaɪld][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɪsp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bent][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Soon	**the**	**child**	**began**	**to**	**lisp**	**and**	**they**	**bent**	**their**	**heads**	**to**	**listen**	**.**
很快	这	孩子	开始	到	口齿不清	和	他们	弯曲	他们的	头部	到	听	.

很快，孩子开始说话含糊不清，他们便低下头去听。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . . . ['goʊɪŋ] . . . [aʊt] . . . [ɪn] . . . [ðə; ði][wɪnd] . . . [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**am**	**. . .**	**going**	**. . .**	**out**	**. . .**	**in**	**. . .**	**the**	**wind**	**. . .**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	是	. . .	去	. . .	出去	. . .	在	. . .	这	风	. . .	再次	,	"	他	说	,

“我又要……出去……迎着风……”他说道。

" [tuː; tə][faɪnd] . . .

"	**to**	**find**	**. . .**
"	到	寻找	. . .

“寻找……”

[maɪ] . . . ['mʌðər] . "

my	**. . .**	**mother**	**.**	**"**
我的	. . .	母亲	.	"

我的母亲。”

" ['tʃɑːrli] ! " [kraɪd] [seɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['æŋgwɪʃ] ['saʊndɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['waɪndz] .

" **Charlie** ! " **cried** **Seth** , **in** **a** **voice** **whose** **anguish** **sounded** **high** **above** **the** **winds** .

" 查理 ! " 哭 塞思 , 在 一个 嗓音 谁 痛苦 听起来 高的 多于 这 风 .

“查理！”塞思喊道，他的声音充满痛苦，在狂风中回荡。

" [steɪ] !

" **Stay** !

" 停留 !

“停留！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] . [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

It **is** **we** **who** **love** **you** , **Cyclona** **and** **I** . **Stay** **with** **us** !

它 是 我们 WHO 爱 你 , - 和 我 . 停留 和 我们 !

是我和赛克洛娜爱你。留下来陪我们吧！

" - [nelt] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [braʊn] [hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **Cyclona** **knelt** **and** **laid** **her** **brown** **hand** **across** **the** **beautiful** **eyelids** **of** **the**

" - 跪下 和 铺设 她 棕色的 手 穿过 这 美丽的 眼睑 的 这

[tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

child **for** **a** **little** **while** .

孩子 为了 一个 小的 尽管 .

“赛克洛娜跪了下来，将她棕色的手轻轻地放在孩子美丽的眼睑上，停留了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɛθs] [hed] [ænd; ənd] ['pɪloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [rɔkt] ['dʒentli] [-

Then **she** **took** **Seth's** **head** **and** **pillowing** **it** **upon** **her** **bosom** , **rocked** **gently** **[** **104**

然后 她 采取 赛斯的 头 和 枕头 它 之上 她 怀 , 摇滚 轻轻地 [-

]

]

]

然后她抱起赛斯的头，把它枕在自己的胸口，轻轻地摇晃着[104]

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][koʊld] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [flɔːr]

back **and** **forth** **as** **they** **knelt** **alone** **on** **the** **hard** **cold** **earth** **of** **the** **dugout** **floor**

后退 和 前进 作为 他们 跪下 独自的 在 这 难的 寒冷的 地球 的 这 独木舟 地面

.

:

.

他们独自跪在冰冷坚硬的战壕地面上，来回踱步。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [hiː; hi] [noʊz] . " [-]

" **It** **doesn't** **matter** **now** , " **she** **whispered** **to** **him** ; " **he** **knows** . " **[** **105** **]**

" 它 不 事情 现在 , " 她 低声说道 到 他 ; " 他 知道 . " [-]

“现在没关系了，”她低声对他说；“他知道了。”[105]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER **XVII** .

章 十七 .

第十七章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC

目录

目录

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

The **days** **are** **long** **in** **the** **desert** .

这 天 是 长的 在 这 沙漠 .

沙漠里白昼漫长。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] .

Sometimes **they** **seem** **to** **be** **endless** .

有时 他们 似乎 到 是 无尽的 .

有时它们似乎永无止境。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [pər'mɪt] ,
When **the** **wind** **would** **permit** **,**
什么时候 这 风 会 允许 ,

当风力允许时，

[seɪt] [en'devəd] [tuː; tə] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl]
Seth **endeavored** **to** **find** **comfort** **in** **digging** **in** **the** **soil** **into** **which** **we** **must** **all**
塞思 努力 到 寻找 舒适 在 挖掘 在 这 土壤 进入 哪个 我们 必须 全部
[dɪ'send] ,
descend **,**
下降 ,

塞思试图在挖掘我们所有人最终都必须坠入的土壤中寻找慰藉。

[ɪn] ['getɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['plaʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['eɪmləsnəs] ,
in **getting** **near** **to** **it** **,** **in** **ploughing** **it** **,** **often** **with** **apparent** **aimlessness** **,**
在 获得 靠近 到 它 , 在 耕作 它 , 经常 和 明显 漫无目的 ,

靠近它，耕耘它，往往看似漫无目的，

['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,
never **being** **able** **to** **count** **upon** **the** **harvest** **,**
绝不 存在 有能力的 到 数数 之上 这 收成 ,

永远无法指望收成，

[bʌt; bət] ['bɔɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jiːld] .
but **buoying** **up** **his** **soul** **with** **hope** **of** **the** **yield** **.**
但 浮力 向上 他的 灵魂 和 希望 的 这 屈服 .

但他心中却因丰收的希望而充满希望。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [koʊld] ['stɔːrmi]
But **there** **were** **days** **of** **wind** **and** **rain** **and** **sleet** **and** **cold** **stormy**
但 那里 是 天 的 风 和 雨 和 霰 和 寒冷的 暴风雨
['weðər] [wen] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,
weather **when** **all** **animals** **of** **the** **desert** **,**
天气 什么时候 全部 动物 的 这 沙漠 ,

但有时狂风暴雨，夹杂着冰雹和寒冷的暴风雨天气，沙漠里的所有动物都……

['weðər] ['hjuːmən] [ɔːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] , [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]
whether **human** **or** **four** **-** **footed** **,** **were** **glad** **to** **seek** **their** **holes** **in** **the** **ground**
无论 人类 或者 四 - 有脚的 , 是 高兴的 到 寻找 他们的 孔 在 这 地面
[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
and **stay** **there** **.**
和 停留 那里 .

无论是人还是四足动物，都乐于找到自己的洞穴并待在里面。

[ðiːz] [deɪz] [seɪt] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .
These **days** **Seth** **spent** **in** **building** **the** **beautiful** **house** **.**
这些 天 塞思 花费 在 建筑 这 美丽的 房子 .

这些天，塞思都在忙着建造这座漂亮的房子。

[hiː; hi] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪm] [hæf] ['wɪndoʊ] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [plæn] , - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He **sat** **before** **the** **dim** **half** **window** **,** **drawing** **the** **plan** **,** **Cyclona** **beside** **him** **,**
他 卫星 前 这 暗淡 一半 窗户 , 绘画 这 计划 , - 旁 他 ,
['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching **him** **.**
观看 他 .

他坐在昏暗的半扇窗户前，画着设计图，西克洛纳在他旁边看着他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrli] ;

Sometimes	**he**	**called**	**her**	**Cyclona**	**,**	**and**	**then**	**again**	**he**	**called**	**her**	**Charlie**	**;**
有时	他	称为	她	-	,	和	然后	再次	他	称为	她	查理	;

[fɔːr; fər] [-]

for	**[**	**106**	**]**
为了	[	-	]

有时他叫她“旋风”，有时他又叫她“查理”；因为[106]

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

what	**with**	**his**	**grief**	**and**	**the**	**wail**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**his**	**mind**	**had**	**become**
什么	和	他的	悲伤	和	这	哀号	的	这	风	,	他的	头脑	有	变得

[ˌmoʊmən'terəli] [deɪzd] .

momentarily	**dazed**	**.**
片刻	茫然	.

悲痛欲绝，加上狂风的呼啸，他的思绪一时有些恍惚。

[fʊl] [wel] - [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]

Full	**well**	**Cyclona**	**knew**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Magic**	**City**	**,**	**having**	**heard**	**it**	**again**	**and**
满的	出色地	-	知道	这	故事	的	这	魔法	城市	,	拥有	听到	它	再次	和

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

西克洛娜当然知道魔法之城的故事，因为她已经听过无数遍了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [wen] [seɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːliəz]

but	**it**	**was**	**only**	**of**	**late**	**when**	**Seth**	**had**	**given**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**Celia's**
但	它	曾是	仅有的	的	晚的	什么时候	塞思	有	给定	向上	全部	希望	的	西莉亚的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

returning	**to**	**the**	**dugout**	**that**	**he**	**commenced**	**to**	**plan**	**the**	**beautiful**	**house**	**.**
返回	到	这	独木舟	那	他	开始	到	计划	这	美丽的	房子	.

但直到最近，当塞思彻底放弃了西莉亚回到地堡的希望后，他才开始计划建造那座美丽的房子。

" [wen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , " [seɪt] [toʊld][hɜːr; hər] ,

"	**When**	**the**	**Wise**	**Men**	**come**	**out**	**of**	**the**	**East**	**,**	**"**	**Seth**	**told**	**her**	**,**
"	什么时候	这	明智的	男人	来	出去	的	这	东方	,	"	塞思	讲述	她	,

“当智者从东方而来时，”塞斯告诉她，

" [ænd; ənd] [baɪ] [ʌp] - [lænd][ˌɛf'oʊ] - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] .

"	**and**	**buy**	**up**	**ouah**	**land**	**fo**	**'**	**the**	**Magic**	**City**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**rich**	**.**
"	和	买	向上	-	土地	fo	-	这	魔法	城市	,	我们	将	是	富有的	.

“买下魔法城的土地，我们就会发财。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,

It	**is**	**then**	**that**	**I**	**shall**	**build**	**this**	**beautiful**	**house**	**,**
它	是	然后	那	我	将	建造	这	美丽的	房子	,

那时我将建造这座美丽的房子。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

so	**beautiful**	**that**	**she**	**must**	**come**	**and**	**live**	**in**	**it**	**with**	**us**	**.**
所以	美丽的	那	她	必须	来	和	居住	在	它	和	我们	.

她太漂亮了，她一定要来和我们一起住。

" - [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elbəuz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plæn] .

"	**Cyclona**	**leaned**	**over**	**the**	**table**	**on**	**her**	**elbows**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**plan**	**.**
"	-	倾斜	超过	这	桌子	在	她	肘部	,	寻找	在	这	计划	.

“赛克洛娜用手肘撑着桌子，俯身看着计划书。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [baɪ] " [ˌjuː 'es] , " [seɪt] [ment] ['tʃɑːrli]

Her	dark	eyes	were	sad	,	for	she	knew	that	by	"	us	,	"	Seth	meant	Charlie
她	黑暗的	眼睛	是	伤心	,	为了	她	知道	那	经过	"	我们	,	"	塞思	意思是	查理

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

她深邃的眼睛里满是悲伤，因为她知道塞思所说的“我们”指的是查理和他自己。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['pens(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][plæn] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

He	ran	his	pencil	over	the	plan	,	showing	how	the	beautiful	house	was	to
他	跑	他的	铅笔	超过	这	计划	,	显示	如何	这	美丽的	房子	曾是	到

[biː; bi] [bɪlt] .

be	built	.
是	建造	.

他用铅笔在图纸上描了一遍，展示了这座漂亮房子将如何建造。

['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [haʊs] ['mɔdə(ː)naizd] .

Somewhat	after	the	fashion	of	a	Southern	house	modernized	.
有些	后	这	时尚	的	一个	南方	房子	现代化	.

有点像南方房屋的现代化风格。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['wʊmən] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

A	Southern	woman	,	he	explained	,
一个	南方	女士	,	他	解释	,

他解释说，那是一位南方妇女。

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [stɪl]

must	live	in	a	house	which	would	remind	her	of	her	home	and	still
必须	居住	在	一个	房子	哪个	会	提醒	她	的	她	家	和	仍然

[biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gret] [ðæt] [hoʊm] [ɔːr][ðə; ði][lænd]

be	so	beautiful	that	not	for	one	instant	would	she	regret	that	home	or	the	land
是	所以	美丽的	那	不是	为了	一	立即的	会	她	后悔	那	家	或者	这	土地

[ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

of	her	birth	which	she	had	left	for	it	.
的	她	出生	哪个	她	有	左边	为了	它	.

必须住在一栋能让她想起家乡，并且非常漂亮的房子里，这样她就不会有一刻后悔离开家乡或出生地来到这里。

" [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [-]

"	A	species	of	insanity	it	is	,	"	he	[	107	]
"	一个	物种	的	疯狂	它	是	,	"	他	[	-	]

“这是一种疯狂，”他[107]

['mʌtəd] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

muttered	,	"	to	bring	such	a	woman	to	a	hole	in	the	ground	.
低声说道	,	"	到	带来	这样的	一个	女士	到	一个	洞	在	这	地面	.

他喃喃自语道：“把这样的女人埋进地洞里。”

" [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [fraund] , " [ˌɛf'oʊ] - [θiːə]

"	He	bit	his	lip	and	frowned	,	"	fo	'	theah
"	他	少量	他的	唇	和	皱眉	,	"	fo	-	啊

他咬着嘴唇，皱着眉头说：“因为……”

[ɑː] ['wɪmɪn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ɪz] - .

ah	women	in	whom	the	love	of	home	,	of	country	,	is	pa'amount	.
啊	女性	在	谁	这	爱	的	家	,	的	国家	,	是	-	.

啊，那些热爱家庭、热爱祖国的女性。

[ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən] [θɪŋz] , [ə'bʌv] ['hʌzbənd] , [ə'bʌv] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Above	all	human	things	,	above	husband	,	above	children	,	she	loves	her	home	.
多于	全部	人类	事物	,	多于	丈夫	,	多于	孩子们	,	她	爱	她	家	.

在她心中，胜过一切人间事物，胜过丈夫，胜过孩子，她最爱的还是家。

[tʃaɪld] !
Child !
孩子 !

孩子!

['siːljə] [hæz; həz] [noʊ] [tʃaɪld] .
Celia has no child .
西莉亚 有 不 孩子 .

西莉亚没有孩子。

- , [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['siːljə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [tʃaɪld] ?
Cyclona , has no one written to Celia that she has no child ?
- , 有 不 一 书面 到 西莉亚 那 她 有 不 孩子 ?

西克洛娜，难道没有人写信告诉西莉亚她没有孩子吗?

" [ðɪs] ['waɪldlɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'seɪnlɪ] [braɪt] .
" This wildly , his eyes insanely bright .
" 这 疯狂地 , 他的 眼睛 疯狂地 明亮的 .

“他的眼睛疯狂地亮着。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , " [suːðd] - .
" It is just as well , " soothed Cyclona .
" 它 是 只是 作为 出色地 , " 舒缓 - .

“这样也好，”赛克洛娜安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

“没关系。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] .
She never knew him .
她 绝不 知道 他 .

她从未见过他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['loʊnlɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" It seemed to Cyclona that she could see the lonely resting place of the child
" 它 似乎 到 - 那 她 可以 看 这 孤独 休息 地方 的 这 孩子
[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['sɛθs] [aɪz] ,
reflected in Seth's eyes ,
反映 在 赛斯的 眼睛 ,

“赛克洛娜似乎能从塞斯的眼中看到孩子孤独的安息之地。”

[soʊ] ['fɜːrmlɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
so firmly was his mind fixed upon it .
所以 牢牢 曾是 他的 头脑 固定的 之上 它 .

他对此心意已决。

" [juː; jʊ] [ɑː] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
" You ah right , Cyclona , " he said by and by .
" 你 啊 正确的 , - , " 他 说 经过 和 经过 .

“你说得对，西克洛娜，”他过了一会儿说道。

" [juː; jʊ] [ɑː] [raɪt] .
" You ah right .
" 你 啊 正确的 .

你说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
It is just as well .
它 是 只是 作为 出色地 .

这样也好。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [griːv] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðəj] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['neɪvə] [nuː] [hɪm; ɪm] .

It	might	grieve	her	,	altho	'	it	is	as	you	say	,	she	nevah	knew	him	.
它	可能	悲伤	她	,	虽然	-	它	是	作为	你	说	,	她	从未	知道	他	.

这或许会让她感到悲伤，尽管正如你所说，她从未认识他。

" - [treɪst] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

"	Cyclona	traced	a	line	of	the	plan	of	the	beautiful	house	.
"	-	追踪	一个	线	的	这	计划	的	这	美丽的	房子	.

“旋风勾勒出了这座美丽房屋的平面图。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tell	me	about	it	,	"	she	said	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	她	说	.

“跟我说说吧，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] - , " [ɪn'sɪstɪd] [seɪt] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][noʊ][moʊ] -

"	It	is	her	natuah	,	"	insisted	Seth	almost	fiercely	,	"	and	we	can	no	mo	'
"	它	是	她	-	,	"	坚持	塞思	几乎	激烈地	,	"	和	我们	能	不	莫	-

[tʃeɪndʒ] - - ,

change	ouah	natuah	,
改变	-	-	,

“这是她的自然属性，”塞思几乎是激烈地坚持道，“我们不能再改变自然属性了。”

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ,

the	instinct	that	is	bawn	in	us	,	that	is	inherited	,
这	本能	那	是	门	在	我们	,	那	是	遗传	,

我们与生俱来的本能，

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - [bɜːrθ] .

than	we	can	change	the	place	of	ouah	birth	.
比	我们	能	改变	这	地方	的	-	出生	.

这样我们就可以改变瓦赫的出生地。

[kæn; kən][wiː; wi] [tiːtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][flai][ɔːr][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [-]

Can	we	teach	the	fish	to	fly	or	the	bird	to	[	108	]
能	我们	教	这	鱼	到	飞	或者	这	鸟	到	[	-	]

我们能教会鱼飞吗？或者教会鸟飞吗？[108]

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

游泳，

[ɔːr][ðə; ði][blaɪnd] [moʊl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kuːl] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

or	the	blind	mole	to	live	above	the	cool	sof	'	earth	in	which	centuries	of
或者	这	瞎的	痣	到	居住	多于	这	凉爽的	软	-	地球	在	哪个	几个世纪	的

[æn'sestrəl] [moʊlz] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ?

ancestral	moles	have	delighted	to	burrow	?
祖先的	鼹鼠	有	高兴极了	到	洞穴	?

或者，盲鼹鼠会生活在凉爽柔软的泥土之上，而它的祖先鼹鼠几个世纪以来都乐于在泥土中挖洞？

[ðen] [noʊ][moʊ] - [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz]

Then	no	mo	'	can	you	teach	a	woman	in	whom	the	love	of	country	is
然后	不	莫	-	能	你	教	一个	女士	在	谁	这	爱	的	国家	是

- [tuː; tə] [lʌv] - ['kʌntri] .

pa'amount	to	love	anothah	country	.
-	到	爱	-	国家	.

那么，你再也无法教导一个把爱国等同于爱另一个国家的女人了。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒɛntələst] - [meɪ] [juː; jʊ] [wiːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Only	by	the	gentlest	measuahs	may	you	wean	her	from	it	.
仅有的	经过	这	最温柔的	-	可能	你	断奶	她	从	它	.

只有通过最温和的方法才能让她戒掉这个习惯。

['oʊnli][baɪ]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] ['kʌntri] ['sʌmθɪŋ] [moʊ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni]

Only	by	givin	'	her	in	this	strange	new	country	something	mo	'	beautiful	than	any
仅有的	经过	给予	-	她	在	这	奇怪的	新的	国家	某物	莫	-	美丽的	比	任何

- [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːvɑː] [noʊn] .

othah	thing	she	has	evah	known	.
-	事物	她	有	伊娃	已知	.

只有在这个陌生的新国度里，给她一些比她以往所知的任何事物都更美好的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

And	that	,	"	he	finished	,	"	is	why	I	am	goin	'	to	build	the	beautiful	house	.
和	那	,	"	他	完成的	,	"	是	为什么	我	是	去	-	到	建造	这	美丽的	房子	.

“所以，”他总结道，“我才要建造这座美丽的房子。”

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['driːmiŋ] ['ɔːdəbli] .

"	He	fell	to	dreaming	audibly	.
"	他	跌倒	到	做梦	可听见的	.

他开始发出清晰可闻的梦呓声。

" [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɔːstli] [stoʊnz] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [hjuːd] [stoʊnz] ,

"	All	these	were	of	costly	stones	,	accordin	'	to	the	measuah	of	hewed	stones	,
"	全部	这些	是	的	昂贵	石头	,	根据	-	到	这	-	的	砍伐	石头	,

“根据凿刻石材的计量标准，这些都是用名贵的石头制成的。”

[sɔːd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

sawed	with	saws	within	and	without	,	"	he	muttered	,	"	even	from	the
锯	和	锯子	之内	和	没有	,	"	他	低声说道	,	"	甚至	从	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['koʊpɪn] - ,

foundation	unto	the	copin	'	,
基础	到	这	柯宾	-	,

“里里外外都用锯子锯过，”他喃喃自语道，“甚至从地基到屋檐。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] .

and	so	on	the	outside	toward	the	great	court	.
和	所以	在	这	外部	朝向	这	伟大的	法庭	.

就这样，向外朝着大庭院的方向走去。

" - [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] [bʊk] , [wɪtʃ] ,

"	Cyclona	reaching	up	took	down	from	a	shelf	a	well	-	thumbed	Book	,	which	,
"	-	到达	向上	采取	向下	从	一个	架子	一个	出色地	-	拇指	书	,	哪个	,

“西克洛娜伸手从书架上取下一本翻阅多次的书，

[sɪns] [bʊks] [ɑːr; ər] [skers] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , [bəuθ] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] ,

since	books	are	scarce	on	the	desert	,	both	knew	by	heart	,
自从	图书	是	稀少	在	这	沙漠	,	两个都	知道	经过	心	,

由于沙漠地区书籍稀少，他们两人都把书中的内容牢记于心。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

and	opened	it	at	the	Book	of	Kings	.
和	打开	它	在	这	书	的	国王	.

然后翻开《列王纪》。

" [seɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

"	Seth	,	"	she	said	,	presently	,	touching	him	on	the	shoulder	,
"	塞思	,	"	她	说	,	目前	,	接触	他	在	这	肩膀	,

“塞思，”她过了一会儿说道，一边拍了拍他的肩膀。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ? "

"	aren't	you	getting	this	house	mixed	up	with	the	House	of	the	Lord	?	"
"	不是	你	获得	这	房子	混合	向上	和	这	房子	的	这	主	?	"

“你是不是把这房子和主的殿堂搞混了？”

" [noʊ] , " [smaɪld] [seɪt] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [-]

"	No	,	"	smiled	Seth	,	"	with	the	house	[	109	]
"	不	,	"	微笑	塞思	,	"	和	这	房子	[	-	]

“不，”塞思笑着说，“和房子[109]

[ðæt] ['sɑːləmən] [bɪlt] [ˌɛf'oʊ] - ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [waɪf] .

that	Solomon	built	fo	'	Pharaoh's	daughter	whom	he	had	taken	to	wife	.
那	所罗门	建造	fo	-	法老的	女儿	谁	他	有	已采取	到	妻子	.

那是所罗门为他娶的法老女儿建造的。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sɔːftli] :

"	He	went	on	softly	:
"	他	去	在	轻轻	:

他轻声继续说道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] - [stoʊnz] , ['iːv(ə)n] [greɪt] [stoʊnz] , [stoʊnz] [ʌv; əv][ten]

"	And	the	foundation	was	of	cos'ly	stones	,	even	great	stones	,	stones	of	ten
"	和	这	基础	曾是	的	-	石头	,	甚至	伟大的	石头	,	石头	的	十

['kjuːbɪt] ,

cubits	,
肘尺	,

“地基是用厚重的石头砌成的，甚至是巨大的石头，每块石头有十肘长。”

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [eɪt] ['kjuːbɪt] .

and	stones	of	eight	cubits	.
和	石头	的	八	肘尺	.

以及八肘长的石头。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] - [stoʊn] , [æftæ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [hjuːd] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

And	above	were	cos'ly	stone	,	aftah	the	measuah	of	hewed	stones	,	and
和	多于	是	-	石头	,	后	这	-	的	砍伐	石头	,	和

['siːdəz] . "

cedars	.	"
雪松	.	"

上面是粗糙的石头，在凿成的石头堆之后，还有雪松。

" [seɪt] , " [sed] - , [tuː; tə] [huːm] [noʊ] [driːm] [wʌz; wəz] [tuː] ['fænsɪf(ə)l] ,

"	Seth	,	"	said	Cyclona	,	to	whom	no	dream	was	too	fanciful	,
"	塞思	,	"	说	-	,	到	谁	不	梦	曾是	也	奇幻的	,

“塞思，”西克洛娜说道，对她来说，没有哪个梦是太过离奇的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [haʊs] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ? "

"	are	you	goin	'	to	build	this	house	just	like	that	one	?	"
"	是	你	去	-	到	建造	这	房子	只是	喜欢	那	一	?	"

“你打算把这栋房子建得跟那栋一模一样吗？”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] , " [seɪt] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['driːmiŋ] [hɪz; ɪz] [driːm]

"	If	I	could	,	I	would	,	"	Seth	made	reply	,	and	then	went	on	dreaming	his	dream
"	如果	我	可以	,	我	会	,	"	塞思	制成	回复	,	和	然后	去	在	做梦	他的	梦

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“如果可以的话，我愿意，”塞思回答道，然后继续大声地做着他的梦。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	And	he	made	the	pillahs	and	the	two	rows	around	about	upon	the
"	和	他	制成	这	-	和	这	二	行	大约	关于	之上	这

['netwɜːrk] ,

network	,
网络	,

“他在网子上做了柱子和周围的两排柱子，

[tuː; tə] - [ðə; ði] ['tʃæpɪtər] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['pɔmˌgrænɪts] ;

to	covah	the	chapiters	that	were	upon	the	top	,	with	pomegranates	;
到	-	这	章节	那	是	之上	这	顶部	,	和	石榴	;

用石榴覆盖顶部的柱子;

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi][ˌɛfˈoʊ] - [ðə; ði] - ['tʃæpɪtər] .

and	so	did	he	fo	'	the	othah	chapiter	.
和	所以	做过	他	fo	-	这	-	章节	.

他也为另一章做了同样的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæpɪtər] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['lɪli] [wɜːrk]

And	the	chapiters	that	were	upon	the	tip	of	the	pillahs	were	of	lily	work
和	这	章节	那	是	之上	这	提示	的	这	-	是	的	百合	工作

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

in	the	porch	,
在	这	门廊	,

门廊里，柱顶上的小柱子是用百合花图案装饰的。

[ˌɛfˈoʊ] - ['kjuːbɪt] .

fo	'	cubits	.
fo	-	肘尺	.

四肘。

['lɪli] [wɜːrk] , " [hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l]['poʊətri] .

Lily	work	,	"	he	lingered	over	the	words	,	smiling	at	their	musical	poetry	.
百合	工作	,	"	他	徘徊不去	超过	这	字	,	微笑	在	他们的	音乐	诗	.

“莉莉的作品，”他细细品味着这些词语，微笑着欣赏它们所蕴含的音乐诗意。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

After	awhile	he	began	again	to	talk	of	the	beautiful	house	which	should	have
后	一会儿	他	开始	再次	到	讲话	的	这	美丽的	房子	哪个	应该	有

['evri] [ɪm'pruːvmənt] ,

every	improvement	,
每一个	改进	,

过了一会儿，他又开始谈论那栋漂亮的房子，说它应该进行各种改造。

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bæθ] . . . .

a	marble	bath	.	.	.	.
一个	大理石	洗澡	.	.	.	.

大理石浴缸.....

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][hænd] - [bredθ] [θɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,

"	And	it	was	an	hand	-	breadth	thick	,	"	interrupted	Cyclona	,
"	和	它	曾是	一个	手	-	宽度	厚的	,	"	中断	-	,

“而且它有手掌宽那么厚，”西克洛娜插嘴道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][brɪm] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] [rɔːt] [laɪk][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

"	and	the	brim	thereof	was	wrought	like	the	brim	of	a	cup	,	with	flowers	,
"	和	这	帽檐	其中	曾是	锻	喜欢	这	帽檐	的	一个	杯子	,	和	花朵	,

[ʌv; əv] ['liliz] ;

of	lilies	;
的	百合花	;

“它的边缘像杯口一样，用百合花装饰;

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [-]

it	contained	[	110	]
它	包含	[	-	]

它包含[110]

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːðz] .

two	thousand	baths	.
二	千	浴室	.

两千泰铢。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bæθ] [laɪk] [ðæt] , [seɪt] ?

If	you	could	,	would	you	build	her	a	bath	like	that	,	Seth	?
如果	你	可以	,	会	你	建造	她	一个	洗澡	喜欢	那	,	塞思	?

塞思，如果你可以的话，你会给她建一个那样的浴缸吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

" [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] , " [ænd; ənd][æz; əz][ˌɛf'oʊ] - [ðə; ðiː] [laɪts] ! "

"	I	would	,	"	replied	Seth	,	"	and	as	fo	'	the	lights	!	"
"	我	会	,	"	回复	塞思	,	"	和	作为	fo	-	这	灯	!	"

“我会的，”塞思回答说，“至于灯嘛！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ɪn] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] , " [riːd] - , " [ænd; ənd] [laɪt] [wʌz; wəz]

"	There	were	windows	in	three	rows	,	"	read	Cyclona	,	"	and	light	was
"	那里	是	视窗	在	三	行	,	"	读	-	,	"	和	光	曾是

[ə'genst] [laɪt] [ɪn] [θriː] [ræŋks] . "

against	light	in	three	ranks	.	"
反对	光	在	三	排名	.	"

“窗户有三排，”西克洛纳读道，“光线也呈三排对着光线。”

" [laɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [seɪt] ,

"	Lights	!	"	exclaimed	Seth	,
"	灯	!	"	惊呼	塞思	,

“灯！”塞思惊呼道。

" ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [trikt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] [gloʊbz] [ʌv; əv] [roʊz] - ['mætʃɪŋ] [ðə; ðiː]['roʊziz]

"	little	electric	lights	tricked	out	with	fancy	globes	of	rose	colah	matching	the	roses
"	小的	电的	灯	被骗了	出去	和	想要	地球仪	的	玫瑰	-	匹配	这	玫瑰

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

in	her	cheeks	.
在	她	脸颊	.

“小小的电灯装饰着精美的玫瑰花球，与她脸颊上的玫瑰相映成趣。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	dropped	his	pencil	and	gazed	ahead	of	him	.
"	他	掉落	他的	铅笔	和	凝视	前方	的	他	.

他放下铅笔，凝视着前方。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Do	you	know	?
"	做	你	知道	?

“你知道吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['driːmɪli] , " [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [ðæt] [roʊz] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [nɑːt]['hævɪn]

"	he	asked	dreamily	,	"	how	I	shall	match	that	rose	color	of	her	cheek	,	not	havin
"	他	问	梦幻般地	,	"	如何	我	将	匹配	那	玫瑰	颜色	的	她	脸颊	,	不是	拥有

- [hɜːr; hər][baɪ] ?

'	her	by	?
-	她	经过	?

他梦呓般地问道：“她不在身边，我该如何才能拥有她脸颊上那玫瑰般的红晕呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][taɪk] [ðə; ðiː] - ['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd] [maɪk] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [laɪts] [ðə; ðiː] ['kʌlər] [ʌv; əv]

I	shall	taik	the	innah	petal	of	a	rose	and	maik	the	little	lights	the	color	of
我	将	泰克	这	-	花瓣	的	一个	玫瑰	和	迈克	这	小的	灯	这	颜色	的

[ðæt] .

that	.
那	.

我将摘取玫瑰花瓣，并将小灯染成玫瑰花瓣的颜色。

" - [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

"	Cyclona	arose	and	walked	over	to	a	bit	of	glass	that	hung	on	the	wall	.
"	-	出现	和	步行	超过	到	一个	少量	的	玻璃	那	悬挂	在	这	墙	.

“旋风起身，走到挂在墙上的一块玻璃旁。

[ʃiː; ʃi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːk] [ðer; ðər] .

She	frowned	at	the	reflection	of	her	brown	cheek	there	.
她	皱眉	在	这	反射	的	她	棕色的	脸颊	那里	.

她皱着眉头看着镜子里自己棕色的脸颊倒映出来的影像。

[ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [roʊz] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði] [braʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔː] [noʊ] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	tender	and	delicate	rose	underlay	the	brown	,	but	her	eyes	saw	no	beauty	in	it	.
一个	投标	和	精美的	玫瑰	衬垫	这	棕色的	,	但	她	眼睛	锯	不	美丽	在	它	.

棕色底下藏着一朵娇嫩的玫瑰，但她却从中看不到一丝美感。

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sæt] [daʊn] .

She	sighed	as	she	came	back	and	once	more	sat	down	.
她	叹了口气	作为	她	来了	后退	和	一次	更多的	卫星	向下	.

她叹了口气，回到座位上，再次坐了下来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , " [went] [ɑːn] [seɪt] ,

"	I	shall	have	the	beautiful	house	agleam	with	lights	,	"	went	on	Seth	,
"	我	将	有	这	美丽的	房子	一闪	和	灯	,	"	去	在	塞思	,

“我要把那栋漂亮的房子装点得灯火辉煌，”塞思继续说道。

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

who	had	failed	to	notice	the	interruption	.
WHO	有	失败的	到	注意	这	中断	.

他没有注意到有人打断了他。

" [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɑːləmən] [-]

"	Lights	at	the	sight	of	which	Solomon	[	111	]
"	灯	在	这	视线	的	哪个	所罗门	[	-	]

“所罗门[111]所见的灯光

[wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə'gæst] , [ðæt] ['splendɪd] [oʊl] [ə'rɪstəkræt] [huːz] [məuz] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['dɪmli] [lɪt] [baɪ] ['kændlz] . . . .

would	have	stood	aghast	,	that	splendid	ole	aristocrat	whose	mos	'	magnificent	temples	were	dimly	lit	by	candles	.	.	.	.
会	有	站立	惊愕	,	那	灿烂	奥莱	贵族	谁	莫斯	-	壮丽	寺庙	是	依稀	点燃	经过	蜡烛	.	.	.	.

那位风华绝代的老贵族，他那宏伟的殿堂如今只剩下昏暗的烛光，他一定会惊愕不已……

['wɪndoʊz] [ɪn] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] !

Windows	in	three	rows	!
视窗	在	三	行	!

三排窗户！

['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['roʊz; 'raʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn] [smuːð] [griːn] - [ænd; ənd] - .

Windows	in	a	dozen	rows	out	of	which	her	blue	eyes	shall	look	on	smooth	green	swahds	and	flowahs	.
视窗	在	一个	打	行	出去	的	哪个	她	蓝色的	眼睛	将	看	在	光滑的	绿色的	-	和	-	.

十几排窗户，透过窗户，她湛蓝的眼睛将看到光滑的绿色花海。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] .

"	The	house	shall	gleam	alight	with	windows	.
"	这	房子	将	闪耀	点燃	和	视窗	.

“房子里窗户明亮，灯火辉煌。”

[θiːə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] - [spɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Theah	**shall**	**be**	**no**	**da'k**	**spot**	**in**	**it**	**.**
啊	将	是	不	-	点	在	它	.

Theah 里面不会有任何污点。

['wɪndoʊləs] ['haʊzɪz] [ɑː][ˌɛf'oʊ] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [les] [faɪn] [ðæn; ðən][hɜːrz] , " [rɪ'piːtɪŋ]

Windowless	**houses**	**ah**	**fo**	**'**	**creatuahs**	**of**	**a**	**clay**	**less**	**fine**	**than**	**hers**	**,**	**"**	**repeating**
无窗	房屋	啊	fo	-	-	的	一个	黏土	较少的	美好的	比	她的	,	"	重复

['tendərlɪ] ,

tenderly	**,**
温柔地	,

没有窗户的房子啊，是那些用不如她细腻的黏土制成的生物，"温柔地重复着，

" [ʌv; əv] [les] [faɪn] [kleɪ] .

"	**of**	**less**	**fine**	**clay**	**.**
"	的	较少的	美好的	黏土	.

“由较细的粘土制成。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['biːn] - [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

She	**is**	**a**	**bein**	**'**	**created**	**to**	**bask**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
她	是	一个	是	-	创建	到	晒	在	这	阳光	.

她生来就该沐浴在阳光下。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][bæsk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	**shall**	**bask**	**in**	**it**	**.**
她	将	晒	在	它	.

她将沉浸其中。

[ðiːz] ['wɪndoʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , - [ænd; ənd] [daʊn] .

These	**windows**	**shall**	**be**	**thrown**	**wide**	**open**	**to**	**the**	**sun**	**,**	**upstaiahs**	**and**	**down**	**.**
这些	视窗	将	是	抛掷	宽的	打开	到	这	太阳	,	-	和	向下	.

这些窗户要向阳光敞开，楼上楼下都要敞开。

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [nɔːr][spɑːt][ʃæl; ʃəl] ['mɑː] [ðer; ðər] ['klenlinəs] , [lest] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'skeɪp] .

Not	**a**	**speck**	**nor**	**spot**	**shall**	**mah**	**their**	**cleanliness**	**,**	**lest**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**escape**	**.**
不是	一个	斑点	也不	点	将	玛	他们的	清洁	,	免得	一个	射线	的	光	逃脱	.

一丝污点也不能破坏它们的洁净，以免一丝光线逸出。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] - [wɪlt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

Those	**who**	**live**	**in**	**da'kness**	**wilt**	**within**	**and**	**without**	**.**
那些	WHO	居住	在	-	枯萎	之内	和	没有	.

生活在黑暗中的人，无论内外都会枯萎。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] - .

She	**shall**	**not**	**live**	**in**	**da'kness**	**.**
她	将	不是	居住	在	-	.

她不应生活在黑暗中。

['neɪvə] [ə'gen] .

Nevah	**again**	**.**
从未	再次	.

再也没有了。

['neɪvə] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Nevah	**again**	**shall**	**she**	**live**	**in**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**.**
从未	再次	将	她	居住	在	一个	洞	在	这	地面	.

她再也不会住在地洞里了。

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] :

"	**After**	**a**	**time**	**:**
"	后	一个	时间	:

过了一段时间：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

" [hiː; hi] [mjuːzd] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæf] [tuː; tə] - , " [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" he mused , half to himself , half to Cyclona , " to build a house without a
" 他 沉思 , 一半 到 他自己 , 一半 到 - , " 到 建造 一个 房子 没有 一个
- ? "
cellah ? "
- ? "

他沉思着，一半自言自语，一半对西克洛纳说：“盖房子却不建地窖？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] - ,
" I don't know , " said Cyclona ,
" 我 不 知道 , " 说 - ,

“我不知道，”赛克洛娜说。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [huːz] [ruːf] [wʌz; wəz] [stɪl]
whose knowledge of houses was limited to her own whose roof was still
谁 知识 的 房屋 曾是 有限的 到 她 自己的 谁 屋顶 曾是 仍然
['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dʌgauts] . [-]
upside down , and dugouts . [112]
上行 向下 , 和 球员休息区 . [-]

她对房屋的了解仅限于她自己的房子（屋顶还是倒置的）和地窝子。[112]

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - , " [sed] [seɪt] , " [aɪ] [wʊd] .
" If I could build this house without a cellah , " said Seth , " I would .
" 如果 我 可以 建造 这 房子 没有 一个 - , " 说 塞思 , " 我 会 .

“如果我能建造一座没有地窖的房子，”塞思说，“我一定会这么做。”

" - [ə'gen] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
" Cyclona again read from the Book .
" - 再次 读 从 这 书 .

“旋风再次从书中朗读。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə'pɑːn] [twelv] ['ɑːksn] , " [ʃiː; ʃi] [riːd] , " [θriː] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" It stood upon twelve oxen , " she read , " three looking toward the north ,
" 它 站立 之上 十二 牛 , " 她 读 , " 三 寻找 朝向 这 北 ,

她读道：“它立于十二头牛之上，其中三头面向北方，

[ænd; ənd] [θriː] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [θriː] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
and three looking toward the west and three looking toward the south and
和 三 寻找 朝向 这 西方 和 三 寻找 朝向 这 南 和
[θriː] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
three looking toward the east .
三 寻找 朝向 这 东方 .

其中三人面向西方，三人面向南方，三人面向东方。

[waɪ] [nɑːt][stænd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['ɑːksn] [laɪk] [ðæt] , [seɪt] ?
Why not stand it on oxen like that , Seth ?
为什么 不是 站立 它 在 牛 喜欢 那 , 塞思 ?

为什么不像这样把它放在牛背上呢，塞思?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

[seɪt] [læft] .
Seth laughed .
塞思 笑了 .

塞思笑了。

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] .
" That wasn't the house , " said he .
" 那 不是 这 房子 , " 说 他 .

“那不是那栋房子，”他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊltən] [siː] . "
" That was the molten sea . "
" 那 曾是 这 熔融的 海 . "

“那是熔岩之海。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Oh ! " exclaimed Cyclona .
" 哦 ! " 惊呼 - .

“哦！”赛克洛娜惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
" I know now .
" 我 知道 现在 .

我现在知道了。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] [meɪd] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['hɪðər] , ['kɔːstli]
The foundation was of stone made ready before they were brought hither , costly
这 基础 曾是 的 石头 制成 准备好 前 他们 是 带来 这里 , 昂贵
[stoʊnz] , [greɪt] [stoʊnz] .
stones , great stones .
石头 , 伟大的 石头 .

地基是用石头砌成的，这些石头在他们被运到这里之前就已经准备好了，而且是昂贵的、巨大的石头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ,
It must have a foundation of some sort , " she argued ,
它 必须 有 一个 基础 的 一些 种类 , " 她 争论 ,

“它必须有某种基础，”她辩解道。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , " [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] [ə'weɪ] . "
keeping her finger on the place as she looked up , " or it will blow away . "
保持 她 手指 在 这 地方 作为 她 看起来 向上 , " 或者 它 将要 吹 离开 . "

她一边抬头看着，一边用手指按住那个地方，“否则它会被风吹走。”

" [ʌv; əv] - , " [ə'sentid] [seɪt] , " [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] [ə'weɪ] .
" Of co'se , " assented Seth , " or it will blow away .
" 的 - , " 同意 塞思 , " 或者 它 将要 吹 离开 .

“当然，”塞思同意道，“否则它会被风吹走。”

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ;
Well , if it must it must ;
出色地 , 如果 它 必须 它 必须 ;

好吧，如果非做不可，那就做吧；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hæf] - ['wɪndoʊz] ['ɪntuː] [ðæt] - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] - ,
but we will put half - windows into that cellah so it won't be da'k ,
但 我们 将要 放 一半 - 视窗 进入 那 - 所以 它 惯于 是 - ,

但我们会在那间地窖里安装半截窗户，这样就不会太暗了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
so it won't be like this , a hole in the ground .
所以 它 惯于 是 喜欢 这 , 一个 洞 在 这 地面 .

所以不会像这样，地上只有一个洞。

[wiː; wi] [wɪl] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪks] .
We will light it with electrics .
我们 将要 光 它 和 电气 .

我们将用电灯照明。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

But	we	won't	talk	of	the	cellah	.
但	我们	惯于	讲话	的	这	-	.

但我们不会谈论地窖。

[ðæt] ['sædnz] [ˌem 'iː] .

That	saddens	me	.
那	令人悲伤	我	.

这让我感到难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv]['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .

I	am	tiahd	of	livin	'	in	the	hole	in	the	ground	myself	sometimes	.
我	是	-	的	生活	-	在	这	洞	在	这	地面	我	有时	.

有时候，我真厌倦了自己住在地下的洞里。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ˌɛf'oʊ] -

We	will	talk	of	the	beautiful	rooms	above	ground	that	we	will	build	fo	'
我们	将要	讲话	的	这	美丽的	房间	多于	地面	那	我们	将要	建造	fo	-

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	113	]
她	.	[	-	]

我们将谈谈我们将为她建造的漂亮的地上房间。[113]

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

[juː; jʊ] - [ə; eɪ] [waɪd] [dɔːr] [huːz] ['θreʃhoʊld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪl] [pres] .

You	entah	a	wide	door	whose	threshold	her	little	feet	will	press	.
你	-	一个	宽的	门	谁	临界点	她	小的	脚	将要	按	.

你走进一扇宽阔的门，她的小脚会踩上门槛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [treɪl] [ʌp] [ðɪs] - , " [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['pens(ə)l]['lɪŋgər] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]

She	will	trail	up	this	staiahway	,	"	and	he	let	his	pencil	linger	lovingly	over	the
她	将要	踪迹	向上	这	-	,	"	和	他	让	他的	铅笔	萦绕	深情地	超过	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她会沿着这条楼梯向上走，"他让铅笔在她身上流连忘返。

" [ɪn][hɜːr; hər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪdz] ,

"	in	her	silks	and	velvets	,	followed	by	her	maids	,
"	在	她	帛	和	天鹅绒	,	随后	经过	她	女佣	,

她身着丝绸和天鹅绒，身后跟着她的侍女们，

[ænd; ənd] [θiːə] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [pɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

and	theah	on	the	second	landing	she	will	find	palms	and	the	flowahs	she	loves
和	啊	在	这	第二	降落	她	将要	寻找	棕榈树	和	这	-	她	爱

[best] ,

best	,
最好的	,

在二楼平台上，她会发现棕榈树和她最喜欢的花朵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts][bed][ʌv; əv][goʊld] - [wɪð; wɪθ] [leɪs] [soʊ] ['delɪkət] ,

and	her	own	white	room	with	its	bed	of	gold	covahd	with	lace	so	delicate	,
和	她	自己的	白色的	房间	和	它是	床	的	金子	-	和	蕾丝	所以	精美的	,

还有她自己的白色房间，里面有一张铺着金色床罩、饰有精致蕾丝的床。

['delɪkət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

delicate	as	she	is	.
精美的	作为	她	是	.

她虽然娇弱。

[sɔːft] , ['fɪlmi] [leɪs] [fɪt] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ˌɛf'oʊ] - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

Soft	,	filmy	lace	fit	fo	'	a	Princess	,	fo	'	that	is	what	she	is	.
柔软的	,	电影	蕾丝	合身	fo	-	一个	公主	,	fo	-	那	是	什么	她	是	.

柔软轻盈的蕾丝，适合公主，因为她就是公主。

[θiːə] [wɪl] [biː; bi]['bɪts][ʌv; əv]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['goʊldən] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪt] [bed] - [ruːm]

Theah	will	be	bits	of	spindle	-	legged	golden	furniture	about	in	this	white	bed	-	room
啊	将要	是	比特	的	主轴	-	腿	金的	家具	关于	在	这	白色的	床	-	房间

[ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [pɪr] - ['glæsɪz] [ðæt] [wɪl] [maɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	hers	and	pier	-	glasses	that	will	maik	a	dozen	of	her	,
的	她的	和	码头	-	眼镜	那	将要	迈克	一个	打	的	她	,

西娅的白色卧室里会摆放一些纺锤形金色家具，还有一副能让她照上十几副的望远镜。

[ðæt] [wɪl] [maɪk] ['twenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

that	will	maik	twenty	of	her	,	we	will	arrange	it	so	;
那	将要	迈克	二十	的	她	,	我们	将要	安排	它	所以	;

这样就能凑齐她二十个人，我们会这样安排；

[fɔːr; fər] [θiːə] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['meni] [rɪ'flekʃnz] , [kæn; kən] [θiːə] , [ʌv; əv][soʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

for	theah	cannot	be	too	many	reflections	,	can	theah	,	of	so	gracious	and
为了	啊	不能	是	也	许多	反思	,	能	啊	,	的	所以	亲切	和

['lʌvli] [ə; eɪ] ['prɪnses] ?

lovely	a	Princess	?
迷人的	一个	公主	?

对于如此优雅可爱的公主，怎能有太多的赞美之词呢?

" [wʌns] [mɔːr] - [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Once	more	Cyclona	tapped	him	on	the	shoulder	.
"	一次	更多的	-	轻敲	他	在	这	肩膀	.

“赛克洛娜又一次拍了拍他的肩膀。”

" [seɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ?

"	Seth	,	"	said	she	,	"	where	is	the	room	for	the	Prince	?
"	塞思	,	"	说	她	,	"	在哪里	是	这	房间	为了	这	王子	?

“塞思，”她说，“王子的房间在哪里？”

" [seɪt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veɪkəntli] .

"	Seth	looked	up	at	her	vacantly	.
"	塞思	看起来	向上	在	她	空洞地	.

塞思茫然地抬头看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

It	was	some	time	before	he	answered	.
它	曾是	一些	时间	前	他	回答	.

过了好一会儿他才回答。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ʃoʊd] ['veɪgnəs] ;

Then	his	answer	showed	vagueness	;
然后	他的	回答	显示	模糊性	;

随后他的回答含糊不清；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt]

for	what	with	the	howl	of	the	wind	and	the	eternal	presence	in	the	closet
为了	什么	和	这	嗥	的	这	风	和	这	永恒	在场	在	这	壁橱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

of	his	soul	of	the	skeleton	of	despair	,
的	他的	灵魂	的	这	骨骼	的	绝望	,

因为伴随着狂风的呼啸，以及他灵魂深处那永恒存在的绝望骸骨，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'rætɪk] [æt; ət] [taɪmz] . [-]

his	mind	had	become	a	little	erratic	at	times	.	[	114	]
他的	头脑	有	变得	一个	小的	不稳定的	在	时代	.	[	-	]

他的思维有时会变得有些古怪。[114]

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['pruːvn] [hɪm'self] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][soʊ]
" When the Prince has proven himself worthy to be the Prince Consort of so
" 什么时候 这 王子 有 已证实 他自己 值得 到 是 这 王子 配偶 的 所以
['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
wonderful a Princess ,
精彩的 一个 公主 ,

“当王子证明自己配得上成为如此优秀的公主的王夫时，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,
" he replied , " then he , too , may come and live in the beautiful house ,
" 他 回复 , " 然后 他 , 也 , 可能 来 和 居住 在 这 美丽的 房子 ,

“那么他也可以来住进那栋漂亮的房子里，”他回答说。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] .
but not until then .
但 不是 直到 然后 .

但在此之前不会发生。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .
" His thoughts harked back to the cellar .
" 他的 想法 倾听 后退 到 这 地窖 .

他的思绪又回到了地窖里。

['sterɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst]
Staring ahead of him he saw the slight figure of a woman silhouetted against
凝视 前方 的 他 他 锯 这 轻微 数字 的 一个 女士 剪影 反对
[ðə; ði] ['tendər] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
the tender pearl of the evening sky ,
这 投标 珍珠 的 这 晚上 天空 ,

他凝视着前方，看到一个纤细的女子身影在柔和的晚霞映衬下显得格外清晰。

[aɪz] ['sterɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ,
eyes staring affrightedly into the darkened door of a dugout ,
眼睛 凝视 惊恐地 进入 这 变暗 门 的 一个 独木舟 ,

一双惊恐的眼睛盯着掩体黑暗的门，

[ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
a fluff of yellow hair like a halo about the beautiful face .
一个 起毛 的 黄色的 头发 喜欢 一个 光环 关于 这 美丽的 脸 .

美丽的脸庞周围环绕着一缕蓬松的金黄色头发，宛如光环。

" [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , " [hiː; hi] [said] .
" A cellah is a hole in the ground , " he sighed .
" 一个 - 是 一个 洞 在 这 地面 , " 他 叹了口气 .

“地窖就是地上的一个洞，”他叹了口气。

" [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" A cellah is a hole in the ground .
" 一个 - 是 一个 洞 在 这 地面 .

“地窖就是地面上的一个洞。”

[θiːə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ˌɛf'oʊ] - [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['eni] [wei]
Theah shall be nothing about this house I shall build fo ' the Princess in any way
啊 将 是 没有什么 关于 这 房子 我 将 建造 fo - 这 公主 在 任何 方式
- - [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
resemblin ' a hole in the ground .
- - 一个 洞 在 这 地面 .

我为公主建造的这座房子，绝不会有任何像地洞一样的地方。

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər][ˌɛf'oʊ] - [wʊlvz] [ænd; ənd] ['preri] [dɔːgz][ænd; ənd] . . . . "
Holes in the ground are fo ' wolves and prairie dogs and . . . . "
孔 在 这 地面 是 fo - 狼 和 草原 狗 和 . . . . "

地上的洞是给狼、草原犬鼠以及……准备的。

" [ænd; ənd][juː 'es] , " - ['fɪnɪʃt] ['grɪmli] , [ðen] [smaɪld] .

"	And	us	,	"	Cyclona	finished	grimly	,	then	smiled	.
"	和	我们	,	"	-	完成的	阴沉地	,	然后	微笑	.

“还有我们，”赛克洛娜神情严肃地说完，然后笑了。

[seɪt] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Seth	,	drawing	himself	up	,	gazed	at	her	.
塞思	,	绘画	他自己	向上	,	凝视	在	她	.

塞思挺直身子，凝视着她。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪld] [wei] - [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɪl] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

In	her	own	wild	way	Cyclona	had	grown	to	be	beautiful	,	still	brown	as	a
在	她	自己的	荒野	方式	-	有	生长	到	是	美丽的	,	仍然	棕色的	作为	一个

['dʒɪpsi] ,

Gypsy	,
吉普赛人	,

西克洛娜以她特有的野性方式变得美丽动人，皮肤依然像吉普赛女郎一样黝黑。

[bʌt; bət][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][lɪp] .

but	large	of	eye	and	red	of	lip	.
但	大的	的	眼睛	和	红色的	的	唇	.

但眼睛很大，嘴唇鲜红。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kriːoʊl] [ɔːr][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [brɑːnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	might	have	passed	for	a	type	of	Creole	or	a	study	in	bronze	as	she
她	可能	有	通过了	为了	一个	类型	的	克里奥尔语或者		一个	学习	在	青铜	作为	她

[feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [-]

faced	him	with	that	little	smile	of	defiance	on	her	[	115	]
面对	他	和	那	小的	微笑	的	蔑视	在	她	[	-	]

她面对他时，脸上带着一丝挑衅的微笑，她看起来就像是克里奥尔人，或者像是青铜雕塑。[115]

[red] [lɪps] .

red	lips	.
红色的	嘴唇	.

红唇。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] , [truː] ,

Too	beautiful	she	was	for	a	dugout	,	true	,
也	美丽的	她	曾是	为了	一个	独木舟	,	真的	,

她太漂亮了，不适合待在休息区里，真的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dʌski] ['braʊnɪʃ] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [wɔːlz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

and	yet	the	dusky	brownish	gray	of	the	earth	-	colored	walls	served	in	a	way
和	然而	这	昏暗	棕褐色	灰色的	的	这	地球	-	有色	墙壁	服务	在	一个	方式

[tuː; tə][set] [ɔːf] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dɑːrk] ['kʌlərɪŋ] .

to	set	off	her	rich	dark	coloring	.
到	放	离开	她	富有的	黑暗的	染色	.

然而，土色墙壁的暗褐色却以一种特殊的方式衬托出她浓郁的深色肤色。

[seɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

Seth	returned	to	the	plan	.
塞思	返回	到	这	计划	.

塞思重新回到了计划中。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː 'es] , " [hiː; hi] [ə'sentid] , ['hʌmbli] .

"	And	for	us	,	"	he	assented	,	humbly	.
"	和	为了	我们	,	"	他	同意	,	谦卑地	.

“对我们来说，”他谦卑地表示同意。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [stoʊn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	must	build	it	of	stone	,	"	he	continued	.
"	我们	必须	建造	它	的	石头	,	"	他	持续	.

“我们必须用石头建造它，”他继续说道。

" [waɪt] [stoʊn] .
" White stone .
" 白色的 石头 .

“白色石头。”

[stoʊn] ['nevər] [bloʊz] [ə'weɪ] .
Stone never blows away .
石头 绝不 打击 离开 .

石头永远不会被风吹走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [wʊd] , - . . . . "
It will be finished , too , with the finest of wood , covahd . . . . "
它 将要 是 完成的 , 也 , 和 这 最好的 的 木头 , - . . . . "

它还将用最好的木材制成，covahd...

" [weɪt] , " [kraɪd] - , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
" Wait , " cried Cyclona , turning over the leaves of the Book ,
" 等待 , " 哭 - , 转弯 超过 这 树叶 的 这 书 ,

“等等！”西克洛娜一边说着，一边翻动着书页。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['siːdər] ,
" and he built the walls of the house with boards of cedar ,
" 和 他 建造 这 墙壁 的 这 房子 和 板 的 雪松 ,

他用雪松木板盖了房子的墙。

[bəuθ][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
both the floor of the house and the walls of the ceiling .
两个都 这 地面 的 这 房子 和 这 墙壁 的 这 天花板 .

包括房屋的地板、墙壁和天花板。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
And he covered them on the inside with wood and covered the floor of
和 他 涵盖 他们 在 这 里面 和 木头 和 涵盖 这 地面 的
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][plæŋks][ʌv; əv][fɜːr] . "
the house with planks of fir . "
这 房子 和 木板 的 冷杉 . "

他用木头把它们的内侧盖了起来，又用杉木板铺满了房子的地板。

" - , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [seɪt] .
" Cedah , " nodded Seth .
" - , " 点头 塞思 .

“塞达，”塞思点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] - .
" It would be well to build it of cedah .
" 它 会 是 出色地 到 建造 它 的 - .

“最好用雪松木建造。”

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['sʌðərn] [triː] .
The cedah is a Southern tree .
这 - 是 一个 南方 树 .

雪松是南方的一种树种。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [hoʊm] .
It would remind her of home .
它 会 提醒 她 的 家 .

这会让她想起家。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
" We will finish it , then ,
" 我们 将要 结束 它 , 然后 ,

“那么，我们会完成它的。”

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrɝz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'flekt] [hɜːr; hər]

with	cedah	and	polish	it	so	well	that	laik	the	mirrors	it	will	reflect	her
和	-	和	抛光	它	所以	出色地	那	莱克	这	镜子	它	将要	反映	她

[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'baʊt] .

face	as	she	walks	about	.
脸	作为	她	散步	关于	.

用雪松木把它打磨得像镜子一样，当她走动时，镜子会映照出她的脸。

[hiə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] .

Heah	will	be	the	music	room	.
嘿	将要	是	这	音乐	房间	.

这里将是音乐教室。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [wʊd] .

It	shall	have	a	piano	made	of	the	same	rich	wood	.
它	将	有	一个	钢琴	制成	的	这	相同的	富有的	木头	.

它应该配备一架用同样名贵木材制成的钢琴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	will	look	as	if	it	were	built	in	the	house	.
它	将要	看	作为	如果	它	是	建造	在	这	房子	.

它看起来就像是建在房子里的一样。

[θiːə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ænd; ənd][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] .

Theah	shall	be	guitahs	and	mandolins	.
啊	将	是	-	和	曼陀林	.

Theah 将是吉他和曼陀林。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [-]

She	plays	the	guitah	a	[	116	]
她	演出	这	-	一个	[	-	]

她弹吉他[116]

['lɪt(ə)l] , - , [ðə; ði] ['prɪnses] .

little	,	Cyclona	,	the	Princess	.
小的	,	-	,	这	公主	.

小西克洛娜，公主。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [strɪŋz] .

You	should	see	her	small	white	hands	as	she	fingahs	the	strings	.
你	应该	看	她	小的	白色的	双手	作为	她	-	这	字符串	.

你应该看看她那双白皙的小手是如何拨弄琴弦的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'væn][ʌv; əv] ['meni] ['kuʃənz] [hiə] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]

I	will	have	a	low	divan	of	many	cushions	heah	by	the	window	of	the	music
我	将要	有	一个	低的	迪万	的	许多	靠垫	嘿	经过	这	窗户	的	这	音乐

[ruːm] .

room	.
房间	.

我会在音乐室的窗边放一张有很多软垫的矮沙发床。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hiə] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [sɪlk] .

She	shall	sit	heah	in	her	beautiful	gown	of	silk	.
她	将	坐	嘿	在	她	美丽的	袍	的	丝绸	.

她将身着美丽的丝绸长袍坐在这里。

[waɪt] [sɪlk] , [ˌɛf'oʊ] - [waɪt] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] [best] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz][soʊ] ['deɪnti] .

White	silk	,	fo	'	white	becomes	her	best	,	her	beauty	is	so	dainty	.
白色的	丝绸	,	fo	-	白色的	变成	她	最好的	,	她	美丽	是	所以	纤巧	.

白色丝绸，因为白色最适合她，她的美貌如此娇艳。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hiə] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðoʊz]

She	shall	sit	heah	in	her	white	silk	gown	and	play	and	play	and	sing	those
她	将	坐	嘿	在	她	白色的	丝绸	袍	和	玩	和	玩	和	唱歌	那些

['sʌðərn] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [ɑː] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . . . .

Southern	songs	of	hers	that	ah	so	full	of	music	.	.	.	.
南方	歌曲	的	她的	那	啊	所以	满的	的	音乐	.	.	.	.

她将身着白色丝绸长裙，坐在这里，弹奏、歌唱她那些充满音乐性的南方歌曲……

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

"	He	dropped	his	pencil	and	sat	very	still	for	a	space	,
"	他	掉落	他的	铅笔	和	卫星	非常	仍然	为了	一个	空间	,

他放下铅笔，静静地坐了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

looking	ahead	of	him	out	of	the	window	.
寻找	前方	的	他	出去	的	这	窗户	.

他望着窗外，向前望去。

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə] , [freɪmd] [baɪ][ɪts] ['lɪmɪtɪd] [sæʃ] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['waɪndz] ['pleɪɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	panorama	,	framed	by	its	limited	sash	of	wilful	winds	playing	havoc	with	the
这	全景	,	框	经过	它是	有限的	窗扇	的	故意	风	玩耍	混乱	和	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

全景图被一小片肆意妄为的风框住，风吹动着云朵，肆意翻腾。

[bɪ'keɪm] [ə'blitəreitid] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['sʌni]

became	obliterated	by	the	picture	of	her	,	sitting	by	a	wide	and	sunny
成为	彻底摧毁	经过	这	图片	的	她	,	坐着	经过	一个	宽的	和	阳光明媚

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她的身影完全被一张她坐在宽敞明亮的窗边的照片所掩盖。

[bækt] [baɪ] [ðoʊz] [geɪ] ['piləuz] , [θrʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][slɪm] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd]

backed	by	those	gay	pillows	,	thrumming	with	slim	white	fingers	on	the	guitar	and
支持的	经过	那些	同性恋	枕头	,	嗡嗡作响	和	苗条的	白色的	手指	在	这	吉他	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

在那些色彩鲜艳的枕头的映衬下，纤细的手指在吉他上弹奏着，唱着歌。

[ə'gen] - [weɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

Again	Cyclona	waked	him	from	his	day	dream	with	a	touch	.
再次	-	醒来	他	从	他的	天	梦	和	一个	触碰	.

旋风再次用轻触将他从白日梦中唤醒。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	ran	his	fingers	through	his	hair	,	staring	at	her	.
他	跑	他的	手指	通过	他的	头发	,	凝视	在	她	.

他一边盯着她，一边用手指梳理着头发。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	Is	that	you	,	Charlie	,	"	he	asked	her	.
"	是	那	你	,	查理	,	"	他	问	她	.

“是你吗，查理？”他问她。

" [nɑːt] ['tʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Not	Charlie	,	"	she	answered	.
"	不是	查理	,	"	她	回答	.

“不是查理，”她回答道。

" - . "
" Cyclona . "
" - . "

“旋风”。

" [aɪ][beg] - - , " [hiː; hi] [sed] .
" I beg yoah pahdon , " he said .
" 我 求 - - , " 他 说 .

“我求求你，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之道(The Way of the Wind)
第5/7页

" - ['ɔːf(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrli] .
" Ve'y often now you seem to me to be Charlie .
" - 经常 现在 你 似乎 到 我 到 是 查理 .

“现在你看起来常常像查理。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] . " [-]
I don't know why . " [117]
我 不 知道 为什么 . " [-]

我不知道为什么。[117]

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪnses] , " [suːðd] - , " [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" Tell me more about the Princess , " soothed Cyclona , " is she so beautiful ? "
" 告诉 我 更多的 关于 这 公主 , " 舒缓 - , " 是 她 所以 美丽的 ? "

“跟我说说公主的事吧，”赛克洛娜轻声说道，“她真的那么漂亮吗？”

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ekəud] [seɪt] .
" Beautiful , " echoed Seth .
" 美丽的 , " 回声 塞思 .

“真美，”塞思附和道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][fɪt][ˌɛf'oʊ] - ['eni] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" She is fit fo ' any palace , she is so beautiful .
" 她 是 合身 fo - 任何 宫殿 , 她 是 所以 美丽的 .

“她美得足以媲美任何宫殿。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛf'oʊ] - [hɜːr; hər] .
And when the Wise Men come out of the East we will build it fo ' her .
和 什么时候 这 明智的 男人 来 出去 的 这 东方 我们 将要 建造 它 fo - 她 .

当东方三博士到来时，我们将为她建造它。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][goʊld] - [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [rer] [bɜːrdz][ʌv; əv] [geɪ]
It shall have gold do'knobs and jewelled ornaments and rare birds of gay
它 将 有 金子 - 和 珠宝 装饰品 和 稀有的 鸟类 的 同性恋
['pluːmɪdʒ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
plumage to sing and keep her company ,
羽毛 到 唱歌 和 保持 她 公司 ,

它应该有金质旋钮、珠宝饰品，还有羽毛艳丽的珍稀鸟类歌唱陪伴。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz] [kaːvd] [ɪn] - ,
and painted ceilings and little cupids carved in mahble ,
和 绘 天花板 和 小的 丘比特 雕刻 在 - ,

还有彩绘天花板和用大理石雕刻的小丘比特，

[ænd; ənd] [θiːə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] [set][ɑːn]['ɑːnɪks] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kjʊriəs]
and theah shall be graven images set on onyx pedestals and some curious
和 啊 将 是 雕刻 图片 放 在 缟玛瑙 基座 和 一些 好奇的
[ˌhin'duː; 'hinduː][gɔdz] ['skwɑːtɪŋ] ,
Hindoo gods squatting ,
印度教 神 蹲姿 ,

而那些将是摆放在缟玛瑙基座上的雕刻偶像，以及一些奇特的蹲姿印度教神像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ruːm] [ʌv; əv] [red] [laɪts] [dɪmd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [kaːvd] ['læntərnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
and a Turkish room of red lights dimmed by little carved lanterns and rich ,
和 一个 土耳其 房间 的 红色的 灯 调暗 经过 小的 雕刻 灯笼 和 富有的 ,

还有一间土耳其风格的房间，红色的灯光被雕刻精美的小灯笼和华丽的装饰所掩盖。

[rer] [rʌgz] [ænd; ənd] - [baɪ] [greɪt] [ɪn] ['gɪldɪd] [freɪmz] ,

rare	rugs	and	pictuahs	by	great	mastahs	in	gilded	frames	,
稀有的	地毯	和	-	经过	伟大的	大师们	在	镀金	框架	,

珍贵的地毯和名家绘制的画作，装裱在镀金画框中。

[ænd; ənd] [wɔ:lz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [best] [ɪn] ['rɔɪəl] ['baɪndɪŋz] . . . .

and	walls	lined	with	the	books	she	loves	best	in	royal	bindings	.	.	.	.
和	墙壁	衬里	和	这	图书	她	爱	最好的	在	皇家	绑定	.	.	.	.

墙上摆满了她最爱的精装书籍.....

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [du:] [hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ]

And	she	shall	have	servants	to	wait	upon	her	and	do	her	bidding
和	她	将	有	仆人	到	等待	之上	她	和	做	她	投标

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [send] [tu:; tə] ['pærɪs] [ˌɛf'oʊ] - [hɜ:r; hər] [gaʊnz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd]

and	we	will	send	to	Paris	fo	'	her	gowns	and	her	bonnets	and
和	我们	将要	发送	到	巴黎	fo	-	她	礼服	和	她	引擎盖	和

[hɜ:r; hər] [ræps] .

her	wraps	.
她	卷饼	.

她将有仆人服侍她，听从她的吩咐，我们将派人到巴黎为她购置礼服、帽子和披肩。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] .

And	she	shall	have	carriages	and	coachmen	and	footmen	.
和	她	将	有	马车	和	马车夫	和	侍从	.

她将拥有马车、车夫和侍从。

[ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊdə] [ˌɛf'oʊ] - [hɜ:r; hər] , - ['elɪgənt] ,

A	Victoria	,	I	think	I	shall	odah	fo	'	her	,	ve'y	elegant	,
一个	维多利亚	,	我	思考	我	将	奥达	fo	-	她	,	-	优雅的	,

维多利亚，我想我会为她倾倒，非常优雅，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] . . . .

lined	with	blue	to	match	her	eyes	.	.	.	.
衬里	和	蓝色的	到	匹配	她	眼睛	.	.	.	.

用蓝色勾勒出与她眼睛颜色相配的线条.....

[noʊ] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [laɪt] .

No	—	that	would	be	too	light	.
不	—	那	会	是	也	光	.

不——那样太轻了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , - . [dəunt] [θɪŋk] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ,

Her	eyes	are	beautiful	,	Cyclona	.	Don't	think	fo	'	a	moment	that	they	are	not	,
她	眼睛	是	美丽的	,	-	.	不	思考	fo	-	一个	片刻	那	他们	是	不是	,

“她的眼睛很漂亮，赛克洛娜。你千万别怀疑它们很漂亮。”

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ju:; jʊ] - - , [aɪ] - , [haʊ] [aɪz] [kæn; kən] [bi:; bi] - ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

but	can	you	undahstan	'	,	I	wondah	,	how	eyes	can	be	ve'y	beautiful	and
但	能	你	-	-	,	我	-	,	如何	眼睛	能	是	-	美丽的	和

[jet] [-]

yet	[	118	]
然而	[	-	]

但是，你能理解吗？我想知道，眼睛怎么能非常美丽，然而[118]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['stɪ:li] [blu:] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['fri:zɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [veɪnz] ?

of	a	cold	and	steely	blue	that	sometimes	freezes	the	blood	in	youah	veins	?
的	一个	寒冷的	和	钢铁般的	蓝色的	那	有时	冰冻	这	血	在	尤阿	静脉	?

那种冰冷而坚硬的蓝色，有时会冻住你血管里的血液?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [laɪt] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] - [koʊld] [kʌt]

A	little	too	light	,	perhaps	,	and	that	gives	them	the	look	of	cleah	cold	cut
一个	小的	也	光	,	也许	,	和	那	给予	他们	这	看	的	-	寒冷的	切

[stiːl] .

steel	.
钢	.

可能颜色有点太浅了，这让它们看起来像是干净的冷切钢。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['laɪnɪŋz][ʌv; əv][hɜːr; hər][vɪk'tɔːriə] [laɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [laɪt] ,

"	I	shall	have	the	linings	of	her	Victoria	light	,	but	not	quite	so	light	,
"	我	将	有	这	衬里	的	她	维多利亚	光	,	但	不是	相当	所以	光	,

“我要用她维多利亚风格的浅色内衬，但不要太浅。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] - , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvəri] [tuː; tə] [mætʃ] .

a	little	dahkah	and	wahmah	,	perhaps	,	the	footmen	with	a	livery	to	match	.
一个	小的	-	和	-	,	也许	,	这	侍从	和	一个	涂装	到	匹配	.

或许是一些达卡和瓦玛，还有穿着与之相配制服的侍从。

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - .

That	goes	without	sayin	'	.
那	去	没有	说	-	.

这还用说吗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

And	she	shall	have	outridahs	,	too	,	if	she	likes	,
和	她	将	有	-	,	也	,	如果	她	点赞	,

如果她愿意，她也可以拥有郊游路线。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] [bæk] [θiːə] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

as	in	the	olden	time	back	theah	at	home	in	the	South	.
作为	在	这	古老的	时间	后退	啊	在	家	在	这	南	.

就像以前在南方老家那样。

[noʊ][grænd] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊl][ænd; ənd] ['splendɪd] [saʊθ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [soʊ] [wel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ]

No	grand	dame	of	the	ole	and	splendid	South	she	loves	so	well	shall	be	so
不	盛大	贵妇人	的	这	奥莱	和	灿烂	南	她	爱	所以	出色地	将	是	所以

[grænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

grand	as	she	,
盛大	作为	她	,

她深爱的古老而辉煌的南方，没有哪位贵妇人能像她一样伟大。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['splendɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs]

shall	be	so	splendid	as	she	when	we	shall	have	finished	the	beautiful	house
将	是	所以	灿烂	作为	她	什么时候	我们	将	有	完成的	这	美丽的	房子

[ˌɛf'oʊ] - [hɜːr; hər] .

fo	'	her	.
fo	-	她	.

等我们为她建好那座漂亮的房子，她就会像她一样光彩照人。

" - , " ['waɪldlɪ] ,

"	Cyclona	,	"	wildly	,
"	-	,	"	疯狂地	,

“旋风，”疯狂地，

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [freɪl] ['sʌðərn] ['wʊmən][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

"	how	could	we	expect	a	little	delicate	frail	Southern	woman	to	come	and
"	如何	可以	我们	预计	一个	小的	精美的	脆弱	南方	女士	到	来	和

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

live	in	a	hole	in	the	ground	.
居住	在	一个	洞	在	这	地面	.

“我们怎么能指望一个娇弱的南方小女人来住在地洞里呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
How could we ?
如何 可以 我们 ?

我们怎么可能做到?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [heɪt] [ðə; ði] [wɪnd] ?
Why shouldn't she hate the wind ?
为什么 不应该 她 恨 这 风 ?

她为什么不应该讨厌风呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [ðə; ði]['waɪndz] !
We must still the winds !
我们 必须 仍然 这 风 !

我们必须平息风势!

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [ðə; ði]['waɪndz] !
We must still the winds !
我们 必须 仍然 这 风 !

我们必须平息风势!

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

" [æt; ət] [ðɪs] [seɪt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][raɪz] ,
" At this Seth was wont to rise ,
" 在 这 塞思 曾是 惯于 到 上升 ,

这时，塞思惯常起身，

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːri]
to walk the circumscribed length of his miserable dwelling and to worry
到 走 这 限定的 长度 的 他的 悲惨的 住宅 和 到 担心
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

在他那可怜的住所里来回踱步，让他的灵魂备受煎熬。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪl] [ðə; ði]['waɪndz] ? " [hiː; hi] [wʊd] [moʊn] .
" How shall we still the winds ? " he would moan .
" 如何 将 我们 仍然 这 风 ? " 他 会 呻吟 .

“我们该如何平息这阵风呢？”他会哀叹道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪl] [ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊn] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər]
" How shall we still the winds that the soun ' of them shall not disturb her
" 如何 将 我们 仍然 这 风 那 这 声音 - 的 他们 将 不是 打扰 她
? " [-]
? " [119]
? " [-]

“我们该如何平息风声，使风声不扰乱她呢？”[119]

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] :
After a long time of thinking :
后 一个 长的 时间 的 思维 :

经过长时间的思考:

" - , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , " [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðeɪ] [muːv] ['fɔrists] .
" Cyclona , " he concluded , " in some countries they move forests .
" - , " 他 结束 , " 在 一些 国家 他们 移动 森林 .

“飓风，”他总结道，“在一些国家，他们会移走森林。”

[dəunt] [ðeɪ] ?
Don't they ?
不 他们 ?

难道不是吗?

[hæv; həv][aɪ] [riːd] [ðæt] [ɔːr] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Have I read that or dreamed it ?
有 我 读 那 或者 梦见 它 ?

我是在书里读到的，还是在梦里看到的?

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [tuː] ['ɑːntə] [ðiːz] [væst] ['prɛəriz] ,
If only we could move a forest or two onto these vast prairies ,
如果 仅有的 我们 可以 移动 一个 森林 或者 二 到 这些 广阔的 草原 ,

如果我们能把一两片森林移植到这些广袤的草原上就好了。

[ðæt] [wʊd] [stɪl] [ðə; ði]['waɪndz] .
that would still the winds .
那 会 仍然 这 风 .

那样就能止住风。

[tɔːl] [triːz] - [ðə; ði] [skaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ['bæriərz] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['waɪndz]
Tall trees penetratin ' the skies would be impassable barriers to the terrible winds
高的 树木 穿透肽 - 这 天空 会 是 不可逾越 障碍 到 这 糟糕的 风
[ðæt] [hæv; həv] [fʊl] [swiːp] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
that have full sweep as it is .
那 有 满的 扫 作为 它 是 .

高耸入云的树木将成为阻挡肆虐狂风的不可逾越的屏障。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [ðə; ði]['waɪndz] , [ðoʊz] ['fɔrists] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] !
They would still the winds , those forests , if we could move them !
他们 会 仍然 这 风 , 那些 森林 , 如果 我们 可以 移动 他们 !

如果我们能移动那些森林，它们就能止住风!

" - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [seɪt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [seɪn] , [əˈlæs] !
" Cyclona's heart was full at this ; for Seth was far from sane , alas !
" - 心 曾是 满的 在 这 ; 为了 塞思 曾是 远的 从 理智 , 唉 !

“赛克洛娜对此感到无比欣慰；因为塞思远非理智，唉！”

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɔrists] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] ['prɛəriz] .
when he talked of moving forests of trees to the barren prairies .
什么时候 他 谈话 的 移动 森林 的 树木 到 这 荒芜 草原 .

当他谈到将森林移植到贫瘠的草原上时。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][æt; ət][læst] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [prɪˈpɑːstərəs] .
The idea at last struck him as preposterous .
这 主意 在 最后的 击 他 作为 荒谬 .

他最终意识到这个想法荒谬至极。

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [tɔːl] [triːz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['kwɪkli] ,
" We will build tall trees , " he continued quickly ,
" 我们 将要 建造 高的 树木 , " 他 持续 迅速地 ,

“我们将建造高大的树木，”他迅速继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] .
as if to cover the tracks of his mistakes .
作为 如果 到 覆盖 这 轨道 的 他的 错误 .

仿佛是为了掩盖他犯下的错误。

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [triːz] [ðæt] [wɪl] [taɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	We	will	build	trees	that	will	taik	root	in	the	night	and	spring	up	before	morning	.
"	我们	将要	建造	树木	那	将要	泰克	根	在	这	夜晚	和	春天	向上	前	早晨	.

我们将培育出能在夜间生根发芽、在清晨破晓前破土而出的树木。

[triːz] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] .

Trees	that	will	grow	and	grow	and	grow	.
树木	那	将要	生长	和	生长	和	生长	.

会不断生长、不断生长的树木。

[ˈmædʒɪk] [triːz] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] [blæk] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [wʌns] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [ˈstɑːrtɪd] ,

Magic	trees	growing	so	quickly	in	the	lush	black	soil	of	the	prairie	once	we	get	them	started	,
魔法	树木	生长	所以	迅速地	在	这	郁郁葱葱	黑色的	土壤	的	这	草原	一次	我们	得到	他们	开始	,

一旦我们把它们栽种在草原肥沃的黑土里，这些神奇的树木就会迅速生长。

[ðə; ði] [sɔɪl]

the	soil
这	土壤

土壤

[soʊ] [niːɑː] [ðə; ði] - [striːmz] [baɪ][ðə; ði] - [hiə] , [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ɪn] - .

so	neah	the	undahground	streams	by	the	rivahs	heah	,	that	the	angels	would	look	down	in	wondahment	.
所以	尼娅	这	-	溪流	经过	这	-	嘿	,	那	这	天使	会	看	向下	在	-	.

所以，在河岸边的地下溪流附近，天使们会惊叹地向下望去。

" [ðeɪ] [wʊd] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] .

"	They	would	,	to	see	how	quickly	they	would	grow	.
"	他们	会	,	到	看	如何	迅速地	他们	会	生长	.

他们会这样做，看看它们能长多快。

[sʌtʃ] [triːz] [wʊd] [ˈtɛmpɑː] [-]

Such	trees	would	tempah	[	120	]
这样的	树木	会	丹巴	[	-	]

这样的树会 tempah[120]

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [ðæt] [bloʊ] [soʊ] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [swiːp] ,

the	winds	that	blow	so	now	because	they	have	full	sweep	,
这	风	那	吹	所以	现在	因为	他们	有	满的	扫	,

现在风势如此强劲，是因为它们拥有强大的扫射力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

because	there	is	nothin	'	to	stop	them	.
因为	那里	是	什么也没有	-	到	停止	他们	.

因为没有任何东西可以阻止他们。

[ˈwaɪndz] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ɑːr; ər][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈtroʊl][ðem; ðəm] .

Winds	,	laik	everything	else	,	are	amenable	to	control	,	if	you	only	know	how	to	control	them	.
风	,	莱克	一切	别的	,	是	易于相处	到	控制	,	如果	你	仅有的	知道	如何	到	控制	他们	.

风和其他事物一样，都是可以控制的，只要你知道如何控制它。

[ðiːz] [tɔːl] [triːz] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,

These	tall	trees	will	not	only	break	the	force	of	the	winds	,
这些	高的	树木	将要	不是	仅有的	休息	这	力量	的	这	风	,

这些高大的树木不仅可以阻挡强风，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [ə'baʊt] .

but	they	will	shade	her	beautiful	face	as	she	drives	about	.
但	他们	将要	阴影	她	美丽的	脸	作为	她	驱动	关于	.

但当她开车时，它们会为她美丽的脸庞遮阴。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] [sʌn] [ðæt] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

They	will	shut	off	the	too	ardent	sun	that	would	wish	to	kiss	her	.
他们	将要	关闭	离开	这	也	热心	太阳	那	会	希望	到	吻	她	.

他们会遮蔽住那过于炽热的太阳，以免它亲吻她。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] - [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [huːz] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

"	Now	and	again	Cyclona	grew	a	trifle	impatient	of	this	beautiful	creature	whose	character	she	knew	,
"	现在	和	再次	-	生长	一个	琐事	不耐烦	的	这	美丽的	生物	谁	特点	她	知道	,

“西克洛娜偶尔会对这个她了解其性格的美丽生物感到有些不耐烦，

[huːz] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['beri] ,

whose	child	she	had	cared	for	and	helped	to	bury	,
谁	孩子	她	有	关心	为了	和	帮助	到	埋葬	,

她曾照顾过并帮助埋葬过他的孩子，

[gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪmz] [sʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] .

grew	a	trifle	tired	of	hearing	hymns	sung	in	her	praise	.
生长	一个	琐事	疲劳的	的	听力	赞美诗	唱	在	她	称赞	.

她渐渐有些厌倦了听到人们唱赞美她的圣歌。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['lɪstləsli] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] ,

"	Where	is	she	now	?	"	she	asked	listlessly	,	knowing	full	well	,
"	在哪里	是	她	现在	?	"	她	问	百无聊赖地	,	会心	满的	出色地	,

“她现在在哪儿？”她漫不经心地问道，心里却很清楚。

['mɪrli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːk] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , ['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

merely	to	continue	if	the	talk	pleased	him	,	tired	as	she	was	.
仅仅	到	继续	如果	这	讲话	高兴	他	,	疲劳的	作为	她	曾是	.

即使她很累，只要谈话能让他开心，她也会继续下去。

" ['tʃɑːrli] , " [smaɪld] [seɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [dɪd] - [kə'rekt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrli] ,

"	Charlie	,	"	smiled	Seth	,	and	never	once	did	Cyclona	correct	him	when	he	called	her	Charlie	,
"	查理	,	"	微笑	塞思	,	和	绝不	一次	做过	-	正确的	他	什么时候	他	称为	她	查理	,

“查理，”塞思笑着说，而当他叫赛克洛娜查理时，赛克洛娜从来没有纠正过他。

['riːzənɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

reasoning	that	perhaps	the	spirit	of	the	child	was	near	him	,
推理	那	也许	这	精神	的	这	孩子	曾是	靠近	他	,

他推断，或许孩子的灵魂就在他身边。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .

since	there	were	those	who	believed	that	and	it	was	comforting	.
自从	那里	是	那些	WHO	相信	那	和	它	曾是	令人感到安慰	.

因为有人相信这一点，这让人感到安慰。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] - , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

"	She	is	laik	the	flowahs	,	that	beautiful	one	.
"	她	是	莱克	这	-	,	那	美丽的	一	.

“她就像花朵一样，那美丽的花朵。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['bɛtə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bluːm] [ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - - ['kʌntri] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
She knows bettah than to bloom in this God - fo'saken country — that was what
她 知道 贝塔 比 到 盛开 在 这 上帝 - - 国家 — 那 曾是 什么
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [keɪnt] [get][ðə; ði] - [tuː; tə] [-]
she called it — wheah you cain't get the flowahs to [121]
她 称为 它 — 哇 你 不能 得到 这 - 到 [-]

她知道最好不要在这个被上帝遗弃的国家——她就是这么称呼它的——开花。[121]

[bluːm] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] - ['bloʊɪn] - .
bloom because of the wind that is fo'evah blowin ' .
盛开 因为 的 这 风 那 是 - 吹 - .

因永不停息的风而绽放。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ðə; ði] - [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['neɪvə] [bloʊz] .
She lives now wheah the flowahs bloom and the wind nevah blows .
她 生活 现在 哇 这 - 盛开 和 这 风 从未 打击 .

她现在住在鲜花盛开、永不刮风的地方。

" - ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [moʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði]
" Cyclona lifted her head to listen to the moan and the sough of the
" - 抬起 她 头 到 听 到 这 呻吟 和 这 飒飒 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

“旋风抬起头，倾听着风的呜咽和呼啸。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I love it , " she said .
" 我 爱 它 , " 她 说 .

“我喜欢它，”她说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [seɪt] , " [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" So do I , " said Seth , " though sometimes I am half afraid of it ,
" 所以 做 我 , " 说 塞思 , " 尽管 有时 我 是 一半 害怕的 的 它 ,

“我也是，”塞思说，“虽然有时候我有点害怕。”

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .
thinkin ' it is getting into my brain , but she hated it .
思考 - 它 是 获得 进入 我的 脑 , 但 她 憎恨 它 .

我以为这会进入我的脑子里，但她讨厌它。

[bʌt; bət] ['neɪvə] [maɪnd] .
But nevah mind .
但 从未 头脑 .

但别在意。

[wen] [wiː; wi] [groʊ] [tɔːl] [triːz] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hɜːr; hər]
When we grow tall trees that will break the force of the wind and shade her
什么时候 我们 生长 高的 树木 那 将要 休息 这 力量 的 这 风 和 阴影 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ˌɛf'oʊ] - [hɜːr; hər] ,
from the sun and build the beautiful house fo ' her ,
从 这 太阳 和 建造 这 美丽的 房子 fo - 她 ,

当我们种出高大的树木，可以抵挡强风，为她遮挡阳光，并为她建造美丽的房子时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
she will come back home and live in it with us and we shall be
她 将要 来 后退 家 和 居住 在 它 和 我们 和 我们 将 是
['hæpi] !
happy !
快乐的 !

她会回家和我们一起住，我们会很高兴的！

['hæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [ɔːl] - ['sɑːroʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] !
We shall fo'get all ouah sorrow , we shall be so happy !
我们 将 - 全部 - 悲哀 , 我们 将 是 所以 快乐的 !

我们将忘记所有的悲伤，我们将无比快乐!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
" At that moment , the moment of the going down of the sun ,
" 在 那 片刻 , 这 片刻 的 这 去 向下 的 这 太阳 ,

“就在那一刻，太阳西沉的那一刻，

[ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] [let] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [æt; ət]
the wind dropped and the passing clouds let in the gleam of the sunset at
这 风 掉落 和 这 通过 云 让 在 这 闪耀 的 这 日落 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

风停了，飘过的云朵让夕阳的光芒照进窗户。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['goʊldənli] [ɑːn] ['sɛθs] [feɪs] .
It rested goldenly on Seth's face .
它 休息 金光闪闪 在 赛斯的 脸 .

它金灿灿地贴在塞斯的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [i'ljuːmind] [ˌaɪ 'tiː] .
It illumined it .
它 照明 它 .

它照亮了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It glorified it .
它 光荣的 它 .

它美化了它。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
Cyclona looked at him long and earnestly , at the strong ,
- 看起来 在 他 长的 和 切实 , 在 这 强的 ,

西克洛娜久久而专注地看着他，看着这位强壮的.....

[faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [brɔːt] ['bjuːtɪfli] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [haɪ] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
fine lines of sadness brought beautifully out by this unexpected high - light of the
美好的 线条 的 悲伤 带来 非常漂亮 出去 经过 这 意外 高的 - 光 的 这
[skaɪz] , [ək'sentʃueɪtɪd] ['rembrænt] - [laɪk] ,
skies , accentuated Rembrandt - like ,
天空 , 强调 伦勃朗 - 喜欢 ,

天空中这突如其来的亮光，将淡淡的忧伤衬托得格外动人，宛如伦勃朗的画作般熠熠生辉。

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . [-]
against the darkness of the earth - colored hole in the ground . [122]
反对 这 黑暗 的 这 地球 - 有色 洞 在 这 地面 . [-]

在土色地面洞穴的黑暗映衬下。[122]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] [ˌaʊt'stretʃt]
Then she bent her sunburnt head and a tear fell on her hand outstretched
然后 她 弯曲 她 晒伤 头 和 一个 撕 跌倒 在 她 手 伸展
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

然后她低下被晒伤的头，一滴眼泪落在她伸到桌子上的手上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [seɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɔːl][æt; ət] [wʌns] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]

At	sight	of	the	tear	Seth	was	like	a	man	who	is	all	at	once	drunk	with
在	视线	的	这	撕	塞思	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	是	全部	在	一次	醉	和

[nuː] [waɪn] .

new	wine	.
新的	葡萄酒	.

看到眼泪，塞思就像一个喝了新酒的人，一下子就醉了。

[ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] .

There	is	truth	in	the	wine	.
那里	是	真相	在	这	葡萄酒	.

酒里蕴藏着真理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kliəz] [ðə; ði] [breɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [θɪŋz]

There	are	times	when	it	clears	the	brain	for	the	moment	and	reveals	things
那里	是	时代	什么时候	它	清除	这	脑	为了	这	片刻	和	揭示	事物

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

有时候，它能让大脑暂时清醒，从而看清事物的本来面目。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] .

He	looked	at	Cyclona	with	new	eyes	.
他	看起来	在	-	和	新的	眼睛	.

他用全新的眼光看待赛克洛娜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] .

It	was	as	if	he	had	never	before	seen	her	.
它	曾是	作为	如果	他	有	绝不	前	已见	她	.

他仿佛从未见过她一样。

[ʃiː; ʃi] ['difəd] [frʌm; frəm] ['siːljə] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [roʊz] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [bluːmz] [ɪn]

She	differed	from	Celia	as	the	wild	rose	differs	from	the	rose	that	blooms	in
她	不同	从	西莉亚	作为	这	荒野	玫瑰	不同	从	这	玫瑰	那	花朵	在

['hɑːthaʊs] ,

hothouses	,
温室	,

她与西莉亚的不同之处，就像野生玫瑰与温室里盛开的玫瑰的不同之处一样。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

and	yet	how	beautiful	she	was	!
和	然而	如何	美丽的	她	曾是	!

然而，她是多么美丽啊！

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] .

He	realized	for	the	first	time	her	wonderful	beauty	.
他	已实现	为了	这	第一的	时间	她	精彩的	美丽	.

他第一次意识到她拥有惊人的美貌。

[soʊ] ['ɑːlɪv] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [roʊz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] ,

So	olive	of	complexion	with	the	delicate	tinge	of	rose	showing	through	,
所以	橄榄	的	肤色	和	这	精美的	色调	的	玫瑰	显示	通过	,

肤色呈橄榄色，隐隐透着一丝玫瑰色。

[soʊ] [brɑːnz] [ʌv; əv] [her] [ɪn] [kloʊz] - [kʌt] [sʌn] - [kɪst] [kəːlz] !

so	bronze	of	hair	in	close	-	cut	sun	-	kissed	curls	!
所以	青铜	的	头发	在	关闭	-	切	太阳	-	亲吻	卷发	!

一头古铜色的秀发，卷成阳光亲吻过的短卷发！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	little	curls	that	gave	her	a	boyish	look	in	spite	of	the	fact	that	she	had
这	小的	卷发	那	给予	她	一个	男孩气	看	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有

['blɔsəmd] ['ɪntu:]['reɪdiənt] ['wʊmənhʊd] .

blossomed	into	radiant	womanhood	.
盛开	进入	辐射状	女性	.

尽管她已出落成光彩照人的女性，但她那几缕卷发却让她看起来像个男孩。

[ðə; ði][bɪg] [braʊn] [aɪz] .

The	big	brown	eyes	.
这	大的	棕色的	眼睛	.

那双棕色的大眼睛。

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪp] - ['tɪltɪd] [tʃɪn] !

The	curve	of	the	neck	,	the	little	tip	-	tilted	chin	!
这	曲线	的	这	脖子	,	这	小的	提示	-	斜	下巴	!

那优美的颈项曲线，还有微微翘起的下巴！

[seɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdli]['hju:mən] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] ['si:ljə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Seth	had	been	hardly	human	if	the	thought	of	forgetting	Celia	and	her
塞思	有	到过	几乎	人类	如果	这	想法	的	遗忘	西莉亚	和	她

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn] - [ɑ:rmz][hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

indifference	in	Cyclona's	arms	had	not	more	than	once	presented	itself	.
漠不关心	在	-	武器	有	不是	更多的	比	一次	呈现	本身	.

如果塞斯没有不止一次地想到要忘记西莉亚以及她在赛克洛娜怀中的冷漠，那他简直就不是人了。

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['waɪndz] . [-]

It	presented	itself	now	with	the	strength	of	strong	winds	.	[	123	]
它	呈现	本身	现在	和	这	力量	的	强的	风	.	[	-	]

它现在以强风的力量展现出来。[123]

[wɪ'ðaʊt] [hoʊm] [ɔ:r] ['kɪndrəd] , [wɪ'ðaʊt] [taɪ] [ɔ:r] [kə'nekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Without	home	or	kindred	,	without	tie	or	connection	,	she	was	a	flower	in	his
没有	家	或者	亲属	,	没有	领带	或者	联系	,	她	曾是	一个	花	在	他的

['pæθweɪ] .

pathway	.
路径	.

她无家可归，没有亲人，没有牵绊，就像他路上的一朵花。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	had	only	to	reach	out	and	pluck	her	and	wear	her	on	his
他	有	仅有的	到	抵达	出去	和	采摘	她	和	穿	她	在	他的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

他只需伸出手，将她摘下，戴在心上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] .

There	were	none	to	gainsay	him	.
那里	是	没有任何	到	否定	他	.

没有人能反驳他。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [lɪvd] [hu:] [derd] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [seɪ] [neɪ] .

No	mortal	lived	who	dared	defend	her	or	say	nay	.
不	凡人	居住地	WHO	敢于	保卫	她	或者	说	不	.

没有一个凡人敢为她辩护或说不。

[waɪ] [weɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðen] , [ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd] ['fæntəsiz] , [ɪn] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] [hoʊpɪŋz] ,

Why	waste	his	life	,	then	,	in	dreams	and	fantasies	,	in	regrets	,	and	hopings	,
为什么	浪费	他的	生活	,	然后	,	在	梦境	和	幻想	,	在	遗憾	,	和	希望	,

那么，他为何要将生命浪费在梦想和幻想、悔恨和希望之中呢?

[wen] [hɪr] [leɪ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] ?

when	here	lay	a	glowing	,	breathing	,	living	reality	?
什么时候	这里	躺	一个	发光	,	呼吸	,	活的	现实	?

这里何时躺着一个闪耀着光芒、呼吸着、鲜活的生命?

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [kəm'pelɪŋ] [græsp] .

He	reached	out	his	hand	and	caught	hers	in	a	firm	,	compelling	grasp	.
他	达到	出去	他的	手	和	捕捉	她的	在	一个	公司	,	引人注目的	抓牢	.

他伸出手，紧紧地、有力地握住了她的手。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃər] [sent] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

A	splendid	creature	sent	to	comfort	him	.
一个	灿烂	生物	发送	到	舒适	他	.

一只被派来安慰他的绝妙生物。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] .

A	creature	blown	by	the	winds	of	heaven	to	his	threshold	.
一个	生物	吹	经过	这	风	的	天堂	到	他的	临界点	.

被天风吹到他家门口的生灵。

[ə; eɪ] [dɪr] [dɪ'fensləs] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] [ɔːr] ['kɪndrəd] , [ˌʌnprə'tektɪd] , [ˌʌn'kerd] [ʌv; əv] , [wiːk]

A	dear	defenceless	thing	without	home	or	kindred	,	unprotected	,	uncared	of	,	weak
一个	亲爱的	毫无防备	事物	没有	家	或者	亲属	,	未受保护	,	无人关心	的	,	虚弱的

[ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	in	need	of	affection	,
和	在	需要	的	感情	,

一只可怜的、无助的、无家可归、没有亲人、无人保护、无人照料、虚弱且需要关爱的动物。

[ɪn]['daɪər] [niːd] [ʌv; əv] [lʌv] .

in	dire	need	of	love	.
在	可怕的	需要	的	爱	.

极度需要爱。

['helpləs] , [ˌun'ʃiːldid] , [ʌn'gɑːrdɪd] . . . [ˌʌnprə'tektɪd] . . . [ʌn'gɑːrdɪd] . . . [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] . . . .

Helpless	,	unshielded	,	unguarded	.	.	.	unprotected	.	.	.	unguarded	.	.	.	uncared	for	.	.	.	.
无助	,	未屏蔽	,	无人看守	.	.	.	未受保护	.	.	.	无人看守	.	.	.	无人关心	为了	.	.	.	.

无助的，没有保护的，没有防备的……没有保护的……无人看管的……无人照料的……

[seɪt] [fraund] .

Seth	frowned	.
塞思	皱眉	.

塞思皱起了眉头。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [wɑːftid] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'gen] .

The	wind	had	wafted	itself	into	his	brain	again	.
这	风	有	飘散	本身	进入	他的	脑	再次	.

风又一次吹进了他的脑海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [deɪzd] .

He	was	growing	dazed	.
他	曾是	生长	茫然	.

他开始感到头晕目眩。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

He	caught	his	hand	away	from	Cyclona's	.
他	捕捉	他的	手	离开	从	-	.

他迅速地把手从赛克洛娜手中抽了回来。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

He	thrust	his	fingers	through	his	hair	.
他	推力	他的	手指	通过	他的	头发	.

他用手指梳了梳头发。

[hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	pressed	them	over	his	eyes	.
他	按下	他们	超过	他的	眼睛	.

他把它们蒙在眼睛上。

[ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [pə'sistid] [ɪn]['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɑːlɪdli] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [

These	strange	words	persisted	in	piling	themselves	solidly	between	him	and	his	[
这些	奇怪的	字	持续	在	桩	他们自己	稳固地	之间	他	和	他的	[

-	]

124	]
-	]

这些奇怪的词语不断地在他和他的[124]之间堆积起来。

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

欲望。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bæriər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wɔːlz] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr]['mɔːrtər] .

They	formed	a	barrier	stronger	than	walls	of	brick	or	mortar	.
他们	形成	一个	障碍	更强	比	墙壁	的	砖	或者	砂浆	.

它们形成的屏障比砖墙或砂浆墙还要坚固。

[ˌʌnprə'tektɪd] , [dɪ'fensləs] , [ʌn'gɑːrdɪd] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] , [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [rɔkt] [hɪz; ɪz]

Unprotected	,	defenceless	,	unguarded	,	uncared	for	,	this	girl	who	had	rocked	his
未受保护	,	毫无防备	,	无人看守	,	无人关心	为了	,	这	女孩	WHO	有	摇滚	他的

[tʃaɪld][ænd; ənd] ['siːliəz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

child	and	Celia's	in	her	arms	,
孩子	和	西莉亚的	在	她	武器	,

毫无保护、毫无防备、无人看管、无人照料，这个曾抱着他的孩子和西莉亚的孩子摇晃的女孩，

[huː] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bʊzəm] .

who	had	held	him	close	to	the	warmth	of	her	young	bosom	.
WHO	有	握住	他	关闭	到	这	温暖	的	她	年轻的	怀	.

她曾将他紧紧拥入自己温暖的胸怀。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌnprə'tektɪd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['tendərli] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] !

This	beautiful	unprotected	girl	who	had	tenderly	closed	the	eyes	of	his	child	!
这	美丽的	未受保护	女孩	WHO	有	温柔地	关闭	这	眼睛	的	他的	孩子	!

这位美丽而毫无防备的女孩，温柔地合上了她孩子的双眼！

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['bæriər] [bɪlt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz][wʌz; wəz] [klaʊd] - [haɪ] [naʊ] .

The	fragile	barrier	built	by	unseen	hands	was	cloud	-	high	now	.
这	脆弱的	障碍	建造	经过	看不见	双手	曾是	云	-	高的	现在	.

由无形之手构筑的脆弱屏障，如今已高耸入云。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

If	the	wraith	of	Cyclona	had	occupied	the	chair	there	by	his	side	she	could
如果	这	幽灵	的	-	有	占领	这	椅子	那里	经过	他的	边	她	可以

['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

scarcely	have	been	further	removed	from	his	embrace	.
几乎	有	到过	更远	已移除	从	他的	拥抱	.

如果赛克洛娜的幽灵坐在他身旁的椅子上，她也几乎不可能离他的怀抱更远了。

['hʌmbli] [seɪt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [hænd] .

Humbly	Seth	bent	over	the	small	brown	hand	.
谦卑地	塞思	弯曲	超过	这	小的	棕色的	手	.

塞思谦卑地弯下腰，靠近那只棕色的小手。

['revərəntli] [hiː; hi] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] . [-]

Reverently	he	kissed	away	the	tear	.	[	125	]
虔诚地	他	亲吻	离开	这	撕	.	[	-	]

他虔诚地吻去眼泪。[125]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːnz] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [læpst] ['ɪntuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]
But **the** **moons** **waxed** **and** **waned** **and** **the** **months** **lapsed** **into** **years** **and**
但 这 月亮 打蜡 和 减弱 和 这 几个月 失效 进入 年 和
[seɪt] [gruː] ['hoʊpləs] ,
Seth **grew** **hopeless** **,**
塞思 生长 绝望 ,

但是月亮盈亏变化，岁月流逝，塞思渐渐感到绝望。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpləs] ,
more **and** **more** **hopeless** **,**
更多的 和 更多的 绝望 ,

越来越绝望

[soʊ] ['hoʊpləs] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] ,
so **hopeless** **that** **at** **last** **he** **began** **to** **lose** **faith** **in** **the** **Magic** **City** **,**
所以 绝望 那 在 最后的 他 开始 到 失去 信仰 在 这 魔法 城市 ,

他感到如此绝望，以至于最终开始对魔法之城失去信心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ʌv; əv]
and **to** **fear** **for** **the** **realization** **of** **his** **fantastic** **will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wisp** **of**
和 到 害怕 为了 这 实现 的 他的 极好的 将要 - o - - 这 - 烟雾 的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .
a **beautiful** **house** **.**
一个 美丽的 房子 .

他害怕自己那虚幻缥缈的美丽房子会变成现实。

[wʊd] [ðə; ði] [waɪz] [men] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] [bɪld]
Would **the** **Wise** **Men** **never** **come** **out** **of** **the** **East** **to** **buy** **up** **his** **land** **and** **build**
会 这 明智的 男人 绝不 来 出去 的 这 东方 到 买 向上 他的 土地 和 建造
[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði]
that **magnificent** **city** **of** **his** **dreams** **at** **the** **forks** **of** **the** **river** **where** **the**
那 壮丽 城市 的 他的 梦境 在 这 叉子 的 这 河 在哪里 这
['saɪkləʊnz] ['nevər] [keɪm] ,
cyclones **never** **came** **,**
旋风 绝不 来了 ,

难道东方智者永远不会从那里来买下他的土地，在河流交汇处，也就是飓风从未侵袭的地方，建造他梦想中的宏伟城市吗?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] ['siːljə] ?
so **that** **he** **could** **build** **his** **beautiful** **house** **for** **Celia** **?**
所以 那 他 可以 建造 他的 美丽的 房子 为了 西莉亚 ?

这样他就能为西莉亚建造他那座漂亮的房子了?

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Or **would** **they** **always** **stop** **just** **short** **of** **it** **?**
或者 会 他们 总是 停止 只是 短的 的 它 ?

或者他们总是会在达不到目标的那一刻就止步?

[ɔːl'redi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kɔːld] ['kænzəs] ['sɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

Already	**that**	**little**	**town**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**State**	**called**	**Kansas**	**City**	**because**	**it**
已经	那	小的	镇	在	这	边缘	的	这	状态	称为	堪萨斯州	城市	因为	它

[wʌz; wəz][ɪn] [mɪ'zʊri] ,

was	**in**	**Missouri**	**,**
曾是	在	密苏里州	,

那个位于州边缘的小镇，因为当时在密苏里州境内，所以被称为堪萨斯城。

[hæd; həd] [buːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['saɪkloʊn] [belt] ,

had	**boomed**	**itself**	**into**	**a**	**city**	**and**	**,**	**being**	**just**	**outside**	**the**	**cyclone**	**belt**	**,**
有	蓬勃发展	本身	进入	一个	城市	和	,	存在	只是	外部	这	气旋	腰带	,

它迅速发展成为一座城市，而且由于地处飓风带之外，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] .

had	**not**	**been**	**blown**	**away**	**.**
有	不是	到过	吹	离开	.

并没有被吓到。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**had**	**been**	**set**	**high**	**on**	**a**	**hill**	**it**	**had**	**not**
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	有	到过	放	高的	在	一个	爬坡道	它	有	不是

[bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] . [-]

been	**blown**	**away**	**.**	**[**	**126**	**]**
到过	吹	离开	.	[	-	]

尽管它被安置在山顶上，却没有被风吹走。[126]

[ðə; ði] [waɪz] [men] [hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] [taʊn] .

The	**Wise**	**Men**	**had**	**built**	**that**	**town**	**.**
这	明智的	男人	有	建造	那	镇	.

那座城镇是智者们建造的。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [belt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst]

Also	**,**	**there**	**was**	**another**	**town**	**they**	**had**	**built**	**within**	**the**	**belt**	**which**	**promised**
还	,	那里	曾是	其他	镇	他们	有	建造	之内	这	腰带	哪个	承诺

[tuː; tə] [θraɪv] ,

to	**thrive**	**,**
到	蓬勃发展	,

此外，他们在地带内还建造了另一座城镇，这座城镇有望繁荣发展。

[ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn]

a	**town**	**where**	**the**	**people**	**had**	**so**	**arranged**	**it**	**that**	**the**	**coming**	**of**	**a**	**cyclone**
一个	镇	在哪里	这	人们	有	所以	安排	它	那	这	未来	的	一个	气旋

[kʊd; kəd][biː; bi] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

could	**be**	**telegraphed**	**to**	**them**	**,**
可以	是	电报	到	他们	,

一个城镇的居民事先做了安排，以便通过电报获知飓风的到来。

[wer] [saɪnz] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] , " [ə; eɪ]['saɪkloʊn] [duː] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

where	**signs**	**like**	**this**	**were**	**posted**	**,**	**"**	**A**	**cyclone**	**due**	**at**	**three**	**o'clock**	**,**
在哪里	标志	喜欢	这	是	发布	,	"	一个	气旋	到期的	在	三	点钟	,

那里张贴着这样的告示：“三点钟将有飓风来袭”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [skuːl] [ænd; ənd] [prɪ'per]

"	**and**	**they**	**had**	**ample**	**time**	**to**	**shut**	**up**	**shop**	**and**	**school**	**and**	**prepare**
"	和	他们	有	充足	时间	到	关闭	向上	店铺	和	学校	和	准备

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

他们有充足的时间关闭店铺和学校，并为此做好准备。

['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['saɪkloʊn] ['seləz] , ['ʃʌtɪŋ] [fæst][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər]

going	down	into	their	cyclone	cellars	,	shutting	fast	the	doors	and	staying	there
去	向下	进入	他们的	气旋	地窖	,	关闭	快速地	这	门	和	入住	那里

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

until	it	was	over	.
直到	它	曾是	超过	.

他们躲进防飓风地窖，迅速关上门，待在那里直到飓风结束。

[truː] , [ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [greɪzd] [ðɪs] [taʊn] .

True	,	a	cyclone	or	two	had	grazed	this	town	.
真的	,	一个	气旋	或者	二	有	放牧	这	镇	.

没错，这座城镇确实曾遭受过一两次飓风的侵袭。

[wʌn] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ] [wɪŋ] .

One	had	even	taken	off	a	wing	.
一	有	甚至	已采取	离开	一个	翼	.

其中一人甚至还卸掉了一只翅膀。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'eɪbld] [baɪ] [iːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] ,

But	,	though	a	trifle	disabled	by	each	,	it	had	continued	to	thrive	,
但	,	尽管	一个	琐事	已禁用	经过	每个	,	它	有	持续	到	蓬勃发展	,

但是，尽管受到上述两种因素的影响略有削弱，它仍然继续蓬勃发展。

['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪkləʊnz] ,

showing	such	evident	and	robust	signs	of	life	and	strength	that	the	cyclones	,
显示	这样的	明显	和	强壮的	标志	的	生活	和	力量	那	这	旋风	,

飓风展现出如此明显而强劲的生命力和力量迹象，

['prez(ə)ntli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

presently	giving	up	in	despair	of	making	a	wreck	of	it	,
目前	给予	向上	在	绝望	的	制作	一个	破坏	的	它	,

目前因害怕搞砸而绝望地放弃了。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][baɪ][æz; əz] [seɪt] [hæz; həz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['mæstər]

had	gone	on	by	as	Seth	has	said	they	would	do	once	they	found	their	master
有	已消失	在	经过	作为	塞思	有	说	他们	会	做	一次	他们	成立	他们的	掌握

.

:

.

正如赛斯所说，一旦找到主人，他们就会继续这样做。

[ðen] [ðɪs] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] ['stɑːntʃnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

Then	this	town	had	been	by	way	of	premium	for	stanchness	and	courage
然后	这	镇	有	到过	经过	方式	的	优质的	为了	坚定	和	勇气

[meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [tɔː'neidəuz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] .

made	the	capital	of	this	State	of	tornadoes	and	whirlwinds	.
制成	这	首都	的	这	状态	的	龙卷风	和	旋风	.

然后，这座城镇因其坚韧和勇气而成为这个龙卷风和旋风频发的州的首府。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] .

But	this	was	as	far	as	it	went	or	seemed	to	intend	to	go	.
但	这	曾是	作为	远的	作为	它	去	或者	似乎	到	打算	到	去	.

但这似乎就是它所能达到的极限了。

['fɜːrðər] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [æn; ən] [ə'tempt] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][plænt] [taʊnz] ,

Further	south	and	west	an	attempt	or	two	had	been	made	to	plant	towns	,
更远	南	和	西方	一个	试图	或者	二	有	到过	制成	到	植物	城镇	,

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['seləz] [-]

but	their	cellars	[	127	]
但	他们的	地窖	[	-	]

再往南和往西，曾有人尝试建立城镇，但他们的地窖[127]

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌg] [diːp] [ɪˈnʌf] [ɔːr][ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃntli]

had	not	been	dug	deep	enough	or	their	foundations	had	not	been	sufficiently
有	不是	到过	挖	深的	足够的	或者	他们的	基础	有	不是	到过	足够

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

要么挖得不够深，要么地基不够牢固。

[ɔːr][ðə; ði]['saɪkləʊnz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	the	cyclones	had	not	yet	become	reconciled	to	the	sight	of	them	.
或者	这	旋风	有	不是	然而	变得	和解	到	这	视线	的	他们	.

或者说，旋风们还没有习惯见到它们。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['saɪkləʊnz][hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt]

At	any	rate	,	the	cyclones	had	come	along	and	swept	them	away	without
在	任何	速度	,	这	旋风	有	来	沿着	和	扫荡	他们	离开	没有

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

a	word	of	warning	,
一个	单词	的	警告	,

总之，飓风来袭，毫无预警地将他们卷走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] , ['niːðər] ['saɪkloʊn][nɔːr] [taʊn] .

and	they	had	not	been	heard	of	since	,	neither	cyclone	nor	town	.
和	他们	有	不是	到过	听到	的	自从	,	两者都不	气旋	也不	镇	.

此后便再也没有他们的消息，既没有飓风也没有城镇。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [seɪt] [lɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

And	so	,	altogether	,	Seth	lost	heart	and	came	to	the	conclusion	that	his
和	所以	,	共	,	塞思	丢失的	心	和	来了	到	这	结论	那	他的

['mædʒɪk] ['sɪti] ,

Magic	City	,
魔法	城市	,

于是，塞思彻底失去了信心，得出结论：他的魔法之城.....

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] ['æftər][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

if	it	was	ever	to	be	built	would	be	built	after	his	time	and	he	would
如果	它	曾是	曾经	到	是	建造	会	是	建造	后	他的	时间	和	他	会

['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

never	have	the	happiness	of	gazing	upon	it	.
绝不	有	这	幸福	的	凝视	之上	它	.

如果它真的要建成，那也一定是在他去世之后，他永远也无法亲眼目睹它的风采。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [west] .

The	hope	of	seeing	it	was	all	that	had	kept	him	in	the	West	.
这	希望	的	看到	它	曾是	全部	那	有	保留	他	在	这	西方	.

正是对亲眼目睹这一切的希望，让他一直留在了西部。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

Now	that	he	had	lost	it	,	an	uncontrollable	longing	came	over	him	to	go
现在	那	他	有	丢失的	它	,	一个	不可控的	渴望	来了	超过	他	到	去

[bæk] [hoʊm] ,

back	home	,
后退	家	,

现在他失去了它，一股无法抑制的回家的渴望涌上心头。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪf] [huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

to	see	the	wife	who	had	deserted	him	,
到	看	这	妻子	WHO	有	荒凉的	他	,

去见那个抛弃他的妻子，

[θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wɪtʃ]

throw	himself	at	her	feet	and	beg	her	forgiveness	for	his	madness	which
扔	他自己	在	她	脚	和	求	她	饶恕	为了	他的	疯狂	哪个

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .

had	resulted	in	their	separation	.
有	结果	在	他们的	分离	.

他跪倒在她脚下，恳求她原谅他因自己的疯狂行为而导致的分离。

[frʌm; frəm] ['driːmiŋ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [driːmz] [ʌv; əv]

From	dreaming	dreams	of	the	Magic	City	he	took	to	dreaming	dreams	of
从	做梦	梦境	的	这	魔法	城市	他	采取	到	做梦	梦境	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

从他梦见的魔法之城，到他梦见的她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æbsənt] , [laɪk][ðə; ði] [ded] ,

It	was	years	since	he	had	seen	her	,	but	the	absent	,	like	the	dead	,
它	曾是	年	自从	他	有	已见	她	,	但	这	缺席的	,	喜欢	这	死的	,

他已经多年没见过她了，但缺席的人，就像死人一样，

[rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tuː; tə][juː 'es] .

remain	unchanged	to	us	.
保持	未更改	到	我们	.

对我们来说，一切都没有改变。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [læst][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

To	him	she	was	the	same	as	when	last	he	saw	her	.
到	他	她	曾是	这	相同的	作为	什么时候	最后的	他	锯	她	.

在他眼里，她和上次见面时一样。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ðə; ði]

How	beautiful	she	had	been	with	her	great	blue	eyes	and	her	hair	the
如何	美丽的	她	有	到过	和	她	伟大的	蓝色的	眼睛	和	她	头发	这

['kʌlər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ,

color	of	Charlie's	,
颜色	的	查理的	,

她曾经是多么美丽啊，有着一双湛蓝的大眼睛和和查理一样的发色。

['tɔːni] , [laɪk] ['sʌnʃaɪn] !

tawny	,	like	sunshine	!
黄褐色	,	喜欢	阳光	!

黄褐色，像阳光一样！

[ænd; ənd] [-]

And	[	128	]
和	[	-	]

和[128]

[raɪt] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər][skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] .

right	,	too	,	in	her	scorn	of	his	visions	.
正确的	,	也	,	在	她	轻蔑	的	他的	愿景	.

她对他的预言嗤之以鼻，这也不无道理。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] [west]

And	how	foolish	he	had	been	to	dream	of	training	the	wind	-	blown	West
和	如何	愚蠢	他	有	到过	到	梦	的	训练	这	风	-	吹	西方

['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ,

into	a	fit	place	for	human	beings	to	inhabit	,
进入	一个	合身	地方	为了	人类	生物	到	居住	,

他当初梦想着把风沙肆虐的西方改造成适合人类居住的地方，真是愚蠢至极。

[ɔːr][fɔːr; fər] [greɪt] ['sɪtiz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] !

or	for	great	cities	to	be	built	!
或者	为了	伟大的	城市	到	是	建造	!

或者，为了建设伟大的城市!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə][duː] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

It	would	take	a	stronger	hand	than	his	to	do	that	,	he	had	come	to
它	会	拿	一个	更强	手	比	他的	到	做	那	,	他	有	来	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

他渐渐意识到，要做到这一点，需要比他更强硬的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

It	would	take	the	hand	of	God	.
它	会	拿	这	手	的	上帝	.

这需要上帝之手。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʊd] [groʊ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd]

He	had	tried	to	find	a	tree	that	would	grow	so	swiftly	that	the	wind	could
他	有	尝试	到	寻找	一个	树	那	会	生长	所以	迅速地	那	这	风	可以

[hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

have	no	effect	upon	it	.
有	不	影响	之上	它	.

他曾试图找到一种生长速度极快的树，让风无法对其产生影响。

[hiː; hi][hæd; həd][plaːntid] [slɪm] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]

He	had	planted	slim	switches	of	one	kind	after	another	and	the	wind	had
他	有	已种植	苗条的	开关	的	一	种类	后	其他	和	这	风	有

[bloʊn] [iːtʃ] [tuː; tə] ['liːflis] ,

blown	each	to	leaflessness	,
吹	每个	到	无叶	,

他栽种了一棵又一棵纤细的树枝，结果都被风吹得光秃秃的。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [slɪm] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

until	now	there	stood	a	slim	row	of	cottonwoods	that	he	had	tried	as	a
直到	现在	那里	站立	一个	苗条的	排	的	白杨树	那	他	有	尝试	作为	一个

[læst] [rɪ'zɔːrt] ,

last	resort	,
最后的	采取	,

直到现在，这里还矗立着一排稀疏的白杨树，那是他最后的尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pər'hæps] .

but	the	same	thing	would	happen	to	them	,	perhaps	.
但	这	相同的	事物	会	发生	到	他们	,	也许	.

但或许同样的事情也会发生在他们身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [triːz] .

He	had	lost	faith	in	trees	.
他	有	丢失的	信仰	在	树木	.

他对树木失去了信心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [jet] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

But	he	would	not	say	yet	that	he	had	lost	faith	in	God	.
但	他	会	不是	说	然而	那	他	有	丢失的	信仰	在	上帝	.

但他还没有说自己已经失去了对上帝的信仰。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn] ['treɪlɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ænd; ənd]

He	watched	the	same	train	trailing	so	far	away	as	to	seem	a	toy	train	and
他	观看	这	相同的	火车	尾随	所以	远的	离开	作为	到	似乎	一个	玩具	火车	和

[lɔŋd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

longed	as	she	had	done	to	take	it	and	go	back	home	.
渴望	作为	她	有	完毕	到	拿	它	和	去	后退	家	.

他望着那列火车渐渐远去，仿佛变成了一辆玩具火车，他像她一样渴望能坐上这列火车回家。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

At	last	he	understood	the	look	in	her	eyes	as	she	watched	it	and	the
在	最后的	他	理解	这	看	在	她	眼睛	作为	她	观看	它	和	这

[θɔːts] [ðæt] [ɪn'θrɔːld] [hɜːr; hər] .

thoughts	that	enthralled	her	.
想法	那	着迷	她	.

他终于明白了她观看时的眼神和让她着迷的想法。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [straɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	when	we	strive	for	a	thing	and	set	our	hearts	on	it	,
有时	什么时候	我们	努力	为了	一个	事物	和	放	我们的	心	在	它	,

有时当我们努力追求某件事并全心全意投入其中时，

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪt'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

it	holds	itself	aloof	from	us	.
它	持有	本身	超然	从	我们	.

它对我们保持着疏离感。

[wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [straɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . [-]

When	we	cease	to	strive	,	it	comes	.	[	129	]
什么时候	我们	停止	到	努力	,	它	来	.	[	-	]

当我们停止奋斗时，它就来了。[129]

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es]

But	that	is	among	the	many	strange	ways	of	Providence	which	seems	to	rule	us
但	那	是	之中	这	许多	奇怪的	方式	的	普罗维登斯	哪个	似乎	到	规则	我们

['blaɪndli] ,

blindly	,
盲目地	,

但这只是上帝众多奇特行事方式中的一种，祂似乎在盲目地支配着我们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ][blaɪnd] , [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

but	which	is	not	so	blind	,	perhaps	,	after	all	,	as	it	seems	.
但	哪个	是	不是	所以	瞎的	,	也许	,	后	全部	,	作为	它	似乎	.

但或许，它并非像表面看起来那样盲目。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [weɪz] [moʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔŋd]

Another	of	its	ways	most	incomprehensible	is	to	bring	us	what	we	have	longed
其他	的	它是	方式	最多	难以理解	是	到	带来	我们	什么	我们	有	渴望

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ['sʌmtaɪmz] .

for	a	little	too	late	sometimes	.
为了	一个	小的	也	晚的	有时	.

它最令人费解的另一种方式是，有时它会给我们带来我们渴望已久的东西，但为时已晚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [seɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpənɪŋ] :

But	this	is	the	story	of	Seth	,	and	this	is	the	way	of	its	happening	:
但	这	是	这	故事	的	塞思	,	和	这	是	这	方式	的	它是	发生	:

但这就是赛斯的故事，故事的发生方式是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][kɔːrn][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

It	was	early	in	a	mild	and	beautiful	spring	when	the	corn	was	young	.
它	曾是	早期的	在	一个	温和的	和	美丽的	春天	什么时候	这	玉米	曾是	年轻的	.

那是一个气候温和、阳光明媚的初春，玉米还很嫩。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʃoʊldər] [haɪ] , ['lʌsti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [griːn] .

It	stood	shoulder	high	,	lusty	and	strong	and	green	.
它	站立	肩膀	高的	,	好色的	和	强的	和	绿色的	.

它高及肩，枝繁叶茂，强壮有力，绿意盎然。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	with	the	unwonted	mildness	of	the	weather	and	the	absence	of	the
什么	和	这	不寻常的	温和	的	这	天气	和	这	缺席	的	这

['juːʒuəl] ['stɔrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn]

usual	storms	and	the	proneness	of	the	clouds	to	deposit	themselves	about	in
通常	暴风雨	和	这	倾向	的	这	云	到	订金	他们自己	关于	在

['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɝz] ,

gentle	showers	,
温和的	淋浴	,

由于天气异常温和，没有往常的暴风雨，而且云层容易聚集，带来绵绵细雨，

[ðə; ði][krɑːp] ['prɑːmɪst] [fer] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['eni] [krɑːp] [ðæt] [seɪt] [hæd; həd] ['evər] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði]

the	crop	promised	fair	to	rival	any	crop	that	Seth	had	ever	raised	on	the
这	庄稼	承诺	公平的	到	竞争对手	任何	庄稼	那	塞思	有	曾经	提高	在	这

['kænzəs] ['prɛəriz] .

Kansas	prairies	.
堪萨斯州	草原	.

预计作物的收成将足以媲美塞思在堪萨斯草原上种植过的任何作物。

[hiː; hi] [hoʊd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn]

He	hoed	and	toiled	and	smiled	and	listened	to	the	rustling	of	the	corn
他	锄地	和	辛勤劳作	和	微笑	和	听着	到	这	沙沙声	的	这	玉米

,

,

,

他锄地、劳作，脸上带着微笑，聆听着玉米地沙沙作响的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	he	had	made	up	his	mind	.
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

因为他已经下定决心了。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði][krɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]

When	the	harvest	was	at	an	end	he	would	sell	the	crop	and	the	place
什么时候	这	收成	曾是	在	一个	结尾	他	会	卖	这	庄稼	和	这	地方

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ,

for	what	it	would	bring	,
为了	什么	它	会	带来	,

收割结束后，他会把庄稼和土地一起卖掉，换取相应的收益。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

and	go	back	home	.
和	去	后退	家	.

然后回家。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] !

He	would	go	back	to	his	wife	and	home	!
他	会	去	后退	到	他的	妻子	和	家	!

他会回到妻子身边，回到家中！

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	rustling	of	the	corn	was	music	in	his	ears	.
这	沙沙声	的	这	玉米	曾是	音乐	在	他的	耳朵	.

玉米地沙沙作响的声音在他听来宛如天籁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] .

It	was	more	.
它	曾是	更多的	.

不止如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][glæd][hænd][ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] ;

It	was	like	the	glad	hand	of	young	Love	;
它	曾是	喜欢	这	高兴的	手	的	年轻的	爱	;

那感觉就像是年轻爱情的热情之手;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːps][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [soʊ] [rɪtʃ] , [-]

for	with	the	crops	so	fine	and	the	harvest	so	rich	,	[	130	]
为了	和	这	农作物	所以	美好的	和	这	收成	所以	富有的	,	[	-	]

因为庄稼长势良好，收成丰盛，[130]

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd]

when	he	went	back	home	to	her	,	he	would	not	go	empty	-	handed	and
什么时候	他	去	后退	家	到	她	,	他	会	不是	去	空的	-	递交	和

[ʌnˈwelkəm] .

unwelcome	.
不受欢迎	.

当他回到她身边时，他不会空手而归，也不会受到冷遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtʌki] [hoʊm] .

He	was	going	back	once	more	to	his	Kentucky	home	.
他	曾是	去	后退	一次	更多的	到	他的	肯塔基州	家	.

他又要回到肯塔基州的家了。

[noʊ] [hɪlz] [siːmd] [soʊ] [griːn] [æz; əz] [ðoʊz] [kənˈtʌki] [hɪlz] [ænd; ənd][noʊ] [skaɪz] [soʊ] [bluː] [æz; əz] [ðoʊz]

No	hills	seemed	so	green	as	those	Kentucky	hills	and	no	skies	so	blue	as	those
不	丘陵	似乎	所以	绿色的	作为	那些	肯塔基州	丘陵	和	不	天空	所以	蓝色的	作为	那些

[skaɪz] [ðæt] [ˈvɔːltɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [griːn] ,

skies	that	vaulted	above	the	green	,
天空	那	拱形	多于	这	绿色的	,

没有哪座山丘比肯塔基州的山丘更绿，也没有哪片天空比绿茵之上的天空更蓝。

[griːn] [hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

green	hills	of	his	native	land	.
绿色的	丘陵	的	他的	本国的	土地	.

他故乡的青山绿水。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kaʊnt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bluː]

It	had	been	longer	than	he	cared	to	count	since	he	had	seen	the	blue
它	有	到过	更长	比	他	关心	到	数数	自从	他	有	已见	这	蓝色的

[græs] [ˈweɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðer; ðər] ,

grass	waving	about	in	the	wind	there	,
草	挥手	关于	在	这	风	那里	,

他已经很久很久没见过那里的蓝草在风中摇曳了，久到他都懒得去数了。

[nɑːt] [sʌtʃ] [wɪnd] [æz; əz] [swept] [ðə; ði] [ˈkænzəs] [ˈprɛəriz] ,

not	such	wind	as	swept	the	Kansas	prairies	,
不是	这样的	风	作为	扫荡	这	堪萨斯州	草原	,

并非席卷堪萨斯草原的那种风，

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ['zefər] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [ðæt] ['rʌsld] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['mju:zɪkli] [θru:] [ðə; ði]

but	gentle	zephyrs	almost	breathless	that	rustled	softly	and	musically	through	the
但	温和的	微风	几乎	喘不过气	那	沙沙作响	轻轻	和	音乐上	通过	这

['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:ks] [naʊ] [æz; əz]

little	blades	of	grass	just	as	the	wind	was	rustling	through	the	stalks	now	as
小的	刀片	的	草	只是	作为	这	风	曾是	沙沙声	通过	这	茎	现在	作为

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['fɑ:rmər] ,

he	walked	slowly	with	the	heavy	stride	of	the	clumsy	farmer	,
他	步行	缓慢地	和	这	重的	步幅	的	这	笨拙	农民	,

但微风轻柔得几乎令人窒息，它轻柔而悦耳地吹过小草叶，就像风吹过秸秆一样，而他正迈着笨拙农夫沉重的步伐缓缓前行。

['həʊɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] .

hoeing	the	corn	.
锄	这	玉米	.

锄玉米。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , [nɔ:r][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

And	he	had	not	heard	the	whip	-	poor	-	will	,	nor	sat	under	the	shade	of
和	他	有	不是	听到	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	,	也不	卫星	在下面	这	阴影	的

[ðə; ði] [waɪd] ['spredɪŋ] [oʊks] ,

the	wide	spreading	oaks	,
这	宽的	传播	橡树	,

他既没有听见夜鹰的叫声，也没有在枝繁叶茂的橡树荫下坐过。

[nɔ:r] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌðərn] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ,

nor	listened	to	the	soft	Southern	talk	of	his	and	her	people	,
也不	听着	到	这	柔软的	南方	讲话	的	他的	和	她	人们	,

既不听从自己和她族人柔和的南方口音，

[nɑ:t] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['kænzəs][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fu:lɪʃ] [foʊk][tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði]

not	since	he	had	come	to	Kansas	with	those	other	foolish	folk	to	brave	the
不是	自从	他	有	来	到	堪萨斯州	和	那些	其他	愚蠢	民间	到	勇敢的	这

['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .

dangers	of	the	strange	new	country	in	the	search	of	homes	.
危险	的	这	奇怪的	新的	国家	在	这	搜索	的	房屋	.

自从他和其他那些傻瓜一起来到堪萨斯，冒着陌生新国家的危险寻找家园以来，就再也没有过这样的日子了。

['hoʊmz] !

Homes	!
房屋	!

家!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	could	point	out	the	graves	of	some	of	them	here	and	there
他	可以	观点	出去	这	坟墓	的	一些	的	他们	这里	和	那里

[ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

about	the	[	131	]
关于	这	[	-	]

他可以指出这里那里的一些坟墓[131]

['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['levə(l)] ['prɛəriz] , [ðoʊ] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][væst]['levə(l)]

vastness	of	the	level	prairies	,	though	more	often	he	wandered	across	the	vast	level
广袤无垠	的	这	等级	草原	,	尽管	更多的	经常	他	漫步	穿过	这	广阔的	等级

[weɪsts] ,

wastes	,
废物	,

广袤无垠的平坦草原，不过他更多时候是在广袤无垠的平坦荒原上漫游。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

looking	for	the	places	where	they	should	be	and	found	them	not	,
寻找	为了	这	地方	在哪里	他们	应该	是	和	成立	他们	不是	,

他们四处寻找他们应该在的地方，却没找到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['træmpld] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

because	of	the	buffaloes	that	had	long	ago	trampled	out	the	shape	of
因为	的	这	水牛	那	有	长的	前	践踏	出去	这	形状	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为很久以前野牛践踏出了它们的形状。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪntid][ɪn] ['fɜːrəʊz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [maʊndz] ,

or	because	of	the	corn	that	had	been	planted	in	furrows	above	their	mounds	,
或者	因为	的	这	玉米	那	有	到过	已种植	在	沟壑	多于	他们的	土堆	,

或者是因为他们在土堆上方的沟渠里种了玉米，

[ðə; ði] ['serid] [ræŋks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] ['rekwiːəmz] , ['tʃæntɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] ,

the	serried	ranks	through	which	the	wind	sang	requiems	,	chanting	,	whispering	,
这	串联	排名	通过	哪个	这	风	唱	安魂曲	,	吟唱	,	耳语	,

风吹过层层叠叠的队伍，吟唱着安魂曲，低语着，呢喃着。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːmi] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

moaning	and	sighing	in	the	balmy	springtime	and	through	the	heat	of	the
呻吟	和	叹息	在	这	芳香	春天	和	通过	这	热	的	这

[lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kʌt] [ðə; ði] [stɔːks]

long	summer	days	until	in	the	chill	of	the	autumn	the	farmers	cut	the	stalks
长的	夏天	天	直到	在	这	寒意	的	这	秋天	这	农民	切	这	茎

[ænd; ənd] [stækt] [ðem; ðəm] ['iːvnli] ,

and	stacked	them	evenly	,
和	堆叠	他们	均匀地	,

在温暖的春天里，在炎热的漫长夏日里，直到寒冷的秋天，农民们才收割庄稼，并将它们均匀地堆放起来。

['liːvɪŋ] [noʊ] ['dæŋglɪŋ] [liːvz] [tuː; tə] [saɪ] [θruː] [nɔːr]['tæsəlz][tuː; tə] [flaʊt] .

leaving	no	dangling	leaves	to	sigh	through	nor	tassels	to	flout	.
离开	不	悬挂	树叶	到	叹	通过	也不	流苏	到	蔑视	.

没有垂落的树叶让人叹息，也没有飘逸的穗子让人舞动。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɔːr] [ɪn][ə'pɑːn]

Now	that	he	had	made	up	his	mind	,	the	roughness	of	his	life	bore	in	upon
现在	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	,	这	粗糙度	的	他的	生活	钻孔	在	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

既然他已经下定决心，生活的艰辛便随之而来。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer]

He	thought	with	Celia	that	it	would	be	good	to	live	again	in	a	land	where
他	想法	和	西莉亚	那	它	会	是	好的	到	居住	再次	在	一个	土地	在哪里

['piːp(ə)l] [led] [sɔːft] ,

people	led	soft	,
人们	引领	柔软的	,

他和西莉亚都觉得，如果能再次生活在一个民风淳朴的地方该有多好。

['iːzi] [laɪvz; lɪvz] .

easy	lives	.
简单的	生活	.

轻松的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

She	was	not	to	be	blamed	.
她	曾是	不是	到	是	被指责	.

她不应该受到指责。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːdz] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['blaɪndli]

She	was	right	with	that	strange	animal	instinct	which	leads	some	women	blindly
她	曾是	正确的	和	那	奇怪的	动物	本能	哪个	线索	一些	女性	盲目地

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

to	the	truth	,
到	这	真相	,

她那种奇怪的动物本能是对的，这种本能会盲目地引导一些女人走向真相。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn]

and	he	had	wasted	the	best	years	of	his	life	and	all	of	the	boy's	in
和	他	有	浪费	这	最好的	年	的	他的	生活	和	全部	的	这	男孩们	在

[ðɪs] ['terəb(ə)l][lænd][ʌv; əv] ['hwɜːlˌwɪndz] [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] [waɪd] ,

this	terrible	land	of	whirlwinds	and	coyotes	and	wide	,
这	糟糕的	土地	的	旋风	和	郊狼	和	宽的	,

他把生命中最美好的时光，以及所有男孩的时光，都浪费在这片充满旋风、郊狼和广袤土地上的可怕之地。

['θɜːrsti] [pleɪnz] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [-]

thirsty	plains	stretching	to	meet	the	blazing	[	132	]
渴	平原	伸展	到	见面	这	炽烈	[	-	]

干渴的平原延伸到烈日下[132]

[skaɪz] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] [ɔːr][ðə; ði][stɑːr] - [gɛmd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] .

skies	of	noonday	or	the	star	-	gemmed	dome	of	the	purple	night	.
天空	的	午	或者	这	星星	-	宝石	穹顶	的	这	紫色的	夜晚	.

正午的天空，或是繁星点点的紫色夜空。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [tʊk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] ['meni]

For	the	plains	in	some	strange	and	mysterious	way	took	vengeance	upon	many
为了	这	平原	在	一些	奇怪的	和	神秘	方式	采取	复仇	之上	许多

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [derd] ['ʌptɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hoʊ] [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] [freʃ] [nuː] [mə'leriəl] [sɔɪl] ,

of	those	who	dared	upturn	with	hoe	and	plough	the	fresh	new	malarial	soil	,
的	那些	WHO	敢于	上升	和	锄	和	犁	这	新鲜的	新的	疟疾	土壤	,

平原以某种奇异而神秘的方式报复了许多胆敢用锄头翻耕充满疟疾的新鲜土壤的人。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [dʒəːmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [suːn] [stretʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] .

inserting	germs	of	disease	and	death	which	soon	stretched	them	beneath	.
插入	细菌	的	疾病	和	死亡	哪个	很快	拉伸	他们	下面	.

植入致病和死亡的细菌，很快就将它们撑破。

[sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [nuː]

Some	lives	must	invariably	be	sacrificed	to	the	upbuilding	of	any	new
一些	生活	必须	总是	是	牺牲	到	这	向上发展	的	任何	新的

['kʌntri] , [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ['meni] ?

country	,	but	why	so	many	?
国家	,	但	为什么	所以	许多	?

任何新国家的建设都不可避免地要牺牲一些生命，但为什么牺牲的人数这么多?

[ænd; ənd] , ['sædɚ] [stɪl] , [maɪndz][hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] .

And	,	sadder	still	,	minds	had	been	sacrificed	.
和	,	更悲伤	仍然	,	思想	有	到过	牺牲	.

更令人悲哀的是，人们的思想也因此被牺牲了。

[ðə; ði] [ə'saɪləmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	asylums	,	such	as	they	were	,
这	精神病院	,	这样的	作为	他们	是	,

这些精神病院，如果它们能称之为精神病院的话，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt]

were	filled	with	those	whose	minds	in	the	ghastly	loneliness	of	the	desert
是	已填	和	那些	谁	思想	在	这	阴森	孤独	的	这	沙漠

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ʃɜːr]

had	been	torn	and	turned	and	twisted	by	the	incessant	whirl	and	shirr
有	到过	撕裂	和	转向	和	扭曲	经过	这	不停歇	旋转	和	谢尔

[ænd; ənd] [swɪʃ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['waɪndz] .

and	swish	and	force	of	the	pitiless	winds	.
和	嗖嗖	和	力量	的	这	无情	风	.

那里挤满了人，他们的思想在沙漠可怕的孤独中被无情的狂风不停地旋转、嘶嘶作响、呼啸而过，扭曲变形。

[hiː; hi] [hɪm'self] [lʌvd] [ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

He	himself	loved	the	wind	,	but	there	were	times	when	he	was	afraid	of
他	他自己	喜爱	这	风	,	但	那里	是	时代	什么时候	他	曾是	害怕的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他本人喜爱风，但有时他也害怕风。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn]

when	it	got	in	his	brain	and	whirled	and	caused	him	to	see	things	in
什么时候	它	得到	在	他的	脑	和	旋转	和	导致	他	到	看	事物	在

[streɪndʒ] [laɪts] [ænd; ənd] [wɪrd] ,

strange	lights	and	weird	,
奇怪的	灯	和	诡异的	,

当它进入他的大脑，旋转不定，让他看到奇怪的光线和怪异的景象时，

[θɪŋz] [fæn'tæstɪkli] ['kʌlərd] , [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

things	fantastically	colored	,	kaleidoscopic	and	upside	down	.
事物	太棒了	有色	,	万花筒般的	和	上行	向下	.

事物色彩斑斓、千变万化、颠倒错乱。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

When	the	day's	work	was	done	he	sat	outside	the	dugout	talking	sometimes	to
什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	他	卫星	外部	这	独木舟	说	有时	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

一天的工作结束后，他坐在球员休息区外，有时自言自语。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] - ,

sometimes	to	Cyclona	,
有时	到	-	,

有时到旋风，

['telɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk]

telling	of	how	when	the	harvest	was	over	and	gathered	he	would	go	back
讲述	的	如何	什么时候	这	收成	曾是	超过	和	聚集	他	会	去	后退

[hoʊm] .

home	.
家	.

讲述了收割完毕后，他会如何回家。

[hɪz; ɪz][plæn][mʌst; məst] [sək'siːd] , [hiː; hi] [said] , [tuː; tə] [-]

His	plan	must	succeed	,	he	sighed	,	to	[	133	]
他的	计划	必须	成功	,	他	叹了口气	,	到	[	-	]

他叹了口气，他的计划必须成功，[133]

[hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] - , [huː] [wʊd] [sɪt] ['lɪsnɪŋ] ,

himself	sometimes	,	sometimes	to	Cyclona	,	who	would	sit	listening	,
他自己	有时	,	有时	到	-	,	WHO	会	坐	聆听	,

他有时自己会这样做，有时也会对着西克洛娜说，西克洛娜会坐在一旁倾听。

[hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [diːp] , [dɑːrk] ,

her	great	eyes	on	the	limit	of	the	horizon	,	deep	,	dark	,
她	伟大的	眼睛	在	这	限制	的	这	地平线	,	深的	,	黑暗的	,

她那双大眼睛望着地平线的尽头，深邃而黑暗。

['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bruːdid] [ə'pɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

troubled	as	she	brooded	upon	what	her	life	would	be	when	he	was	gone	;
麻烦	作为	她	沉思	之上	什么	她	生活	会	是	什么时候	他	曾是	已消失	;

她忧心忡忡地思考着他离开后她的生活将会怎样；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [pæntid] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt]

and	as	he	talked	he	panted	in	the	deep	earnestness	of	his	insistence	that
和	作为	他	谈话	他	喘息	在	这	深的	认真	的	他的	坚持	那

[ðə; ði][krɑːps][mʌst; məst] [sək'siːd] .

the	crops	must	succeed	.
这	农作物	必须	成功	.

他一边说话一边气喘吁吁，语气中充满了恳切的语气，他坚持认为庄稼一定会丰收。

['ʌðər] [plænz][hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] .

Other	plans	had	failed	,	but	not	this	.
其他	计划	有	失败的	,	但	不是	这	.

其他计划都失败了，但这个计划成功了。

[nɑːt] [ðɪs] !

Not	this	!
不是	这	!

不是这个！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] !

It	must	not	!
它	必须	不是	!

绝对不行！

['rezəluːtli] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

Resolutely	he	put	away	from	him	all	thought	of	failure	.
坚决地	他	放	离开	从	他	全部	想法	的	失败	.

他果断地将失败的念头抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sək'siːd] .

It	must	succeed	.
它	必须	成功	.

它一定会成功。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] !

He	must	go	home	!
他	必须	去	家	!

他必须回家！

[hiː; hi][mʌst; məst] [iːz] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['siːljə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [wɪtʃ]

He	must	ease	this	longing	for	the	sight	of	Celia	and	her	people	which
他	必须	舒适	这	渴望	为了	这	视线	的	西莉亚	和	她	人们	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd]

had	come	to	him	of	late	to	stay	with	him	through	seed	-	time	and
有	来	到	他	的	晚的	到	停留	和	他	通过	种子	-	时间	和

['hɑːrvɪst] ,

harvest	,
收成	,

他必须缓解这种对西莉亚和她族人的思念之情，他们最近一直陪伴他度过播种和收获的季节。

[θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

through	the	early	spring	when	the	corn	was	young	,
通过	这	早期的	春天	什么时候	这	玉米	曾是	年轻的	,

早春时节，玉米还很嫩的时候，

[ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə] [haɪts] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ,

and	later	when	it	rose	to	heights	unheard	of	,
和	之后	什么时候	它	玫瑰	到	高度	闻所未闻	的	,

后来，当它发展到前所未有的高度时，

[ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] [θruː] [ðoʊz] ['bɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [tʃɪntʃ] [bʌgz] [ænd; ənd]

and	later	still	through	those	bitter	days	of	grasshoppers	and	chinch	bugs	and
和	之后	仍然	通过	那些	苦的	天	的	蚱蜢	和	钦奇	漏洞	和

[hɑːt]['waɪndz] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [θɪŋz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['kænzəs] ['kɔːrnfiːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ruːɪn]

hot	winds	and	other	blightful	things	that	haunt	the	Kansas	cornfield	to	their	ruin
热的	风	和	其他	-	事物	那	出没	这	堪萨斯州	玉米地	到	他们的	废墟

.

:

.

后来，在那些蝗虫、臭虫、热风以及其他种种祸害堪萨斯玉米地的苦难日子里，玉米地更是走向毁灭。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] . [-]

He	must	go	home	.	[	134	]
他	必须	去	家	.	[	-	]

他必须回家。[134]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[sɪns] [seɪt] [hæd; həd] [breɪvd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [derd] ['evriθɪŋ] ,

Since	Seth	had	braved	everything	and	dared	everything	,
自从	塞思	有	勇敢	一切	和	敢于	一切	,

既然塞思勇敢无畏，什么都敢做，

['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['hɑɪər] ['hɑːrvɪst] [hændz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

going	so	far	even	as	to	hire	harvest	hands	to	help	him	,
去	所以	远的	甚至	作为	到	聘请	收成	双手	到	帮助	他	,

他甚至还雇佣了收割工人来帮忙。

['teɪkɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrvɪst] ,

taking	every	possible	chance	upon	the	yield	of	this	harvest	,
采取	每一个	可能的	机会	之上	这	屈服	的	这	收成	,

抓住一切可能的机会，赌上这次收成。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gæmblər] [steɪks] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læst] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪs] ,

as	a	gambler	stakes	his	all	upon	the	last	throw	of	the	dice	,
作为	一个	赌徒	赌注	他的	全部	之上	这	最后的	扔	的	这	骰子	,

就像赌徒把所有筹码都押在最后一次掷骰子上一样，

['fɔːrtʃən] [siːmd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

fortune	seemed	at	last	to	come	his	way	,
财富	似乎	在	最后的	到	来	他的	方式	,

他的运气似乎终于来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [jiːld] [wɪtʃ] [i'klipst] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] ['driːmiŋ] .

and	it	promised	a	yield	which	eclipsed	his	wildest	dreaming	.
和	它	承诺	一个	屈服	哪个	日食	他的	最狂野的	做梦	.

它所承诺的收益远远超出了他的想象。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd]['ɪntuː]

His	heart	grew	light	as	he	listened	to	the	rustling	of	the	corn	and	into
他的	心	生长	光	作为	他	听着	到	这	沙沙声	的	这	玉米	和	进入

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] ,

his	tired	eyes	,
他的	疲劳的	眼睛	,

听着玉米地沙沙作响的声音，他感到一阵轻松，疲惫的双眼也随之睁开。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ,

beginning	to	be	old	,
开始	到	是	老的	,

开始变老了，

[ðer; ðər] [krept] [soʊ][wɔːrm][ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm][hændz] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]

there	crept	so	warm	a	glow	that	the	farm	hands	stood	and	stared	at	him
那里	悄悄地爬	所以	温暖的	一个	辉光	那	这	农场	双手	站立	和	凝视	在	他

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [truːp] [ɪn][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .

as	they	came	trooping	in	hot	and	dusty	from	the	fields	.
作为	他们	来了	军队集结	在	热的	和	尘土飞扬	从	这	字段	.

那里散发出温暖的光芒，农场工人从田间地头冒着热气、满身尘土地走出来时，都站在那里盯着他看。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrn][ænd; ənd]

They	wondered	what	could	have	come	over	him	to	give	to	his	worn	and
他们	想知道	什么	可以	有	来	超过	他	到	给	到	他的	磨损	和

['feɪdɪd] [feɪs] [soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [juːθ] .

faded	face	so	nearly	the	look	of	youth	.
褪色	脸	所以	几乎	这	看	的	青年	.

他们想知道他究竟经历了什么，才能让原本饱经风霜的脸上焕发出如此青春的容颜。

" [ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [faɪn] , [dʒɑːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	corn	is	fine	,	John	,	isn't	it	?
"	这	玉米	是	美好的	,	约翰	,	不是	它	?

“玉米长得不错，约翰，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] [huː] [sæt][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] ,

"	he	asked	of	a	gray	-	haired	man	who	sat	at	one	corner	of	the	rough	table	,
"	他	问	的	一个	灰色的	-	头发	男人	WHO	卫星	在	一	角落	的	这	粗糙的	桌子	,

['mɑːpɪŋ] [-]

mopping	[	135	]
拖地	[	-	]

“他问坐在粗糙桌子一角正在拖地的白发男人[135]

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] , [nɑːt] [tuː] [kliːn] .

his	forehead	with	a	large	bandana	handkerchief	,	not	too	clean	.
他的	前额	和	一个	大的	头巾	手帕	,	不是	也	干净的	.

他用一块不太干净的大方巾捂着额头。

[dʒɑːn] [pʊt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːl] [seɪt] [set]

John	put	the	handkerchief	back	into	his	pocket	and	fell	upon	the	meal	Seth	set
约翰	放	这	手帕	后退	进入	他的	口袋	和	跌倒	之上	这	一顿饭	塞思	放

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

约翰把手帕放回口袋里，然后开始享用塞思摆在他面前的饭菜。

" [its] [faɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It's	fine	enough	,	"	said	he	,
"	它是	美好的	足够的	,	"	说	他	,

“这样就挺好的，”他说。

" ['itl] [bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][krɑ:p]['evər] [reɪzd] [ɪn] [ði:z] [hɪr] [pɑ:rts] [ɪf] [ðə; ði][hɑ:t]['waɪndz][dəunt] [kʌm] .

"	it'll	be	the	finest	crop	ever	raised	in	these	here	parts	if	the	hot	winds	don't	come	.
"	它将	是	这	最好的	庄稼	曾经	提高	在	这些	这里	部分	如果	这	热的	风	不	来	.

“如果不刮热风，这将是这片地区有史以来种出的最好的庄稼。”

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [sed] [ə'gen] :

"	After	a	little	while	he	said	again	:
"	后	一个	小的	尽管	他	说	再次	:

过了一会儿，他又说道：

" [ɪf] [ðə; ði][hɑ:t]['waɪndz][dəunt] [kʌm] .

"	If	the	hot	winds	don't	come	.
"	如果	这	热的	风	不	来	.

“如果热风不来。”

" [seɪt] [set][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

"	Seth	set	a	plate	of	bread	down	by	him	with	a	crash	.
"	塞思	放	一个	盘子	的	面包	向下	经过	他	和	一个	碰撞	.

塞思把一盘面包重重地放在他旁边。

" [ðə; ði][hɑ:t]['waɪndz] !

"	The	hot	winds	!
"	这	热的	风	!

“热风！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði][hɑ:t]['waɪndz] !

"	The	hot	winds	!
"	这	热的	风	!

“热风！”

" [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt]

"	Man	as	he	was	he	clasped	his	hands	together	and	caught	them	apart
"	男人	作为	他	曾是	他	紧握	他的	双手	一起	和	捕捉	他们	除

, ['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

,	wringing	them	.
,	拧干	他们	.

他虽然是个男人，却双手紧握又分开，不停地搓着。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:t]['waɪndz] !

"	I	had	forgotten	all	about	the	hot	winds	!
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	这	热的	风	!

我完全忘记了热风！

" [hi:; hi] [moʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:t]['waɪndz] !

"	I	had	forgotten	all	about	the	hot	winds	!
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	这	热的	风	!

我完全忘记了热风！

" [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [hiːt] , [tuː; tə] [ɪk'striːm] [hiːt] , ['sʌd(ə)n]

"	The	softness	of	the	spring	air	gave	place	to	heat	,	to	extreme	heat	,	sudden
"	这	柔软	的	这	春天	空气	给予	地方	到	热	,	到	极端	热	,	突然

[ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] .

and	blighting	.
和	枯萎病	.

“春日的柔和被酷热所取代，酷热来袭，令人窒息。”

[ə; eɪ] ['kɑːpər] [sʌn] [bleizd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] [skaɪ] .

A	copper	sun	blazed	in	a	copper	sky	.
一个	铜	太阳	燃烧的	在	一个	铜	天空	.

一轮铜色的太阳在铜色的天空中闪耀。

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['skɔːrtʃɪŋ] ['waɪndz] .

The	cooling	breezes	under	the	influence	of	the	heat	changed	to	scorching	winds	.
这	冷却	微风	在下面	这	影响	的	这	热	已更改	到	灼热	风	.

受热浪影响，凉爽的微风变成了灼热的寒风。

[ðiːz] ['waɪndz] [bluː] ['menəsɪŋli] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [griːn] [kɔːrn] . [

These	winds	blew	menacingly	through	the	rustling	stalks	of	the	strong	green	corn	.	[
这些	风	吹	威胁地	通过	这	沙沙声	茎	的	这	强的	绿色的	玉米	.	[

-]

136	]
-	]

这些风肆虐地吹过茂盛的绿色玉米秆，发出沙沙的声响。[136]

[fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] [ðeɪ] [læft] [dɪ'faɪəns] ,

For	one	long	day	they	laughed	defiance	,
为了	一	长的	天	他们	笑了	蔑视	,

他们整整一天都在嘲笑对方，

['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli] [ɪ'rekt] [ðer; ðər] [breɪv] ['hedz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tæsəlz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

holding	firmly	erect	their	brave	heads	upon	which	the	yellow	tassels	were	beginning
保持	牢牢	直立	他们的	勇敢的	头部	之上	哪个	这	黄色的	流苏	是	开始

[tuː; tə] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'lɔːft][ɪn] ['sɪlkən] ['bjuːti] ;

to	thrust	themselves	aloft	in	silken	beauty	;
到	推力	他们自己	高空	在	丝	美丽	;

它们勇敢地昂首挺胸，头顶上黄色的流苏开始高高扬起，散发出丝绸般的美丽；

[ænd; ənd] [seɪt] , ['wɑtʃɪŋ] , [breɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [stænd]

and	Seth	,	watching	,	braced	himself	with	the	hope	that	they	would	somehow	stand
和	塞思	,	观看	,	支撑	他自己	和	这	希望	那	他们	会	不知何故	站立

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,

the	ordeal	,
这	考验	,

塞思在一旁看着，心里充满希望，希望他们能够挺过这场考验。

[ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [maɪt] [ə'beɪt] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

that	the	heat	might	abate	,	that	in	some	way	,	by	the	special	finger	of	Providence	,
那	这	热	可能	减弱	,	那	在	一些	方式	,	经过	这	特别的	手指	的	普罗维登斯	,

愿这酷暑能有所缓解，愿上帝以某种方式眷顾我们。

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['θretnd] ['ruːɪn] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːdid] [ɔːf] ,

perhaps	,	the	threatened	ruin	might	be	warded	off	,
也许	,	这	威胁	废墟	可能	是	监护	离开	,

或许，这场即将到来的毁灭可以被阻止。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] [maɪt] [kʌm] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [maɪt] [fɔːl]

that	a	cooling	breeze	might	come	blowing	up	from	the	Gulf	or	a	shower	might	fall
那	一个	冷却	微风	可能	来	吹	向上	从	这	海湾	或者	一个	淋浴	可能	落下

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .

and	he	could	still	go	back	home	.
和	他	可以	仍然	去	后退	家	.

可能会有一阵凉爽的微风从墨西哥湾吹来，或者下起阵雨，他仍然可以回家。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'beɪt] .

On	the	second	day	the	heat	had	not	abated	.
在	这	第二	天	这	热	有	不是	减弱	.

第二天，酷热依旧没有消退。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ræðər] [ɪn'kriːst] .

It	had	rather	increased	.
它	有	相当	增加	.

它反而有所增加。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['waɪndz] [bluː] [strɔːŋgər] .

The	burning	winds	blew	stronger	.
这	燃烧	风	吹	更强	.

灼热的风越刮越猛烈。

[ðeɪ] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] , [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ə'gen] .

They	raged	with	a	sudden	fury	,	died	down	to	a	whisper	,	and	raged	again	.
他们	愤怒	和	一个	突然	愤怒	,	死亡	向下	到	一个	耳语	,	和	愤怒	再次	.

他们突然怒吼起来，声音渐渐平息，变成耳语，然后又再次怒吼起来。

[dʒɑːn] , [wen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [fiːld] [hændz] [ɪn] ,

John	,	when	he	led	the	field	hands	in	,
约翰	,	什么时候	他	引领	这	场地	双手	在	,

约翰带领田间工人进去的时候，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['saɪləns] .

shook	his	head	and	took	his	place	at	the	table	in	silence	.
摇晃	他的	头	和	采取	他的	地方	在	这	桌子	在	沉默	.

他摇了摇头，默默地在桌边坐了下来。

[seɪt] , ['setɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Seth	,	setting	their	meal	before	them	,	crept	to	the	door	and	looked	out	.
塞思	,	环境	他们的	一顿饭	前	他们	,	悄悄地爬	到	这	门	和	看起来	出去	.

塞思把饭菜摆在他们面前，蹑手蹑脚地走到门口，向外张望。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ,

He	turned	faint	and	sick	at	heart	at	the	sight	of	the	fields	,
他	转向	头晕的	和	生病的	在	心	在	这	视线	的	这	字段	,

看到田野，他感到一阵眩晕和恶心。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tæsəlz] [hæd; həd] [druːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [wɜːr; wər] ['sloʊli]

for	the	tassels	had	drooped	and	the	broad	green	leaves	were	slowly
为了	这	流苏	有	下垂	和	这	广阔	绿色的	树叶	是	缓慢地

['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [braʊn] ,

changing	to	a	parched	and	withered	brown	,
变化	到	一个	干渴	和	干枯	棕色的	,

花穗已经耷拉下来，宽大的绿叶也慢慢变成了干枯的褐色。

[pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɛrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

parched	and	withered	as	his	face	,	which	had	been	bared	to	the	[	137	]
干渴	和	干枯	作为	他的	脸	,	哪个	有	到过	裸露	到	这	[	-	]

他的脸干裂枯萎，因为他的脸曾暴露在[137]

[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] ['prɛəriz] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

heat	of	the	Kansas	prairies	for	so	many	years	,
热	的	这	堪萨斯州	草原	为了	所以	许多	年	,

多年来，堪萨斯草原的酷热，

[pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] ['sædnəs]

parched	and	withered	as	his	heart	which	had	borne	the	brunt	of	sadness
干渴	和	干枯	作为	他的	心	哪个	有	出生	这	冲击	的	悲伤

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	sorrow	and	separation	until	the	climax	was	reached	and	it	could
和	悲哀	和	分离	直到	这	高潮	曾是	达到	和	它	可以

[ber] [noʊ] [mɔːr] .

bear	no	more	.
熊	不	更多的	.

他的心干涸枯萎，如同饱受悲伤、痛苦和分离折磨的心一般，直到达到顶峰，再也无法承受更多。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði][hɑːt]['waɪndz] [gruː] ['vendʒf(ə)l] .

On	the	third	day	the	hot	winds	grew	vengeful	.
在	这	第三	天	这	热的	风	生长	复仇的	.

第三天，热风变得愈发猛烈。

[ðeɪ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [fleɪmz] ['sɪzlɪŋ] [θruː]

They	swept	across	the	prairies	with	a	hissing	sound	as	of	flames	sizzling	through
他们	扫荡	穿过	这	草原	和	一个	嘶嘶声	声音	作为	的	火焰	炙热	通过

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

the	heat	of	a	furnace	.
这	热	的	一个	炉	.

它们席卷草原，发出嘶嘶声，如同火焰在炉火中燃烧一般。

[ðə; ði]['tæsəlz] , [bɜːrnt] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi] [braʊn] , [hʌŋ] [ɪn] [wɪsps] .

The	tassels	,	burnt	now	to	a	dingy	brown	,	hung	in	wisps	.
这	流苏	,	烧焦的	现在	到	一个	昏暗的	棕色的	,	悬挂	在	缕缕	.

穗子烧成了暗褐色，稀疏地垂挂着。

[ðə; ði] [liːvz] [druːpt] [laɪk]['taɪərd][ɑːrmz] .

The	leaves	drooped	like	tired	arms	.
这	树叶	下垂	喜欢	疲劳的	武器	.

树叶像疲惫的手臂一样耷拉着。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

They	no	longer	sang	in	the	wind	.
他们	不	更长	唱	在	这	风	.

它们不再随风歌唱。

[ðeɪ] ['rætld] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [hɑːrʃ] ['ræt(ə)l] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [ʌv; əv] [deθ] .

They	rattled	,	a	hoarse	,	harsh	rattle	premonitory	of	death	.
他们	摇晃	,	一个	嘶哑	,	残酷的	嘎嘎作响	预兆	的	死亡	.

它们发出沙哑刺耳的嘎嘎声，那是死亡的预兆。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [fiːldz] [leɪ] [skɔːrtʃt] , ['wɪðərd] ,

Far	and	near	the	fields	lay	scorched	,	withered	,
远的	和	靠近	这	字段	躺	烧焦的	,	干枯	,

远处和附近的田野都已焦黑枯萎。

[bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['preri]

burnt	to	a	crisp	as	if	by	the	fast	and	furious	blast	of	a	raging	prairie
烧焦的	到	一个	脆	作为	如果	经过	这	快速地	和	狂怒	爆炸	的	一个	愤怒	草原

['faɪər] .

fire	.
火	.

像被狂野草原大火迅速猛烈地烧成焦炭一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst] [hændz] .

There	was	no	longer	need	of	harvest	hands	.
那里	曾是	不	更长	需要	的	收成	双手	.

不再需要收割工人了。

[ðə; ðɪ]['hɑːrvɪst] , ['gæðərd] [baɪ][ðə; ðɪ][hɑːt]['waɪndz] , [wʌz; wəz]['endɪd] .

The	harvest	,	gathered	by	the	hot	winds	,	was	ended	.
这	收成	,	聚集	经过	这	热的	风	,	曾是	结束	.

被热风吹来的庄稼收割工作结束了。

[ðə; ðɪ]['ruːɪn][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	ruin	was	complete	.
这	废墟	曾是	完全的	.

废墟已经完全形成。

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Their	mission	accomplished	,
他们的	使命	完成	,

任务完成。

[ðə; ðɪ]['waɪndz][daɪd] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

the	winds	died	down	suddenly	as	they	had	risen	and	passed	away	across	the
这	风	死亡	向下	突然	作为	他们	有	升起	和	通过了	离开	穿过	这

['bærən] ['prɛəriz] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .

barren	prairies	in	a	sigh	.
荒芜	草原	在	一个	叹	.

风突然停了下来，就像它们在荒芜的草原上叹息般地升起又消逝。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gʌlf] , [laɪt] , ['zefə] [klaʊdz] ['gæðərd] , [

Then	up	came	the	cooling	breezes	from	the	Gulf	,	light	,	zephyry	clouds	gathered	,	[
然后	向上	来了	这	冷却	微风	从	这	海湾	,	光	,	微风	云	聚集	,	[

-	]
138	]
-	]

然后，来自海湾的凉爽微风吹来，轻柔的微风云朵聚集起来，[138]

[ʃʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['ʃaʊər] ,

shut	off	the	brazen	sunlight	and	burst	into	a	grateful	shower	,
关闭	离开	这	厚颜无耻	阳光	和	爆裂	进入	一个	感激的	淋浴	,

关掉刺眼的阳光，痛快地冲个澡。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['dedənd] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

which	descended	upon	the	parched	and	deadened	fields	of	corn	.
哪个	下降	之上	这	干渴	和	麻木	字段	的	玉米	.

倾盆大雨降临在干涸枯死的玉米地里。

[bʌt; bət] [seɪt] !

But	Seth	!
但	塞思	!

但是赛斯!

[flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ]

Flung	on	his	knees	by	the	side	of	the	bed	in	the	corner	of	the	hole	in	the
扔	在	他的	膝盖	经过	这	边	的	这	床	在	这	角落	的	这	洞	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他跪倒在地洞角落的床边，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪndrɑ:ps][ɑ:n]

his	face	buried	in	his	arms	,	he	listened	to	the	patter	of	those	raindrops	on
他的	脸	埋葬	在	他的	武器	,	他	听着	到	这	语调	的	那些	雨滴	在

[ðə; ði][kɔ:rn] .

the	corn	.
这	玉米	.

他把脸埋在臂弯里，听着雨滴落在玉米地上的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][draɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]['ri:dʒən]

His	eyes	were	dry	;	but	a	spring	had	broken	somewhere	near	the	region
他的	眼睛	是	干燥	;	但	一个	春天	有	破碎的	某处	靠近	这	地区

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

of	his	heart	.
的	他的	心	.

他的眼睛干涩，但仿佛有一股力量在他心脏附近迸发。

[hi:; hi] [oʊnd] [hɪm'self] [dɪ'fi:tɪd] .

He	owned	himself	defeated	.
他	拥有	他自己	战败	.

他承认自己失败了。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] . [-]

He	gave	up	the	fight	.	[	139	]
他	给予	向上	这	斗争	.	[	-	]

他放弃了战斗。[139]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

- [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['sɛθs] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

Cyclona	had	gone	to	Seth's	dugout	and	found	a	note	from	him	on	the
-	有	已消失	到	赛斯的	独木舟	和	成立	一个	笔记	从	他	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

赛克洛娜来到塞斯的休息区，发现桌子上有一张他留下的字条。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [fju:] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] .

It	contained	few	words	,	but	they	held	a	world	of	meaning	.
它	包含	很少	字	,	但	他们	握住	一个	世界	的	意义	.

它篇幅不长，但字里行间蕴含着丰富的意义。

['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [fju:] , [təulɪŋ] [hɜ:r; hər] [nel] [ʌv; əv] [du:m] .

Simple	words	and	few	,	tolling	her	knell	of	doom	.
简单的	字	和	很少	,	收费	她	丧钟	的	厄运	.

寥寥数语，却为她敲响了厄运的丧钟。

" [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['si:ljə] , " [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] .

"	I	have	gone	to	Celia	,	"	it	read	.
"	我	有	已消失	到	西莉亚	,	"	它	读	.

“我去找西莉亚了，”上面写着。

- [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn]

Cyclona	crushed	the	paper	,	flung	it	to	the	floor	and	ran	from	the	hole	in
-	碎	这	纸	,	扔	它	到	这	地面	和	跑	从	这	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

旋风将纸揉成一团，扔到地上，然后从地洞里跑了出来。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði]

afraid	of	she	knew	not	what	,	engulfed	in	the	awful	fear	which	encompasses	the
害怕的	的	她	知道	不是	什么	,	吞噬	在	这	可怕	害怕	哪个	包括	这

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

她害怕什么，却又不知从何而来，被那种笼罩着绝望者的可怕恐惧所吞噬。

— [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

—	the	fear	of	herself	.
—	这	害怕	的	她自己	.

——对她自身的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər]['brɔŋkəu][ɑːn][wɪð; wɪθ] [hiːl] [ænd; ənd]

She	sprang	to	her	saddle	and	urged	her	broncho	on	with	heel	and
她	弹簧	到	她	鞍	和	敦促	她	支气管	在	和	脚跟	和

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

她跃上马鞍，用脚后跟和马鞭催促着她的骏马前进。

['ʌpraɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] , [hɜːr; hər] [feɪs] [set] , [ɪk'spreʃənləs] [ɪn][ɪts]['mɑːrb(ə)l]

upright	as	an	Indian	in	her	saddle	,	her	face	set	,	expressionless	in	its	marble
直立	作为	一个	印度	在	她	鞍	,	她	脸	放	,	面无表情	在	它是	大理石

- [laɪk] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

-	like	immobility	.
-	喜欢	不动	.

她像印第安人一样笔直地坐在马鞍上，面无表情，像大理石一样纹丝不动。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [hiːdid] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] [tʊk] .

She	scarcely	heeded	the	direction	she	took	.
她	几乎	听从了	这	方向	她	采取	.

她几乎没注意自己走的方向。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['brɔŋkəu] , [huː] [sped]['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] ['deɪlaɪt] ,

She	left	that	to	her	broncho	,	who	sped	into	the	heat	of	the	dusty	daylight	,
她	左边	那	到	她	支气管	,	WHO	加速	进入	这	热	的	这	尘土飞扬	日光	,

她把一切都留给了她的骏马，骏马疾驰而去，奔向尘土飞扬的日光。

['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

following	hard	in	the	footsteps	of	the	wind	.
下列的	难的	在	这	脚步声	的	这	风	.

紧随风的脚步。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [-]

What	she	wished	to	do	was	to	go	[	140	]
什么	她	希望	到	做	曾是	到	去	[	-	]

她想做的就是去[140]

[streɪt] [tuː; tə][gɑːd] , [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .

straight	to	God	,	to	stand	before	Him	and	ask	him	questions	.
直的	到	上帝	,	到	站立	前	他	和	问	他	问题	.

直接向神祷告，站在他面前向他提问。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ['ɜːrθwɜːrm] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

If	within	us	earthworms	there	is	the	Divine	Spark	of	the	Deity	,
如果	之内	我们	蚯蚓	那里	是	这	神圣的	火花	的	这	神	,

如果蚯蚓体内蕴藏着神性的神圣火花，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

if	we	are	in	truth	His	sons	and	daughters	,	she	reasoned	,
如果	我们	是	在	真相	他的	儿子们	和	女儿们	,	她	有理智的	,

她心想，如果我们真的是祂的儿女，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪts] [ðæt] [ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

then	we	have	some	rights	that	this	Deity	is	bound	to	respect	.
然后	我们	有	一些	权利	那	这	神	是	边界	到	尊重	.

那么我们就拥有一些权利，这位神明有义务尊重这些权利。

[wʌt] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [wʊd] ['noʊɪŋli] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ['blaɪndli] [ə'lɔːŋ]

What	earthly	father	would	knowingly	permit	his	children	to	stumble	blindly	along
什么	尘世的	父亲	会	明知	允许	他的	孩子们	到	绊倒	盲目地	沿着

['deɪndʒərəs] ['pɑːθweiz] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ?

dangerous	pathways	into	dangerous	places	?
危险的	路径	进入	危险的	地方	?

世上哪位父亲会明知故犯，让自己的孩子盲目地沿着危险的小路走向危险的地方?

[wʌt] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər]

What	earthly	father	would	demand	that	his	children	rush	headlong	into	danger
什么	尘世的	父亲	会	要求	那	他的	孩子们	匆忙	一头扎	进入	危险

[ʌn'kwestʃənɪŋli] ?

unquestioningly	?
毫不质疑地	?

世上哪位父亲会要求自己的孩子毫不犹豫地冲向危险?

[wʌt] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [wʊd] [kri'eɪt] ['hɑːrts] ['oʊnli][tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ?

What	earthly	father	would	create	hearts	only	to	crush	them	?
什么	尘世的	父亲	会	创造	心	仅有的	到	压碎	他们	?

世间哪有父亲会创造出人心，却又将其摧毁?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [θrʌst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɑːntə] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

Why	had	He	thrust	human	beings	onto	this	earth	against	their	will	,	without	their
为什么	有	他	推力	人类	生物	到	这	地球	反对	他们的	将要	,	没有	他们的

[voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

volition	,
意志	,

祂为何违背人类的意愿，将人类强加于世?

[tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ?

to	suffer	the	tortures	of	the	damned	?
到	遭受	这	酷刑	的	这	该死的	?

去遭受地狱般的酷刑?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [hjuːdʒ][dʒoʊk][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [pɑːrt]['bɑːdi] , [pɑːrt] [soʊl] ,

Why	had	He	created	this	huge	joke	of	an	animal	,	part	body	,	part	soul	,
为什么	有	他	创建	这	巨大的	开玩笑	的	一个	动物	,	部分	身体	,	部分	灵魂	,

祂为何创造出这样一个半人半魂、如同巨大笑话般的动物?

[ɔːl] [nəːvs] [kiːn] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['sʌfərɪŋ] , ['oʊnli][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

all	nerves	keen	to	catch	at	suffering	,	only	to	laugh	at	it	?
全部	神经	敏锐的	到	抓住	在	痛苦	,	仅有的	到	笑	在	它	?

所有神经都渴望捕捉痛苦，却又最终嘲笑它?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɑːprə] [buːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][ɔːl]

Why	had	He	taken	the	pains	to	fashion	this	Opera	Bouffe	of	a	world	at	all
为什么	有	他	已采取	这	疼痛	到	时尚	这	歌剧	布菲	的	一个	世界	在	全部

?

?

?

祂为何要费尽心思打造这个如歌剧般精彩的世界呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sleɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [laɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

Why	had	He	made	of	it	a	slate	upon	which	to	draw	lines	of	human
为什么	有	他	制成	的	它	一个	石板	之上	哪个	到	画	线条	的	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

祂为何将地球变成一块画布，在上面描绘人类的轨迹?

[ðen] [waɪp] [ðem; ðəm] ['eɪməsli] [ɔːf] [æz; əz] [wʊd] ['eni] [tʃaɪld] ? [-]

then	wipe	them	aimlessly	off	as	would	any	child	?	[	141	]
然后	擦拭	他们	漫无目的地	离开	作为	会	任何	孩子	?	[	-	]

然后像任何孩子一样漫无目的地擦掉它们? [141]

[fɔːr; fər] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?

For	mere	amusement	after	the	manner	of	children	?
为了	仅仅	娱乐	后	这	方式	的	孩子们	?

仅仅像孩子那样取乐吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [waɪ] ?

If	not	,	then	why	?
如果	不是	,	然后	为什么	?

如果不是，那又是为什么呢?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [aʊt] [ðɪs] " [waɪ] " ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

She	could	have	screamed	out	this	"	Why	"	into	the	way	of	the	wind	.
她	可以	有	尖叫	出去	这	"	为什么	"	进入	这	方式	的	这	风	.

她本可以对着风嘶吼出这个"为什么"。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wɜːrl] ['bɑːdi] - [klæd] [soʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊwer] ,

She	wanted	to	ask	Him	why	he	whirled	body	-	clad	souls	out	of	the	Nowhere	,
她	通缉	到	问	他	为什么	他	旋转	身体	-	覆膜	灵魂	出去	的	这	无处	,

她想问他，为什么他要从虚无中召唤出拥有肉身的灵魂。

['drægd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [θruː] [weɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

dragged	them	by	the	hair	of	their	heads	through	ways	thronged	with	thorns	,
拖拽	他们	经过	这	头发	的	他们的	头部	通过	方式	熙熙攘攘	和	荆棘	,

揪着他们的头发，把他们拖过荆棘丛生的道路。

[ðen] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['noʊwer] , [tuː; tə][laɪ] [stoʊn] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɪl]

then	thrust	them	back	again	into	the	Nowhere	,	to	lie	stone	still	in	their	chill
然后	推力	他们	后退	再次	进入	这	无处	,	到	说谎	石头	仍然	在	他们的	寒意

[dæmp][greɪvz; grɑːvz] ,

damp	graves	,
潮湿	坟墓	,

然后将它们再次扔回虚无之地，让它们像石头一样静静地躺在冰冷潮湿的坟墓里。

[ɪn][ðer; ðər] [streɪt] [greɪv] [kloʊðz] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ?

in	their	straight	grave	clothes	,	awaiting	His	pleasure	?
在	他们的	直的	严重	衣服	,	等待中	他的	乐趣	?

身着笔挺的丧服，等待祂的喜悦?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [fɪt][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɔːl]['bɑːdi][ænd; ənd][noʊ][soʊl] ?

Why	had	He	seen	fit	to	fashion	some	all	body	and	no	soul	?
为什么	有	他	已见	合身	到	时尚	一些	全部	身体	和	不	灵魂	?

为什么祂要创造一些只有肉体而没有灵魂的生物呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] ['ʌðər] [ɔːl] [soʊl] ?

Why	had	He	made	others	all	soul	?
为什么	有	他	制成	其他的	全部	灵魂	?

为什么祂把其他生物都造成了有灵体?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [seɪt] [tuː; tə] ['wɪri] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]

Why	had	He	created	the	Seths	to	weary	for	love	of	the	Celias	and	the
为什么	有	他	创建	这	塞斯	到	厌倦	为了	爱	的	这	西莉亚	和	这

- [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪt] ?

Cyclonas	to	eat	out	their	hearts	for	love	of	the	Seths	?
-	到	吃	出去	他们的	心	为了	爱	的	这	塞斯	?

祂为何创造了塞特人，让他们因爱塞利亚人而疲惫不堪；为何创造了西克洛纳人，让他们因爱塞特人而心碎欲绝?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [seɪt] ,

Some	of	these	questions	she	had	been	wont	to	put	to	Seth	,
一些	的	这些	问题	她	有	到过	惯于	到	放	到	塞思	,

她以前经常问塞思这些问题。

[huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [weɪ] .

who	had	answered	them	as	best	he	could	in	his	patient	way	.
WHO	有	回答	他们	作为	最好的	他	可以	在	他的	病人	方式	.

他耐心地尽力回答了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['miːnɪŋləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	hidden	meaning	in	it	all	,	he	had	said	,	meaningless	as	it
那里	曾是	一个	隐	意义	在	它	全部	,	他	有	说	,	无意义的	作为	它

['ɔːf(ə)n] [siːmd] .

often	seemed	.
经常	似乎	.

他说，这一切背后都隐藏着某种意义，尽管它看起来常常毫无意义。

[sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn]['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] .

Some	meaning	that	would	show	itself	in	God's	good	time	.
一些	意义	那	会	展示	本身	在	神的	好的	时间	.

某种意义，会在上帝认为合适的时候显现。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌn'kʌt] ['daiəmənds] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

We	are	uncut	diamonds	,	was	one	of	his	explanations	.
我们	是	未剪辑版	钻石	,	曾是	一	的	他的	解释	.

这是他的解释之一：“我们就像未经雕琢的钻石。”

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [-]

We	had	much	need	of	polishing	before	we	could	attain	[	142	]
我们	有	很多	需要	的	抛光	前	我们	可以	达到	[	-	]

我们还需要进行大量的打磨才能达到[142]

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['briljəns,-jənsi][tuː; tə][ə'dɔːrn][ə; eɪ] [kraʊn] .

sufficient	brilliancy	to	adorn	a	crown	.
充足的	才华横溢	到	装饰	一个	王冠	.

璀璨夺目，足以点缀王冠。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

We	must	have	faith	and	hope	,	he	had	said	.
我们	必须	有	信仰	和	希望	,	他	有	说	.

他说道，我们必须要有信念和希望。

[mʌtʃ] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Much	faith	and	hope	and	patience	.
很多	信仰	和	希望	和	耐心	.

充满信念、希望和耐心。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

And	above	all	we	must	have	the	belief	that	it	would	all	come	out	in	the
和	多于	全部	我们	必须	有	这	信仰	那	它	会	全部	来	出去	在	这

[greɪt] [waɪt] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Great	White	Wash	of	Eternity	,
伟大的	白色的	洗	的	永恒	,

最重要的是，我们必须相信，一切终将在永恒的白色海洋中得到昭雪。

[ɪn]['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] .

in	God's	good	time	.
在	神的	好的	时间	.

一切自有天意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sə'kʌmd] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] ,

But	there	were	those	who	succumbed	before	God's	good	time	,
但	那里	是	那些	WHO	屈服了	前	神的	好的	时间	,

但有些人却在上帝的旨意到来之前就屈服了。

[huː] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] ,

who	would	never	know	the	explanation	until	they	had	passed	into	the	Beyond	,
WHO	会	绝不	知道	这	解释	直到	他们	有	通过了	进入	这	超过	,

他们只有进入来世之后才会明白其中的缘由。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ker] .

where	they	would	cease	to	care	.
在哪里	他们	会	停止	到	关心	.

他们会变得漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

She	rode	on	and	on	,
她	骑	在	和	在	,

她不停地骑着马，

['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['edi] [ʌv; əv]

asking	herself	these	questions	and	finding	no	answer	in	the	whirl	and	eddy	of
问	她自己	这些	问题	和	寻找	不	回答	在	这	旋转	和	涡流	的

[dʌst] [bloʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

dust	blown	at	her	by	the	wind	,
灰尘	吹	在	她	经过	这	风	,

她问自己这些问题，却在风吹来的尘土旋涡中找不到答案。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['preri] ,

in	the	limitless	stretch	of	prairie	,
在	这	无限	拉紧	的	草原	,

在无边无际的草原上，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

in	the	suffocating	thickness	of	heat	which	enveloped	the	way	of	the	wind	.
在	这	令人窒息的	厚度	的	热	哪个	被包裹	这	方式	的	这	风	.

在令人窒息的热浪笼罩下，风的路径都被这热浪吞噬。

[ɪn'tens] [hiːt] .
Intense heat .
激烈的 热 .

酷热难耐。

['sʌltri] , ['pɑːrtʃɪŋ] , ['enərveɪtɪŋ] , [ʃʊr] [pri'kɜːrsər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
Sultry , parching , enervating , sure precursor , if she had thought to remember ,
闷热 , 干旱 , 使人疲惫 , 当然 前体 , 如果 她 有 想法 到 记住 ,

闷热、干渴、令人精疲力竭，这肯定是某种预兆，如果她还记得的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɛstʃənɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
if she had been less engrossed in the bitterness of her questionings , of a
如果 她 有 到过 较少的 全神贯注 在 这 苦味 的 她 质询 , 的 一个
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

如果她少一些沉浸在充满怨恨的质问中，少一些暴风雨般的忧虑。

[suːn] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiːt] , [wɪtʃ] [bəːnd] [laɪk][ðə; ði][blæst][frʌm; frəm]
Soon , aroused by the intensity of this heat , which burned like the blast from
很快 , 被唤醒 经过 这 强度 的 这 热 , 哪个 烧伤 喜欢 这 爆炸 从
[æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
an oven ,
一个 烤箱 ,

很快，他被这股如同烤箱热浪般灼烧般的强烈热浪所唤醒，

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] - [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
she whirled about and turned her broncho's head the other way .
她 旋转 关于 和 转向 她 - 头 这 其他 方式 .

她猛地转身，把支气管的头转向了另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [weɪ] [leɪ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ['θretnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was time , for that way lay her home and danger threatened it .
它 曾是 时间 , 为了 那 方式 躺 她 家 和 危险 威胁 它 .

时候到了，因为那条路通往她的家，而危险正威胁着那里。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][blæst] [-]
At the moment of her turning a blast [143]
在 这 片刻 的 她 转弯 一个 爆炸 [-]

在她转身的那一刻，一阵爆炸[143]

[bluː] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] - [laɪk] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ,
blew with trumpet - like warning into the day ,
吹 和 喇叭 - 喜欢 警告 进入 这 天 ,

如同号角般响起，预示着白昼的到来。

['bleɪzɪŋ] ['redli] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz] ['kwɪkənd] [baɪ] ['pæntɪŋ] [breθs] .
blazing redly like a fire of logs quickened by panting breaths .
炽烈 红利 喜欢 一个 火 的 日志 加速 经过 喘息 呼吸 .

像被喘息声加速燃烧的木柴火一样，熊熊燃烧，通红一片。

[ə; eɪ] ['lʊrɪd] [laɪt] ,
A lurid light ,
一个 骇人的 光 ,

一道刺眼的灯光，

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] [spred] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
like the light of Judgment Day or the wrath of God spread while she looked .
喜欢 这 光 的 判断 天 或者 这 愤怒 的 上帝 传播 尽管 她 看起来 .

她凝视的那一刻，仿佛看到了审判日的光芒或是上帝的愤怒在蔓延。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] .

It	enveloped	her	.
它	被包裹	她	.

它笼罩了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] [red]

It	was	as	if	she	gazed	upon	earth	and	sky	through	a	bit	of	bright	red
它	曾是	作为	如果	她	凝视	之上	地球	和	天空	通过	一个	少量	的	明亮的	红色的

[steɪnd] [glæs] .

stained	glass	.
染色	玻璃	.

她仿佛透过一块鲜红色的彩色玻璃凝视着天地。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪz] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] , [klaʊdz] [paɪld] [haɪ] , [blæk]

In	the	southern	skies	,	in	the	direction	of	her	home	,	clouds	piled	high	,	black
在	这	南部	天空	,	在	这	方向	的	她	家	,	云	堆积	高的	,	黑色的

, ['θretnɪŋ] .

,	threatening	.
,	威胁	.

在她家乡的南方天空，乌云密布，乌云密布，一片漆黑，令人感到不安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['weɪlɪŋ] , ['məʊnɪŋ] , ['θreʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ]

Then	she	heard	a	rushing	sound	of	wind	,	wailing	,	moaning	,	threshing	,	roaring
然后	她	听到	一个	匆忙	声音	的	风	,	哀嚎	,	呻吟	,	脱粒	,	咆哮

['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

sullenly	in	the	distance	.
闷闷不乐地	在	这	距离	.

然后她听到远处传来呼啸的风声，呜咽、呻吟、拍打、咆哮，闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] [spɜːrd] [hɜːr; hər]['brɔŋkəu]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [lɪt] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʊrɪd] [laɪt] .

She	spurred	her	broncho	into	the	darkness	lit	by	flashes	of	this	lurid	light	.
她	受到刺激	她	支气管	进入	这	黑暗	点燃	经过	闪光灯	的	这	骇人的	光	.

她策马奔向黑暗，黑暗中闪烁着刺眼的灯光。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

A	flash	of	light	.
一个	闪光	的	光	.

一道闪光。

[ðen] ['dɑːrknəs] , [θɪk] [æz; əz]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] .

Then	darkness	,	thick	as	purple	velvet	.
然后	黑暗	,	厚的	作为	紫色的	天鹅绒	.

然后，黑暗降临，浓重得像紫色的天鹅绒。

['fjʊriəsli] [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

Furiously	she	urged	the	animal	forward	into	this	horrible	unknown	which	had	the
愤怒地	她	敦促	这	动物	向前	进入	这	可怕	未知	哪个	有	这

[lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['daʊtɪŋ] ,

look	of	the	wrath	of	God	come	upon	her	for	her	doubting	,
看	的	这	愤怒	的	上帝	来	之上	她	为了	她	怀疑	,

她愤怒地催促着那头动物冲进这可怕的未知之地，仿佛上帝因她的怀疑而对她降下了愤怒的怒火。

[prest] [ɑːn][baɪ][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid]

pressed	on	by	an	innate	feeling	of	affection	for	those	two	who	had	befriended
按下	在	经过	一个	先天	感觉	的	感情	为了	那些	二	WHO	有	结交朋友

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

出于对那两位朋友与她结下友谊的由衷感情，

['hʌriŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] , [spɜ:rd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['i:v(ə)l][ɪn]

hurrying	to	their	aid	,	spurred	by	an	instinctive	foreboding	of	impending	evil	in
匆忙	到	他们的	援助	,	受到刺激	经过	一个	本能	不祥的预感	的	即将到来的	邪恶的	在

[ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] , [-]

this	awful	roaring	,	whirling	,	[	144	]
这	可怕	咆哮	,	旋转	,	[	-	]

在可怕的咆哮、旋转中，人们本能地预感到即将发生邪恶，于是急忙赶去帮助他们。[144]

['mɜ:rdərəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [gɔ:n] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:rk][mæd] .

murderous	sound	of	the	wild	winds	gone	suddenly	stark	mad	.
杀人犯	声音	的	这	荒野	风	已消失	突然	斯塔克	疯狂的	.

狂风发出杀气腾腾的巨响，仿佛突然间失去了理智。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sped][ɑ:n] , ['sʌmθɪŋ] [swept] [pæst][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:rs] [rɔ:r] ,

As	she	sped	on	,	something	swept	past	her	with	a	great	hoarse	roar	,
作为	她	加速	在	,	某物	扫荡	过去的	她	和	一个	伟大的	嘶哑	吼	,

她加速前行时，有什么东西带着一声嘶哑的巨响从她身边呼啸而过。

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

distinguishable	above	the	deafening	roar	of	the	wind	.
可区分的	多于	这	震耳欲聋	吼	的	这	风	.

在震耳欲聋的风声之上，依然清晰可辨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɛθs] [hɜ:rd] , [stæm'pi:dɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	was	Seth's	herd	,	stampeding	,	running	with	the	wind	and	bellowing	with
它	曾是	赛斯的	一群	,	踩踏	,	跑步	和	这	风	和	咆哮	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

那是塞思的牛群，它们惊慌失措地奔跑着，迎着风奔跑，发出恐惧的吼叫。

[ʃi:; ʃi] [wɪŋd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

She	winged	her	way	into	the	terror	of	the	darkness	.
她	有翅膀的	她	方式	进入	这	恐怖	的	这	黑暗	.

她振翅飞入了黑暗的恐怖之中。

['redi] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [deθ] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] ,

Ready	an	hour	before	for	death	in	any	form	,
准备好	一个	小时	前	为了	死亡	在	任何	形式	,

做好死亡前一小时的准备，无论死亡以何种形式出现。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

she	now	all	at	once	found	herself	panting	with	fear	of	it	,
她	现在	全部	在	一次	成立	她自己	喘息	和	害怕	的	它	,

她突然发现自己因恐惧而喘不过气来。

['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] [feɪt] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['mæŋgld]

gasping	with	a	deadly	fear	of	a	ghastly	fate	,	of	being	crushed	and	mangled
喘息	和	一个	致命	害怕	的	一个	阴森	命运	,	的	存在	碎	和	残缺不全

,

,

,

他喘着粗气，心中充满对可怕命运的恐惧，害怕被碾碎、被肢解。

[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l] [weɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][dɪ'tɜ:r] [hɜ:r; hər] .

of	dying	by	inches	beneath	some	horrible	weight	,	but	this	did	not	deter	her	.
的	垂死	经过	英寸	下面	一些	可怕	重量	,	但	这	做过	不是	阻止	她	.

她差点被可怕的重物压死，但这并没有阻止她。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] ['kwestʃən] ,

Afraid	to	breathe	a	prayer	to	the	God	whom	she	had	dared	to	question	,
害怕的	到	呼吸	一个	祷告	到	这	上帝	谁	她	有	敢于	到	问题	,

她不敢向自己曾胆敢质疑的神灵祈祷。

[ʃiː; ʃi] [wɪŋd] [hɜːr; hər] [wei] ['breθləsli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

she	winged	her	way	breathlessly	on	and	on	.
她	有翅膀的	她	方式	气喘吁吁	在	和	在	.

她气喘吁吁地飞来飞去。

[ðen] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['emptid] [ðəm'selvz] ,

Then	sheets	of	water	,	as	if	the	skies	had	opened	and	emptied	themselves	,
然后	纸张	的	水	,	作为	如果	这	天空	有	打开	和	清空	他们自己	,

然后，如同天空裂开一道口子，倾泻而下，水幕一片。

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndz] [wet] [wɪŋz] , [ɪts][waɪld]

—	and	a	vivid	flash	of	lightning	revealing	the	wind's	wet	wings	,	its	wild
—	和	一个	生动	闪光	的	闪电	揭示	这	风的	湿的	翅膀	,	它是	荒野

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['fɪŋgərz] ['drɪpɪŋ] .

whirling	fingers	dripping	.
旋转	手指	滴落	.

一道耀眼的闪电划破夜空，露出风湿漉漉的翅膀，狂野旋转的手指滴着水。

- [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [θɪŋ] [ə'pærəntli] [ə'laɪv] , ['kɑːpər] -

Cyclona	saw	it	coming	in	that	flash	,	a	fiendish	thing	apparently	alive	,	copper	-
-	锯	它	未来	在	那	闪光	,	一个	邪恶的	事物	显然	活	,	铜	-

['kʌlərd] , ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] , ['gæstli] .

colored	,	funnel	-	shaped	,	ghastly	.
有色	,	漏斗	-	形状	,	阴森	.

旋风在闪光中看到了它，一个可怕的、似乎活着的、铜色的、漏斗状的、恐怖的东西。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

She	threw	herself	forward	on	the	neck	of	her	[	145	]
她	扔	她自己	向前	在	这	脖子	的	她	[	-	]

她向前扑倒在她[145]的脖子上

['brɔŋkəu] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

broncho	,	grasping	his	mane	.
支气管	,	抓握	他的	鬃毛	.

野马，抓住它的鬃毛。

[ðen] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌn'siːn] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [strʌk] [ðem; ðəm]

Then	a	blow	from	a	great	unseen	hand	out	of	the	darkness	struck	them
然后	一个	吹	从	一个	伟大的	看不见	手	出去	的	这	黑暗	击	他们

[bəuθ] , ['felɪŋ] [ðem; ðəm] .

both	,	felling	them	.
两个都	,	感觉	他们	.

随后，一只看不见的大手从黑暗中伸出，击中了他们两人，将他们击倒在地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] , [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] , [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

During	the	next	few	minutes	of	inky	blackness	,	of	indescribable	terror	,	of	flying
期间	这	下一个	很少	分钟	的	墨色	黑	,	的	无法形容	恐怖	,	的	飞行

['mɪsaɪlz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

missiles	armed	with	death	,
导弹	武装	和	死亡	,

接下来的几分钟，一片漆黑，恐怖难以言喻，致命的导弹四处飞舞。

- [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Cyclona	lay	unconscious	.
-	躺	无意识	.

西克洛娜昏迷不醒。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [kɑːm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvənnəs] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]

When	she	opened	her	eyes	a	calm	light	of	the	evenness	of	twilight	had
什么时候	她	打开	她	眼睛	一个	冷静的	光	的	这	均匀度	的	暮	有

[spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪkloʊn] ,

spread	over	the	track	of	the	cyclone	,
传播	超过	这	追踪	的	这	气旋	,

当她睁开眼睛时，暮色中均匀的柔和光芒已经笼罩了飓风肆虐过的路径。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [leɪ] ['pɪloʊd] [ɑːn] [hjuː] [wɔlsɪŋhæmz] ['ʃoʊldər] .

and	her	head	lay	pillowed	on	Hugh	Walsingham's	shoulder	.
和	她	头	躺	枕头	在	休	沃尔辛厄姆的	肩膀	.

她的头枕在休·沃尔辛厄姆的肩膀上。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rægɪd] [baʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brɔŋkəu] [leɪ] [ded] [nɪr] [baɪ] .

Close	beside	her	was	a	ragged	bough	and	her	broncho	lay	dead	near	by	.
关闭	旁	她	曾是	一个	破烂不堪	买	和	她	支气管	躺	死的	靠近	经过	.

她身旁是一根枯枝，她的野马就倒在附近。

[ðə; ði] [baʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	bough	was	the	hand	that	had	struck	them	out	of	the	darkness	,
这	买	曾是	这	手	那	有	击	他们	出去	的	这	黑暗	,

那根树枝就像一只手，将他们从黑暗中击出。

[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] ['ænɪm(ə)l] .

had	thrown	her	to	the	sod	and	killed	her	animal	.
有	抛掷	她	到	这	草皮	和	被杀	她	动物	.

他把她扔到草地上，杀死了她的牲畜。

" [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [tuː; tə] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

"	I	came	very	near	,	"	she	sighed	,	"	to	standing	before	God	.
"	我	来了	非常	靠近	,	"	她	叹了口气	,	"	到	常设	前	上帝	.

“我离站在上帝面前非常近了，”她叹了口气。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [wɔlsɪŋhæmz] [help] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

"	By	and	by	with	Walsingham's	help	she	stood	.
"	经过	和	经过	和	沃尔辛厄姆的	帮助	她	站立	.

“不久之后，在沃尔辛厄姆的帮助下，她站了起来。”

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Where	is	the	house	?	"	she	asked	,
"	在哪里	是	这	房子	?	"	她	问	,

“房子在哪儿？”她问。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɑːpsi] ['tɜːrvi] [haʊs] [hæd; həd]

bewildered	by	the	barrenness	of	the	spot	on	which	the	topsy	turvy	house	had
困惑	经过	这	不育	的	这	点	在	哪个	这	颠倒	颠簸	房子	有

[stʊd] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

stood	for	so	many	years	.
站立	为了	所以	许多	年	.

多年来，这座颠倒的房子一直矗立在如今这片荒芜的土地上，这让他感到困惑不解。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	gone	,	"	said	he	.
"	它	是	已消失	,	"	说	他	.

“它不见了，”他说。

- [prest] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['sɔbiŋ] .

Cyclona	pressed	both	hands	to	her	face	and	rocked	back	and	forth	,	sobbing	.
-	按下	两个都	双手	到	她	脸	和	摇滚	后退	和	前进	,	啜泣	.

赛克洛娜双手捂住脸，前后摇晃着身体，啜泣起来。

[gɑːd][hæd; həd] [sperd] [hɜːr; hər] , [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [-]
God had spared her , true , but He had [146]
上帝 有 幸存 她 , 真的 , 但 他 有 [-]

上帝确实饶恕了她，但是祂也[146]

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['delɪkət] ['aɪrəni][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊmləs] .
offered her this delicate irony of leaving her homeless .
提供 她 这 精美的 讽刺 的 离开 她 无家可归者 .

这种让她无家可归的微妙讽刺意味，实在令人难以接受。

[hjuː] [lʊkt] ['muːdɪli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] [haʊs] ,
Hugh looked moodily out over the place of the topsy turvy house ,
休 看起来 情绪低落地 出去 超过 这 地方 的 这 颠倒 颠簸 房子 ,

休阴沉地望着那座摇摇欲坠的房子。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ə'wəːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['waɪndz] [θruː]
his own mind awhirl with the maddening force of the furious winds through
他的 自己的 头脑 旋转 和 这 令人抓狂 力量 的 这 狂怒 风 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .
which he had passed .
哪个 他 有 通过了 .

他自己的思绪也随着他所经过的狂风的肆虐而疯狂翻腾。

" [ɪn] ['kænzəs] , " [sed] [hiː; hi] , ['grɪmli] ,
" In Kansas , " said he , grimly ,
" 在 堪萨斯州 , " 说 他 , 阴沉地 ,

“在堪萨斯州，”他神情严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] .
" it is the wind that giveth and the wind that taketh away .
" 它 是 这 风 那 给予 和 这 风 那 拿 离开 .

“风既能赐予，也能夺走。”

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɔːftli] :
" Then , looking tenderly at the girl in his arms , he added softly :
" 然后 , 寻找 温柔地 在 这 女孩 在 他的 武器 , 他 额外 轻轻 :

然后，他温柔地看着怀里的女孩，轻声补充道：

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ! " [-]
" Blessed be the name of the wind ! " [147]
" 蒙福 是 这 姓名 的 这 风 ! " [-]

“愿风之名受颂扬！”[147]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌðer'æftər] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n]['æftər]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['hændlɪŋ]
Thereafter at station after station , a tall , gaunt man may have been seen handling
此后 在 车站 后 车站 , 一个 高的 , 瘦削 男人 可能 有 到过 已见 处理
['bægɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

此后，在各个车站，人们都可能看到一个身材高瘦的男子在搬运行李。

['rʌnɪŋ] ['erəndz] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['duːɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

running	errands	,	caring	for	the	cattle	,	doing	any	sort	of	work	,	no	matter	how
跑步	跑腿	,	关怀	为了	这	牛	,	正在做	任何	种类	的	工作	,	不	事情	如何

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

跑腿、照料牲畜、做任何工作，无论多么卑微，

[ðæt] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] , ['wɪrəli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

that	lay	to	his	hand	,	making	his	way	slowly	,	wearily	but	steadily	on	toward	the
那	躺	到	他的	手	,	制作	他的	方式	缓慢地	,	疲劳	但	稳步	在	朝向	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

他把手伸向南方，缓慢而疲惫地但坚定地向南走去。

[seɪt] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] ['siːljə] .

Seth	,	working	his	way	home	to	Celia	.
塞思	,	在职的	他的	方式	家	到	西莉亚	.

塞思正开车回家找西莉亚。

[hiː; hi] [slept] [ɪn] ['bægɪdʒ] [kɑːrz] , [ɑːn]['kæt(ə)l] [treɪnz] .

He	slept	in	baggage	cars	,	on	cattle	trains	.
他	睡着了	在	行李	汽车	,	在	牛	火车	.

他睡在行李车厢里，也睡在运牛列车上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [steps] [ʌv; əv] [treɪnz] [muːvd] [ɔːf] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [briːf] ['steɪʃənz] .

He	swung	to	steps	of	trains	moved	off	and	clung	there	between	brief	stations	.
他	摇摆	到	步骤	的	火车	已搬	离开	和	紧紧抓住	那里	之间	简短的	车站	.

他荡到火车的台阶上，火车驶离车站，他在短暂的停靠站之间紧紧抓住台阶。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['oʊvər][æt; ət] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,

He	stopped	over	at	small	towns	and	earned	his	bread	at	odd	jobs	,
他	停止	超过	在	小的	城镇	和	获得	他的	面包	在	奇怪的	工作	,

他沿途在一些小镇停留，靠打零工维持生计。

[bred] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

bread	and	sufficient	money	sometimes	to	move	on	steadily	for	a	day	or	two	.
面包	和	充足的	钱	有时	到	移动	在	稳步	为了	一个	天	或者	二	.

有时，面包和足够的钱可以让你顺利地维持一两天的生活。

[streɪndʒ] ['weðəz] [bəːnd] [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] .

Strange	weathers	burned	and	bit	him	.
奇怪的	天气	烧伤	和	少量	他	.

诡异的天气灼伤了他，也折磨着他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [peɪl] [klaʊdz] .

He	walked	heavily	in	the	path	of	the	wind	overhung	by	pale	clouds	.
他	步行	重度	在	这	小路	的	这	风	悬垂	经过	苍白	云	.

他步履沉重地走在风吹拂的道路上，头顶是淡淡的云层。

[hiː; hi] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

He	slept	under	the	stars	out	in	the	open	.
他	睡着了	在下面	这	明星	出去	在	这	打开	.

他露宿街头，睡在星空下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] ['waɪndz]

It	was	days	before	he	passed	the	plains	,	the	place	of	the	sleepless	winds
它	曾是	天	前	他	通过了	这	平原	,	这	地方	的	这	失眠	风

[wer] [-]

where	[	148	]
在哪里	[	-	]

他过了好几天才经过平原，那里是永不眠之风肆虐的地方[148]

[wɑːn] [waɪt] [skaɪz] [bent] [əˈbʌv] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [draɪ] [pʌls] ,

wan	white	skies	bent	above	the	grass	of	the	hot	dry	pulse	,
万	白色的	天空	弯曲	多于	这	草	的	这	热的	干燥	脉冲	,

苍白的天空弯曲着，笼罩着炎热干燥的草丛。

[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [græs] [ðæt] [weɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [wɪnd] [ɪts] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ]

the	lifeless	grass	that	wailed	into	the	ceaseless	wind	its	dirge	of	death	and	decay
这	无生命	草	那	哀嚎	进入	这	不停歇	风	它是	挽歌	的	死亡	和	衰变

.

:

.

枯萎的青草在无情的风中哀鸣，诉说着死亡和腐朽的挽歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

It	was	weeks	before	he	reached	Kansas	City	,	the	city	of	hills	,
它	曾是	周	前	他	达到	堪萨斯州	城市	,	这	城市	的	丘陵	,

他花了几个星期才到达堪萨斯城，这座丘陵之城。

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [hʌŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [laɪts] [hʌŋ] [loʊ] .

with	lights	hung	high	and	lights	hung	low	.
和	灯	悬挂	高的	和	灯	悬挂	低的	.

高处挂着灯，低处也挂着灯。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈbreɪkmən] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː] [mɪˈzʊri] .

Here	he	found	a	place	as	brakeman	and	worked	his	way	into	Missouri	.
这里	他	成立	一个	地方	作为	制动员	和	工作	他的	方式	进入	密苏里州	.

他在这里找到了一份列车员的工作，并最终来到了密苏里州。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv]

Here	it	was	as	if	an	ocean	steamer	had	suddenly	stopped	the	whir	of
这里	它	曾是	作为	如果	一个	海洋	汽船	有	突然	停止	这	嗡嗡	的

[ɪts] [wiːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [tʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .

its	wheels	at	the	approach	of	the	pilot	come	out	from	shore	to	tug	it	in	.
它是	车轮	在	这	方法	的	这	飞行员	来	出去	从	支撑	到	拖船	它	在	.

这就好比一艘远洋轮船在引航员从岸边出来将其拖回港口时，突然停止了车轮的轰鸣声。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈbloʊɪŋ] .

The	wind	had	stopped	blowing	.
这	风	有	停止	吹	.

风停了。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈtempəreri] .

The	position	was	only	temporary	.
这	位置	曾是	仅有的	暂时的	.

这个职位只是临时性的。

[əˈnʌðər] [ˈbreɪkmən] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [seɪt] [wɔːkt] .

Another	brakeman	taking	his	place	,	Seth	walked	.
其他	制动员	采取	他的	地方	,	塞思	步行	.

另一名制动员接替了他的位置，塞思走了过去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [lænd] .

He	was	not	sorry	to	walk	in	this	quiet	land	.
他	曾是	不是	对不起	到	走	在	这	安静的	土地	.

他并不后悔漫步在这片宁静的土地上。

[haʊ] [ˈtendərli] [griːn] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

How	tenderly	green	the	shrubbery	was	,	how	beautiful	!
如何	温柔地	绿色的	这	灌木	曾是	,	如何	美丽的	!

灌木丛多么翠绿啊，多么美丽啊！

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][ænd; ənd][paɪn] , [ðə; ði] [braʊn] [griːn] [ʌv; əv]

Mingled	**with**	**the**	**darker**	**green**	**of**	**the**	**cedar**	**and**	**pine**	**,**	**the**	**brown**	**green**	**of**
混合	和	这	较暗	绿色的	的	这	雪松	和	松树	,	这	棕色的	绿色的	的

[ðə; ði][koʊn] .

the	**cone**	**.**
这	锥体	.

与雪松和松树较深的绿色交织在一起的是球果的棕绿色。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [sloʊ] [griːn] [triːz] !

How	**sweet**	**the**	**slow**	**green**	**trees**	**!**
如何	甜的	这	慢的	绿色的	树木	!

缓慢变绿的树木多么美好啊!

[nɑːt] ['wɪndswept] !

Not	**windswept**	**!**
不是	风吹拂	!

没有被风吹乱!

[nɑːt][tɔːrn][baɪ][ðə; ði][waɪld] , [wet] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

Not	**torn**	**by**	**the**	**wild**	**,**	**wet**	**fingers**	**of**	**the**	**wind**	**,**
不是	撕裂	经过	这	荒野	,	湿的	手指	的	这	风	,

未被狂风的狂野和湿漉漉的手指撕裂,

[nɑːt] [læʃ] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ['fɪŋgərz] [gɔːn] [draɪ][wɪð; wɪθ] [draʊt] , [bʌt; bət] [stɪl]

not	**lashed**	**with**	**hot**	**and**	**scathing**	**fingers**	**gone**	**dry**	**with**	**drought**	**,**	**but**	**still**
不是	鞭打	和	热的	和	尖刻	手指	已消失	干燥	和	干旱	,	但	仍然

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

and	**peaceful**	**.**
和	和平	.

没有被干燥灼热的手指抽打,而是平静安详。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [wɜːrld][ʌv; əv] [striːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	**sleepy**	**world**	**of**	**streams**	**it**	**was**	**,**
一个	困	世界	的	溪流	它	曾是	,

这是一个溪流潺潺、宁静祥和的世界。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [wɜːrld][ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [swiːt] [griːn] [triːz] [ə'mʌŋ] [huːz] ['liːflits] ['dʒent(ə)l]

a	**sleepy**	**world**	**of**	**streams**	**and**	**sweet**	**green**	**trees**	**among**	**whose**	**leaflets**	**gentle**
一个	困	世界	的	溪流	和	甜的	绿色的	树木	之中	谁	传单	温和的

['zefər] [-]

zephyrs	**[**	**149**	**]**
微风	[	-	]

一个宁静的世界,溪流潺潺,绿树成荫,微风轻拂[149]

[briːðd] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [saɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [kən'tentmənt] .

breathed	**scarcely**	**perceptible**	**sighs**	**of**	**pure**	**contentment**	**.**
呼吸	几乎	可感知的	叹息	的	纯的	满意	.

发出几乎难以察觉的、纯粹满足的叹息。

['peɪʃntli] , [kən'tentɪdli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [maɪl]['æftər][maɪl] [θruː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪ'zʊri] [wɪtʃ]

Patiently	**,**	**contentedly**	**,**	**he**	**walked**	**mile**	**after**	**mile**	**through**	**this**	**beautiful**	**Missouri**	**which**
耐心	,	心满意足地	,	他	步行	英里	后	英里	通过	这	美丽的	密苏里州	哪个

[wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hoʊm] ,

was	**so**	**like**	**home**	**,**
曾是	所以	喜欢	家	,

他耐心而满足地走完了一英里又一英里,穿过这片美丽的密苏里州,这里就像他的家乡一样。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [tɔːl] , [ˈsaɪɪŋ] [triːz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [stɪl] [ʌmˈbrelə] -
among **these** **tall** **,** **sighing** **trees** **,** **under** **the** **protection** **of** **their** **great** **still** **umbrella** **-**
之中 这些 高的 , 叹息 树木 , 在下面 这 保护 的 他们的 伟大的 仍然 伞 -
[laɪk] [ˈhedz] ,
like **heads** **,**
喜欢 头部 ,

在这些高大、叹息的树木之间，在它们巨大而静止的伞状树冠的庇护下，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] [ˈsiːljə] , [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [siː] .
thinking **of** **his** **dream** **Celia** **,** **whom** **he** **was** **so** **soon** **to** **see** **.**
思维 的 他的 梦 西莉亚 , 谁 他 曾是 所以 很快 到 看 .

他想起了梦中情人西莉亚，他很快就能见到她了。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪr] .
The **absence** **of** **the** **wind** **had** **left** **his** **brain** **clear** **.**
这 缺席 的 这 风 有 左边 他的 脑 清除 .

无风使他头脑清醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之道(The Way of the Wind)
第6/7页

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [riˈæləti] ,

Since	**it**	**was**	**so**	**short**	**a**	**time**	**until**	**his**	**dream**	**was**	**to**	**become**	**a**	**reality**	**,**
自从	它	曾是	所以	短的	一个	时间	直到	他的	梦	曾是	到	变得	一个	现实	,

由于他的梦想即将实现，时间已经非常紧迫了。

[noʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɔːr] [ˈhɑːrteɪk] [sɜːrvd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [breɪn] [əˈfaɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

no	**longing**	**or**	**heartache**	**served**	**to**	**set**	**his**	**brain**	**afire**	**with**	**the**	**agony**	**of**	**despair**	**.**
不	渴望	或者	心痛	服务	到	放	他的	脑	着火	和	这	痛苦	的	绝望	.

没有任何渴望或心痛能让他感受到绝望的煎熬。

[ˈkɑːmli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [streɪt] [reɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtendər] [triːz] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [breɪn] [klɪr] ,

Calmly	**he**	**walked**	**in**	**the**	**white**	**straight**	**rain**	**among**	**the**	**tender**	**trees**	**,**	**his**	**tired**	**brain**	**clear**	**,**
平静地	他	步行	在	这	白色的	直的	雨	之中	这	投标	树木	,	他的	疲劳的	脑	清除	,

他镇定地走在白雪皑皑的林间，疲惫的头脑一片清明。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thinking	**of**	**her**	**.**
思维	的	她	.

想着她。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ?

How	**would**	**she**	**receive**	**him**	**?**
如何	会	她	收到	他	?

她会如何接待他?

[ˈʃʊrli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈempti] - [ˈhændɪdnəs] ,

Surely	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**empty**	**-**	**handedness**	**,**
一定	,	在	尽管如此	的	他的	空的	-	惯用手	,

尽管他两手空空，但毫无疑问，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

she	**would**	**greet**	**him**	**lovingly**	**because**	**of**	**their**	**long**	**separation**	**and**	**the**	**death**	**of**	**the**	**child**	**.**
她	会	迎接	他	深情地	因为	的	他们的	长的	分离	和	这	死亡	的	这	孩子	.

由于长期分离和孩子的夭折，她会充满爱意地迎接他。

[ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm] .

Surely	**she**	**would**	**receive**	**him**	**lovingly**	**because**	**of**	**the**	**endless**	**days**	**that**	**had**	**divided**	**them**	**.**
一定	她	会	收到	他	深情地	因为	的	这	无尽的	天	那	有	分割	他们	.

她一定会热情地迎接他，因为他们之间已经隔了漫长的岁月。

[ðoʊz] [deɪz] !

Those	**days**	**!**
那些	天	!

那些日子!

[ðoʊz] [deɪz] !
Those days !
那些 天 !

那些日子!

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['dedli] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
But he refused to let his mind dwell on the deadly length of them
但 他 拒绝 到 让 他的 头脑 住 在 这 致命 长度 的 他们
.
:
.

但他拒绝让自己的思绪停留在那些致命的长度上。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['sæd(ə)n] [ə'gen] .
It might sadden again .
它 可能 悲伤 再次 .

或许还会再次令人悲伤。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] ['oʊnli] , ['siːljə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
In the world , he reasoned , there were those two only , Celia and himself .
在 这 世界 , 他 有理智的 , 那里 是 那些 二 仅有的 , 西莉亚 和 他自己 .

他心想，世界上只有他们两个人，西莉亚和他自己。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [klɪŋ] [təˈgeðər] ? [-]
Should they not cling together ? [150]
应该 他们 不是 黏着 一起 ? [-]

他们难道不应该紧紧相依吗? [150]

[truː] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] ['empti] - ['hændɪd] ,
True , he would arrive empty - handed ,
真的 , 他 会 到达 空的 - 递交 ,

没错，他会空手而来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
but he could make a living for her and himself in the old town .
但 他 可以 制作 一个 活的 为了 她 和 他自己 在 这 老的 镇 .

但他可以在老城区养活自己和她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [frendz] [ðer; ðər] .
He was not without friends there .
他 曾是 不是 没有 朋友们 那里 .

他在那里并非没有朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .
There were those who had loved him in the olden time .
那里 是 那些 WHO 有 喜爱 他 在 这 古老的 时间 .

有些人过去就爱慕他。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk] .
They would give him work .
他们 会 给 他 工作 .

他们会给他工作。

[ðeɪ] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz][lɔːst] ['fɔːtʃənz] .
They would help him build up his lost fortunes .
他们 会 帮助 他 建造 向上 他的 丢失的 财富 .

他们会帮助他重振旗鼓，夺回失去的财富。

[hiː; hi] [wʊd] [spend][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [riːˈtriːvɪŋ] ,
He would spend his life in retrieving ,
他 会 花费 他的 生活 在 检索 ,

他将毕生致力于找回，

[ɪn] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [tu:; tə] ['si:ljə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['dri:miŋ]
in compensating to Celia for the foolish years that he had spent dreaming
在 补偿 到 西莉亚 为了 这 愚蠢 年 那 他 有 花费 做梦
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

为了弥补他那些年沉迷于虚幻梦想而对西莉亚造成的伤害。

[ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
In St . Louis he remained for weeks ,
在 英石 . 路易斯 他 剩余 为了 周 ,

他在圣路易斯待了几个星期，

['wɜ:rkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][raɪd][tu:; tə]
working about the station in the effort to earn enough for his ride to
在职的 关于 这 车站 在 这 努力 到 赚 足够的 为了 他的 骑 到
[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

他四处打工，努力挣钱去辛辛那提的车费。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [bʌt; bət][ɑ:n][æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] .
At length he succeeded , but on an emigrant train .
在 长度 他 成功了 , 但 在 一个 移民 火车 .

他最终成功了，但却是乘坐一列移民列车。

[hi:; hi] [roʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
He rode for a day ,
他 骑 为了 一个 天 ,

他骑马走了一天，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['swɪmɪŋ] [baɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld]
looking out the window at the landscape swimming by rather than at his wild
寻找 出去 这 窗户 在 这 景观 游泳 经过 相当 比 在 他的 荒野
- [aɪd] [kəm'pænjənz] ,
- eyed companions ,
- 眼睛 同伴 ,

他望着窗外飞驰而过的风景，而不是他那些眼神狂野的同伴。

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [laɪk] [ʃi:p] .
crowded together like sheep .
挤 一起 喜欢 羊 .

像羊群一样挤在一起。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] .
At the end of the day he arrived at Cincinnati .
在 这 结尾 的 这 天 他 到达的 在 辛辛那提 .

一天结束时，他抵达了辛辛那提。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪt] [keɪm] ['ɪntu:] — ['ɪntu:]['gɑ:dz] ['kʌntri] . [-]
And then Seth came into — into God's country . [151]
和 然后 塞思 来了 进入 — 进入 神的 国家 . [-]

然后塞特来到了——来到了上帝的国度。[151]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ['siːliəz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] , [hɜːr; hər] [frendz]

For	some	months	after	Celia's	return	to	her	native	town	,	her	friends
为了	一些	几个月	后	西莉亚的	返回	到	她	本国的	镇	,	她	朋友们

['gæðərd] ['glædli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

gathered	gladly	about	her	.
聚集	乐意	关于	她	.

塞莉娅回到家乡后的几个月里，她的朋友们都高兴地聚集在她身边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] !

A	little	visit	!
一个	小的	访问	!

短暂拜访!

[ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

That	was	natural	enough	.
那	曾是	自然的	足够的	.

这很自然。

[ðeɪ] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

They	welcomed	her	with	open	arms	.
他们	欢迎	她	和	打开	武器	.

他们热情地欢迎了她。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪt]['leŋkθənd; 'leŋθənd] , ['kwestʃənz] [in'sjuːd] .

As	the	visit	lengthened	,	questions	ensued	.
作为	这	访问	加长	,	问题	随后	.

随着访问时间的延长，问题也随之而来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	child	.
这	孩子	.

孩子。

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

What	of	him	.
什么	的	他	.

他呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ?

Was	he	not	very	young	to	leave	for	such	a	length	of	time	?
曾是	他	不是	非常	年轻的	到	离开	为了	这样的	一个	长度	的	时间	?

他年纪不算小，怎么可能离开这么长时间?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] ;

Was	not	that	a	strange	mother	who	could	thus	separate	herself	from	a	babe	in	arms	;
曾是	不是	那	一个	奇怪的	母亲	WHO	可以	因此	分离	她自己	从	一个	宝贝	在	武器	;

那位母亲岂不是很奇怪，竟然会与怀中的婴儿分离?

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ?

who	could	deprive	him	of	the	warmth	and	comfort	of	her	embrace	?
WHO	可以	剥夺	他	的	这	温暖	和	舒适	的	她	拥抱	?

谁能剥夺他感受她温暖拥抱的幸福呢?

[ænd; ənd] [seɪt] ?

And	Seth	?
和	塞思	?

塞思呢?

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	of	him	?
什么	的	他	?

他呢?

[fɔːr; fər] [seɪt] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

For	Seth	had	many	friends	among	them	who	knew	his	great	heart	and	his	worth	.
为了	塞思	有	许多	朋友们	之中	他们	WHO	知道	他的	伟大的	心	和	他的	值得	.

因为塞思有很多朋友，他们都知道他心地善良，为人正直。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [soʊ] [lɔːŋ] ?

How	was	it	possible	for	her	to	remain	apart	from	her	husband	and	child	so	long	?
如何	曾是	它	可能的	为了	她	到	保持	除	从	她	丈夫	和	孩子	所以	长的	?

她怎么可能与丈夫和孩子分离这么久?

[kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] [klaɪm] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [ðem; ðəm] [-]

Contented	in	the	soft	and	balmy	clime	,	in	the	land	of	her	birth	,	she	told	them	[	152	]
满足	在	这	柔软的	和	芳香	气候	,	在	这	土地	的	她	出生	,	她	讲述	他们	[	-	]

她对自己出生地的温和宜人的气候感到满意，她告诉他们[152]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn'beɪkt] ['preri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ,

of	the	terror	of	the	winds	,	of	the	sunbaked	prairie	,	of	the	plague	of	the	grasshoppers	,
的	这	恐怖	的	这	风	,	的	这	阳光炙烤	草原	,	的	这	瘟疫	的	这	蚱蜢	,

狂风的恐怖，烈日炙烤的草原，蝗灾，

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['waɪndz] [ðæt] ['blɪstərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'muːn] ,

of	the	hot	winds	that	blistered	,	of	the	scorch	of	the	simoons	,
的	这	热的	风	那	起泡的	,	的	这	烧焦	的	这	西蒙斯	,

灼热的狂风，炙烤的月亮，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [blæsts][ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

of	the	withering	blasts	of	summer	and	the	freezing	storms	of	winter	,
的	这	枯萎	爆炸	的	夏天	和	这	冷冻	暴风雨	的	冬天	,

盛夏的凛冽寒风和冬日的凛冽暴风雪，

[ænd; ənd]

and
和

和

[θɔːt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

thought	that	sufficient	explanation	until	she	beheld	herself	reflected	in	the	coldness	of	their	glances	as	in	a	mirror	,
想法	那	充足的	解释	直到	她	观看	她自己	反映	在	这	寒冷	的	他们的	眼神	作为	在	一个	镜子	,

她原本以为这个解释足够充分，直到她像照镜子一样，从他们冰冷的目光中看到了自己的倒影。

[set] [ə'luːf] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] ,

set	aloof	outside	their	lives	as	a	thing	abnormal	,
放	超然	外部	他们的	生活	作为	一个	事物	异常	,

视其为不正常之事，并将其排除在他们的生活之外。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['ɪnstrəmənt] [huːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,

as	a	worthless	instrument	whose	leading	string	is	somehow	out	of	tune	,
作为	一个	毫无价值	乐器	谁	领导	细绳	是	不知何故	出去	的	调	,

就像一件毫无价值的乐器，其主弦不知何故走音了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [twæŋ] .

which	has	snapped	with	a	discordant	twang	.
哪个	有	啪啪	和	一个	不和谐的	颤音	.

它发出了一声刺耳的响声。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] .

However	,	this	did	not	greatly	distress	her	.
然而	,	这	做过	不是	非常	痛苦	她	.

然而，这并没有让她感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] .

She	turned	to	her	mother	for	companionship	.
她	转向	到	她	母亲	为了	友谊	.

她转而寻求母亲的陪伴。

[ðə; ði] ['mʌðər] [fɪld] [wʌt] [smɔːl] [niːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

The	mother	filled	what	small	need	she	had	of	love	until	she	died	.
这	母亲	已填	什么	小的	需要	她	有	的	爱	直到	她	死亡	.

母亲尽其所能地满足了她对爱的微不足道的需求，直到去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ðɪs] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

She	was	soon	followed	,	this	mother	of	hers	,
她	曾是	很快	随后	,	这	母亲	的	她的	,

她的母亲很快也跟了上来。

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ['siːliəz] [blæk] ['mæmi] .

into	the	land	of	shadows	by	the	loving	shadow	of	herself	,	Celia's	black	Mammy	.
进入	这	土地	的	阴影	经过	这	爱	阴影	的	她自己	,	西莉亚的	黑色的	妈咪	.

在塞莉娅的黑人保姆充满爱意的影子下，进入了阴影之地。

[ðen] ['siːljə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] ,

Then	Celia	was	left	alone	in	the	old	house	,	which	,	for	lack	of	funds	,
然后	西莉亚	曾是	左边	独自的	在	这	老的	房子	,	哪个	,	为了	缺少	的	资金	,

然后，西莉亚独自一人留在了那栋老房子里，由于缺乏资金，

[wʌz; wəz][fæst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn] ,

was	fast	falling	into	ruin	,
曾是	快速地	坠落	进入	废墟	,

正在迅速走向衰败，

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['ʃɪŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['dɪzməl] [drɑːps][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði]

the	wrinkled	shingles	of	the	roof	letting	in	the	rain	in	dismal	drops	to	flood	the
这	皱	带状疱疹	的	这	屋顶	出租	在	这	雨	在	惨淡	滴	到	洪水	这

['selər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

cellar	and	the	kitchen	,
地窖	和	这	厨房	,

屋顶皱巴巴的瓦片让雨水滴滴答答地渗入，淹没了地下室和厨房。

[ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] ['desəlɪtli] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæt] [led]

the	grass	growing	desolately	up	between	the	bricks	of	the	pavement	that	led
这	草	生长	凄凉地	向上	之间	这	砖块	的	这	路面	那	引领

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [geɪt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['neɪbərli] [fiːt] .

from	door	to	gate	for	lack	of	the	tread	of	neighborly	feet	.
从	门	到	门	为了	缺少	的	这	踏	的	邻里	脚	.

由于邻居们不再走动，从家门口到大门的人行道砖缝间长满了荒凉的野草。

[laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [-]

Life	,	which	is	never	the	same	,	which	[	153	]
生活	,	哪个	是	绝不	这	相同的	,	哪个	[	-	]

生活，永远不会一成不变，[153]

[ɪz] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ] [dɪ'griːz] .

is	ever	changing	,	changes	by	degrees	.
是	曾经	变化	,	变化	经过	学位	.

它一直在变化，变化是渐进的。

[nɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] ['siːliəz] [soʊl] ['ʃrɪv(ə)l] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] .

Not	all	at	once	did	Celia's	soul	shrivel	but	gradually	.
不是	全部	在	一次	做过	西莉亚的	灵魂	萎缩	但	逐步地	.

西莉亚的灵魂并非一下子萎缩，而是逐渐消逝的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

Now	and	again	in	the	early	days	following	upon	her	return	to	her	home	,
现在	和	再次	在	这	早期的	天	下列的	之上	她	返回	到	她	家	,

在她返回家乡后的最初几天里，偶尔会这样。

[æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

at	the	cry	of	a	child	in	the	street	,	she	would	start	to	her	feet	,
在	这	哭	的	一个	孩子	在	这	街道	,	她	会	开始	到	她	脚	,

听到街上孩子的哭声，她就会立刻站起来。

[ðen] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fər'get] .

then	remember	and	shrug	her	shoulders	and	forget	.
然后	记住	和	耸肩	她	肩膀	和	忘记	.

然后她想起来了，耸耸肩，就忘了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [naɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	there	were	some	nights	that	were	filled	for	her	with	the
和	那里	是	一些	夜晚	那	是	已填	为了	她	和	这

[rɪ'membər] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] ['waɪndz] .

remembered	moan	of	the	prairie	winds	.
记得	呻吟	的	这	草原	风	.

有些夜晚，她耳边萦绕着草原风的呜咽声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊld] [taɪm] [fɔːrs]

She	heard	them	shriek	and	howl	and	whistle	with	all	their	old	time	force
她	听到	他们	尖叫	和	嗥	和	哨	和	全部	他们的	老的	时间	力量

[ænd; ənd] ['terər] .

and	terror	.
和	恐怖	.

她听到他们发出尖叫、嚎叫和口哨声，带着他们昔日的力量和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['waɪldli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

She	sprang	wildly	out	of	bed	and	ran	to	the	window	to	look	out	on	the
她	弹簧	疯狂地	出去	的	床	和	跑	到	这	窗户	到	看	出去	在	这

['slʌmbrəs] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [naɪt] ,

slumbrous	quiet	of	the	Southern	night	,
昏昏欲睡的	安静的	的	这	南方	夜晚	,

她猛地从床上跳起来，跑到窗边，眺望南方夜晚沉睡的宁静。

[tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt] [aʊt] [ɑːn]

to	clasp	her	hand	and	thank	her	good	fortune	that	she	looked	not	out	on
到	搭扣	她	手	和	感谢	她	好的	财富	那	她	看起来	不是	出去	在

[ðə; ði] [waɪd] [wɪrd] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækləs] ['preri] .

the	wide	weird	waste	of	the	trackless	prairie	.
这	宽的	诡异的	浪费	的	这	无轨	草原	.

紧紧握住她的手，庆幸自己没有看到那片广袤无垠、荒凉怪异的无迹草原。

['grædʒuəli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

Gradually	,	too	,	she	descended	to	poverty	and	that	without	complaint	.
逐步地	,	也	,	她	下降	到	贫困	和	那	没有	抱怨	.

渐渐地，她也陷入了贫困，而且从未抱怨过。

[tuː; tə] ['pɑːvərti] ['daɪər][æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] ,

To	poverty	dire	as	that	from	which	she	had	fled	,
到	贫困	可怕的	作为	那	从	哪个	她	有	逃亡	,

她又回到了她逃离的那种极度贫困之中。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][si'muːn][ænd; ənd] ['blɪzərd] , [ʌv; əv]

except	that	it	was	unaccompanied	by	the	horror	of	simoon	and	blizzard	,	of
除了	那	它	曾是	无人陪伴	经过	这	恐怖	的	西蒙	和	暴风雪	,	的

[hɑːt]['waɪndz][ænd; ənd][koʊld] .

hot	winds	and	cold	.
热的	风	和	寒冷的	.

只是它没有伴随暴风雪和热风和严寒的恐怖。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðɪs] [sə'faist] .

For	her	this	sufficed	.
为了	她	这	足够了	.

对她来说，这就足够了。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ][ɪn] ['koʊldnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

Too	proud	to	ask	for	help	of	those	who	passed	her	by	in	coldness	as	a
也	自豪的	到	问	为了	帮助	的	那些	WHO	通过了	她	经过	在	寒冷	作为	一个

['soʊlləs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

soulless	creature	of	a	nature	impossible	to	understand	and	therefore	to	be
无魂	生物	的	一个	自然	不可能的	到	理解	和	所以	到	是

[ʃʌnd] ,

shunned	,
被排斥	,

她太过骄傲，不肯向那些冷漠地将她视为没有灵魂、难以理解、因而应该被避而远之的生物的人寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [delvd] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['reklu:s] [ænd; ənd] [-]

she	toiled	and	delved	alone	,	a	recluse	and	[	154	]
她	辛勤劳作	和	深入研究	独自的	,	一个	隐士	和	[	-	]

她独自辛勤劳作，隐居起来[154]

['aʊtkæst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] .

outcast	in	the	home	of	her	birth	.
被排斥者	在	这	家	的	她	出生	.

在她出生的家中，她被视为异类。

[ʃiː; ʃi] [delvd] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr]

She	delved	in	the	patch	of	a	garden	for	the	wherewithal	to	keep	the	poor
她	深入研究	在	这	修补	的	一个	花园	为了	这	所需资源	到	保持	这	贫穷的

[ruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

roof	over	her	head	.
屋顶	超过	她	头	.

她翻遍了花园里的一小块地，寻找维持自己简陋住所所需的材料。

[ʃiː; ʃi] [hoʊd] [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] [droʊv] [hɑːrd] ['baːginz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grəusəz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	hoed	and	dug	and	drove	hard	bargains	with	the	grocers	to	whom	she
她	锄地	和	挖	和	驾驶	难的	特价商品	和	这	杂货商	到	谁	她

[soʊld] [hɜːr; hər] ['miːgər] ['prɑːdʌkt] .

sold	her	meagre	products	.
卖	她	微薄	产品	.

她辛勤耕耘，与杂货店老板讨价还价，才把她那点微薄的农产品卖给他们。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [dɑːrnd] [ænd; ənd] [kʊkt] ,

She	washed	and	ironed	and	mended	and	darned	and	cooked	,
她	洗过	和	熨烫过的	和	已修复	和	该死的	和	煮熟	,

她洗衣服、熨衣服、缝补衣服、补毛、做饭，

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [wɪtʃ] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [briːf] [laɪf] [ɪn]

coming	at	length	perforce	to	the	drudgery	which	throughout	her	brief	life	in
未来	在	长度	强制	到	这	苦役	哪个	自始至终	她	简短的	生活	在

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skɔːrnfəli] [dis'deind] .

the	hole	in	the	ground	she	had	scornfully	disdained	.
这	洞	在	这	地面	她	有	轻蔑地	轻蔑	.

最终，她还是不得不从事她一生中在地洞里一直鄙夷的苦役。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [help] [ʌv; əv] [seɪt] [ɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Not	once	did	the	thought	of	asking	help	of	Seth	or	of	returning	to	him
不是	一次	做过	这	想法	的	问	帮助	的	塞思	或者	的	返回	到	他

['prez(ə)nt] [ɪt'self] .

present	itself	.
展示	本身	.

他从未想过向赛斯寻求帮助，或者回到他身边。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tɑːrdi] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [rɪ'meɪnd]

And	yet	there	were	tardy	times	when	the	memory	of	the	winds	remained
和	然而	那里	是	迟迟	时代	什么时候	这	记忆	的	这	风	剩余

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

with	her	day	in	and	day	out	,
和	她	天	在	和	天	出去	,

然而，有时风的记忆会迟迟不从她脑海中浮现，日复一日。

[wen] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vaɪn] - ['kʌvərd] , ['krʌmbliŋ] ['pɔːrtɪkoʊ]

when	at	twilight	she	sat	on	the	steps	of	her	vine	-	covered	,	crumbling	portico
什么时候	在	暮	她	卫星	在	这	步骤	的	她	藤	-	涵盖	,	摇摇欲坠	门廊

[ænd; ənd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

and	communed	with	herself	.
和	公有的	和	她自己	.

黄昏时分，她坐在藤蔓缠绕、摇摇欲坠的门廊台阶上，与自己对话。

[wen] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːrt] ,

When	,	placing	herself	apart	,
什么时候	,	放置	她自己	除	,

当她把自己置身事外时，

[ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən]

she	reviewed	her	life	and	observed	herself	with	the	critical	eye	of	an
她	已审核	她	生活	和	观察到	她自己	和	这	批判的	眼睛	的	一个

[ʌn'ɪntrəstɪd] [ˌaʊt'saɪdər] .

uninterested	outsider	.
不感兴趣	局外人	.

她回顾了自己的一生，并以一个不感兴趣的局外人的批判眼光审视自己。

[ɪn'veriəbli] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Invariably	then	she	would	say	to	herself	,
总是	然后	她	会	说	到	她自己	,

她总是会对自己说：

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ænd; ənd] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['waɪndz] :

remembering	the	wail	and	shriek	and	moan	of	the	hideous	winds	:
记住	这	哀号	和	尖叫	和	呻吟	的	这	可怕	风	:

还记得那可怕的狂风发出的哀嚎、尖叫和呻吟：

" [aɪ] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

"	I	would	leave	them	again	,	the	winds	and	the	child	and	him	.
"	我	会	离开	他们	再次	,	这	风	和	这	孩子	和	他	.

“我会再次离开他们，离开风、离开孩子、离开他。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'gen] [hæd; həd] [ðə; ði] [-]

If	it	happened	a	second	time	,	and	I	again	had	the	[	155	]
如果	它	发生	一个	第二	时间	,	和	我	再次	有	这	[	-	]

如果第二次发生这种情况，而我又一次[155]

[tʃɔɪs] , [aɪ] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

choice	,	I	would	leave	them	exactly	the	same	.
选择	,	我	会	离开	他们	确切地	这	相同的	.

选择的话，我会保持原样。

" [ðen] [ə'laʊd] , [ɪn] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['baɪəst] [aɪz] [ʌv; əv]

"	Then	aloud	,	in	apology	for	what	had	the	look	to	her	own	biased	eyes	of
"	然后	大声	,	在	道歉	为了	什么	有	这	看	到	她	自己的	有偏见的	眼睛	的

['ʌtər] ['hɑ:rtləsnəs] :

utter	heartlessness	:
说出	冷酷无情	:

然后，她大声道歉，为自己之前在她看来冷酷无情的举动感到愧疚：

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mʌtər] ,

"	It	was	the	fault	of	the	winds	,	"	she	would	mutter	,
"	它	曾是	这	过错	的	这	风	,	"	她	会	低声	,

“都是风的错，”她会喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ! " [-]

"	it	was	the	fault	of	the	winds	!	"	[	156	]
"	它	曾是	这	过错	的	这	风	!	"	[	-	]

“都是风的错！”[156]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC

目录

目录

[kən'tʌki] !

Kentucky	!
肯塔基州	!

肯塔基！

['gɑ:dz] ['kʌntri] !

God's	country	!
神的	国家	!

上帝的国度！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [seɪt] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] - [bloʊn] [klaʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

It	was	as	if	Seth	had	dropped	out	of	a	wind	-	blown	cloud	into	a
它	曾是	作为	如果	塞思	有	掉落	出去	的	一个	风	-	吹	云	进入	一个

['kwaɪət] ['gɑːrdn] ,

quiet	garden	,
安静的	花园	,

仿佛塞思从一阵风吹过的云层中降落到一座静谧的花园里。

['swiːtli] [fenst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɑːr][ænd; ənd] [fret] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

sweetly	fenced	about	and	away	from	the	jar	and	fret	of	the	world	.
甜蜜地	围栏	关于	和	离开	从	这	罐	和	烦恼	的	这	世界	.

被温柔地围起来，远离尘世的喧嚣和烦恼。

['plæsɪd] , ['kɑːntent] , ['træŋkwɪl] , ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd]

Placid	,	content	,	tranquil	,	standing	stock	-	still	in	the	delicacy	of	its	old	-	fashioned
平静	,	内容	,	宁静	,	常设	库存	-	仍然	在	这	美味	的	它是	老的	-	造型

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

平静、满足、安详，静静地伫立在它古朴雅致的美丽之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hæd; həd] ['nevər] ['prəugrest] .

as	if	the	world	outside	and	beyond	had	never	progressed	.
作为	如果	这	世界	外部	和	超过	有	绝不	进展	.

仿佛外面的世界从未进步过。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [baɪ][oʊld][ænd; ənd] [rɪtʃ] [plæn'teɪʃnz] , [kaːvd] [baɪ] [nə'sesəti] ['ɪntuː] ['smɔːlər] ['fɑːrmz] ,

He	wandered	by	old	and	rich	plantations	,	carved	by	necessity	into	smaller	farms	,
他	漫步	经过	老的	和	富有的	种植园	,	雕刻	经过	必要性	进入	较小的	农场	,

他漫步在古老而富饶的种植园旁，这些种植园由于生存需要而被分割成一个个小农场。

[pæst][bɪg] [waɪt] [stoʊn] [geɪts] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [waɪd] ['ævəˌnjʊs] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ]

past	big	white	stone	gates	opening	to	wide	avenues	which	led	up	to	them	,	looking
过去的	大的	白色的	石头	大门	开幕	到	宽的	途径	哪个	引领	向上	到	他们	,	寻找

['wɪstfəli] [ɪn] ,

wistfully	in	,
怅然地	在	,

穿过通往宽阔大道的白色大石门，向里面望去，眼神中充满渴望。

[stɪl] ['kɑːntent][tuː; tə]['wɑːndər][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

still	content	to	wander	a	space	before	he	should	experience	the	rapture	of	seeing
仍然	内容	到	漫步	一个	空间	前	他	应该	经验	这	狂喜	的	看到

['siːliəz] [feɪs] ,

Celia's	face	,
西莉亚的	脸	,

他仍然乐于四处游荡，直到体验到见到西莉亚脸庞时的那种欣喜若狂。

['lɔɪtərɪŋ] , [ðə; ðɪ] [waɪt] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

loitering	,	the	white	happiness	of	that	within	his	reach	,
游荡	,	这	白色的	幸福	的	那	之内	他的	抵达	,

徘徊，以及触手可及的白色幸福，

[hæf] [fiərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['vænɪʃ] , [ɪ'skeɪp]

half	fearing	to	hold	out	his	hand	for	it	,	fearing	it	might	vanish	,	escape
一半	害怕	到	抓住	出去	他的	手	为了	它	,	害怕	它	可能	消失	,	逃脱

[ˌfæntæzˌmə'gɔːrɪkli] ,

phantasmagorically	,
奇幻地	,

他半是害怕伸出手去接它，害怕它会消失，如梦似幻地逃走。

[tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsp] . [-]

turn	out	to	be	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.	[	157	]
转动	出去	到	是	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.	[	-	]

结果发现是鬼火。[157]

[wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] , [bɑːb] [waɪts] , [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ;

Whip	-	poor	-	wills	accompanied	him	in	his	wanderings	,	Bob	Whites	,	Nightingales	;
鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	伴随	他	在	他的	漫游	,	鲍勃	白人	,	夜莺	;

[ænd; ənd] [ˈleɪzi] [ˈebən] [ˈniːgrəuz] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [æz; əz] [bɜːrdz] ,

and	lazy	ebon	negroes	,	musical	as	birds	,
和	懒惰的	乌木	黑人	,	音乐	作为	鸟类	,

夜鹰伴他四处游荡，还有白尾鹞、夜莺；以及懒散的黑人，他们像鸟儿一样歌唱。

[sæŋ] [ˈlɪltɪŋ] [ˈsʌðərn] [ˈsɔŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbændʒoʊ] [ænd; ənd] [gɪˈtɑːr] .

sang	lilting	Southern	songs	on	the	way	to	the	tinkle	of	banjo	and	guitar	.
唱	轻快的	南方	歌曲	在	这	方式	到	这	小便	的	班卓琴	和	吉他	.

一路哼唱着轻快的南方歌曲，伴着班卓琴和吉他的叮咚声。

[ðə; ðɪ] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] .

The	negroes	were	not	so	kind	as	the	birds	.
这	黑人	是	不是	所以	种类	作为	这	鸟类	.

黑人不像鸟儿那样善良。

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

From	them	he	suffered	humiliation	.
从	他们	他	遭受	屈辱	.

他因此遭受了羞辱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌbd] " [ˌpiː ˈoʊ] - [waɪt] !

More	than	once	he	was	dubbed	"	Po	'	white	!
更多的	比	一次	他	曾是	被誉为	"	波	-	白色的	!

他不止一次被戏称为“Po' white！”

" [baɪ] [sʌm; səm] [ˈhɔːti] [ˈebən] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm] [huːz] [maʊθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzɪdli] [ˈteɪkɪŋ]

"	by	some	haughty	ebon	creature	from	whose	mouth	he	was	supposedly	taking
"	经过	一些	傲慢	乌木	生物	从	谁	嘴	他	曾是	据说	采取

[ðə; ðɪ] [bred] .

the	bread	.
这	面包	.

“据说他正从某个傲慢的黑皮肤生物的嘴里拿面包。”

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] [ɪn] [mɪˈzʊri] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wet] [wʊdz] ,

But	here	,	as	in	Missouri	,	he	looked	for	consolation	to	the	wet	woods	,
但	这里	,	作为	在	密苏里州	,	他	看起来	为了	安慰	到	这	湿的	树林	,

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɪl] ,

to	the	still	,
到	这	仍然	,

但在这里，就像在密苏里州一样，他从潮湿的树林和寂静中寻求慰藉。

[sɔːft] , [streɪt] [reɪn] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪɪŋ] [triːz] [ðæt] [ˈsɔːftli] [saud] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .

soft	,	straight	rain	,	to	the	sighing	trees	that	softly	soughed	him	welcome	.
柔软的	,	直的	雨	,	到	这	叹息	树木	那	轻轻	松动	他	欢迎	.

轻柔的细雨，洒在叹息的树木上，仿佛在轻声欢迎他的到来。

[ˈæftər] [ˈwɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ˈwɜːrkɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ɑːn] [rɑːk] - [paɪl] [ɔːr] [ɪn] [fiːld] ,

After	weary	days	and	nights	,	working	by	day	on	rock	-	pile	or	in	field	,
后	厌倦	天	和	夜晚	,	在职的	经过	天	在	岩石	-	桩	或者	在	场地	,

经过日夜辛劳，白天在石堆上或田间劳作之后，

[ˈsliːpɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [fens] [ʌv; əv] [wɜːrm] - [ˈiːtn] [reɪlz] ,

sleeping	by	night	in	the	corner	of	a	friendly	fence	of	worm	-	eaten	rails	,
睡眠	经过	夜晚	在	这	角落	的	一个	友好的	栅栏	的	蠕虫	-	吃	铁轨	,

夜里睡在被虫蛀的木条围成的友善栅栏角落里，

[fænd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['graːsiz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɝːgɪn] .

fanned	by	the	delicate	hair	of	the	pale	blue	grasses	,	he	came	to	Burgin	.
扇形	经过	这	精美的	头发	的	这	苍白	蓝色的	草	,	他	来了	到	伯金	.

在淡蓝色草叶轻柔的拂动下，他来到了伯金。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [kən'veid] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

The	driver	of	the	bus	that	conveyed	passengers	to	Harrodsburg	looked	down	upon
这	司机	的	这	公共汽车	那	传递	乘客	到	哈罗兹堡	看起来	向下	之上

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

him	from	the	height	of	his	perch	.
他	从	这	高度	的	他的	栖息	.

载着乘客前往哈罗兹堡的巴士司机从高处俯视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪt] ,

He	was	strange	to	Seth	,
他	曾是	奇怪的	到	塞思	,

他让赛斯觉得很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

but	he	recognized	a	something	of	the	kinship	of	country	in	his	face	and
但	他	认可	一个	某物	的	这	亲属关系	的	国家	在	他的	脸	和

['mænər] .

manner	.
方式	.

但他从对方的面容和举止中，认出了某种与祖国的亲近感。

" [hæv; həv][ə; eɪ][lɪf] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	a	lif	'	?	"	he	asked	.
"	有	一个	生命	-	?	"	他	问	.

“过好自己的生活？”他问道。

[seɪt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Seth	refused	.
塞思	拒绝	.

塞思拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] . [-]

It	was	bright	daylight	.	[	158	]
它	曾是	明亮的	日光	.	[	-	]

当时是明亮的白天。[158]

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

He	wished	to	steal	into	his	old	home	under	the	covering	of	the	twilight	,
他	希望	到	偷	进入	他的	老的	家	在下面	这	覆盖	的	这	暮	,

他想趁着暮色潜入老家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] .

he	was	so	footsore	and	bedraggled	.
他	曾是	所以	脚痛	和	邋遢的	.

他脚很疼，而且衣衫褴褛。

" [aɪl] [wɔːk] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	I'll	walk	,	"	he	smiled	,	"	but	thank	you	just	the	same	.
"	患病的	走	,	"	他	微笑	,	"	但	感谢	你	只是	这	相同的	.

“我会走着去，”他笑着说，“不过还是要谢谢你。”

" [fɔːr] [maɪlz] , [ðen] , ['oʊvər] [hɪl] , [daʊn] [deɪl] , [pæst] ['dʌsti] ['ʌndərgroʊθ] ,

"	Four	miles	,	then	,	over	hill	,	down	dale	,	past	dusty	undergrowth	,
"	四	英里	,	然后	,	超过	爬坡道	,	向下	戴尔	,	过去的	尘土飞扬	灌木丛	,

“然后走四英里，翻过山丘，下过山谷，穿过尘土飞扬的灌木丛，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

the	brilliant	blue	of	the	skies	above	him	,
这	杰出的	蓝色的	的	这	天空	多于	他	,

他头顶上是湛蓝的天空。

['pæsɪŋ] ['niːgrəuz] [huː] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [aɪz] ,

passing	negroes	who	looked	strangely	at	him	out	of	rolling	eyes	,
通过	黑人	WHO	看起来	奇怪的	在	他	出去	的	滚动	眼睛	,

路过的黑人用异样的眼神打量他，翻着白眼，

[huː] [dʒɜːrk] [blæk] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] :

who	jerked	black	thumbs	in	his	direction	over	shoulders	,	saying	:
WHO	猛地一抖	黑色的	拇指	在	他的	方向	超过	肩膀	,	说	:

有人越过肩膀朝他竖起黑色的大拇指，说道：

" [siː] [diː][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] [træʃ] [mæn] , [wɑːkɪn] - [hoʊm] !

"	See	de	po	'	white	trash	man	,	walkin	'	home	!
"	看	德	波	-	白色的	垃圾	男人	,	步行	-	家	!

“看，那个穷白人垃圾，正走回家呢！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][bɑːb] [waɪts] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [fensiz] ,

"	But	there	were	some	Bob	Whites	singing	in	the	bushes	over	the	rail	fences	,
"	但	那里	是	一些	鲍勃	白人	歌唱	在	这	灌木丛	超过	这	轨	栅栏	,

['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] !

singing	,	singing	!
歌唱	,	歌唱	!

“但是，灌木丛里有一些鲍勃·怀特在铁路围栏那边唱歌，唱啊唱啊！”

[ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['restɪd] [ˌmoʊmən'terəli][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	bird	at	the	side	of	the	road	rested	momentarily	on	a	long	,
一个	鸟	在	这	边	的	这	路	休息	片刻	在	一个	长的	,

路边一只鸟儿在长长的树枝上稍作停留，

[kiːn] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækberi] [bʊʃ] , [ðə; ði] [swɪtʃ] [bent] ['ɜːrθwərd] ,

keen	switch	of	a	blackberry	bush	,	the	switch	bent	earthward	,
敏锐的	转变	的	一个	黑莓	衬套	,	这	转变	弯曲	向地球	,

黑莓灌木的枝条猛地一折，枝条弯向地面。

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][twɪg] [bent] [bæk] [ə'gen] .

the	bird	flew	off	and	the	twig	bent	back	again	.
这	鸟	飞翔	离开	和	这	枝条	弯曲	后退	再次	.

鸟儿飞走了，树枝又弯了回去。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [graʊnd] ['skwirəlz] [sped]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

At	sight	of	him	ground	squirrels	sped	into	the	underbrush	.
在	视线	的	他	地面	松鼠	加速	进入	这	草丛	.

一见到他，地松鼠就迅速钻进了灌木丛。

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [fensiz] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [sæŋ] .

Somewhere	on	the	other	side	of	the	rail	fences	little	negroes	sang	.
某处	在	这	其他	边	的	这	轨	栅栏	小的	黑人	唱	.

在铁轨另一边的某个地方，小黑人们在唱歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðer; ðər] [θʌmz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] :

They	were	too	young	yet	to	jerk	their	thumbs	at	him	and	say	:
他们	是	也	年轻的	然而	到	混蛋	他们的	拇指	在	他	和	说	:

他们年纪太小，还不会对着他竖起大拇指说：

" [ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] !

"	Po	'	white	!
"	波	-	白色的	!

“Po' white!

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['siːljə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .

"	Now	that	he	was	so	near	to	Celia	his	heart	misgave	him	.
"	现在	那	他	曾是	所以	靠近	到	西莉亚	他的	心	错失	他	.

“现在他离西莉亚这么近，他的心却不听使唤了。”

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [-]

How	would	she	[	159	]
如何	会	她	[	-	]

她会怎么做[159]

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [træmp] , [ə; eɪ] ['dʌsti] , ['taɪərd] , ['fʊtsɔːr] [træmp] ,

receive	him	,	coming	home	to	her	a	tramp	,	a	dusty	,	tired	,	footsore	tramp	,
收到	他	,	未来	家	到	她	一个	流浪汉	,	一个	尘土飞扬	,	疲劳的	,	脚痛	流浪汉	,

[wet] ,

wet	,
湿的	,

迎接他，他回到家时已变成一个流浪汉，一个满身灰尘、疲惫不堪、脚底疼痛、浑身湿透的流浪汉。

[tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [boʊn] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['taɪərd] !

chilled	to	the	bone	,	footsore	and	tired	!
冷藏	到	这	骨	,	脚痛	和	疲劳的	!

冷到骨子里，脚也疼，累死了！

[soʊ] ['taɪərd] !

So	tired	!
所以	疲劳的	!

这么累！

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə'hed] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðiːz] [θɔːts] .

He	forged	ahead	,	trying	hard	to	throw	off	these	thoughts	.
他	锻造	前方	,	尝试	难的	到	扔	离开	这些	想法	.

他继续前进，努力摆脱这些想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [en'dʒendəd] [ðem; ðəm] .

It	was	the	scornful	negroes	who	had	engendered	them	.
它	曾是	这	轻蔑的	黑人	WHO	有	产生的	他们	.

是那些傲慢的黑人孕育了他们。

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['hærədzˌbɜːrg] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [toʊl] [geɪt] .

A	mile	from	Harrodsburg	he	came	to	the	toll	gate	.
一个	英里	从	哈罗兹堡	他	来了	到	这	收费	门	.

距离哈罗兹堡还有一英里时，他来到了收费站。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['jeloʊ] [her] [ʃoʊd] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] , [reɪzd] [ðə; ðɪ] [poʊl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

A	woman	whose	yellow	hair	showed	streaks	of	gray	,	raised	the	pole	for	him	,
一个	女士	谁	黄色的	头发	显示	连胜	的	灰色的	,	提高	这	极	为了	他	,

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

smiling	at	him	.
微笑	在	他	.

一位黄发中夹杂着几缕灰白的女子为他举起杆子，对他微笑。

" [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [seɪt] ['lɔːsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	That	man	had	eyes	like	Seth	Lawsons	,	"	she	said	to	her	husband	,
"	那	男人	有	眼睛	喜欢	塞思	劳森	,	"	她	说	到	她	丈夫	,

“那个人长着一双像塞思·劳森一样的眼睛，”她对丈夫说。

[huː] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ] [poʊlz] [ænd; ənd]

who	smoked	his	pipe	on	the	porch	while	she	raised	and	lowered	the	poles	and
WHO	熏制	他的	管道	在	这	门廊	尽管	她	提高	和	降低	这	杆子	和

[soʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

so	supported	the	family	.
所以	有	这	家庭	.

他坐在门廊上抽烟斗，而她则负责升降电线杆，以此来养家糊口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [gʊd] - [baɪ]['æftər]['siːljə] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

She	was	the	girl	who	had	called	good	-	by	after	Celia	years	before	,
她	曾是	这	女孩	WHO	有	称为	好的	-	经过	后	西莉亚	年	前	,

她就是多年前在西莉亚身后打电话道别的那个女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] .

when	she	left	for	her	journey	to	the	West	and	the	Magic	City	.
什么时候	她	左边	为了	她	旅行	到	这	西方	和	这	魔法	城市	.

她启程前往西方的魔法之城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] [seɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['siːliəz] [geɪt] .

It	was	twilight	when	Seth	came	to	Celia's	gate	.
它	曾是	暮	什么时候	塞思	来了	到	西莉亚的	门	.

塞思来到西莉亚家门口时，天色已晚。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] .

A	woman	sat	alone	on	the	step	of	the	portico	,	looking	out	down	the	pike	.
一个	女士	卫星	独自的	在	这	步	的	这	门廊	,	寻找	出去	向下	这	梭鱼	.

一位女子独自坐在门廊的台阶上，眺望着远处的公路。

[seɪt] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

Seth	paused	,	his	hand	on	the	latch	,	seeing	which	the	woman	shook	her	head
塞思	暂停	,	他的	手	在	这	闩锁	,	看到	哪个	这	女士	摇晃	她	头

['negətɪvli] .

negatively	.
负面	.

塞思停顿了一下，手放在门闩上，看到女人摇了摇头，表示否定。

[seɪt] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] , ['fraʊnɪŋ] . [-]

Seth	raised	the	latch	,	whereupon	she	suddenly	stood	,	frowning	.	[	160	]
塞思	提高	这	闩锁	,	于是	她	突然	站立	,	皱眉	.	[	-	]

塞思抬起门闩，她突然站了起来，皱着眉头。[160]

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['raːspiŋli] .

"	I	have	nothing	for	you	,	"	she	called	out	raspingly	.
"	我	有	没有什么	为了	你	,	"	她	称为	出去	刺耳地	.

“我什么都没有给你，”她沙哑地喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .

"	There	is	not	a	thing	in	the	house	to	eat	.
"	那里	是	不是	一个	事物	在	这	房子	到	吃	.

家里什么吃的都没有。

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

[goʊ] [ə'weɪ] ! "

Go	away	!	"
去	离开	!	"

离开！ ”

" ['siːljə] !

"	Celia	!
"	西莉亚	!

“西莉亚！”

" [seɪt] [kraɪd] [aʊt] , [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	Seth	cried	out	,	stabbed	to	the	heart	.
"	塞思	哭	出去	,	刺伤	到	这	心	.

“塞思大叫一声，心脏被刺穿了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] [fɔːr; fər] [bred] ,

"	I	am	not	a	beggar	for	bread	,
"	我	是	不是	一个	乞丐	为了	面包	,

“我不是乞丐，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !

but	give	me	a	crust	of	kindness	for	the	love	of	God	!
但	给	我	一个	地壳	的	仁慈	为了	这	爱	的	上帝	!

但看在上帝的份上，请赐予我一丝善意吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪt] . " [-]

I	am	Seth	.	"	[	161	]
我	是	塞思	.	"	[	-	]

我是赛斯。[161]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

Seen	from	afar	off	by	the	loving	eyes	of	memory	,
已见	从	远方	离开	经过	这	爱	眼睛	的	记忆	,

从遥远的地方，被记忆中充满爱意的目光所注视着，

[ðə; ði] [kaʊz] - [hɔːrnz][ɑːr; ər][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kloʊz][baɪ] .

the	cows	'	horns	are	longer	than	they	are	close	by	.
这	牛	-	角	是	更长	比	他们	是	关闭	经过	.

牛角比它们附近的要长。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['smoʊki] .

The	kitchen	was	old	and	smoky	.
这	厨房	曾是	老的	和	烟	.

厨房又旧又烟雾弥漫。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['regjələrli] ['kælsəmɪn; 'kælsəˌmaɪn] , [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Once	on	a	time	it	had	been	regularly	calcimined	,	twice	a	year	,	or	three	times	,
一次	在	一个	时间	它	有	到过	经常	煅烧	,	两次	一个	年	,	或者	三	时代	,

从前，它曾定期进行煅烧，一年两到三次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ðɪs] ['kliːnli] ['prɑːses] .

but	it	had	been	many	years	now	since	it	had	undergone	this	cleanly	process
但	它	有	到过	许多	年	现在	自从	它	有	经历	这	干净利落	过程

:
.

但距离它上次经历这种彻底的清洗过程已经过去很多年了。

['siːliəz] ['welkəm] [ʌv; əv] [seɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

Celia's	welcome	of	Seth	had	been	according	to	her	nature	,
西莉亚的	欢迎	的	塞思	有	到过	根据	到	她	自然	,

西莉亚对塞思的欢迎符合她的本性。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['hɑrdnd] [naʊ] [baɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd]['pɑːvərti] .

all	the	more	hardened	now	by	seclusion	and	poverty	.
全部	这	更多的	硬化	现在	经过	隔离	和	贫困	.

如今，与世隔绝和贫困使他更加冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

She	heard	without	emotion	of	the	death	of	the	child	.
她	听到	没有	情感	的	这	死亡	的	这	孩子	.

她面无表情地听闻了孩子的死讯。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	mattered	little	to	her	.
它	重要	小的	到	她	.

她对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

She	had	never	known	him	.
她	有	绝不	已知	他	.

她从未见过他。

[seɪt] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ə; eɪ][træmp] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][skænt]

Seth	,	come	back	to	her	a	failure	,	a	tramp	,	was	deserving	of	scant
塞思	,	来	后退	到	她	一个	失败	,	一个	流浪汉	,	曾是	值得	的	稀少

['kɜːrtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

塞思回到她身边时，他是个失败者，是个流浪汉，不配得到任何礼貌。

[ʃiː; ʃi] [miːtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

She	meted	it	out	to	him	as	it	seemed	to	her	he	deserved	.
她	已记录	它	出去	到	他	作为	它	似乎	到	她	他	应得的	.

她按照她认为他应得的方式惩罚了他。

[ðə; ði] [maɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['kaʊntɪd] ['lɪt(ə)l] .

The	miles	he	had	travelled	counted	little	.
这	英里	他	有	旅行	计数	小的	.

他走过的路程微不足道。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['pruːvn] [hɪm'self] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][men][duː] ,

Since	he	had	proven	himself	too	great	a	failure	to	travel	as	men	do	,
自从	他	有	已证实	他自己	也	伟大的	一个	失败	到	旅行	作为	男人	做	,

既然他已经证明自己太不称职，无法像男人一样旅行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [-]

it	was	only	just	that	he	should	work	his	[	162	]
它	曾是	仅有的	只是	那	他	应该	工作	他的	[	-	]

他理应工作[162]

[wei] , [sliːp] [ɪn] [fens] ['kɔːrnərz] , [lɪv; laɪv][ɑːn] [krʌsts] [ænd; ənd] [wɔːk] .

way	,	sleep	in	fence	corners	,	live	on	crusts	and	walk	.
方式	,	睡觉	在	栅栏	角落	,	居住	在	外壳	和	走	.

靠睡在篱笆角，吃面包皮为生，四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪərɪz] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] ,

It	was	one	of	her	theories	that	,	given	sufficient	time	,
它	曾是	一	的	她	理论	那	,	给定	充足的	时间	,

她的理论之一是，只要有足够的时间，

[ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [sɪŋk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] .

all	men	and	animals	sink	to	their	level	.
全部	男人	和	动物	下沉	到	他们的	等级	.

所有的人和动物都会堕落到同样的水平。

[huː] [wʌz; wəz] [seɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] ?

Who	was	Seth	that	he	should	be	exempt	from	this	law	?
WHO	曾是	塞思	那	他	应该	是	豁免	从	这	法律	?

塞思是谁？他竟能免受这条法律的约束？

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['riːkɔːrs] .

The	thought	occurred	to	her	that	he	had	come	to	her	as	a	last	recourse	.
这	想法	发生	到	她	那	他	有	来	到	她	作为	一个	最后的	追索权	.

她突然想到，他是把她当成了最后的求助对象。

[ðæt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːrz] .

That	,	unable	to	make	his	own	living	,	he	had	come	to	share	hers	.
那	,	无法	到	制作	他的	自己的	活的	,	他	有	来	到	分享	她的	.

他无法自食其力，只好来和她一起生活。

[ðæt] [θɔːt] ['skersli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['welkəm] .

That	thought	scarcely	served	to	add	warmth	to	her	welcome	.
那	想法	几乎	服务	到	添加	温暖	到	她	欢迎	.

这个想法丝毫没有让她感到更加热情。

[seɪt] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] ['blækənd] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] [huː] [hæz; həz] ['kʌvərd] ['wɪri] ['distənsiz] ,

Seth	sat	on	a	chair	against	the	blackened	wall	in	the	position	of	the	tramp	who	has	covered	weary	distances	,
塞思	卫星	在	一个	椅子	反对	这	变黑	墙	在	这	位置	的	这	流浪汉	WHO	有	涵盖	厌倦	距离	,

塞思像个走了很远路的流浪汉一样，坐在靠着烧焦的墙的椅子上。

[huːz] ['evri] [boʊn] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

whose	every	bone	aches	with	the	extreme	intensity	of	fatigue	.
谁	每一个	骨	疼痛	和	这	极端	强度	的	疲劳	.

浑身骨头都疼，极度疲惫不堪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ræg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ðer; ðər] .

He	was	like	a	rag	that	had	been	thrown	there	.
他	曾是	喜欢	一个	抹布	那	有	到过	抛掷	那里	.

他就像一块被扔在那里的破布。

[æz; əz] ['siːljə] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [soʊ] [hiː; hi] [naʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

As	Celia	had	watched	him	get	their	first	supper	in	the	dugout	,	so	he	now	watched	her	.
作为	西莉亚	有	观看	他	得到	他们的	第一的	晚餐	在	这	独木舟	,	所以	他	现在	观看	她	.

就像西莉亚看着他在休息区里享用他们的第一顿晚餐一样，现在他也看着她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] ['bɪtərli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	she	had	sat	bitterly	disillusioned	in	the	darkness	of	the	hole	in	the	ground	,
作为	她	有	卫星	苦涩地	幻灭	在	这	黑暗	的	这	洞	在	这	地面	,

她痛苦而失望地坐在地洞的黑暗中，

[soʊ][hiː; hi][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [kloʊz] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [bɪ'graɪmd] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

so	he	sat	within	the	four	close	walls	of	the	smoke	-	begrimed	kitchen	of	her
所以	他	卫星	之内	这	四	关闭	墙壁	的	这	抽烟	-	肮脏的	厨房	的	她

[oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] ,

old	Kentucky	home	,
老的	肯塔基州	家	,

于是，他坐在她位于肯塔基州的老房子里，那间被烟熏得脏兮兮的厨房的四面墙内。

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .

disillusioned	beyond	compare	.
幻灭	超过	比较	.

失望至极。

[ɪn][ðə; ði][wʌns] ['sʌni] [her] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] . [

In	the	once	sunny	hair	there	were	streaks	of	gray	,	but	it	was	not	that	.	[
在	这	一次	阳光明媚	头发	那里	是	连胜	的	灰色的	,	但	它	曾是	不是	那	.	[

-	]
163	]
-	]

曾经阳光般的头发中夹杂着几缕灰白，但这并不是原因。[163]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪŋklz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər] ['stɜːrnnəs] ,

There	were	wrinkles	beneath	the	blue	eyes	that	had	not	lost	their	sternness	,
那里	是	皱纹	下面	这	蓝色的	眼睛	那	有	不是	丢失的	他们的	严厉	,

那双蓝眼睛下方布满了皱纹，但眼神依然坚定。

[ðə; ði][koʊld] [bluː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tensəti] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [frɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz]

the	cold	blue	of	their	intensity	,	the	chill	and	penetrating	frost	of	their	gaze
这	寒冷的	蓝色的	的	他们的	强度	,	这	寒意	和	渗透	霜	的	他们的	目光

.

:
.

他们眼神中透着一股冷冽的蓝色，目光中带着冰冷刺骨的寒霜。

['sʌmhaʊ] , [tuː] ,

Somehow	,	too	,
不知何故	,	也	,

不知何故，

[ðoʊz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

those	large	and	beautiful	eyes	had	appeared	to	grow	smaller	with	the	passing
那些	大的	和	美丽的	眼睛	有	出现	到	生长	较小的	和	这	通过

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

of	the	years	,
的	这	年	,

随着岁月的流逝，那双又大又漂亮的眼睛似乎变小了。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [terz] ,

not	with	tears	,
不是	和	眼泪	,

不要流泪，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ðæt] [wɑːʃ] [aʊt] [ɔːl] [els] [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪmənz] [aɪz] ,

for	there	are	tears	that	wash	out	all	else	but	beauty	in	some	women's	eyes	,
为了	那里	是	眼泪	那	洗	出去	全部	别的	但	美丽	在	一些	女性的	眼睛	,

因为有些女人的眼中，泪水洗去了一切，只剩下美丽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] [draʊt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə][sæp][ðə; ði]['veri] [faʊnt] [ʌv; əv]

but	with	the	barren	drought	of	feeling	which	goes	to	sap	the	very	fount	of
但	和	这	荒芜	干旱	的	感觉	哪个	去	到	树液	这	非常	喷泉	的

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

但随之而来的是情感的枯竭，这种枯竭会耗尽美好的源泉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bærən] [draʊt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [sɜːrvd] [tuː; tə]

And	it	was	this	barren	drought	of	feeling	which	at	last	served	to
和	它	曾是	这	荒芜	干旱	的	感觉	哪个	在	最后的	服务	到

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][hɪm; ɪm] ,

disillusion	him	,
幻灭	他	,

正是这种情感的枯竭最终让他感到幻灭。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][æt; ət][læst] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]

whose	existence	he	at	last	realized	in	this	creature	who	had	been	his	cherished
谁	存在	他	在	最后的	已实现	在	这	生物	WHO	有	到过	他的	珍爱

['aɪdl] .

idol	.
偶像	.

他终于在这个他一直珍视的偶像身上看到了自己的存在。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['æpəθi] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

He	realized	it	in	her	apathy	upon	hearing	of	the	death	of	the	child	.
他	已实现	它	在	她	冷漠	之上	听力	的	这	死亡	的	这	孩子	.

当他听到孩子去世的消息时，她表现出的冷漠让他意识到了这一点。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][stɜːrn]

He	realized	it	in	the	look	she	turned	upon	him	in	which	he	saw	her	stern
他	已实现	它	在	这	看	她	转向	之上	他	在	哪个	他	锯	她	船尾

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hoʊmləs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] .

suspicion	that	he	had	come	homeless	to	her	in	the	hope	of	a	home	.
怀疑	那	他	有	来	无家可归者	到	她	在	这	希望	的	一个	家	.

他从她看向他的眼神中意识到了这一点，她严厉地怀疑他是无家可归的，希望在她那里得到一个家。

['fɔːrmərli] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [blæk] ['mæmi] ,

Formerly	,	in	the	days	of	her	mother	and	her	old	black	Mammy	,
以前	,	在	这	天	的	她	母亲	和	她	老的	黑色的	妈咪	,

从前，在她母亲和她年迈的黑人保姆的时代，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

they	had	taken	tea	in	the	dining	-	room	,
他们	有	已采取	茶	在	这	用餐	-	房间	,

他们在餐厅里喝了茶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [swɔːrd] ['braɪtnd] [baɪ] ['flaʊərz] .

which	had	looked	out	on	a	green	sward	brightened	by	flowers	.
哪个	有	看起来	出去	在	一个	绿色的	草	明亮	经过	花朵	.

从那里可以眺望到绿茵茵的草坪，草坪上鲜花盛开。

[geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tiːz] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [en'laɪvənd] [baɪ] [gests] .

Gay	and	cheerful	teas	these	were	,	enlivened	by	guests	.
同性恋	和	快乐	茶	这些	是	,	活跃	经过	客人	.

这些下午茶气氛欢快热闹，宾客们的到来更增添了茶会的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [gests] , ['si:ljə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [slæk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ɪn] [
In **the** **absence** **of** **guests** **,** **Celia** **had** **fallen** **into** **the** **slack** **habit** **of** **eating** **in** **[**
在 这 缺席 的 客人 , 西莉亚 有 倒下 进入 这 松弛 习惯 的 吃 在 [
-]
164 **]**
-]

由于没有客人，西莉亚养成了在家吃饭的懒散习惯[164]

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [bɪ'greɪmd] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [ber] [wɔ:lz] .
the **kitchen** **of** **the** **smoke** **-** **begrimed** **ceiling** **and** **the** **dark** **bare** **walls** **.**
这 厨房 的 这 抽烟 - 肮脏的 天花板 和 这 黑暗的 裸 墙壁 .

厨房的天花板被烟熏得脏兮兮的，墙壁光秃秃的，一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [di:l] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
There **was** **a** **small** **deal** **table** **against** **the** **window** **.**
那里 曾是 一个 小的 交易 桌子 反对 这 窗户 .

窗边摆着一张小型交易桌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bri:vieɪtɪd] [klɔ:θ] .
It **was** **covered** **with** **an** **abbreviated** **cloth** **.**
它 曾是 涵盖 和 一个 缩写 布 .

它被一块短布盖住了。

['si:ljə] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðɪs] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [seɪt] [ænd; ənd][hɜ:r'self] , ['leɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pælpəb(ə)l]
Celia **walked** **about** **setting** **this** **table** **for** **Seth** **and** **herself** **,** **laying** **with** **palpable**
西莉亚 步行 关于 环境 这 桌子 为了 塞思 和 她自己 , 躺下 和 可感知的
[rɪ'lʌktəns] [ðə; ði]['ekstrə] [pleɪt] ,
reluctance **the** **extra** **plate** **,**
不情愿 这 额外的 盘子 ,

西莉亚一边走一边为塞思和她自己摆放餐具，明显不情愿地把多余的盘子放上去。

[kʌp] , ['sɔ:sər] , [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] .
cup **,** **saucer** **,** **knife** **and** **fork** **.**
杯子 , 碟子 , 刀 和 叉 .

杯子、碟子、刀和叉。

[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['gɜ:rlɪʃ] .
Her **movements** **were** **no** **longer** **girlish** **.**
她 移动 是 不 更长 少女 .

她的举止不再像少女般稚嫩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [sloʊ] .
They **were** **heavy** **and** **slow** **.**
他们 是 重的 和 慢的 .

它们又重又慢。

[wen] [ti:] [wʌz; wəz] ['redi] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [seɪt] [drɔ:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
When **tea** **was** **ready** **she** **bade** **Seth** **draw** **up** **his** **chair** **.**
什么时候 茶 曾是 准备好 她 巴德 塞思 画 向上 他的 椅子 .

茶水准备好后，她吩咐塞思拉开椅子。

[ðeɪ] [ðen] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,
They **then** **ate** **their** **supper** **,**
他们 然后 吃 他们的 晚餐 ,

然后他们吃了晚饭。

[seɪt] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['si:ljə] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædɪd] [maʊθ]
Seth **too** **tired** **to** **talk** **and** **Celia** **busy** **with** **the** **problem** **of** **this** **added** **mouth**
塞思 也 疲劳的 到 讲话 和 西莉亚 忙碌的 和 这 问题 的 这 额外 嘴
['destɪnd] [tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skænt] ['lɑ:rdər] .
destined **to** **consume** **the** **contents** **of** **her** **scant** **larder** **.**
注定 到 消耗 这 内容 的 她 稀少 食品储藏室 .

塞思太累了，说不出话来；西莉亚则忙着解决多出来的这张嘴注定要吃掉她那点儿食物的问题。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [seɪt] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	supper	was	over	Seth	left	her	to	clear	the	table	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	塞思	左边	她	到	清除	这	桌子	,

晚饭后，塞思让她去收拾桌子。

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [stiːl] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

went	out	in	the	dark	on	the	front	porch	away	from	the	cold	steel	blue	of	her
去	出去	在	这	黑暗的	在	这	正面	门廊	离开	从	这	寒冷的	钢	蓝色的	的	她

[aɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] .

eye	and	sat	down	on	the	step	.
眼睛	和	卫星	向下	在	这	步	.

她走到前廊，在黑暗中远离她那双冰冷的蓝眼睛，坐在台阶上。

[men] ['seldəm] [ʃed] [terz] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [wiːp] . [-

Men	seldom	shed	tears	,	or	he	would	have	found	it	in	his	heart	to	weep	.	[	165
男人	很少	棚	眼泪	,	或者	他	会	有	成立	它	在	他的	心	到	哭泣	.	[	-

]

]

]

男人很少流泪，否则他就会忍不住流泪了。[165]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[nɑːt] ['meni] [muːnz] ['æftər][ðə; ði] [rek] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['waɪndz] , [wɪtʃ] ,

Not	many	moons	after	the	wreck	wrought	by	the	withering	winds	,	which	,
不是	许多	月亮	后	这	破坏	锻	经过	这	枯萎	风	,	哪个	,

在被凛冽的狂风摧毁后不久，

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] ,

while	they	had	not	touched	the	place	of	the	forks	of	the	two	rivers	,
尽管	他们	有	不是	感动	这	地方	的	这	叉子	的	这	二	河流	,

虽然他们还没有到达两河交汇处，

[lækt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

lacked	little	of	it	,
缺乏	小的	的	它	,

几乎不缺，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kænzəs]

the	Wise	Men	came	out	of	the	East	and	found	Cyclona	alone	in	the	Kansas
这	明智的	男人	来了	出去	的	这	东方	和	成立	-	独自的	在	这	堪萨斯州

['dʌgaʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrkənsɔː] .

dugout	there	by	the	Big	Arkansas	and	the	Little	Arkansas	.
独木舟	那里	经过	这	大的	阿肯色州	和	这	小的	阿肯色州	.

智者们从东方而来，发现赛克洛娜独自一人待在堪萨斯州的大阿肯色河和小阿肯色河交汇处的地窖里。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['indiəns] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] ?

"	Is	this	the	place	where	the	Indians	pitched	their	tents	?
"	是	这	这	地方	在哪里	这	印度人	投球	他们的	帐篷	?

“这里是印第安人搭帐篷的地方吗？”

" [ðeɪ] [æskt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['saɪkləʊnz] [kʌm] [hɪr] ? "

"	they	asked	,	"	because	no	cyclones	come	here	?	"
"	他们	问	,	"	因为	不	旋风	来	这里	?	"

他们问：“因为这里没有飓风吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [ðen] [ðɪs] , " [sed] [ðeɪ] , " [ɪz] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] . "
" Then this , " said they , " is where we will build our city . "
" 然后 这 , " 说 他们 , " 是 在哪里 我们 将要 建造 我们的 城市 . "

“那么，”他们说，“我们将在这里建造我们的城市。”

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] , " [rɪ'piːtɪd] - , [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .
" The Magic City , " repeated Cyclona , without surprise .
" 这 魔法 城市 , " 重复 - , 没有 惊喜 .

“魔法之城，”赛克洛娜毫不惊讶地重复道。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [smaɪld] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sɪti] .
" When we have finished it , " they smiled , " it will be a Magic City .
" 什么时候 我们 有 完成的 它 , " 他们 微笑 , " 它 将要 是 一个 魔法 城市 .

“等我们完工后，”他们笑着说，“它将成为一座魔法之城。”

" - [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
" Cyclona looked wistfully out along the weary track of the wind .
" - 看起来 怅然地 出去 沿着 这 厌倦 追踪 的 这 风 .

“旋风”依依不舍地望着疲惫的风的轨迹。

" [bʌt; bət] [seɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] .
" But Seth , " said she , " will never see it maybe .
" 但 塞思 , " 说 她 , " 将要 绝不 看 它 或许 .

“但是塞思，”她说，“也许永远也看不到它了。”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] . " [-]
He has given up and gone back home . " [166]
他 有 给定 向上 和 已消失 后退 家 . " [-]

他放弃了，回家了。[166]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] , [ðə; ði] ['wɪndi] ['wʌndər] [ʌv; əv]
Few there are who have not heard of the Magic City , the Windy Wonder of
很少 那里 是 WHO 有 不是 听到 的 这 魔法 城市 , 这 风 想知道 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

几乎没有人没听说过这座神奇的城市，这座西部的风之奇观。

[ðə; ði] ['pɪrləs] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
the Peerless Princess of the Plains ,
这 无与伦比 公主 的 这 平原 ,

平原上无与伦比的公主

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ʌp] ['mʌʃrʊm] - [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv]

and	how	it	sprung	up	mushroom	-	like	in	a	night	there	at	the	forks	of
和	如何	它	弹簧	向上	蘑菇	-	喜欢	在	一个	夜晚	那里	在	这	叉子	的

[ðə; ði][bɪg] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrkənsɔː] ,

the	Big	Arkansas	and	the	Little	Arkansas	,
这	大的	阿肯色州	和	这	小的	阿肯色州	,

它就像蘑菇一样，一夜之间在大阿肯色河和小阿肯色河的交汇处冒了出来。

[wer] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [seɪt] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [hoʊpt]

where	the	Indians	had	pitched	their	tents	and	Seth	had	lived	and	hoped
在哪里	这	印度人	有	投球	他们的	帐篷	和	塞思	有	居住地	和	希望

[ænd; ənd] [dɪs'pɛəd] ,

and	despaired	,
和	绝望的	,

印第安人曾在这里搭起帐篷，塞思也曾在这里生活、怀抱希望、经历绝望。

[ænd; ənd] [haʊ] [men] [went] [waɪld] [ɪ'rɛktɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]

and	how	men	went	wild	erecting	Colleges	and	Palaces	and	Temples	and
和	如何	男人	去	荒野	竖立	大学	和	宫殿	和	寺庙	和

[wɑːtʃ] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌp] [taʊn] [lɑːts][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

Watch	Factories	and	buying	up	town	lots	so	far	from	the	town	that	if	the
手表	工厂	和	购买	向上	镇	很多	所以	远的	从	这	镇	那	如果	这

['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['mɑːrvələs]

city	had	been	built	on	all	of	them	it	would	have	surpassed	the	marvellous
城市	有	到过	建造	在	全部	的	他们	它	会	有	超越	这	奇妙

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

tales	of	it	written	in	the	newspapers	,
故事	的	它	书面	在	这	报纸	,

人们疯狂地建造学院、宫殿、寺庙和钟表厂，并购买远离城镇的地块，以至于如果把所有地块都建成一座城市，它将比报纸上报道的那些奇妙故事还要壮观。

[riːtʃt] [hæf] [weɪ] [tuː; tə] ['denvər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

reached	half	way	to	Denver	and	become	,	instead	of	the	Magic	City	of	the
达到	一半	方式	到	丹佛	和	变得	,	反而	的	这	魔法	城市	的	这

[west] ,

West	,
西方	,

到达丹佛一半路程后，它没有成为西部魔幻之城，而是变成了……

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	Magic	City	of	the	World	.
这	魔法	城市	的	这	世界	.

世界魔幻之都。

[seɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] ,

Seth	had	been	a	dreamer	of	dreams	,
塞思	有	到过	一个	梦想家	的	梦境	,

塞思一直是个爱做梦的人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['mɑːrvələs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti]

but	his	vision	of	the	Magic	City	was	not	half	so	marvellous	as	the	city
但	他的	想象	的	这	魔法	城市	曾是	不是	一半	所以	奇妙	作为	这	城市

[ɪt'self] . [-]

itself	.	[	167	]
本身	.	[	-	]

但他想象中的魔法之城远不如这座城市本身那么奇妙。[167]

['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

Fortunes	were	made	in	a	day	and	lost	before	midnight	.
财富	是	制成	在	一个	天	和	丢失的	前	午夜	.

一天之内就能积累财富，午夜之前又会失去所有财富。

[men] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Men	came	from	far	and	near	,	many	from	the	other	side	of	the	water	,
男人	来了	从	远的	和	靠近	,	许多	从	这	其他	边	的	这	水	,

男人们从四面八方赶来，许多人来自水的另一边。

[ænd; ənd] [bɔːt] [taʊn] [lɑːts][ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] ,

and	bought	town	lots	and	sold	them	,
和	买	镇	很多	和	卖	他们	,

他们买下城镇地块，然后再卖掉。

[bɔːt] [stɪl] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪlt] [tɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][plaːntid] [greɪt] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [triːz] ,

bought	still	others	and	built	tall	houses	and	planted	great	avenues	of	trees	,
买	仍然	其他的	和	建造	高的	房屋	和	已种植	伟大的	途径	的	树木	,

['kɑːtnwʊd] [triːz] ,

cottonwood	trees	,
棉白杨	树木	,

又买了一些地，盖上了高楼，种上了宽阔的林荫大道，其中就包括白杨树。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['sɛθs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [triːz] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

the	trees	of	Seth's	imaginings	,	trees	that	seemed	also	to	spring	up	in	a	night	,
这	树木	的	赛斯的	想象	,	树木	那	似乎	还	到	春天	向上	在	一个	夜晚	,

塞斯想象中的树木，那些似乎也在一夜之间冒出来的树木，

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] ['mædʒɪkli] ,

they	grew	so	magically	,
他们	生长	所以	神奇地	,

它们长得如此神奇，

['θrʌstɪŋ] [diːp] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [blæk] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['griːdɪli] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['mɔɪstʃər] [ɪn]

thrusting	deep	roots	into	the	moist	black	soil	and	greedily	sucking	up	its	moisture	in
推进	深的	根	进入	这	潮湿	黑色的	土壤	和	贪婪地	吸吮	向上	它是	水分	在

[ə; eɪ] ['veri] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ,

a	very	madness	of	growing	,
一个	非常	疯狂	的	生长	,

它将深深的根扎入潮湿的黑土中，疯狂地吸收着土壤中的水分。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɔːf] ['pɑːrks][ænd; ənd] [sent] ['flæʃɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['fɑːrmz][ænd; ənd]

and	laid	off	parks	and	sent	flashing	electric	cars	out	into	the	large	farms	and
和	铺设	离开	公园	和	发送	闪烁	电的	汽车	出去	进入	这	大的	农场	和

['dæŋgəld] [bɪg] [sɔːft] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] ['twɪŋkəld] [æt; ət]

dangled	big	soft	balls	of	electricity	in	the	middle	of	the	streets	that	twinkled	at
悬挂着	大的	柔软的	球	的	电	在	这	中间	的	这	街道	那	闪烁	在

['iːvntaɪd] [laɪk] [bɪg] [peɪl] ['blɪŋkɪŋ] ['faɪəˌflaɪz] .

eventide	like	big	pale	blinking	fireflies	.
黄昏	喜欢	大的	苍白	眨眼	萤火虫	.

他们拆除了公园，把闪闪发光的电动汽车开进大农场，还在街道中央悬挂着巨大的柔软电球，这些电球在黄昏时分像巨大的苍白闪烁的萤火虫一样闪闪发光。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪ'nʌf] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['dʌgauts] , [naʊ]

Those	who	had	formerly	eked	out	a	precarious	enough	existence	in	dugouts	,	now
那些	WHO	有	以前	eked	出去	一个	岌岌可危	足够的	存在	在	球员休息区	,	现在

[lɪvd] [ɪn] ['pæləs] ,

lived	in	palaces	,
居住地	在	宫殿	,

那些以前只能在简陋的棚屋里勉强糊口的人，现在都住进了宫殿。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['reɪmənt] ['fæʃnd] [baɪ][hændz][pə'rizjən] ,

had	their	raiment	fashioned	by	hands	Parisian	,
有	他们的	服饰	造型	经过	双手	巴黎人	,

他们的衣服是由巴黎人亲手缝制的。

[ænd; ənd] [geɪv] [rɪ'sɛpʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['grændʒər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ['ɔ:fərd] [æz; əz]

and	gave	receptions	on	a	scale	of	such	grandeur	that	the	flowers	offered	as
和	给予	接待	在	一个	规模	的	这样的	宏伟	那	这	花朵	提供	作为

['sʊvəˌnɪrz] [ðeər'æt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['meni] [ə; eɪ] [wʊlf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]

souvenirs	thereat	would	have	kept	many	a	wolf	from	a	dugout	door	for	years
纪念品	那里	会	有	保留	许多	一个	狼	从	一个	独木舟	门	为了	年

,

,

,

他们举办的招待会规模盛大，会上赠送的鲜花作为纪念品，足以让许多狼在多年内不敢靠近地窖大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [waɪz] [men] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ðɪ][mæd] [wɜ:rl] [ʌv; əv]

and	a	few	Wise	Men	it	was	said	lost	their	heads	in	the	mad	whirl	of
和	一个	很少	明智的	男人	它	曾是	说	丢失的	他们的	头部	在	这	疯狂的	旋转	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

据说，还有几位智者在疯狂的猜测浪潮中失去了头颅。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['sɪti] ,

but	as	that	often	happens	in	the	building	up	of	any	great	city	,
但	作为	那	经常	发生	在	这	建筑	向上	的	任何	伟大的	城市	,

但正如任何伟大城市在建设过程中经常发生的那样，

[nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [-]

not	necessarily	in	the	West	,	[	168	]
不是	一定	在	这	西方	,	[	-	]

不一定在西方，[168]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

it	was	not	so	surprising	as	it	might	have	been	.
它	曾是	不是	所以	奇怪	作为	它	可能	有	到过	.

这倒也并不像人们预想的那样令人惊讶。

[ɪn'di:d] , [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'geɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk]

Indeed	,	the	World	stood	still	a	moment	,	agape	at	the	wonder	of	the	Magic
的确	,	这	世界	站立	仍然	一个	片刻	,	博爱	在	这	想知道	的	这	魔法

['sɪti] ,

City	,
城市	,

的确，世界仿佛静止了一瞬，目瞪口呆地惊叹于这座神奇之城的奇观。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] ,

and	there	were	those	who	,
和	那里	是	那些	WHO	,

还有一些人，

[naʊ] [ðæt] [seɪt] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] [streɪndʒ]

now	that	Seth	had	passed	out	of	the	way	of	the	wind	into	a	country	strange
现在	那	塞思	有	通过了	出去	的	这	方式	的	这	风	进入	一个	国家	奇怪的

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

现在塞思已经随风飘荡，进入了一个对他们来说陌生的国度。

[spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['revərəntli] [æz; əz] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd] [sɪr] ,

spoke	of	him	reverently	as	Prophet	and	Seer	,
辐	的	他	虔诚地	作为	先知	和	先知	,

人们尊敬地称他为先知和先见者，

['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [ðæt] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

going	so	far	as	to	express	regret	that	while	within	the	sound	of	their	voices
去	所以	远的	作为	到	表达	后悔	那	尽管	之内	这	声音	的	他们的	声音

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kerləsli] [dʌbd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['driːmər] [ʌv; əv] [mæd] ,

they	had	carelessly	dubbed	him	a	foolish	dreamer	of	mad	,
他们	有	粗心大意	被誉为	他	一个	愚蠢	梦想家	的	疯狂的	,

甚至还表示后悔，因为他们当着他们的面，轻率地称他为愚蠢的疯子梦想家。

[fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːmz] ,

fantastic	and	impossible	dreams	,
极好的	和	不可能的	梦境	,

奇幻而不可能的梦想，

[jet] ['kʌmfərtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn]

yet	comforting	themselves	withal	with	the	thought	that	they	were	not	alone	in
然而	令人感到安慰	他们自己	此外	和	这	想法	那	他们	是	不是	独自的	在

[dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['ɑːnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

denying	a	Prophet	honor	in	his	own	country	,
否认	一个	先知	荣誉	在	他的	自己的	国家	,

然而，他们也安慰自己说，他们并非唯一否认先知在其祖国应受尊敬的人。

[sɪns] [soʊ] [wægd] [ðə; ði] [wɜːrld] . [-]

since	so	wagged	the	world	.	[	169	]
自从	所以	摇晃	这	世界	.	[	-	]

世界如此摇摆。[169]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪti] , ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]

The	Magic	City	,	stretching	itself	far	and	near	,	had	not	failed	to	include	the
这	魔法	城市	,	伸展	本身	远的	和	靠近	,	有	不是	失败的	到	包括	这

['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

little	station	.
小的	车站	.

魔法之城幅员辽阔，连这个小车站也囊括其中。

['kɑːmən] [wɔːlz] [ʌv; əv] [plæŋk] [noʊ] [lɔːŋgər] [en'ʃraɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['mɪstrəs] .

Common	walls	of	plank	no	longer	enshrined	the	person	of	the	Post	Mistress	.
常见的	墙壁	的	板	不	更长	奉为圭臬	这	人	的	这	邮政	情妇	.

普通的木板墙不再能彰显邮政局长的风采。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] ['ɑːntə]

She	no	longer	looked	out	from	the	limited	space	of	a	narrow	window	onto
她	不	更长	看起来	出去	从	这	有限的	空间	的	一个	狭窄的	窗户	到

['rægɪd] ['flaʊər] [bedz] [ɪn] [huːz] [sɔːft] ,

ragged	flower	beds	in	whose	soft	,
破烂不堪	花	床	在	谁	柔软的	,

她不再透过狭窄的窗户向外望去，望着那些杂乱无章的花坛，花坛里柔软的.....

[luːs] [ɜːrθ] ['flaʊndəd] [wɪnd] - [bloʊn] ['tʃɪkɪnz] .

loose	earth	floundered	wind	-	blown	chickens	.
松动的	地球	挣扎	风	-	吹	鸡	.

松软的泥土让被风吹得东倒西歪的鸡群狼狈不堪。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] [nuː] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

She	dwelt	in	the	wide	,	white	marble	halls	of	a	lofty	new	Post	Office	.
她	居住	在	这	宽的	,	白色的	大理石	大厅	的	一个	高远	新的	邮政	办公室	.

她住在高大崭新的邮局宽敞的白色大理石大厅里。

[bel] [bɔɪz] , ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [stə'nɑːgrəfər] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

Bell	boys	,	porters	and	stenographers	surrounded	her	.
钟	男孩们	,	搬运工	和	速记员	包围	她	.

她周围围着行李员、搬运工和速记员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	five	o'clock	.
它	曾是	五	点钟	.

当时是五点钟。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stʊd] [nɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]

The	Professor	stood	near	while	she	sorted	out	some	letters	and	placed	them	in
这	教授	站立	靠近	尽管	她	已排序	出去	一些	信件	和	放置	他们	在

['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] .

pigeon	-	holes	.
鸽子	-	孔	.

教授站在一旁，看着她整理信件，并将它们放入信箱里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['teiləz] [huː] ,

He	was	clad	in	the	latest	fashion	as	laid	down	by	the	London	Tailors	who	,
他	曾是	覆膜	在	这	最新的	时尚	作为	铺设	向下	经过	这	伦敦	裁缝	WHO	,

他身着伦敦裁缝们设计的最新款式的服装，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] ,

at	the	first	sound	of	the	Boom	,
在	这	第一的	声音	的	这	繁荣	,

当第一声巨响响起时，

[hæd; həd] ['heɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] .

had	hastened	on	the	wings	of	the	wind	to	the	Magic	City	.
有	加快	在	这	翅膀	的	这	风	到	这	魔法	城市	.

乘着风的翅膀，飞速赶往魔法之城。

[hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] ['reidieitid] ['nuːnəs] , [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ['leðəz] [ʃoʊn] ,

His	frock	coat	radiated	newness	,	his	patent	leathers	shone	,
他的	连衣裙	外套	辐射	新奇	,	他的	专利	皮革	闪耀	,

他的礼服外套崭新锃亮，漆皮鞋也闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] ['restɪd] ['deɪntɪli] [-]

and	a	portion	of	the	brim	of	a	tall	silk	hat	rested	daintily	[	170	]
和	一个	部分	的	这	帽檐	的	一个	高的	丝绸	帽子	休息	轻柔地	[	-	]

一顶高高的丝绸帽子的帽檐轻轻地搭在[170]

[bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [glʌvd] [hænd] .

between	thumb	and	fingers	of	a	well	-	gloved	hand	.
之间	拇指	和	手指	的	一个	出色地	-	戴手套	手	.

戴着厚手套的手的拇指和手指之间。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [hɜːr; hər] [frend] [θruː] [θɪk]

As	a	matter	of	fact	,	since	he	had	proved	himself	her	friend	through	thick
作为	一个	事情	的	事实	,	自从	他	有	已证实	他自己	她	朋友	通过	厚的

[ænd; ənd] [θɪn] ,

and	thin	,
和	薄的	,

事实上，因为他已经证明自己是她患难与共的朋友，

[θruː] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [əd'vɜːrsəti] , [θruː] [haɪ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['blɪzərdz] , [ðə; ði][poʊst]

through	storms	and	adversity	,	through	high	winds	and	blizzards	,	the	Post
通过	暴风雨	和	逆境	,	通过	高的	风	和	暴风雪	,	这	邮政

['mɪstrəs] [hæd; həd][æt; ət][læst] ,

Mistress	had	at	last	,
情妇	有	在	最后的	,

历经风雨，历经狂风暴雪，邮政局长最终.....

['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

after	much	persuasion	,
后	很多	劝说	,

经过多次劝说，

[ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

awarded	him	the	privilege	of	standing	by	her	throughout	the	rest	of	her
获奖	他	这	特权	的	常设	经过	她	自始至终	这	休息	的	她

['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] .

natural	existence	.
自然的	存在	.

授予他陪伴她走完余生的特权。

[ə; eɪ] ['dæpər] [juːθ] [ɪn] ['lɪvəri] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æskt] [fɔːr; fər] ['letərz] [ænd; ənd] [wɪð'druː]

A	dapper	youth	in	livery	approached	the	window	,	asked	for	letters	and	withdrew
一个	衣着考究	青年	在	涂装	接近	这	窗户	,	问	为了	信件	和	退出

.

:

.

一位身着制服、衣着考究的年轻人走到窗前，索要信件，然后退了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]

There	was	about	him	a	certain	air	of	elegance	which	yet	had	somehow	the
那里	曾是	关于	他	一个	肯定	空气	的	优雅	哪个	然而	有	不知何故	这

['sʌt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'flektɪd] .

subtle	effect	of	having	been	reflected	.
微妙的	影响	的	拥有	到过	反映	.

他身上有一种优雅的气质，但这种气质又带有一种微妙的、仿佛经过精心修饰的效果。

" [wɪl] [loʊz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] .

"	Will	Low's	valet	,	"	explained	the	Post	Mistress	.
"	将要	低	代客泊车	,	"	解释	这	邮政	情妇	.

“威尔·洛的贴身男仆，”邮局女局长解释道。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːl] [ðɪs] .

"	Sometimes	it	seems	to	be	a	dream	,	all	this	.
"	有时	它	似乎	到	是	一个	梦	,	全部	这	.

“有时候，这一切感觉就像一场梦。”

[ðiːz] [men] [huː] [sæt] [ə'raʊnd] [maɪ][bɪg] ['bleɪzɪŋ] [stoʊv] ['spɪnɪŋ] ['saɪkloʊn] [jɑːnz] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd]

These	men	who	sat	around	my	big	blazing	stove	spinning	cyclone	yarns	while	they	waited
这些	男人	WHO	卫星	大约	我的	大的	炽烈	火炉	旋转	气旋	纱线	尽管	他们	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkmən] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪlbæg] ,

for	the	brakeman	to	fling	in	the	mailbag	,
为了	这	制动员	到	一扔	在	这	邮袋	,

这些男人围坐在我熊熊燃烧的大炉子旁，一边吹嘘着旋风的故事，一边等着列车员把邮件袋扔进来。

['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['vælɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪl] !

sending	their	valets	for	their	mail	!
发送	他们的	代客泊车员	为了	他们的	邮件	!

派他们的贴身男仆去取邮件！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['mædʒɪk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	seems	like	magic	,	doesn't	it	?	"
它	似乎	喜欢	魔法	,	不	它	?	"

这简直就像魔法一样，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	It	does	,	"	assented	the	Professor	.
"	它	做	,	"	同意	这	教授	.

“确实如此，”教授赞同道。

" [ðeəz; ðəz] [zed] [dʒəʊnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [poʊst] ['mɪstrəs] , " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [dræg] ,

"	There's	Zed	Jones	,	"	continued	the	Post	Mistress	,	"	with	his	new	drag	,
"	有	泽德	琼斯	,	"	持续	这	邮政	情妇	,	"	和	他的	新的	拖	,

“那是泽德·琼斯，”邮局女职员继续说道，“他穿着新奇的女装。”

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [æn] ['kɑːtɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['setəz] .

his	Queen	Anne	cottage	built	of	gray	stone	,	his	Irish	setters	.
他的	女王	安妮	小屋	建造	的	灰色的	石头	,	他的	爱尔兰	二传手	.

他那座用灰色石头建造的安妮女王风格的小屋，还有他的爱尔兰塞特犬。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [zed] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-]

And	Mrs	.	Zed	sending	to	Paris	for	all	her	clothes	,	and	the	little	[	171	]
和	太太	.	泽德	发送	到	巴黎	为了	全部	她	衣服	,	和	这	小的	[	-	]

泽德太太把她所有的衣服都寄到巴黎去买，还有小[171]

[zɛdz] [faɪn] [æz; əz] ['fidlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['poʊni] [kɑːrts] . "

Zeds	fine	as	fiddles	with	their	ponies	and	their	pony	carts	.	"
Zeds	美好的	作为	小提琴	和	他们的	小马	和	他们的	小马	购物车	.	"

Zeds 和他们的小马以及小马车过得非常惬意。

" [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , " [ri'maindid] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	And	Hezekiah	Smith	,	"	reminded	the	Professor	.
"	和	希西家	史密斯	,	"	提醒	这	教授	.

“还有希西家·史密斯，”教授提醒道。

" [huː] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['nuːzstænd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Who	used	to	sleep	on	a	pile	of	newspapers	in	his	old	newsstand	on	the
"	WHO	用过的	到	睡觉	在	一个	桩	的	报纸	在	他的	老的	报摊	在	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

“他以前常常睡在街角旧报摊里的一堆报纸上，

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tændəm] [naʊ] .

driving	his	tandem	now	.
驾驶	他的	串联	现在	.

现在他正骑着他的双人自行车。

[ænd; ənd] ['haʊərd] ['evənz] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [kreinz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [ɔːl] [pʊr] [æz; əz]

And	Howard	Evans	and	Roger	Cranes	and	a	dozen	others	,	all	poor	as
和	霍华德	埃文斯	和	罗杰	起重机	和	一个	打	其他的	,	全部	贫穷的	作为

[tʃɜːrtʃ] [maɪs] [ðen] ,

church	mice	then	,
教会	小鼠	然后	,

还有霍华德·埃文斯、罗杰·克莱恩斯以及其他十几个人，当时他们都穷得叮当响。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] [kriːm] [naʊ] .

and	rich	as	cream	now	.
和	富有的	作为	奶油	现在	.

现在质地像奶油一样浓稠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['feri] [lænd] .

It	is	like	fairy	land	.
它	是	喜欢	仙女	土地	.

这里简直就像仙境一样。

[juː; jʊ] , [tuː] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glænss] [æt; ət][ðə; ði] [frɑːk] [koʊt] , " [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

You	,	too	,	"	with	an	admiring	glance	at	the	frock	coat	,	"	worth	fifty	thousand	.
你	,	也	,	"	和	一个	钦佩	瞥一眼	在	这	连衣裙	外套	,	"	值得	五十	千	.

“你也一样，”他赞赏地看了看那件礼服大衣，“价值五万。”

[ænd; ənd][maɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

And	my	bit	of	land	bringing	me	a	small	fortune	.
和	我的	少量	的	土地	带来	我	一个	小的	财富	.

我那点土地给我带来了一笔小财富。

[aɪ] [θɪŋk] ['æftər] , " [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	think	after	,	"	with	another	smile	in	his	direction	,
我	思考	后	,	"	和	其他	微笑	在	他的	方向	,

我想之后，”他朝我又笑了笑，“

" [wiːl] [let][sʌm; səm] ['ʌðər] [loʊn]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [hæv; həv] [ðɪs] [dʒɑːb] [huː] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	we'll	let	some	other	lone	single	woman	have	this	job	who	needs	the	money	.
"	出色地	让	一些	其他	孤独	单身的	女士	有	这	工作	WHO	需求	这	钱	.

“我们会把这份工作让给其他需要钱的单身女性。”

[wiː; wi][wəʊnt] [kiːp] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

We	won't	keep	the	Post	Office	any	longer	.
我们	惯于	保持	这	邮政	办公室	任何	更长	.

我们将不再保留邮局。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'sent] .

"	The	Professor	smiled	a	silent	assent	.
"	这	教授	微笑	一个	沉默的	同意	.

教授微微一笑，表示默默同意。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] , " [ɪz] [ðæt] [gɜːrl]

"	But	the	most	wonderful	thing	of	all	,	"	went	on	the	Post	Mistress	,	"	is	that	girl
"	但	这	最多	精彩的	事物	的	全部	,	"	去	在	这	邮政	情妇	,	"	是	那	女孩

-	.

Cyclona	.
-	.

“但是最奇妙的事情，”邮局女局长继续说道，“是那个叫西克洛娜的女孩。”

[ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

All	of	twenty	-	seven	or	eight	,	but	she	looks	like	a	girl	.
全部	的	二十	-	七	或者	八	,	但	她	看起来	喜欢	一个	女孩	.

她看起来只有二十七八岁，但像个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kjuːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][dʒʌmp] ['sɛθs] [kleɪm] ? "

It	was	pretty	cute	of	her	,	wasn't	it	,	to	jump	Seth's	claim	?	"
它	曾是	漂亮的	可爱的	的	她	,	不是	它	,	到	跳	赛斯的	宣称	?	"

她抢在塞斯前面，还挺可爱的，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	She	didn't	exactly	jump	it	,	"	said	the	Professor	.
"	她	没有	确切地	跳	它	,	"	说	这	教授	.

“她并没有真的跳下去，”教授说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [seɪt] [went] [ə'weɪ] ,

"	She	was	taking	care	of	it	after	Seth	went	away	,
"	她	曾是	采取	关心	的	它	后	塞思	去	离开	,

“塞思离开后，她一直在照顾这件事。”

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tɑːpsi] ['tɜ˞ːvi] [haʊs] [bluː] [ɔːf] ['sʌmwer] . [-]
when **her** **own** **topsy** **turvy** **house** **blew** **off** **somewhere** **.** **[** **172** **]**
什么时候 她 自己的 颠倒 颠簸 房子 吹 离开 某处 . [-]

当她那摇摇欲坠的房子被风吹到某个地方去了。[172]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] .
She **had** **no** **other** **home** **.**
她 有 不 其他 家 .

她没有别的家。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌmpɪŋ] ['sɛθs] [kleɪm] . "
I **wouldn't** **exactly** **call** **it** **jumping** **Seth's** **claim** **.** **"**
我 不会 确切地 称呼 它 跳 赛斯的 宣称 . "

我不会把它称作抢先支持塞思的主张。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Call** **it** **what** **you** **please** **,** **"** **said** **the** **Post** **Mistress** **,** **"** **but** **it** **amounts** **to** **the**
" 称呼 它 什么 你 请 , " 说 这 邮政 情妇 , " 但 它 金额 到 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same **thing** **.**
相同的 事物 .

“随便你怎么称呼它，”邮局女局长说，“但本质上都是一样的。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [waɪz] [men] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kleɪm] ,
She **got** **all** **the** **money** **the** **Wise** **Men** **paid** **for** **the** **claim** **,**
她 得到 全部 这 钱 这 明智的 男人 有薪酬的 为了 这 宣称 ,

她拿到了智者们为索赔支付的所有款项。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] .
and **it** **went** **into** **the** **millions** **.**
和 它 去 进入 这 百万 .

金额高达数百万美元。

[waɪ] , ['sɛθs] [kleɪm] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Why **,** **Seth's** **claim** **takes** **up** **the** **very** **heart** **of** **the** **city** **.**
为什么 , 赛斯的 宣称 需要 向上 这 非常 心 的 这 城市 .

为什么？塞思的说法触及了这座城市的核心。

[ðæt] ['gɜ˞ːlz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] , [ðæt] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **girl's** **worth** **her** **weight** **in** **gold** **,** **that** **Cyclona** **,** **and** **she** **deserves** **it** **,**
那 女孩们 值得 她 重量 在 金子 , 那 - , 和 她 值得 它 ,

那个女孩，那个旋风，简直价值连城，她当之无愧。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][fɜːrst] , [ðen] ['wɑtʃɪŋ] ['æftər] [seɪt] .
taking **care** **of** **the** **baby** **first** **,** **then** **watching** **after** **Seth** **.**
采取 关心 的 这 婴儿 第一的 , 然后 观看 后 塞思 .

先照顾好宝宝，然后再照看塞斯。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [seɪt] .
I **believe** **she's** **in** **love** **with** **Seth** **.**
我 相信 她是 在 爱 和 塞思 .

我相信她爱上了塞斯。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
I **believe** **she** **lives** **in** **hopes** **that** **he'll** **come** **back** **again** **.**
我 相信 她 生活 在 希望 那 地狱 来 后退 再次 .

我相信她一直抱有希望，盼望着他能再次回来。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [wɔːlsɪŋəm] , ['draɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['staɪlɪʃ]

She	is	seen	everywhere	with	Hugh	Walsingham	,	drivin	'	with	him	in	her	stylish
她	是	已见	到处	和	休	沃尔辛厄姆	,	驾驶	-	和	他	在	她	时髦的

['lɪt(ə)l][træp] ,

little	trap	,
小的	陷阱	,

人们经常看到她和休·沃尔辛厄姆在一起，开着她那辆时髦的小车和他形影不离。

[ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] , ['æftər]['raɪdɪn] - ['faɪəri] ['brɑːŋkəs] ,

a	good	driver	she	is	,	too	,	after	ridin	'	fiery	bronchos	,
一个	好的	司机	她	是	,	也	,	后	骑行	-	火热	支气管	,

她也是个好司机，毕竟她骑过烈马。

- - ['sɛθs] ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['lɪvɪn] - [waɪld] - [laɪk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɛəriz] .

herdin	'	Seth's	cattle	and	livin	'	wild	-	like	on	the	prairies	.
-	-	赛斯的	牛	和	生活	-	荒野	-	喜欢	在	这	草原	.

放牧塞思的牛群，在草原上过着野外般的生活。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɪp] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - . "

She's	a	splendid	whip	,	afraid	of	nothin	'	.	"
她是	一个	灿烂	鞭	,	害怕的	的	什么也没有	-	.	"

她是一条绝妙的鞭子，什么都不怕。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] , ['stretʃi] ['fɑːrəweɪ] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eint] ['θɪŋkɪn] -

"	But	you	can	see	in	her	big	,	stretchy	faraway	eyes	that	she	ain't	thinkin	'
"	但	你	能	看	在	她	大的	,	有弹性的	离这很远	眼睛	那	她	不是	思考	-

[ə'baʊt] [hjuː] [wɔːlsɪŋəm] ,

about	Hugh	Walsingham	,
关于	休	沃尔辛厄姆	,

但从她那双大大的、眼神空洞的眼睛里，你可以看出她根本没在想休·沃尔辛厄姆。

[ðæt] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [seɪt] [ænd; ənd] ['wɪʃɪn] -

that	she's	always	thinkin	'	about	Seth	and	wishin	'
那	她是	总是	思考	-	关于	塞思	和	许愿	-

她总是想着塞斯，并且希望

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['draɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l][træp][ʌv; əv][hɜːrz] .

it	was	him	a	drivin	'	with	her	in	that	stylish	little	trap	of	hers	.
它	曾是	他	一个	驾驶	-	和	她	在	那	时髦的	小的	陷阱	的	她的	.

是他开着车，载着她坐在她那辆时髦的小车里。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] .

"	She	stopped	to	read	a	postal	card	.
"	她	停止	到	读	一个	邮政	卡片	.

她停下来读一张明信片。

" - [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən]

"	Cyclona's	a	fine	young	woman	,	"	she	resumed	,	"	and	a	beautiful	young	woman
"	-	一个	美好的	年轻的	女士	,	"	她	恢复	,	"	和	一个	美丽的	年轻的	女士

,

,
,

“赛克洛娜是个优秀的年轻女子，”她继续说道，“而且是个美丽的年轻女子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd] [-]

if	she	is	brown	as	a	gypsy	,	but	the	wind	[	173	]
如果	她	是	棕色的	作为	一个	吉普赛人	,	但	这	风	[	-	]

如果她像吉普赛人一样黝黑，但风[173]

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

has	left	a	wheel	in	her	head	.
有	左边	一个	车轮	在	她	头	.

她脑袋里留下了一个轮子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [raɪt] [sɪns] [ðæt] [stɔːrm] [ðæt] [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tɑːpsi] ['tɜːvi] [haʊs] .

She	has	never	been	right	since	that	storm	that	blew	away	the	topsy	turvy	house	.
她	有	绝不	到过	正确的	自从	那	风暴	那	吹	离开	这	颠倒	颠簸	房子	.

自从那场风暴吹倒了那栋摇摇欲坠的房子后，她就再也没对过。

[ə'nʌðər] [ʃɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪl] [goʊ] [ɪn'taɪərli] .

Another	shock	and	her	mind	will	go	entirely	.
其他	震惊	和	她	头脑	将要	去	完全	.

再来一次惊吓，她就会彻底崩溃。

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dɑːktər] [seɪ] [soʊ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] .

I've	heard	a	doctor	say	so	,	a	man	who	knows	.
我已经	听到	一个	医生	说	所以	,	一个	男人	WHO	知道	.

我听一位医生这么说过，他可是个行家。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ʃiːz] [gɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hænsəm] ['ɪŋglɪʃmən] ,

She	deserves	all	she's	got	and	a	happy	life	with	that	handsome	Englishman	,
她	值得	全部	她是	得到	和	一个	快乐的	生活	和	那	英俊的	英国人	,

她值得拥有她所拥有的一切，也值得和那位英俊的英国绅士过上幸福的生活。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːl] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

but	here	she	is	with	some	fool	idea	that	the	money	,
但	这里	她	是	和	一些	傻子	主意	那	这	钱	,

但她却愚蠢地认为钱……

[ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ʃiːz] ['fɔːlən] ['erəs] [tuː; tə] , [ðæt] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

all	these	riches	she's	fallen	heiress	to	,	that	make	her	the	belle	of	the	Magic
全部	这些	财富	她是	倒下	女继承人	到	,	那	制作	她	这	美女	的	这	魔法

['sɪti] ,

City	,
城市	,

她继承了所有这些财富，这使她成为魔法之城的宠儿。

[eɪnt] [hɜːrz] .

ain't	hers	.
不是	她的	.

不是她的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [seɪt] [ænd; ənd] ['siːljə] , [ðæt] ['hɑːrtləs] ['siːljə] ,

That	they	are	held	in	trust	for	Seth	and	Celia	,	that	heartless	Celia	,
那	他们	是	握住	在	相信	为了	塞思	和	西莉亚	,	那	狠心	西莉亚	,

这些物品是替塞思和西莉亚保管的，那个冷酷无情的西莉亚。

[huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['beɪbi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

who	deserted	her	husband	and	baby	to	go	back	to	her	home	in	the
WHO	荒凉的	她	丈夫	和	婴儿	到	去	后退	到	她	家	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

她抛弃了丈夫和孩子，回到了南方老家。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ðæt] ['siːljə] [gɑːt][tuː; tə] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi]

"	What	right	has	that	Celia	got	to	any	money	that	comes	out	of	the	West	she
"	什么	正确的	有	那	西莉亚	得到	到	任何	钱	那	来	出去	的	这	西方	她

[heitid] [soʊ] ,

hated	so	,
憎恨	所以	,

“西莉亚有什么权利得到任何来自她如此憎恨的西方的钱？”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] - [bloʊn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] ?

out	of	this	wind	-	blown	place	she	wouldn't	live	in	?
出去	的	这	风	-	吹	地方	她	不会	居住	在	?

她不会住在这种风吹日晒的地方吧？

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
None **at** **all** **.**
没有任何 在 全部 .

完全没有。

[noʊ] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
No **more** **right** **than** **I** **have** **.**
不 更多的 正确的 比 我 有 .

我的权利并不比他们更多。

['liːvɪŋ] [seɪt] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Leaving **Seth** **out** **here** **on** **the** **plains** **all** **by** **himself** **,** **grievin** **'** **for** **her** **,**
离开 塞思 出去 这里 在 这 平原 全部 经过 他自己 , - - 为了 她 ,

留下塞思独自一人在这片平原上，为她悲痛欲绝。

['breik,in] - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['nɪrli] ['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [griːf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
breakin **'** **his** **heart** **for** **her** **,** **nearly** **losin** **'** **his** **mind** **with** **grief** **about** **her** **.**
打破 - 他的 心 为了 她 , 几乎 损失 - 他的 头脑 和 悲伤 关于 她 .

他为她心碎，为她悲痛欲绝，几乎要疯掉。

" [ðə; ði] ['mʌniːz] - .
" **The** **money's** **Cyclona's** **.**
" 这 钱的 - .

“这笔钱是 Cyclona 的。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
She **worked** **for** **it** **,** **never** **thinkin** **'** **of** **the** **reward** **.**
她 工作 为了 它 , 绝不 思考 - 的 这 报酬 .

她为此付出了努力，从未想过回报。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [seɪt] .
She **took** **care** **of** **the** **child** **and** **looked** **after** **Seth** **.**
她 采取 关心 的 这 孩子 和 看起来 后 塞思 .

她照顾孩子，也照顾塞思。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [gɜːrl] [dʌz] . "
She **deserves** **all** **the** **good** **that** **can** **come** **to** **her** **,** **that** **girl** **does** **.** **"**
她 值得 全部 这 好的 那 能 来 到 她 , 那 女孩 做 . "

她值得拥有所有美好的事物，那个女孩确实值得。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] . [-]
" **She** **does** **,** **"** **assented** **the** **Professor** **.** **[** **174** **]**
" 她 做 , " 同意 这 教授 . [-]

“她确实如此，”教授表示赞同。[174]

" [hjuː] [wɔlsɪŋhæmz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [fɪks] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] ,
" **Hugh** **Walsingham's** **in** **a** **good** **fix** **,** **too** **,** **"** **continued** **the** **Post** **Mistress** **,**
" 休 沃尔辛厄姆的 在 一个 好的 使固定 , 也 , " 持续 这 邮政 情妇 ,

“休·沃尔辛厄姆的处境也相当不错，”邮局女局长继续说道。

" [soʊld][hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
" **sold** **his** **claim** **for** **a** **whole** **lot** **of** **money** **.**
" 卖 他的 宣称 为了 一个 所有的 很多 的 钱 .

“他把矿权卖了，赚了一大笔钱。”

['eɪb(ə)l] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Able **now** **,** **he** **is** **,** **to** **help** **his** **poor** **relations** **back** **there** **in** **England** **,**
有能力的 现在 , 他 是 , 到 帮助 他的 贫穷的 关系 后退 那里 在 英格兰 ,

他现在有能力帮助远在英国的贫困亲戚了。

[huː] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who **sent** **him** **to** **the** **plains** **to** **get** **rid** **of** **him** **.**
WHO 发送 他 到 这 平原 到 得到 摆脱 的 他 .

谁把他送到平原去除掉他。

['fʌni]	[haʊ]	[θɪŋz]	[tɜːrn]	[aʊt]	['sʌmtaɪmz]	.	"
Funny	**how**	**things**	**turn**	**out**	**sometimes**	**.**	**"**
有趣的	如何	事物	转动	出去	有时	.	"

事情的发展有时真是令人意想不到。

"	-	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['noʊwer]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pækt]	[ɔːf]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləndˌ]	,	[bəuθ]
"	**Cyclona**	**coming**	**out**	**of**	**Nowhere**	**,**	**and**	**he**	**packed**	**off**	**out**	**of**	**England**	**,**	**both**
"	-	未来	出去	的	无处	,	和	他	包装	离开	出去	的	英格兰	,	两个都

['aʊtˌkæsts]	,
outcasts	**,**
被排斥者	,

“飓风凭空而来，他被赶出了英格兰，两人都是被遗弃的人。”

[bəuθ]	[rɪtʃ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['hæpi]	['evər]	['æftər]	,
both	**rich**	**now**	**and**	**ready**	**to**	**live**	**happy**	**ever**	**after**	**,**
两个都	富有的	现在	和	准备好	到	居住	快乐的	曾经	后	,

他们现在都很富有，准备从此过上幸福的生活。

[ɪf]	-	[wʊd]	['oʊnli]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fuːl]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[ðæt]	[ʃiːz]	['oʊnli]	['hoʊldɪn]	-	[ðə; ði]
if	**Cyclona**	**would**	**only**	**get**	**rid**	**of**	**this**	**fool**	**notion**	**of**	**hers**	**that**	**she's**	**only**	**holdin**	**'**	**the**
如果	-	会	仅有的	得到	摆脱	的	这	傻子	概念	的	她的	那	她是	仅有的	持有	-	这

['rɪtʃɪz]	[ɪn]	[trʌst]	[fɔːr; fər]	['siːljə]	[ænd; ənd]	[seɪt]	.
riches	**in**	**trust**	**for**	**Celia**	**and**	**Seth**	**.**
财富	在	相信	为了	西莉亚	和	塞思	.

如果赛克洛娜能摒弃她那愚蠢的想法——她只是替西莉亚和塞斯保管这些财富——那就好了。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[nuːz]	?
"	**Have**	**you**	**heard**	**the**	**news**	**?**
"	有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

[ɪts]	[ðɪs]	:	[juː; jʊ]	[noʊ]	['nænsi]	['luːɪs]	,	[ðə; ði]	[dɪʃ]	-	['wɑːʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['restrɑːnt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[buːm]
It's	**this**	**:**	**You**	**know**	**Nancy**	**Lewis**	**,**	**the**	**dish**	**-**	**washer**	**in**	**the**	**restaurant**	**before**	**the**	**Boom**
它是	这	:	你	知道	南希	刘易斯	,	这	盘子	-	垫圈	在	这	餐厅	前	这	繁荣

,
,
,

事情是这样的：你认识南希·刘易斯吗？她是餐饮业繁荣时期之前在这家餐厅洗碗的。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[huː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	['ɜːrnɪŋz]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[lænd]	[ðæt]
the	**girl**	**who**	**happened**	**to**	**save**	**her**	**earnings**	**and**	**buy**	**a**	**bit**	**of**	**land**	**that**
这	女孩	WHO	发生	到	节省	她	收益	和	买	一个	少量	的	土地	那

[tɜːrnd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[goʊld]	['nʌgɪt]	?
turned	**into**	**a**	**gold**	**nugget**	**?**
转向	进入	一个	金子	金块	?

那个碰巧攒钱买了一小块地，结果发现这块地竟然是块金子的女孩?

[wel]	,	[ə; eɪ]	[ˌmɪljə'ner]	[huː]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	[hɪr]	,	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
Well	**,**	**a**	**millionaire**	**who**	**made**	**his**	**money**	**here**	**,**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
出色地	,	一个	百万富翁	WHO	制成	他的	钱	这里	,	跌倒	在	爱	和	她	.

一位在这里发家致富的百万富翁爱上了她。

[ʃiː; ʃi]	[ək'septɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[mis'teik]	.
She	**accepted**	**him**	**,**	**but**	**he**	**made**	**a**	**slight**	**mistake**	**.**
她	公认	他	,	但	他	制成	一个	轻微	错误	.

她接受了他，但他犯了一个小错误。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['weɪtər]

He	failed	to	keep	an	engagement	with	her	one	night	and	sent	a	waiter
他	失败的	到	保持	一个	订婚	和	她	一	夜晚	和	发送	一个	服务员

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .

with	a	note	.
和	一个	笔记	.

一天晚上他没有赴约，而是派服务员送了张纸条过去。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['hʌfi] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði]['weɪtər] .

She	got	huffy	and	went	off	and	married	the	waiter	.
她	得到	生气	和	去	离开	和	已婚	这	服务员	.

她生气了，然后嫁给了那个服务员。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [raɪz] [ɔːl][æt; ət] [wʌns][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] , [kæn; kən][wiː; wi] ?

"	We	can't	rise	all	at	once	from	our	station	in	life	,	can	we	?
"	我们	不能	上升	全部	在	一次	从	我们的	车站	在	生活	,	能	我们	?

我们不可能一下子就从我们目前的生活状态中跃升起来，对吧?

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,

Like	as	not	,
喜欢	作为	不是	,

几乎肯定，

[wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [staɪl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

when	we	get	into	our	new	house	and	put	on	style	ourselves	with	our
什么时候	我们	得到	进入	我们的	新的	房子	和	放	在	风格	我们自己	和	我们的

[drægz] [-]

drags	[	175	]
拖拽	[	-	]

当我们搬进新家，穿上我们的拖鞋，展现自己的风格时[175]

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] ,

and	our	dogs	,
和	我们的	狗	,

还有我们的狗，

[aɪl] [biː; bi] [sɔrtɪn] - [aʊt] ['letərz] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd]['hænd ɪn] - [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [driːm]

I'll	be	sortin	'	out	letters	in	my	dreams	and	handin	'	them	through	a	dream
患病的	是	排序	-	出去	信件	在	我的	梦境	和	提交	-	他们	通过	一个	梦

['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

window	to	the	people	.
窗户	到	这	人们	.

我会在梦里整理信件，然后通过梦中的窗户把它们递给人们。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] [dɪʃ] - ['wɑːʃər] .

This	girl	is	a	born	dish	-	washer	.
这	女孩	是	一个	出生	盘子	-	垫圈	.

这女孩天生就是个洗碗工。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

She	clung	to	her	station	.
她	紧紧抓住	到	她	车站	.

她坚守着自己的职位。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪʃ] - ['wɔʃəz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

Her	children	may	rise	from	the	position	of	dish	-	washers	,	if	they	have
她	孩子们	可能	上升	从	这	位置	的	盘子	-	垫圈	,	如果	他们	有

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

enough	money	and	education	,
足够的	钱	和	教育	,

如果她的孩子们有足够的钱和教育，他们或许能够摆脱洗碗工的身份。

[bʌt; bət][nɑːt][ʃiː; ʃi] . "
but not she . "
但 不是 她 . "

但她不是。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[hɪəz] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][aɪ] ['hævnt] [riːd] [jet] .
Here's a postcard I haven't read yet .
这里是 一个 明信片 我 还没有 读 然而 .

这是我还没读过的一张明信片。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [its] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] .
It looks like it's been through a cyclone .
它 看起来 喜欢 它是 到过 通过 一个 气旋 .

看起来像是经历了一场飓风。

[lænd] [seiks] [ə'laɪv] !
Land sakes alive !
土地 清酒 活 !

陆地啊，还活着！

[ges] [huː] [its] [frʌm; frəm] ! "
Guess who it's from ! "
猜测 WHO 它是 从 ! "

猜猜是谁寄来的！

" [kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .
" Can't , " said the Professor , beginning to be hungry .
" 不能 , " 说 这 教授 , 开始 到 是 饥饿的 .

“不行，”教授说着，开始感到饥饿。

[ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːrd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
The Post Mistress turned the card over and over .
这 邮政 情妇 转向 这 卡片 超过 和 超过 .

邮局女局长反复翻看那张卡片。

" [its] [frʌm; frəm]['dʒɑːnəθən] , - ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
" It's from Jonathan , Cyclona's father , " she chuckled .
" 它是 从 乔纳森 , - 父亲 , " 她 轻笑 .

“这是乔纳森，也就是赛克洛娜的父亲送的，”她笑着说。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" Of all the people in the world !
" 的 全部 这 人们 在 这 世界 !

“全世界那么多人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][poʊst] - [mɑːrkt] ['teksəs] . "
It is post - marked Texas . "
它 是 邮政 - 标记 德克萨斯州 . "

邮戳显示寄自德克萨斯州。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [bluː] [tuː; tə] !
" So that's where they blew to !
" 所以 那就是 在哪里 他们 吹 到 !

“原来他们被吹到那里去了！”

[its] [tuː; tə] - , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
It's to Cyclona , but everybody will be dying to know what it says .
它是 到 - , 但 大家 将要 是 垂死 到 知道 什么 它 说道 .

是给 Cyclona 的，但每个人都会迫不及待地想知道上面写了什么。

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听：

" - [dɪr] - : —
" ' Dear Cyclona : —
" - 亲爱的 - : —

“亲爱的旋风：——

" - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['saɪkloʊn][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" ' I think you will be glad to hear that this cyclone was good to us ,
" - 我 思考 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 这 气旋 曾是 好的 到 我们 ,

“我想你会很高兴听到这场飓风对我们来说是件好事。”

['bloʊɪn] - [ˌjuː 'es] - [weɪ] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['teksəs] , [wer] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ] [faɪn] .
blowin ' us ' way down here in Texas , where the weather is so fine .
吹 - 我们 - 方式 向下 这里 在 德克萨斯州 , 在哪里 这 天气 是 所以 美好的 .

吹得我们一路南下，来到德克萨斯州，这里的天气真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] . [-]
It saved me the trouble , too , of bothering with the roof . [176]
它 已保存 我 这 麻烦 , 也 , 的 烦人 和 这 屋顶 . [-]

这也省去了我修理屋顶的麻烦。[176]

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] . - "
It blew it right side up and the clothes are all down in the room now . ' "
它 吹 它 正确的 边 向上 和 这 衣服 是 全部 向下 在 这 房间 现在 . - "

“它把房子掀翻了，衣服现在全散落在房间里了。”

" - [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] ['fɑːðər] , - "
" ' Your affectionate father , ' "
" - 你的 亲热 父亲 , - "

“你慈爱的父亲，”

" - ['dʒɑːnəθən] . - "
" ' Jonathan . ' "
" - 乔纳森 . - "

“乔纳森。”

" - [piː] . [es] . — [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]['kænzəs] .
" ' P . S . — I like this part of the country better than I did Kansas .
" - P . S . — 我 喜欢 这 部分 的 这 国家 更好的 比 我 做过 堪萨斯州 .

“附言——我更喜欢这个地区，而不是堪萨斯州。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , - . - "
I think we will stay here , Cyclona . ' "
我 思考 我们 将要 停留 这里 , - . - "

“我想我们会留在这里，旋风。”

" [ʌn'tɪl] [əˈnʌðər] ['saɪkloʊn] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] ['kɑːmɛntəd] , " [ænd; ənd] [bloʊz] [hɪm; ɪm]
" Until another cyclone comes along , " the Professor commented , " and blows him
" 直到 其他 气旋 来 沿着 , " 这 教授 评论 , " 和 打击 他
['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] . "
into the Gulf . "
进入 这 海湾 . "

“直到另一场飓风来临，”教授评论道，“把他吹到墨西哥湾去。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [mjuːzd] [ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] ,
" I wonder , " mused the Post Mistress ,
" 我 想知道 , " 沉思 这 邮政 情妇 ,

“我不知道，”邮局女局长沉思道。

" [ɪf] [ðə; ði]['saɪkloʊn] [pʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn]

"	if	the	cyclone	put	the	clothes	away	in	the	presses	when	it	took	them	down
"	如果	这	气旋	放	这	衣服	离开	在	这	出版社	什么时候	它	采取	他们	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] . " [-]

from	the	walls	.	"	[	177	]
从	这	墙壁	.	"	[	-	]

“如果飓风把衣服从墙上吹下来的时候，把衣服都收进衣柜里了。”[177]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][poʊst] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [sed] .

It	was	as	the	Post	Mistress	had	said	.
它	曾是	作为	这	邮政	情妇	有	说	.

正如邮局女局长所说。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] .

Cyclona	was	the	heiress	of	the	Magic	City	.
-	曾是	这	女继承人	的	这	魔法	城市	.

赛克洛娜是魔法之城的继承人。

[æz; əz] [seɪt] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

As	Seth	had	predicted	,
作为	塞思	有	预测	,

正如赛斯所预言的那样，

[ʃiː; ʃi][soʊld][hɪz; ɪz][lænd][ɪn][ɪts] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

she	sold	his	land	in	its	heart	for	more	money	than	she	knew	what	to	do	with
她	卖	他的	土地	在	它是	心	为了	更多的	钱	比	她	知道	什么	到	做	和

.

:
.

她把他在市中心的土地卖掉了，卖的钱多到她都不知道该怎么花。

- [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] ,

Cyclona	was	not	only	the	most	beautiful	young	woman	in	the	Magic	City	,
-	曾是	不是	仅有的	这	最多	美丽的	年轻的	女士	在	这	魔法	城市	,

赛克洛娜不仅是魔法城中最美丽的年轻女子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] [gaʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ,

but	she	was	the	most	beautifully	gowned	and	exquisite	,
但	她	曾是	这	最多	非常漂亮	身着礼服	和	精美的	,

但她的礼服最华丽，最精致。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [meɪdz] , ['mæntjuə:] -

what	with	her	well	-	filled	purse	with	its	attendant	luxuries	of	maids	,	mantua	-
什么	和	她	出色地	-	已填	钱包	和	它是	服务员	奢侈品	的	女佣	,	曼图亚	-

['meɪkɝz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] .

makers	and	milliners	.
制造商	和	女帽商	.

她钱包鼓鼓囊囊，还雇佣了女仆、裁缝和女帽匠等各种奢侈品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][oʊld] [θɔːts] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [oʊld] [driːmz] ,

She	was	new	to	look	at	,	but	old	thoughts	clung	to	her	,	old	dreams	,
她	曾是	新的	到	看	在	,	但	老的	想法	紧紧抓住	到	她	,	老的	梦境	,

[oʊld]['fænsis] .

old	fancies	.
老的	幻想	.

她容貌焕然一新，但旧日的思绪、旧日的梦想和旧日的幻想却萦绕在她心头。

- [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [wʌn] [naɪt] .

Cyclona	dreamed	a	dream	one	night	.
-	梦见	一个	梦	一	夜晚	.

一天晚上，西克洛娜做了一个梦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʌgaʊt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	thought	that	she	was	in	the	old	dugout	at	the	little	deal	table	before	the
她	想法	那	她	曾是	在	这	老的	独木舟	在	这	小的	交易	桌子	前	这

[dɪm] [hæf] - ['wɪndoʊ] ,

dim	half	-	window	,
暗淡	一半	-	窗户	,

她觉得自己仿佛置身于旧时的地堡里，坐在昏暗的半扇窗户前的小交易桌旁。

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] ['fɪtfəli] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmblwiːd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

outside	which	the	wind	sang	fitfully	,	blowing	the	tumbleweeds	hither	and	thither	,
外部	哪个	这	风	唱	断断续续地	,	吹	这	风滚草	这里	和	那里	,

[nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,

near	and	far	,
靠近	和	远的	,

屋外风声断断续续，吹得风滚草四处飘荡，远近不一。

[wɪð; wɪθ] [moʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [seɪt] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

with	moans	and	sighs	,	and	Seth	sat	by	her	side	.
和	呻吟	和	叹息	,	和	塞思	卫星	经过	她	边	.

她呻吟叹息着，赛斯坐在她身边。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] . [-]

And	as	of	old	he	talked	to	her	of	the	beautiful	house	.	[	178	]
和	作为	的	老的	他	谈话	到	她	的	这	美丽的	房子	.	[	-	]

他像往常一样和她谈起那座美丽的房子。[178]

" [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɔːstli] [stoʊnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [hjuːd] [stoʊnz] ,

"	All	these	were	of	costly	stones	,	according	to	the	measures	of	hewed	stones	,
"	全部	这些	是	的	昂贵	石头	,	根据	到	这	措施	的	砍伐	石头	,

“所有这些都是用名贵的石头制成的，按照凿刻石头的尺寸来说，都是如此。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] , " [sɔːd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

"	she	heard	him	say	in	the	dream	,	"	sawed	with	saws	within	and	without	.
"	她	听到	他	说	在	这	梦	,	"	锯	和	锯子	之内	和	没有	.

“她在梦中听到他说，‘里里外外都被锯子锯开了。’”

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['koʊpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tɔːrd]

Even	from	the	foundation	unto	the	coping	,	and	so	on	the	outside	toward
甚至	从	这	基础	到	这	应对	,	和	所以	在	这	外部	朝向

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] .

the	great	court	.
这	伟大的	法庭	.

甚至从地基到屋檐，再到外面的大庭院，都是如此。

" - [sæt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [slept] [noʊ] [mɔːr] .

"	Cyclona	sat	up	in	her	bed	with	a	start	and	slept	no	more	.
"	-	卫星	向上	在	她	床	和	一个	开始	和	睡着了	不	更多的	.

“赛克洛娜猛地坐起身来，再也睡不着了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

So	it	was	the	beautiful	house	that	she	was	to	build	,	of	course	.
所以	它	曾是	这	美丽的	房子	那	她	曾是	到	建造	,	的	课程	.

所以，那当然是她要建造的那座漂亮的房子。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['sɛθs]

Wondering	how	it	was	she	had	not	thought	before	of	carrying	out	Seth's
好奇	如何	它	曾是	她	有	不是	想法	前	的	携带	出去	赛斯的

['dɪrɪst] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

dearest	wish	without	waiting	to	be	reminded	of	it	in	a	dream	,
亲爱的	希望	没有	等待	到	是	提醒	的	它	在	一个	梦	,

她纳闷自己之前怎么没想到要主动去实现塞斯最渴望的愿望，而不是等到在梦中被提醒才想起。

[ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr'self] , [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] ,

reproaching	herself	,	condemning	her	selfishness	,
责备	她自己	,	谴责	她	自私	,

她自责不已，谴责自己的自私。

['mɑːvəlɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['mʌni] [hɜːr; hər] [oʊn]

marvelling	how	she	could	for	a	moment	have	considered	this	money	her	own
惊叹	如何	她	可以	为了	一个	片刻	有	经过考虑的	这	钱	她	自己的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] ['siːljə] [ænd; ənd] [seɪt] .

which	she	simply	held	in	trust	for	Celia	and	Seth	.
哪个	她	简单地	握住	在	相信	为了	西莉亚	和	塞思	.

她不禁感叹，自己怎么会有一瞬间把这笔钱当成自己的钱呢？她其实只是替西莉亚和塞思代为保管而已。

[ˌðer'æftər] , [hjuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bɪ'keɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Thereafter	,	Hugh	,	in	spite	of	his	deep	affection	for	her	,	became	occasionally
此后	,	休	,	在	尽管如此	的	他的	深的	感情	为了	她	,	成为	偶尔

['sʌmwʌt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] - ,

somewhat	exasperated	with	Cyclona	,
有些	恼怒	和	-	,

此后，尽管休对她怀有深厚的感情，但有时也会对赛克洛娜感到有些恼火。

[huː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	all	at	once	developed	such	peculiar	ideas	in	regard	to	the	building	of	the
WHO	全部	在	一次	发达	这样的	奇特	想法	在	看待	到	这	建筑	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这些人突然对房屋建造产生了如此奇特的想法，

[aɪ'diːəz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['jeloʊ] [plæn] [ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz]

ideas	gathered	from	an	old	and	yellow	plan	resurrected	from	the	leaves
想法	聚集	从	一个	老的	和	黄色的	计划	复活	从	这	树叶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] ['baɪb(ə)l] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

of	a	well	-	thumbed	Bible	brought	from	the	dugout	.
的	一个	出色地	-	拇指	圣经	带来	从	这	独木舟	.

这些想法来自一张泛黄的旧图纸，这张图纸是从一本被翻得破旧的圣经里找到的，而圣经是从地堡里找到的。

" ['siːdər] !

"	Cedar	!
"	雪松	!

“雪松！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [mʌst; məst][wiː; wi] [brɪŋ] ['siːdər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ?

"	he	cried	,	"	Must	we	bring	cedar	all	the	way	from	the	South	?
"	他	哭	,	"	必须	我们	带来	雪松	全部	这	方式	从	这	南	?

他喊道：“难道我们要从南方一路运来雪松吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **179** **]**
它 [-]

它[179]

[wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
will **cost** **a** **fortune** **.**
将要 成本 一个 财富 .

这将花费一大笔钱。

[waɪ] [nɑːt][juːz][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʊd] ?
Why **not** **use** **some** **other** **wood** **?**
为什么 不是 使用 一些 其他 木头 ?

为什么不换用其他木材呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
There **are** **others** **as** **beautiful** **.** **"**
那里 是 其他的 作为 美丽的 . "

还有其他同样美丽的。

" [wiː; wi] [wɪl] [juːz] ['siːdər] , " [dɪ'tɜːrmɪnd] - [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːdər]
" **We** **will** **use** **cedar** **,** **"** **determined** **Cyclona** **without** **further** **explanation** **,** **and** **cedar**
" 我们 将要 使用 雪松 , " 决定 - 没有 更远 解释 , 和 雪松
[ðeɪ] [juːst] ,
they **used** **,**
他们 用过的 ,

“我们将使用雪松木,”赛克洛纳没有做进一步解释就断然决定道，而他们也确实使用了雪松木。

[kaːvd] ['kjʊriəsli] [ɪn] ['pɑːmɪgrænɪt] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜːrk] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə]
carved **curiously** **in** **pomegranate** **and** **lily** **work** **,** **very** **beautiful** **,** **Hugh** **had** **to**
雕刻 奇怪的是 在 石榴 和 百合 工作 , 非常 美丽的 , 休 有 到
[ək'nɑːlɪdʒ] ,
acknowledge **,**
承认 ,

雕刻的石榴和百合花纹十分精美，休不得不承认这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
though **the** **expense** **was** **more** **than** **it** **should** **have** **been** **,**
尽管 这 费用 曾是 更多的 比 它 应该 有 到过 ,

虽然花费比预期要高，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .
no **matter** **how** **much** **money** **a** **young** **woman** **had** **to** **throw** **to** **the** **birds** **.**
不 事情 如何 很多 钱 一个 年轻的 女士 有 到 扔 到 这 鸟类 .

无论一个年轻女子有多少钱可以扔给鸟儿。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['wɪndoʊz] ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] - ['ɔːrdərd] ['wɪndoʊ] ['æftər]
" **Shall** **we** **have** **so** **many** **windows** **?** **"** **he** **asked** **as** **Cyclona** **ordered** **window** **after**
" 将 我们 有 所以 许多 视窗 ? " 他 问 作为 - 订购 窗户 后
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

“我们要装这么多窗户吗?”他问道，只见西克洛纳一扇接一扇地吩咐装窗户。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] [plæn] .
according **to** **the** **old** **yellow** **plan** **.**
根据 到 这 老的 黄色的 计划 .

根据旧的黄色方案。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][dɑːrk][spɑːt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [haʊs] , " [dɪ'saɪdɪd] - ,
" **There** **must** **be** **no** **dark** **spot** **in** **all** **this** **house** **,** **"** **decided** **Cyclona** **,**
" 那里 必须 是 不 黑暗的 点 在 全部 这 房子 , " 决定 - ,

“这栋房子里绝对不能有任何阴暗角落,”赛克洛娜下定决心道。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .

and	**when**	**it**	**was**	**finished**	**there**	**was**	**not**	**.**
和	什么时候	它	曾是	完成的	那里	曾是	不是	.

结束后，却什么也没有了。

[bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [greɪt] ['distənsiz] , [stoʊn] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] [frʌm; frəm]

Built	**of**	**stone**	**brought**	**from**	**great**	**distances**	**,**	**stone**	**of**	**delicate**	**pink**	**from**
建造	的	石头	带来	从	伟大的	距离	,	石头	的	精美的	粉色的	从

[ˌtenə'siː] , [kaːvd] , [waɪd] [ʌv; əv] [dɔːr] ,

Tennessee	**,**	**carved**	**,**	**wide**	**of**	**door**	**,**
田纳西州	,	雕刻	,	宽的	的	门	,

用从远方运来的石头建造而成，还有来自田纳西州的淡粉色石头，雕刻精美，门很宽。

[ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ,

alight	**with**	**windows**	**,**	**it**	**was**	**a**	**marvel**	**to**	**those**	**who**	**came**	**and**	**stood**	**by**	**,**
点燃	和	视窗	,	它	曾是	一个	奇迹	到	那些	WHO	来了	和	站立	经过	,

窗户里灯火通明，令前来驻足观看的人们惊叹不已。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

watching	**the**	**building**	**of**	**it**	**.**
观看	这	建筑	的	它	.

看着它建成。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , " [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**A**	**beautiful**	**house**	**,**	**"**	**they**	**called**	**it**	**.**
"	一个	美丽的	房子	,	"	他们	称为	它	.

他们称它为“一栋漂亮的房子”。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] !

"	**A**	**beautiful**	**house**	**!**
"	一个	美丽的	房子	!

“漂亮的房子！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [seɪt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ðæt] - [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

"	**There**	**was**	**no**	**word**	**of**	**Seth**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**beautiful**	**house**	**that**	**Cyclona**	**failed**	**to**	**remember**	**.**
"	那里	曾是	不	单词	的	塞思	在	看待	到	这	美丽的	房子	那	-	失败的	到	记住	.

“赛克洛娜忘记了那座美丽的房子，赛斯对此只字未提。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sterweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [ʌp] [wɪtʃ] ['siːljə] [ʃæl; ʃəl] [treɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [-]

"	**This**	**is**	**the**	**stairway**	**,**	**"**	**she**	**heard**	**him**	**say**	**,**	**"**	**up**	**which**	**Celia**	**shall**	**trail**	**in**	**her**	**[**
"	这	是	这	楼梯	,	"	她	听到	他	说	,	"	向上	哪个	西莉亚	将	踪迹	在	她	[

-]

180	**]**
-	]

“这是楼梯，”她听到他说，“西莉亚将沿着这条楼梯向上走。”[180]

[sɪlks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['velvɪt] .

silks	**and**	**her**	**velvets**	**.**
帛	和	她	天鹅绒	.

丝绸和她的天鹅绒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [pres] ,

This	**is**	**the**	**threshold**	**her**	**little**	**feet**	**shall**	**press**	**,**
这	是	这	临界点	她	小的	脚	将	按	,

这是她小脚将要踏上的门槛。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [loʊ] [dɪ'væn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][sɪt]

and	here	is	the	low	divan	before	a	wide	and	sunny	window	where	she	shall	sit
和	这里	是	这	低的	迪万	前	一个	宽的	和	阳光明媚	窗户	在哪里	她	将	坐

[ænd; ənd] [θrʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] .

and	thrum	on	her	guitar	.
和	嗡嗡声	在	她	吉他	.

这里是一张矮沙发，前面是一扇宽敞明亮的窗户，她将坐在那里弹奏吉他。

" - ['fæʃnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['speɪʃəs] ,

"	Cyclona	fashioned	the	threshold	of	marble	,	she	built	the	stairway	spacious	,
"	-	造型	这	临界点	的	大理石	,	她	建造	这	楼梯	宽敞	,

“西克洛娜用大理石打造了门槛，她建造了宽敞的楼梯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [loʊ] [dɪ'væn] [ka:vd] [ɪn]['siːdər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]

she	had	the	low	divan	carved	in	cedar	and	placed	it	before	a	wide	and
她	有	这	低的	迪万	雕刻	在	雪松	和	放置	它	前	一个	宽的	和

['sʌni] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] .

sunny	window	in	the	music	room	.
阳光明媚	窗户	在	这	音乐	房间	.

她让人用雪松木雕刻了一张矮沙发床，并将其放置在音乐室里一扇宽敞明亮的窗户前。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðer; ðər][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn][ænd; ənd] [gɪ'tɑːrz] .

She	placed	there	mandolins	and	guitars	.
她	放置	那里	曼陀林	和	吉他	.

她把曼陀林和吉他放在那里。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [meɪd] [ʌv; əv]['siːdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] .

She	ordered	a	piano	made	of	cedar	for	the	music	room	.
她	订购	一个	钢琴	制成	的	雪松	为了	这	音乐	房间	.

她为音乐室订购了一架雪松木钢琴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['piləuz] [im'brɔidəd] [baɪ] [deft] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ]

She	had	antique	and	gorgeous	pillows	embroidered	by	deft	fingers	for	the	low
她	有	古董	和	华丽的	枕头	绣花	经过	麻利	手指	为了	这	低的

[dɪ'væn] ,

divan	,
迪万	,

她为矮沙发上准备了由巧手绣工精心制作的古董精美靠枕。

[ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪt] [hæd; həd]

then	went	on	to	the	bed	-	room	of	white	and	gold	,	of	which	Seth	had
然后	去	在	到	这	床	-	房间	的	白色的	和	金子	,	的	哪个	塞思	有

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [driːm] .

delighted	to	dream	.
高兴极了	到	梦	.

然后，他来到了那间白色和金色相间的卧室，那是赛斯梦寐以求的房间。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [pɪr] - ['glæsɪz] , [soʊ] ['meni] [ðæt] [hjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	ordered	pier	-	glasses	,	so	many	that	Hugh	began	to	fear	indeed	for	her
她	订购	码头	-	眼镜	,	所以	许多	那	休	开始	到	害怕	的确	为了	她

['sænəti] .

sanity	.
理智	.

她订购了望远镜，数量之多，以至于休开始担心她的精神状态了。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['spɪnd(ə)l] - [legd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

She	bought	spindle	-	legged	furniture	of	gold	and	scattered	it	about	.
她	买	主轴	-	腿	家具	的	金子	和	疏散	它	关于	.

她买了一些金色的纺锤形腿家具，并将它们散落在各处。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði][goʊld] ['bedsted] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] .

She	covered	the	gold	bedstead	with	lace	of	the	rarest	.
她	涵盖	这	金子	床架	和	蕾丝	的	这	最稀有	.

她用最珍贵的蕾丝覆盖了金床架。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊ] ,

She	hung	curtains	at	the	sunny	window	,
她	悬挂	窗帘	在	这	阳光明媚	窗户	,

她在阳光充足的窗户边挂上了窗帘。

[bʌt; bət] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][soʊ] ['leisi] [ə; eɪ] [web] [ðæt] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'sklu:d]

but	curtains	of	so	lacey	a	web	that	no	possible	ray	of	light	could	they	exclude
但	窗帘	的	所以	蕾丝	一个	网站	那	不	可能的	射线	的	光	可以	他们	排除

.

:

.

但是，窗帘的网状结构如此精巧，以至于任何光线都无法阻挡。

" [ɪk'skwɪzɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , " [bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][goʊld] [dɔːr] [nɑːbz] ? "

"	Exquisite	!	"	exclaimed	Hugh	,	"	but	must	you	have	gold	door	knobs	?	"
"	精美的	!	"	惊呼	休	,	"	但	必须	你	有	金子	门	旋钮	?	"

“太精致了！”休惊叹道，“不过，你一定要用金门把手吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] , " ['ænsər] - ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	We	must	,	"	answered	Cyclona	;	and	people	came	in	wonder	to	look	at
"	我们	必须	,	"	回答	-	;	和	人们	来了	在	想知道	到	看	在

[ðə; ði] [-]

the	[	181	]
这	[	-	]

“我们必须这样做，”西克洛纳回答道；人们惊奇地前来观看[181]

['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [huːz] [goʊld] [dɔːr] [nɑːbz] [pæst] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

beautiful	house	whose	gold	door	knobs	passed	into	one	of	the	many	traditions	of
美丽的	房子	谁	金子	门	旋钮	通过了	进入	一	的	这	许多	传统	的

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [buːm] [ɪn][ðer; ðər]

the	excess	of	insanity	displayed	by	the	very	rich	of	that	marvellous	boom	in	their
这	过量的	的	疯狂	显示	经过	这	非常	富有的	的	那	奇妙	繁荣	在	他们的

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

expenditure	of	money	.
支出	的	钱	.

这座美丽的房子，其金色的门把手，成为了那场惊人的经济繁荣时期，富人们挥霍无度、疯狂过度的众多传统之一。

- [kɔːzd] [ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɛθs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Cyclona	caused	the	cellar	to	be	lighted	,	according	to	Seth's	directions	,
-	导致	这	地窖	到	是	照明	,	根据	到	赛斯的	方向	,

按照赛斯的指示，旋风使地窖亮了起来。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɑːrk][spɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

until	there	was	no	dark	spot	in	it	.
直到	那里	曾是	不	黑暗的	点	在	它	.

直到上面没有黑点为止。

[laɪt] [gliːmd] [θruː'aʊt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪks] .

Light	gleamed	throughout	,	if	not	the	light	of	day	,	the	light	of	electrics	.
光	闪闪发光	自始至终	,	如果	不是	这	光	的	天	,	这	光	的	电气	.

到处都闪烁着光芒，即便不是白昼的光芒，也是电灯的光芒。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [dɪ'klerd] [hjuː] , " [sɔː] [soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] ['selər] .

"	I	never	in	my	life	,	"	declared	Hugh	,	"	saw	so	light	a	cellar	.
"	我	绝不	在	我的	生活	,	"	声明	休	,	"	锯	所以	光	一个	地窖	.

“我这辈子都没见过这么亮的地下室，”休说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][kən'sɜːrvətɔːri] .

It	is	like	a	conservatory	.
它	是	喜欢	一个	温室	.

它就像一座温室。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz]['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

"	By	the	time	the	house	was	finished	,	it	was	the	wonder	of	the	Magic
"	经过	这	时间	这	房子	曾是	完成的	,	它	曾是	这	想知道	的	这	魔法

['sɪti] ,

City	,
城市	,

“房子建成后，它成了魔法之城的奇迹。”

[wɪtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][ðə; ði][west][fɔːr; fər][ɪts]['bjuːtɪf(ə)l]['haʊzɪz] .

which	itself	was	the	wonder	of	the	West	for	its	beautiful	houses	.
哪个	本身	曾是	这	想知道	的	这	西方	为了	它是	美丽的	房屋	.

那里美丽的房屋本身就是西方的奇迹。

[ðen] , [wen]['kɑːrpəntər] , ['peɪntər] , [wʊd] - ['kɑːrvər][ænd; ənd]['dekəreɪtər][hæd; həd][dɪ'pɑːrtɪd] ,

Then	,	when	carpenter	,	painter	,	wood	-	carver	and	decorator	had	departed	,
然后	,	什么时候	木匠	,	画家	,	木头	-	雕刻家	和	装饰器	有	已离开	,

[ænd; ənd][ðə; ði][haʊs][stʊd][ɪn][ðə; ði]['sʌnʃaɪn] ,

and	the	house	stood	in	the	sunshine	,
和	这	房子	站立	在	这	阳光	,

然后，当木匠、油漆工、木雕工和装饰工都离开后，房子沐浴在阳光下，

[ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ][haʊs] , [sər'pæsɪŋ] , [ɪf]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn]['bjuːti] , [ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]['sɛθs]

a	gem	of	a	house	,	surpassing	,	if	possible	,	in	beauty	,	the	house	of	Seth's
一个	宝石	的	一个	房子	,	超越	,	如果	可能的	,	在	美丽	,	这	房子	的	赛斯的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

imaginings	,
想象	,

这是一座绝美的房子，如果可能的话，它的美甚至超越了塞思想象中的房子。

[hiː; hi][keɪm][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ɪn][ə; eɪ][driːm] .

he	came	to	Cyclona	for	the	last	time	in	a	dream	.
他	来了	到	-	为了	这	最后的	时间	在	一个	梦	.

他最后一次来到西克洛纳是在梦中。

[hiː; hi][stʊd][ɪn][ðə; ði]['dɪmnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] - [ruːft] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪndoʊ] .

He	stood	in	the	dimness	of	a	low	-	roofed	room	,	looking	out	of	a	window	.
他	站立	在	这	昏暗	的	一个	低的	-	有顶棚	房间	,	寻找	出去	的	一个	窗户	.

他站在一间低矮房间的昏暗光线中，望着窗外。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [sæd] .

His	face	was	inexpressibly	sad	.
他的	脸	曾是	难以言喻地	伤心	.

他脸上满是难以言喻的悲伤。

[hiː; hi][stʊd][ðer; ðər]['stɪli][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

He	stood	there	stilly	for	a	long	time	,	looking	out	of	the	window	.
他	站立	那里	静静	为了	一个	长的	时间	,	寻找	出去	的	这	窗户	.

他静静地站在那里，望着窗外，久久不动。

[ðen] [ðer; ðər] [rʌʃt] [θruː] - [-]

Then	there	rushed	through	Cyclona's	[	182	]
然后	那里	匆忙	通过	-	[	-	]

然后，旋风[182]冲了过去

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之道(The Way of the Wind)
第7/7页

[driːm] [ðə; ði] ['hevi] [hwɜːɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

dream	**the**	**heavy**	**whirring**	**roar**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**moan**	**of**	**the**	**wind**	**,**
梦	这	重的	嗡嗡声	吼	的	这	风	,	这	呻吟	的	这	风	,

梦见风沉重的呼啸声，风的呜咽声，

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

the	**wail**	**of**	**the**	**wind**	**.**
这	哀号	的	这	风	.

风的哀鸣。

- ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

Cyclona	**started**	**out**	**of**	**the**	**dream**	**with**	**a**	**cry**	**.**
-	开始	出去	的	这	梦	和	一个	哭	.

旋风从梦中惊醒，发出了一声哭喊。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [laɪk][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

It	**was**	**as**	**if**	**her**	**life**	**had**	**gone**	**out**	**all**	**at**	**once**	**like**	**the**	**flame**	**of**	**a**	**candle**	**.**
它	曾是	作为	如果	她	生活	有	已消失	出去	全部	在	一次	喜欢	这	火焰	的	一个	蜡烛	.

她的生命仿佛像蜡烛的火焰一样，瞬间熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [strɪŋz] [hæd; həd] [snæpt] [ə'sʌndər] .

It	**was**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**-**	**strings**	**had**	**snapped**	**asunder**	**.**
它	曾是	作为	如果	她	心	-	字符串	有	啪啪	分离	.

仿佛她的心弦被彻底扯断了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈpiləuz] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [əˈfreɪd][ʌv; əv][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt]

She	lay	back	among	her	pillows	,	trembling	in	the	dark	,	afraid	of	she	knew	not
她	躺	后退	之中	她	枕头	,	发抖	在	这	黑暗的	,	害怕的	的	她	知道	不是

[wʌt] ,

what	,
什么	,

她仰面躺在枕头间，在黑暗中颤抖，害怕着自己也不知道是什么的东西。

[hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] [əˈgeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] [ˈʃæˌdoʊz] .

her	wide	eyes	agaze	at	the	ceiling's	shadows	.
她	宽的	眼睛	注视	在	这	天花板的	阴影	.

她睁大眼睛，凝视着天花板上的影子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [driːmd] .

And	then	after	a	long	while	she	fell	asleep	again	and	once	more	dreamed	.
和	然后	后	一个	长的	尽管	她	跌倒	睡着了	再次	和	一次	更多的	梦见	.

过了很久，她又睡着了，又做了一个梦。

[ðə; ði] [wɪnd] [saud] [θruː] [hɜːr; hər] [driːm] [əˈgen] , [ˈpɪtɪfəli] , [weɪlɪŋliː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

The	wind	soughed	through	her	dream	again	,	pitifully	,	wailingly	,	as	it	had
这	风	松动	通过	她	梦	再次	,	可怜地	,	哀嚎地	,	作为	它	有

[ˈɔːf(ə)n] [saud] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] .

often	soughed	outside	the	dugout	.
经常	松动	外部	这	独木舟	.

风再次吹过她的梦境，凄凉而哀鸣，就像它经常在掩体外吹拂一样。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] [klaʊdz] [let] [ɪn][ə; eɪ]

Presently	it	dropped	to	a	whisper	and	the	passing	gleam	of	clouds	let	in	a
目前	它	掉落	到	一个	耳语	和	这	通过	闪耀	的	云	让	在	一个

[slæb][ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

slab	of	sunlight	through	the	window	.
板	的	阳光	通过	这	窗户	.

随后声音渐渐小到几乎听不见，飘过的云朵透进一缕阳光，阳光透过窗户照射进来。

[wʌz; wəz] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [ðen] , [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [ruːm] ?

Was	Seth	in	the	dugout	then	,	or	in	that	other	room	?
曾是	塞思	在	这	独木舟	然后	, 或者		在	那	其他	房间	?

当时塞思是在球员休息区，还是在另一个房间里?

[wɪtʃˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈrestɪd] [ˈgoʊldənli][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Whichever	it	was	,	the	sunlight	rested	goldenly	on	the	calmness	of	his	face	.
任何	它	曾是	,	这	阳光	休息	金光闪闪	在	这	平静	的	他的	脸	.

不管是什么，阳光都金色地洒在他平静的脸上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈglɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	glorified	it	.
它	光荣的	它	.

它美化了它。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːm] , - [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [-]

In	her	dream	,	Cyclona	looked	long	and	[	183	]
在	她	梦	,	-	看起来	长的	和	[	-	]

在她的梦中，赛克洛娜凝视了很久[183]

[ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

lovingly	at	the	strong	,
深情地	在	这	强的	,

深情地注视着强者，

[faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [haɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

fine	lines	of	it	brought	out	by	this	unexpected	high	light	of	the	skies	,
美好的	线条	的	它	带来	出去	经过	这	意外	高的	光	的	这	天空	,

天空中这突如其来的强光，将它的细密线条衬托得更加清晰。

[əkˈsentʃueɪtɪd] [ˈrembrænt] - [laɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

accentuated	Rembrandt	-	like	against	the	darkness	of	the	hole	in	the	ground	.
强调	伦勃朗	-	喜欢	反对	这	黑暗	的	这	洞	在	这	地面	.

在昏暗的地面洞穴背景下，呈现出类似伦勃朗画作的鲜明对比。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ˈʌðər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

It	was	in	the	hole	in	the	ground	and	not	that	other	room	of	the	Beautiful
它	曾是	在	这	洞	在	这	地面	和	不是	那	其他	房间	的	这	美丽的

[haʊs] .

House	.
房子	.

它在地面的洞里，而不是美丽房子里的另一个房间里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][kɑːm] [driːm] [feɪs] [ʌv; əv] [seɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

As	she	looked	the	calm	dream	face	of	Seth	turned	to	her	with	a	smile
作为	她	看起来	这	冷静的	梦	脸	的	塞思	转向	到	她	和	一个	微笑

[ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈkɑːntent] .

of	ineffable	content	.
的	难以言喻的	内容	.

她望着，赛斯平静如梦的脸庞转向她，脸上带着难以言喻的满足笑容。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hjuː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

On	the	following	day	Hugh	said	to	her	:
在	这	下列的	天	休	说	到	她	:

第二天，休对她说：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [biː; bi] [maɪn] .

"	Now	that	the	beautiful	house	is	finished	,	be	mine	.
"	现在	那	这	美丽的	房子	是	完成的	,	是	矿	.

“既然漂亮的房子已经建成了，就做我的吧。”

[biː; bi] [maɪn] !

Be	mine	!
是	矿	!

做我的爱人吧！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɑːrt]

"	She	shook	her	head	and	looked	at	him	with	eyes	that	turned	the	heart
"	她	摇晃	她	头	和	看起来	在	他	和	眼睛	那	转向	这	心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][koʊld] .

of	him	cold	.
的	他	寒冷的	.

她摇了摇头，用一种让他心寒的眼神看着他。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [blæk] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə]

The	pupils	that	had	once	been	large	and	full	and	black	had	shrunk	to
这	学生	那	有	一次	到过	大的	和	满的	和	黑色的	有	缩小	到

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][pɪn] ['hedz] .

the	size	of	pin	heads	.
这	尺寸	的	别针	头部	.

原本又大又圆又黑的瞳孔，现在缩小到了针尖大小。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [seɪt] .

"	I	will	wait	and	keep	the	house	beautiful	for	Seth	.
"	我	将要	等待	和	保持	这	房子	美丽的	为了	塞思	.

“我会等着，把房子打理得漂漂亮亮的，留给塞思。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Last	night	I	saw	him	in	a	dream	.
最后的	夜晚	我	锯	他	在	一个	梦	.

昨晚我梦见他了。

['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

He'll	be	coming	home	soon	now	to	the	beautiful	house	.
地狱	是	未来	家	很快	现在	到	这	美丽的	房子	.

他很快就能回到那栋漂亮的房子里了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	She	walked	to	the	window	and	looked	out	.
"	她	步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

她走到窗边，向外望去。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ðer; ðər] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli] ,

She	sank	into	a	chair	there	,	folded	her	hands	and	smiled	contentedly	,
她	沉没	进入	一个	椅子	那里	,	折叠	她	双手	和	微笑	心满意足地	,

她瘫坐在椅子上，双手交叠，脸上露出满足的笑容。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [roʊd] .

looking	out	through	the	leaves	of	the	trees	down	the	sunlit	road	.
寻找	出去	通过	这	树叶	的	这	树木	向下	这	阳光照射	路	.

透过树叶望向阳光照耀的道路。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [seɪt] , " [ʃiː; ʃi] [-]

"	I	will	wait	here	for	Seth	,	"	she	[	184	]
"	我	将要	等待	这里	为了	塞思	,	"	她	[	-	]

“我会在这里等塞思，”她[184]

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

重复。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .

"	He	won't	be	long	now	.
"	他	惯于	是	长的	现在	.

他很快就会回来了。

['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] .

He'll	be	coming	home	soon	.
地狱	是	未来	家	很快	.

他很快就要回家了。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] . " [-]

I	saw	his	face	last	night	in	a	dream	,	and	he	smiled	at	me	.	"	[	185	]
我	锯	他的	脸	最后的	夜晚	在	一个	梦	,	和	他	微笑	在	我	.	"	[	-	]

我昨晚在梦里见到了他的脸，他对我笑了。[185]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['wɪtlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][draɪ] [gʊdz] [bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

The	whittlers	of	the	little	sticks	sitting	on	dry	goods	boxes	which	surrounded	the
这	削木者	的	这	小的	棍子	坐着	在	干燥	商品	盒子	哪个	包围	这

['kɔ:rnər]['groʊsəri] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['wægən] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [paɪk] ,

corner	grocery	looked	up	as	a	wagon	came	lumberingly	down	the	Lexington	Pike	,
角落	杂货店	看起来	向上	作为	一个	车皮	来了	笨拙地	向下	这	列克星敦	梭鱼	,

街角杂货店周围，摆放在干货箱上的小木棍上的削木匠们抬头望去，只见一辆马车笨重地沿着列克星顿公路驶来。

['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] [ʌp] [meɪn] [stri:t] [tu:; tə][tɑ:m] ['koʊlmənz] ['lɪvəri]

rounded	the	corner	and	made	its	way	up	Main	Street	to	Tom	Coleman's	livery
圆润	这	角落	和	制成	它是	方式	向上	主要的	街道	到	汤姆	科尔曼的	涂装

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

绕过街角，沿着主街一路走到汤姆·科尔曼的马厩。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][mæn][get] [aʊt] ,

They	watched	a	man	get	out	,
他们	观看	一个	男人	得到	出去	,

他们看着一个男人走了出去，

[lɪft][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

lift	an	enormous	trunk	and	carry	it	into	the	stable	on	his	shoulders	.
举起	一个	巨大的	树干	和	携带	它	进入	这	稳定的	在	他的	肩膀	.

他抬起一个巨大的箱子，扛在肩上，把它搬进了马厩。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][bend] ['ɜ:rθwərd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

They	saw	the	man	bend	earthward	beneath	the	weight	of	the	trunk	.
他们	锯	这	男人	弯曲	向地球	下面	这	重量	的	这	树干	.

他们看到那人被树干的重量压弯了腰。

" [seɪt] ['lɔ:sn] , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['nu:ˌkʌməz] .

"	Seth	Lawson	,	"	they	explained	to	some	newcomers	.
"	塞思	劳森	,	"	他们	解释	到	一些	新来者	.

“他是塞思·劳森，”他们向一些新来的人解释道。

" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][læst] .

"	He's	got	a	place	at	last	.
"	他是	得到	一个	地方	在	最后的	.

他终于有地方住了。

['draɪvɪn] - [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægən][frʌm; frəm]['bɜ:gɪn][tu:; tə] ['hærədzˌbɜ:rg] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Drivin	'	the	baggage	wagon	from	Burgin	to	Harrodsburg	and	back	again	.
驾驶	-	这	行李	车皮	从	伯金	到	哈罗兹堡	和	后退	再次	.

驾驶行李车从伯金到哈罗兹堡，然后再返回。

" [tɑ:m] - , [ðə; ði]['groʊsər] , [pʌft] [ə; eɪ] [fju:] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Tom	Grums	,	the	grocer	,	puffed	a	few	whiffs	of	his	pipe	.
"	汤姆	-	,	这	杂货商	,	膨胀的	一个	很少	嗅觉	的	他的	管道	.

杂货店老板汤姆·格鲁姆斯抽了几口烟斗。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [sək'sɪŋktli] , " [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði]

"	That's	the	man	,	"	he	explained	succinctly	,	"	whut	was	goin	'	to	conquer	the
"	那就是	这	男人	,	"	他	解释	简洁地	,	"	什么?	曾是	去	-	到	征服	这

[west] .

West	.
西方	.

“就是这个人，”他简洁地解释道，“他将会征服西部。”

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [-]

That's	the	man	whut	said	he	was	[	186	]
那就是	这	男人	什么?	说	他	曾是	[	-	]

那就是那个自称是[186]的人

['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [tuː] -

goin	'	to	build	the	Magic	City	at	the	forks	of	two	rivahs
去	-	到	建造	这	魔法	城市	在	这	叉子	的	二	-

要在两条河流的交汇处建造魔法之城

[ðə; ði] [wɪnd] ['dɪdnt] [bloʊ] .

wheah	the	wind	didn't	blow	.
哇	这	风	没有	吹	.

当时没有风。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [seɪt] [keɪm] [daʊn]

"	By	and	by	,	when	he	had	unhitched	and	fed	his	horse	Seth	came	down
"	经过	和	经过	,	什么时候	他	有	解开	和	美联储	他的	马	塞思	来了	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

过了一会儿，当他解开缰绳喂完马后，塞思沿着街道走了过来。

[pæst] [ðə; ði] ['wɪtlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [paɪk] [tuː; tə]

passed	the	whittlers	of	the	little	sticks	and	went	on	up	the	Lexington	Pike	to
通过了	这	削木者	的	这	小的	棍子	和	去	在	向上	这	列克星敦	梭鱼	到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['siːliəz] .

his	home	and	Celia's	.
他的	家	和	西莉亚的	.

他经过那些削小木棍的人，继续沿着列克星顿公路向他的家和西莉亚的家走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['lægɪŋli] .

He	walked	laggingly	.
他	步行	滞后地	.

他步履蹒跚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] ['siːljə] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

There	was	something	that	he	must	tell	Celia	and	he	was	afraid	.
那里	曾是	某物	那	他	必须	告诉	西莉亚	和	他	曾是	害怕的	.

他有件事必须告诉西莉亚，但他很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] .

It	was	impossible	for	him	to	keep	the	place	.
它	曾是	不可能的	为了	他	到	保持	这	地方	.

他不可能保住那个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .

He	was	not	young	enough	.
他	曾是	不是	年轻的	足够的	.

他年纪不够大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['nɪmb(ə)l] .

He	was	not	sufficiently	nimble	.
他	曾是	不是	足够	灵活	.

他不够敏捷。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [trʌŋks] .

They	wanted	a	younger	man	,	they	told	him	,	to	lift	the	trunks	.
他们	通缉	一个	年轻	男人	,	他们	讲述	他	,	到	举起	这	树干	.

他们告诉他，他们想要一个更年轻的男人来抬箱子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌnθs] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	months	getting	the	place	and	now	he	had	lost	it	.
他	有	到过	几个月	获得	这	地方	和	现在	他	有	丢失的	它	.

他花了几个月才得到这处房产，现在却失去了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	had	lost	it	within	a	week	.
他	有	丢失的	它	之内	一个	星期	.

不到一周他就把它弄丢了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['siːljə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stoʊv] ,

He	walked	slowly	through	the	hall	to	the	kitchen	where	Celia	stood	at	the	old	stove	,
他	步行	缓慢地	通过	这	大厅	到	这	厨房	在哪里	西莉亚	站立	在	这	老的	火炉	,

他缓缓穿过走廊来到厨房，西莉亚正站在旧炉灶旁。

['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

cooking	their	supper	.
烹饪	他们的	晚餐	.

他们正在准备晚餐。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['prez(ə)ntli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	sat	by	the	window	presently	,	watching	her	.
他	卫星	经过	这	窗户	目前	,	观看	她	.

他此刻正坐在窗边，看着她。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] .

He	wouldn't	tell	her	.
他	不会	告诉	她	.

他不会告诉她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	could	not	.
他	可以	不是	.

他做不到。

[hiː; hi] ['hædnt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,

He	hadn't	the	courage	to	face	the	scorn	of	her	eye	,
他	之前没有	这	勇气	到	脸	这	轻蔑	的	她	眼睛	,

他没有勇气面对她鄙夷的眼神。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][koʊld] ['stiːli] [bluː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	face	the	cold	steely	blue	of	it	.
到	脸	这	寒冷的	钢铁般的	蓝色的	的	它	.

面对它冰冷的钢铁般的蓝色。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [set] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

He	ate	the	supper	she	set	silently	before	him	slowly	.
他	吃	这	晚餐	她	放	默默	前	他	缓慢地	.

他慢慢地吃完了她默默地摆在他面前的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [tuː; tə] ['sɔːdʌst] .

It	had	the	taste	to	sawdust	.
它	有	这	品尝	到	锯末	.

它尝起来像锯末。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [-]

After	supper	he	went	out	on	the	porch	[	187	]
后	晚餐	他	去	出去	在	这	门廊	[	-	]

晚饭后，他走到门廊上[187]

[əˈwaɪl] [ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] ,

awhile	and	sat	looking	into	the	dusk	,
一会儿	和	卫星	寻找	进入	这	黄昏	,

我坐了一会儿，望着暮色，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [faɪn] [sɔːft] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪm] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [lɔːnz] ,

looking	over	the	fine	soft	green	of	the	dim	grass	on	the	opposite	lawns	,
寻找	超过	这	美好的柔软的		绿色的	的	这	暗淡	草	在	这	对面的	草坪	,

眺望对面草坪上那片柔和细腻的绿色，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [ˈgraːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .

his	mind	going	back	to	the	scorched	and	parched	grasses	of	the	prairie	.
他的	头脑	去	后退	到	这	烧焦的	和	干渴	草	的	这	草原	.

他的思绪又回到了草原上那些焦灼干涸的草地上。

[haʊ] [ˈkwaɪət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

How	quiet	it	was	!
如何	安静的	它	曾是	!

好安静啊！

[haʊ] [ˈwɪndləs] .

How	windless	.
如何	无风	.

多么无风啊。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [suːðd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ]

There	came	to	him	the	memory	of	the	wind	as	it	soothed	him	that	day
那里	来了	到	他	这	记忆	的	这	风	作为	它	舒缓	他	那	天

[ʌv; əv] [ˈsiːliəz] [hoʊm] [ˈkʌmɪŋ] .

of	Celia's	home	coming	.
的	西莉亚的	家	未来	.

他想起了西莉亚回家那天，微风抚慰他的情景。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [heitid] [ðə; ði] [wɪnd] .

He	had	not	hated	the	wind	.
他	有	不是	憎恨	这	风	.

他并不讨厌风。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	loved	it	.
他	有	喜爱	它	.

他很喜欢那里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [saud] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt]

There	came	also	the	memory	of	the	wind	as	it	soughed	around	the	dugout
那里	来了	还	这	记忆	的	这	风	作为	它	松动	大约	这	独木舟

[ɑːn] [ðoʊz] [ˈloʊnli] [naɪts] ,

on	those	lonely	nights	,
在	那些	孤独	夜晚	,

还有记忆中那些寂静夜晚，风在掩体周围呼啸而过的情景。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈsiːljə] .

when	he	and	Cyclona	had	planned	the	beautiful	house	for	Celia	.
什么时候	他	和	-	有	计划	这	美丽的	房子	为了	西莉亚	.

他和西克洛娜曾计划为西莉亚建造那座漂亮的房子。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] - .

In	a	flash	of	light	he	seemed	to	see	Cyclona	.
在	一个	闪光	的	光	他	似乎	到	看	-	.

一道闪光中，他似乎看到了旋风女神。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['saɪɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] ['meməri] .

With	this	rose	by	his	side	,	he	had	gone	sighing	after	the	roses	of	memory	.
和	这	玫瑰	经过	他的	边	,	他	有	已消失	叹息	后	这	玫瑰	的	记忆	.

他怀着这朵玫瑰，叹息着追寻着记忆中的玫瑰。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt]

He	arose	and	began	to	walk	up	and	down	,	up	and	down	to	the	gate
他	出现	和	开始	到	走	向上	和	向下	,	向上	和	向下	到	这	门

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	back	,
和	后退	,

他站起身来，开始来回踱步，走到大门口又走回来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] .

to	the	gate	and	back	,	thinking	of	Cyclona	and	the	wind	.
到	这	门	和	后退	,	思维	的	-	和	这	风	.

走到大门再走回来，脑海里一直想着旋风和风。

[ə; eɪ] ['restləsnəs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

A	restlessness	began	to	possess	him	,	a	longing	for	the	sound	of	the	wind
一个	躁动不安	开始	到	具有	他	,	一个	渴望	为了	这	声音	的	这	风

,

,

,

他开始感到焦躁不安，渴望听到风的声音。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

for	the	sound	of	the	voice	of	Cyclona	which	had	mingled	from	the	first	,
为了	这	声音	的	这	嗓音	的	-	哪个	有	混合	从	这	第一的	,

因为从一开始就混杂着赛克洛娜的声音，

[frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

from	first	to	last	,	with	the	sound	of	the	wind	.
从	第一的	到	最后的	,	和	这	声音	的	这	风	.

从始至终，伴随着风声。

[ðə; ði] ['wɪndləs] ['stɪlnəs] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .

The	windless	stillness	oppressed	him	.
这	无风	寂静	受压迫者	他	.

无风的寂静令他感到压抑。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	stopped	at	the	gate	and	looked	again	across	at	the	quiet	grass	of	the
他	停止	在	这	门	和	看起来	再次	穿过	在	这	安静的	草	的	这

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他停在门口，再次望向对面静谧的草地。

[dɪm] [lɔːnz] , [ðen] [hiː; hi] [-]

dim	lawns	,	then	he	[	188	]
暗淡	草坪	,	然后	他	[	-	]

昏暗的草坪，然后他[188]

[wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] ['gærət] ,

walked	back	into	the	house	,	along	the	hall	and	up	into	the	low	-	roofed	garret	,
步行	后退	进入	这	房子	,	沿着	这	大厅	和	向上	进入	这	低的	-	有顶棚	阁楼	,

他走回屋内，沿着走廊上了低矮的阁楼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['siːljə] .

which	had	been	set	apart	for	him	by	Celia	.
哪个	有	到过	放	除	为了	他	经过	西莉亚	.

这是西莉亚为他预留的。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærət] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	closed	the	door	of	the	garret	very	carefully	behind	him	.
他	关闭	这	门	的	这	阁楼	非常	小心	在后面	他	.

他小心翼翼地关上了阁楼的门。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	walked	to	the	window	and	looked	out	.
他	步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [weid] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	stillness	weighed	upon	him	.
这	寂静	称重	之上	他	.

寂静让他感到沉重。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] !

If	only	he	could	run	into	the	wind	!
如果	仅有的	他	可以	跑步	进入	这	风	!

如果他能逆风而行就好了！

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə'gen] [ɪts] [weɪl] , [ɪts] [ˌes oʊ 'biː] , [ɪts] [griːf] , [ɪts] ['məʊnɪŋ] .

If	only	he	could	hear	again	its	wail	,	its	sob	,	its	grief	,	its	moaning	.
如果	仅有的	他	可以	听到	再次	它是	哀号	,	它是	哭泣	,	它是	悲伤	,	它是	呻吟	.

如果他能再次听到它的哀嚎、它的啜泣、它的悲伤、它的呻吟就好了。

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['siːljə] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [wɜːrk] .

It	was	impossible	to	tell	Celia	that	he	no	longer	had	work	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	西莉亚	那	他	不	更长	有	工作	.

他无法告诉西莉亚他已经失业了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stiːl] [bluː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] .

He	had	no	courage	to	face	the	steel	blue	of	her	eye	.
他	有	不	勇气	到	脸	这	钢	蓝色的	的	她	眼睛	.

他没有勇气面对她那双湛蓝色的眼睛。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː] ,

Impossible	,	too	,
不可能的	,	也	,

也不可能。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sɑːr'kæstɪk] ['wɪtlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [huː] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

to	face	the	sarcastic	whittlers	of	the	little	sticks	who	sat	around	the	corner
到	脸	这	讽刺的	削木者	的	这	小的	棍子	WHO	卫星	大约	这	角落

['groʊsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

grocery	in	the	morning	,
杂货店	在	这	早晨	,

面对那些早上坐在街角杂货店附近，用讽刺挖苦的语气削小木棍的人，

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪti] .

he	who	was	to	have	conquered	the	West	and	build	the	Magic	City	.
他	WHO	曾是	到	有	征服	这	西方	和	建造	这	魔法	城市	.

他本应征服西方，建立魔法之城。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊt(ə)l] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

They	were	total	strangers	to	him	.
他们	是	全部的	陌生人	到	他	.

他们对他来说完全是陌生人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .

All	his	old	friends	in	the	town	seemed	to	be	dead	.
全部	他的	老的	朋友们	在	这	镇	似乎	到	是	死的	.

镇上他所有老朋友似乎都去世了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	a	pistol	down	from	the	shelf	and	looked	at	it	.
他	采取	一个	手枪	向下	从	这	架子	和	看起来	在	它	.

他从架子上取下一把手枪，看了看。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	it	around	and	around	,	the	dim	light	coming	in	at	the	window	playing	on	it	.
他	转向	它	大约	和	大约	,	这	暗淡	光	未来	在	在	这	窗户	玩耍	在	它	.

他把它翻来覆去地转着，窗户里透进来的昏暗光线在它上面晃动。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

Since	the	first	night	of	his	arrival	he	had	had	it	ready	.
自从	这	第一的	夜晚	的	他的	到达	他	有	有	它	准备好	.

他抵达当晚就已做好了准备。

" [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [en'kʌmbəz] [ðə; ði] [ɜːrθ] . " [-] [189]]

"	A	man	who	cannot	earn	his	salt	,	"	he	said	softly	,	"	encumbers	the	earth	.	"	[	-	]	[189]	]
"	一个	男人	WHO	不能	赚	他的	盐	,	"	他	说	轻轻	,	"	负担	这	地球	.	"	[	-	]	[189]	]

“一个不能挣到自己想要的盐的人，”他轻声说道，“会成为地球的负担。”[189]

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	the	thing	,	playing	with	it	.
他	握住	这	事物	,	玩耍	和	它	.

他拿着那东西，把玩着。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	smiled	as	he	played	with	it	.
他	微笑	作为	他	玩	和	它	.

他一边把玩着它，一边露出笑容。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , of Cyclona ,

He	went	to	the	window	and	stood	for	a	long	while	,	looking	out	,	thinking	[ʌv; əv]	-	,	of	Cyclona	,
他	去	到	这	窗户	和	站立	为了	一个	长的	尽管	,	寻找	出去	,	思维				的	-	,

他走到窗边，站了很久，望着窗外，想着西克洛娜。

['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['lʌvɪŋli] [ʌv; əv] - , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

thinking	very	lovingly	of	Cyclona	,	that	beautiful	girl	who	had	cared	for	him	and	the	child	.
思维	非常	深情地	的	-	,	那	美丽的	女孩	WHO	有	关心	为了	他				

他深深地怀念着西克洛娜，那个照顾过他和孩子的美丽女孩。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] , — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	would	like	to	see	Cyclona	once	more	before	,	—	but	that	was	impossible	.
他	会	喜欢	到	看	-	一次	更多的	前	,	—	但	那	曾是	不可能的	.

他之前还想再见一次赛克洛纳，但这已经不可能了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [pər'hæps] .

In	the	other	world	,	perhaps	.
在	这	其他	世界	,	也许	.

或许在另一个世界里是这样。

[gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

God	was	not	to	blame	.
上帝	曾是	不是	到	责备	.

上帝没有错。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] ['æftər][soʊ] ['meni] ?

How	could	He	look	after	so	many	?
如何	可以	他	看	后	所以	许多	?

祂怎么能照顾这么多人呢?

[ɪf] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['fækltiz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] ?

If	he	put	them	here	with	all	their	faculties	,	was	it	His	fault	if	they	failed	?
如果	他	放	他们	这里	和	全部	他们的	学院	,	曾是	它	他的	过错	如果	他们	失败的	?

如果上帝赋予他们所有的能力，并将他们放逐到这里，如果他们失败了，难道是他的错吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

His	fingers	rested	lovingly	upon	the	weapon	that	was	to	send	him	to	the	other	world	.
他的	手指	休息	深情地	之上	这	武器	那	曾是	到	发送	他	到	这	其他	世界	.

他的手指充满爱意地放在那件即将把他送往另一个世界的武器上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

By	and	by	he	placed	the	weapon	to	his	temple	,	taking	careful	aim	.
经过	和	经过	他	放置	这	武器	到	他的	寺庙	,	采取	小心	目的	.

过了一会儿，他把武器抵在太阳穴上，仔细瞄准。

[ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] - .

In	a	blinding	flash	of	light	he	saw	Cyclona	.
在	一个	失明	闪光	的	光	他	锯	-	.

一道耀眼的闪光中，他看到了旋风女神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['woʊfl] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

There	was	the	heavy	roar	of	the	wind	,	the	wild	and	woeful	wind	of	the	prairies	,
那里	曾是	这	重的	吼	的	这	风	,	这	荒野	和	悲惨的	风	的	这	草原	,

狂风怒吼，那是草原上狂野而凄厉的风。

— [ænd; ənd] ['stɪlnəs] . [-]
— and stillness . [190]
— 和 寂静 . [-]

——以及静谧。[190]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] , [huːz] [feɪm] [wʌz; wəz] [naʊ]
Some visitors from the East to the Magic City , whose fame was now
一些 访客 从 这 东方 到 这 魔法 城市 , 谁 名声 曾是 现在
[ˌwaɪd'spred] ,
widespread ,
广泛 ,

一些来自东方的游客来到这座名声远播的魔法之城，

[wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['geɪli] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,
were driving gaily by the beautiful house ,
是 驾驶 兴高采烈地 经过 这 美丽的 房子 ,

我们兴高采烈地开车经过那栋漂亮的房子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which was one of the choice show places of the town .
哪个 曾是 一 的 这 选择 展示 地方 的 这 镇 .

这是镇上最受欢迎的演出场所之一。

- , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər][waɪd] , [sɔːft] [aɪz] [ðer; ðər] [wei] .
Cyclona , sitting by the window , turned her wide , soft eyes their way .
- , 坐着 经过 这 窗户 , 转向 她 宽的 , 柔软的 眼睛 他们的 方式 .

坐在窗边的赛克洛娜，将她那双温柔的大眼睛转向了他们。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [said] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , " [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [hɜːr; hər] [aɪz]
" How beautiful she is , " sighed one of the girls , " but how strange her eyes
" 如何 美丽的 她 是 , " 叹了口气 一 的 这 女孩们 , " 但 如何 奇怪的 她 眼睛
[ɑːr; ər] !
are !
是 !

“她真漂亮，”其中一个女孩叹了口气，“可是她的眼睛真奇怪！”

[haʊ] ['veɪkənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
How vacant they are !
如何 空缺 他们 是 !

它们多么空荡荡啊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [said] [ə'gen] .
There is no expression in her eyes , " she said and sighed again .
那里 是 不 表达 在 她 眼睛 , " 她 说 和 叹了口气 再次 .

“她眼神空洞，”她说着，又叹了口气。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] ,
" She has built the house , " explained the guide ,
" 她 有 建造 这 房子 , " 解释 这 指导 ,

“房子是她盖的，”导游解释说。

" [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [sez] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	for	someone	she	says	who	ought	to	own	it	.
"	为了	某人	她	说道	WHO	应该	到	自己的	它	.

“她说，这东西应该属于某个人。”

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	sits	there	waiting	for	him	,	taking	care	of	the	house	,	keeping	it	beautiful
她	坐着	那里	等待	为了	他	,	采取	关心	的	这	房子	,	保持	它	美丽的

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

她坐在那里等他，打理着房子，把它保持得漂漂亮亮的，就为了等他。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [maɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	She	is	very	gentle	and	mild	,	"	he	added	,
"	她	是	非常	温和的	和	温和的	,	"	他	额外	,

“她非常温柔善良，”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər]

as	they	passed	out	of	sight	of	the	beautiful	house	,	"	and	so	they	let	her
作为	他们	通过了	出去	的	视线	的	这	美丽的	房子	,	"	和	所以	他们	让	她

[lɪv; laɪv] [-]

live	[	191	]
居住	[	-	]

当他们离开那座美丽的房子时，“于是他们让她活了下来[191]

[ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [ˌpaɪə'nɪr]

there	instead	of	locking	her	up	in	an	asylum	with	all	those	other	pioneer
那里	反而	的	锁定	她	向上	在	一个	庇护所	和	全部	那些	其他	先锋

['preri] ['piːp(ə)l] [huːz] [maɪndz] [went] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

prairie	people	whose	minds	went	the	way	of	the	wind	.
草原	人们	谁	思想	去	这	方式	的	这	风	.

而不是像其他那些精神错乱的草原拓荒者一样，把她关进精神病院。

" [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn] [tekst] :

"	Typographical	errors	corrected	in	text	:
"	印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正排版错误：

[peɪdʒ] - : [lʌndʒ] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

Page	26	:	longe	replaced	with	long
页	-	:	朗格	替换	和	长的

第26页：longe 替换为 long

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] -

Page	108	:	mesauahs	replaced	with	measuahs
页	-	:	-	替换	和	-

第108页：mesauahs 被替换为 measuahs

[peɪdʒ] - : ['buːθ] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət]

Page	165	:	Buth	replaced	with	But
页	-	:	布斯	替换	和	但

第165页：Buth 替换为 But

[peɪdʒ] - : [hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz]

Page	186	:	has	replaced	with	was
页	-	:	有	替换	和	曾是

第 186 页：已替换为 was

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神